叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 皇帝——第3卷(the Emperor — Volume 03) 000001

2. 皇帝——第3卷(the Emperor — Volume 03) 000002

3. 皇帝——第3卷(the Emperor — Volume 03) 000003

4. 皇帝——第3卷(the Emperor — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皇帝——第3卷(The Emperor — Volume 03)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] ['empərər] , [pɑːrt][wʌn] .
THE EMPEROR , Part 1 .
这 皇帝 , 部分 1 .

皇帝，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[waɪl] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['dwelɪŋ] ,
While anxiety and trouble were brooding over the steward's dwelling ,
尽管 焦虑 和 麻烦 是 沉思 超过 这 管家的 住宅 ,

当管家的住所笼罩在焦虑和不安之中时，

[waɪl] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,
while dismay and disappointment were clouding the souls of its inhabitants ,
尽管 沮丧 和 失望 是 云雾 这 灵魂 的 它是 居民 ,

当沮丧和失望笼罩着居民们的心灵时，

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wʌz; wəz] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] .
the hall of the Muses was merry with feasting and laughter .
这 大厅 的 这 缪斯 曾是 欢乐 和 盛宴 和 笑声 .

缪斯大厅里充满了宴饮和欢笑。

['dʒuːliə] , [ðə; ði] ['priːfɛkts] [waɪf] , [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Julia	,	the	prefect's	wife	,	had	supplied	the	architect	at	Lochias	with	a
朱莉娅	,	这	级长的	妻子	,	有	供应	这	建筑师	在	-	和	一个

['kerfəli] - [prɪ'perd] [miːl] ,

carefully	-	prepared	meal	,
小心	-	准备	一顿饭	,

朱莉娅是地方长的妻子，她为洛基亚斯的建筑师精心准备了一顿饭。

— [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [sɪks] ['hʌŋgri] [mɔːz] ,

—	sufficient	to	fill	six	hungry	maws	,
—	充足的	到	充满	六	饥饿的	大嘴	,

——足够填饱六个饥饿的大嘴巴，

[ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs] - [sleɪv] — [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

and	Pontius	'	slave	—	who	had	received	it	on	its	arrival	and	had
和	庞蒂乌斯	-	奴隶	—	WHO	有	已收到	它	在	它是	到达	和	有

[ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪʃ] ['æftər] [dɪʃ] ,

unpacked	it	dish	after	dish	,
拆开包装	它	盘子	后	盘子	,

还有本丢斯的奴隶——他接收了这批货物，并一盘一盘地把它从箱子里拿出来端出来。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pɑːsəb(ə)l]['teɪbl] [hæd; həd] [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə]

and	set	them	out	on	the	humblest	possible	table	had	then	hastened	to
和	放	他们	出去	在	这	最谦逊的	可能的	桌子	有	然后	加快	到

[fetʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ɪn'spekt][ɔːl] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊks] [ɑːrt] .

fetch	his	master	to	inspect	all	these	marvels	of	the	cook's	art	.
拿来	他的	掌握	到	检查	全部	这些	奇迹	的	这	库克的	艺术	.

他把这些菜肴摆放在最简陋的桌子上，然后赶紧去请他的主人来鉴赏这些厨艺奇迹。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ˌsuːpərə'bʌndənt] ['blesɪŋ] ,

The	architect	shook	his	head	as	he	contemplated	the	superabundant	blessing	,
这	建筑师	摇晃	他的	头	作为	他	思考	这	超级丰富的	祝福	,

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] :

and	muttered	to	himself	:
和	低声说道	到	他自己	:

建筑师摇了摇头，沉思着这丰厚的恩赐，喃喃自语道：

" - [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] , [ɔːr] ['ræðər] [fɔːr; fər] [tuː] ['krɔkədailz] ,

"	Titianus	must	take	me	for	a	crocodile	,	or	rather	for	two	crocodiles	,
"	-	必须	拿	我	为了	一个	鳄鱼	,	或者	相当	为了	二	鳄鱼	,

“提提阿努斯一定把我当成鳄鱼，或者更确切地说，当成两条鳄鱼。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['lɪt(ə)l] ['tæbərnækl] , [wer] ['peɪpiˌæs][ðə; ði]['mæstər]

"	and	he	went	to	the	sculptor's	little	tabernacle	,	where	Papias	the	master
"	和	他	去	到	这	雕塑家的	小的	圣幕	,	在哪里	帕皮亚斯	这	掌握

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ,

was	also	,
曾是	还	,

于是他去了雕塑家的小壁龛，大师帕皮亚斯也在那里。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

to	invite	the	two	men	to	share	his	supper	.
到	邀请	这	二	男人	到	分享	他的	晚餐	.

邀请这两位男士共进晚餐。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm][hiː; hi] [æskt] [tuː] ['peɪntəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [moʊ'zeɪɪk]['wɜːrkər][ʌv; əv][ðə; ði]

Besides	them	he	asked	two	painters	,	and	the	chief	mosaic	worker	of	the
除了	他们	他	问	二	画家	,	和	这	首席	马赛克	工人	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

除了他们之外，他还请来了两位画家和城里的首席马赛克工匠。

[huː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['bizid] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['pɪktʃərz] [ɑːn]

who	all	day	long	had	been	busied	in	restoring	the	old	and	faded	pictures	on
WHO	全部	天	长的	有	到过	忙碌	在	恢复	这	老的	和	褪色	图片	在

[ðə; ði] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] ,

the	ceilings	and	pavements	,
这	天花板	和	人行道	,

他们整天都在忙着修复天花板和人行道上那些老旧褪色的画作。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæt] [ðeɪ] [suːn] ['emptid]

and	under	the	influence	of	good	wine	and	cheerful	chat	they	soon	emptied
和	在下面	这	影响	的	好的	葡萄酒	和	快乐	聊天	他们	很快	清空

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [boʊlz] [ænd; ənd] ['trentʃər] .

the	dishes	and	bowls	and	trenchers	.
这	菜肴	和	碗	和	挖沟机	.

在美酒和欢声笑语的陪伴下，他们很快就把盘子、碗和餐盘里的食物都吃光了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

A	man	who	for	several	hours	has	been	using	his	hands	or	his	mind	,
一个	男人	WHO	为了	一些	小时	有	到过	使用	他的	双手	或者	他的	头脑	,

一个连续几个小时使用双手或脑力的人，

[ɔːr][bəuθ] [tə'geðər] , ['wæksɪz] ['hʌŋgri] ,

or	both	together	,	waxes	hungry	,
或者	两个都	一起	,	蜡	饥饿的	,

或者两者兼而有之，饥饿难耐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huːm] ['pɑːnˌtiːɪs][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət] - [hæd; həd]

and	all	the	artists	whom	Pontius	had	brought	together	at	Lochias	had
和	全部	这	艺术家	谁	庞蒂乌斯	有	带来	一起	在	-	有

[naʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

now	been	working	for	several	days	almost	to	the	verge	of	exhaustion	.
现在	到过	在职的	为了	一些	天	几乎	到	这	边缘	的	疲惫	.

庞提乌斯在洛基亚斯召集的所有艺术家们，已经连续工作了好几天，几乎筋疲力尽。

[iːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Each	had	done	his	best	,	in	the	first	place	,	no	doubt	,	to	give	satisfaction
每个	有	完毕	他的	最好的	,	在	这	第一的	地方	,	不	怀疑	,	到	给	满意

[tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs] ,

to	Pontius	,
到	庞蒂乌斯	,

毫无疑问，他们每个人都尽力让本丢满意。

[huːm] [ɔːl] [ɪ'stiːmd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self] ;

whom	all	esteemed	,	and	to	himself	;
谁	全部	尊敬的	,	和	到	他自己	;

所有人都敬重他，而他自己也敬重他；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər]

but	also	in	the	hope	of	giving	proof	of	his	powers	to	the	Emperor
但	还	在	这	希望	的	给予	证明	的	他的	权力	到	这	皇帝

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .

and	of	showing	him	how	things	could	be	done	in	Alexandria	.
和	的	显示	他	如何	事物	可以	是	完毕	在	亚历山大	.

但同时也希望向皇帝证明自己的能力，并向他展示在亚历山大港可以如何办事。

[wen] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pliːt] ['fiːstərz] [hæd; həd] [wɑːʃt]

When	the	dishes	had	been	removed	and	the	replete	feasters	had	washed
什么时候	这	菜肴	有	到过	已移除	和	这	充足的	盛宴	有	洗过

[ænd; ənd][draɪd][ðer; ðər][hændz] ,

and	dried	their	hands	,
和	干燥	他们的	双手	,

当餐盘被撤走，饱餐一顿的食客们洗净擦干双手后，

[ðeɪ] [fɪld] [ðer; ðər] [kʌps] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [mɪkst] [waɪn] ,
they filled their cups out of a jar of mixed wine ,
他们 已填 他们的 杯子 出去 的 一个 罐 的 混合 葡萄酒 ,

他们从一罐混合葡萄酒中给自己倒满杯子。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['ænsər] ['wɜːrðɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .
of which the dimensions answered worthily to the meal they had eaten .
的 哪个 这 方面 回答 值得地 到 这 一顿饭 他们 有 吃 .

这些菜肴的份量与他们所吃的食物相得益彰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['regjələr] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊt] ,
One of the painters then proposed that they should hold a regular drinking - bout ,
一 的 这 画家 然后 建议的 那 他们 应该 抓住 一个 常规的 喝 - 回合 ,
[ænd; ənd] [ɪ'lekt] ['peɪpiˌæs] ,
and elect Papias ,
和 选 帕皮亚斯 ,

其中一位画家提议他们应该定期举行饮酒聚会，并选举帕皮亚斯为市长。

[huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] ['ɔːrətər] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [æn; ən]
who was as well known as a good table orator as he was as an
WHO 曾是 作为 出色地 已知 作为 一个 好的 桌子 演说者 作为 他 曾是 作为 一个
['ɑːrtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

他不仅是一位著名的艺术家，还是一位出色的餐桌演说家。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːst] .
to be the leader of the feast .
到 是 这 领导者 的 这 盛宴 .

担任宴会的主人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mæstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
However , the master declared that he could not accept the honor ,
然而 , 这 掌握 声明 那 他 可以 不是 接受 这 荣誉 ,

然而，师父却表示他无法接受这份荣誉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɝːðiːəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]
for that it was due to the worthiest of their company ; to the man
为了 那 它 曾是 到期的 到 这 最值得 的 他们的 公司 ; 到 这 男人
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

因为这理应属于他们公司中最值得尊敬的人；属于那个人，即：

[huː] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] ,
who , only a few days since ,
WHO , 仅有的 一个 很少 天 自从 ,

就在几天前，

[hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] ['empti] ['pæləs] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [djuː'keiljən] [hæd; həd] [reɪzd] [ʌp]
had entered this empty palace and like a second Deucalion had raised up
有 进入 这 空的 宫殿 和 喜欢 一个 第二 丢卡利翁 有 提高 向上
[ɪ'lʌstriəs] ['ɑːrtɪsts] ,
illustrious artists ,
杰出 艺术家 ,

他进入了这座空荡荡的宫殿，如同第二个丢卡利翁一般，培养了一批杰出的艺术家。

[sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ðen] [sɔ:] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [skɪld] ['wɜkmən] [baɪ]

such	as	he	then	saw	around	him	in	great	numbers	,	and	skilled	workmen	by
这样的	作为	他	然后	锯	大约	他	在	伟大的	数字	,	和	熟练	工人	经过

['hʌndrədz] ,

hundreds	,
数百	,

他当时在他周围看到了很多这样的人，还有成百上千的熟练工匠。

[nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['plæstɪk] [stoʊn] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

not	out	of	plastic	stone	but	out	of	nothing	.
不是	出去	的	塑料	石头	但	出去	的	没有什么	.

不是用塑料石头做的，而是用虚无做的。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪl] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]

And	then	—	while	declaring	that	he	understood	the	use	of	the	hammer	and
和	然后	—	尽管	声明	那	他	理解	这	使用	的	这	锤	和

['tʃɪz(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,

chisel	better	than	that	of	the	tongue	,
凿	更好的	比	那	的	这	舌头	,

然后——在宣称他更懂得如何使用锤子和凿子，而不是如何用舌头说话的同时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['spi:tʃɪz] — [hi:; hi]

and	that	he	had	never	studied	the	art	of	making	speeches	—	he
和	那	他	有	绝不	研究	这	艺术	的	制作	演讲	—	他

[ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] ['pɑ:nˌti:ɪs] [wʊd] [li:d] [ðə; ði] ['revl] ,

expressed	his	wish	that	Pontius	would	lead	the	revel	,
表达	他的	希望	那	庞蒂乌斯	会	带领	这	陶醉	,

而且他从未学习过演讲的艺术——他表示希望本丢斯能够主持这场狂欢。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vd] [fɔ:rm] .

in	the	most	approved	form	.
在	这	最多	得到正式认可的	形式	.

以最受认可的形式。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	he	was	not	allowed	to	get	to	the	end	of	this	evidence	of	his
但	他	曾是	不是	允许	到	得到	到	这	结尾	的	这	证据	的	他的

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

但他却没能完整地展示出他的能力。

[fɔ:r; fər] [ju:'fɔ:riən] [ðə; ði] [dɔ:r] - ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ju:'fɔ:riən] [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['pɒləks]

for	Euphorion	the	door	-	keeper	of	the	palace	,	Euphorion	the	father	of	Pollux
为了	尤福龙	这	门	-	守门员	的	这	宫殿	,	尤福龙	这	父亲	的	波吕克斯

,

,

,

为宫殿的守门人欧福里翁，波吕克斯的父亲欧福里翁，

[ræn] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ]

ran	hastily	into	the	hall	of	the	Muses	with	a	letter	in	his	hand	which
跑	草草	进入	这	大厅	的	这	缪斯	和	一个	信	在	他的	手	哪个

[hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] .

he	gave	to	the	architect	.
他	给予	到	这	建筑师	.

他手里拿着一封信，匆匆跑进缪斯大厅，把信交给了建筑师。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	To	be	read	without	an	instant's	delay	,	"	he	added	,
"	到	是	读	没有	一个	即时	延迟	,	"	他	额外	,

"必须立即阅读，"他补充道。

['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dɪgnəti] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['ɑ:rtɪsts] .

bowing	**with**	**theatrical**	**dignity**	**to**	**the**	**assembled**	**artists**	**.**
鞠躬	和	戏剧	尊严	到	这	组装	艺术家	.

他以戏剧化的庄重姿态向在场的艺术家们鞠躬致意。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:fɛkts] ['lɪktər] [brɔ:t] [ðɪs] ['letər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [maɪ] [wɪʃɪz] [bi:; bi] ['græntɪd] ,

"	**One**	**of**	**the**	**prefect's**	**lictors**	**brought**	**this**	**letter**	**,**	**which**	**,**	**if**	**my**	**wishes**	**be**	**granted**	**,**
"	一	的	这	级长的	律师	带来	这	信	,	哪个	,	如果	我的	愿望	是	的确	,

"一位省长的侍从带来了这封信，如果我的愿望能够实现，

[brɪŋz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'welkəm] .

brings	**nothing**	**that**	**is**	**unwelcome**	**.**
带来	没有什么	那	是	不受欢迎	.

它不会带来任何不受欢迎的东西。

[hoʊld][jʊr; jər] [nɔɪz] [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['blækˌgɑrdz]

Hold	**your**	**noise**	**you**	**little**	**blackguards**
抓住	你的	噪音	你	小的	黑帮

闭嘴，你们这些小混蛋！

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

or	**I**	**will**	**be**	**the**	**death**	**of**	**you**	**.**
或者	我	将要	是	这	死亡	的	你	.

否则我会杀了你。

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

"	**These**	**words**	**,**	**which**	**so**	**far**	**as**	**the**	**tone**	**was**	**concerned**	**,**
"	这些	字	,	哪个	所以	远的	作为	这	语气	曾是	担心的	,

"这些话，就语气而言，

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

formed	**a**	**somewhat**	**inharmonious**	**termination**	**to**	**a**	**speech**	**intended**	**for**	**the**
形成	一个	有些	不和谐的	终止	到	一个	演讲	故意的	为了	这

[ɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑ:rtɪsts] ,

ears	**of**	**great**	**artists**	**,**
耳朵	的	伟大的	艺术家	,

对于一篇旨在让伟大艺术家聆听的演讲来说，这样的结尾显得有些不和谐。

[wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['greɪsɪz] [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

were	**addressed**	**to**	**his**	**wife's**	**four**	**-**	**footed**	**Graces**	**who**	**had**	**followed**	**him**
是	已解决	到	他的	妻子的	四	-	有脚的	恩典	WHO	有	随后	他

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

against	**his**	**wish**	**,**
反对	他的	希望	,

这些话是说给他妻子的四只四足侍女听的，它们违背他的意愿跟随了他。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['bɑ:kiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slendər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**were**	**leaping**	**round**	**the**	**table**	**barking**	**for**	**the**	**slender**	**remains**	**of**	**the**
和	是	跳跃	圆形的	这	桌子	叫声	为了	这	苗条	遗迹	的	这

[kən'sʊmd] [fu:d] .

consumed	**food**	**.**
消耗	食物	.

它们围着桌子跳来跳去，吠叫着要吃掉剩下的食物。

['pɑ:nˌti:ɪs][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

Pontius	**was**	**fond**	**of**	**animals**	**and**	**had**	**made**	**friends**	**with**	**the**	**old**
庞蒂乌斯	曾是	喜爱	的	动物	和	有	制成	朋友们	和	这	老的

['wʊmənz] [pets] ,

woman's	**pets**	**,**
女性的	宠物	,

庞提乌斯很喜欢动物，他和老妇人的宠物们成了朋友。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['letər] , [hiː; hi] [sed] :

so	,	as	he	opened	the	prefect's	letter	,	he	said	:
所以	,	作为	他	打开	这	级长的	信	,	他	说	:

于是，当他打开级长的信时，他说：

" [aɪ][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [gests] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

"	I	invite	the	three	little	guests	to	the	remains	of	our	feast	.
"	我	邀请	这	三	小的	客人	到	这	遗迹	的	我们的	盛宴	.

“我邀请这三位小客人享用我们宴席上的剩余食物。”

[gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː'fɔːriən] ,

Give	them	anything	that	is	fit	for	them	,	Euphorion	,
给	他们	任何事物	那	是	合身	为了	他们	,	尤福龙	,

尤福里翁，把任何适合他们的东西都给他们吧。

[ænd; ənd] [wət'evər] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ][moʊst]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌmək] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt]

and	whatever	seems	to	you	most	suitable	to	your	own	stomach	you	may	put
和	任何	似乎	到	你	最多	合适的	到	你的	自己的	胃	你	可能	放

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

你可以把任何你觉得最适合自己胃口的东西放进去。

" [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [fɜːrst]['ræpɪdli] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	While	the	architect	first	rapidly	glanced	through	the	letter	and	then	read	it
"	尽管	这	建筑师	第一的	快速	瞥了一眼	通过	这	信	和	然后	读	它

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“建筑师先是快速浏览了一遍信件，然后才仔细阅读。”

[ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːsəlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feivərits]

the	singer	had	collected	a	variety	of	good	morsels	for	his	wife's	favorites
这	歌手	有	集	一个	种类	的	好的	小块	为了	他的	妻子的	收藏夹

[ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

on	a	plate	,
在	一个	盘子	,

这位歌手精心挑选了各种美味佳肴，放在盘子里，都是他妻子爱吃的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['kærid] [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsti; 'peɪsti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	carried	the	last	remaining	pasty	,	with	the	dish	on	which	it
和	最后	携带	这	最后的	其余的	糊状物	,	和	这	盘子	在	哪个	它

[rɪ'pəʊzd] ,

reposed	,
安息	,

最后，他端着最后一块馅饼，连同盛放馅饼的盘子一起端了起来。

[tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊkt] [noʊz] .

to	the	vicinity	of	his	own	hooked	nose	.
到	这	附近	的	他的	自己的	钩子	鼻子	.

靠近他自己鹰钩鼻的地方。

" [fɔːr; fər][men][ɔːr][fɔːr; fər][dɔːgz] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	For	men	or	for	dogs	?	"	he	asked	his	son	,
"	为了	男人	或者	为了	狗	?	"	他	问	他的	儿子	,

“是给人用的还是给狗用的？”他问儿子。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['fɪŋgər] .

as	he	pointed	to	it	with	a	rigid	finger	.
作为	他	尖	到	它	和	一个	死板的	手指	.

他用一根僵硬的手指着它。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] ! " [rɪ'plaɪd]['pɒləks] .

"	For	the	gods	!	"	replied	Pollux	.
"	为了	这	神	!	"	回复	波吕克斯	.

“为了神明！”波吕克斯回答道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk][tuː; tə] [iːt] [æm'broʊʒə][fɔːr; fər][wʌns] . "

"	Take	it	to	mother	;	she	will	like	to	eat	ambrosia	for	once	.	"
"	拿	它	到	母亲	;	她	将要	喜欢	到	吃	仙人掌	为了	一次	.	"

“把它带给母亲吧；她会想尝尝仙丹的。”

" [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sɪŋər] ,

"	A	jolly	evening	to	you	!	"	cried	the	singer	,
"	一个	快乐的	晚上	到	你	!	"	哭	这	歌手	,

“祝您度过一个愉快的夜晚！”歌手喊道。

['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [wɜːr; wər] ['emptiɪŋ] [ðer; ðər][kʌps] ,

bowing	to	the	artists	who	were	emptying	their	cups	,
鞠躬	到	这	艺术家	WHO	是	清空	他们的	杯子	,

向那些正在喝光杯子的艺术家们鞠躬致意

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæsti; 'peɪsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

and	he	quitted	the	hall	with	his	pasty	and	his	dogs	.
和	他	辞职	这	大厅	和	他的	糊状物	和	他的	狗	.

他带着馅饼和狗离开了大厅。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] [left][ðə; ði][hɔːl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [straɪdz] , ['peɪpiˌæs] , [huːz] [spiːtʃ]

Before	he	had	fairly	left	the	hall	with	his	long	strides	,	Papias	,	whose	speech
前	他	有	相当	左边	这	大厅	和	他的	长的	步幅	,	帕皮亚斯	,	谁	演讲

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

had	been	interrupted	,
有	到过	中断	,

帕皮亚斯还没来得及迈着大步离开大厅，他的演讲就被打断了。

[wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz][waɪn] - [kʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] :

once	more	raised	his	wine	-	cup	and	began	again	:
一次	更多的	提高	他的	葡萄酒	-	杯子	和	开始	再次	:

他再次举起酒杯，重新开始说道：

" ['aʊər; ɑːr][djuː'keiljən] , ['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][djuː'keiljən] — "

"	Our	Deucalion	,	our	more	than	Deucalion	—	"
"	我们的	丢卡利翁	,	我们的	更多的	比	丢卡利翁	—	"

“我们的丢卡利翁，我们超越丢卡利翁——”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] .

"	Pardon	me	,	"	interrupted	Pontius	.
"	赦免	我	,	"	中断	庞蒂乌斯	.

“对不起，”庞蒂乌斯打断道。

" [ɪf] [aɪ][wʌns] [mɔːr] [stɑːp][jʊr; jər] ['dɪskɔːrs] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][soʊ] ['prɑːmɪsɪŋli] ;

"	If	I	once	more	stop	your	discourse	which	began	so	promisingly	;
"	如果	我	一次	更多的	停止	你的	话语	哪个	开始	所以	很有希望	;

“如果我再次打断你那原本很有希望的演讲；

[ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['revəlz][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər]

this	letter	contains	important	news	and	our	revels	must	be	over	for
这	信	包含	重要的	消息	和	我们的	揭秘	必须	是	超过	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

这封信里有重要消息，我们今晚的狂欢必须结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst][poʊˈspoʊn]['aʊər; ɑːr][sɪmˈpoʊziəm][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] - [spiːtʃ] . "

We	must	postpone	our	symposium	and	your	drinking	-	speech	.	"
我们	必须	推迟	我们的	座谈会	和	你的	喝	-	演讲	.	"

我们必须推迟研讨会和你的饮酒演讲。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [spiːtʃ] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət]

"	It	was	not	a	drinking	-	speech	,	for	if	ever	there	was	a	moderate
"	它	曾是	不是	一个	喝	-	演讲	,	为了	如果	曾经	那里	曾是	一个	缓和

[mæn] —

man	—
男人	—

“这不是一篇酒后演说，因为如果说世上真有温和之人——”

" ['peɪpiˌæs][bɪ'gæn] .

"	Papias	began	.
"	帕皮亚斯	开始	.

帕皮亚斯开始了。

[bʌt; bət]['pɑːnˌtiːɪs] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

But	Pontius	stopped	him	again	,	saying	:
但	庞蒂乌斯	停止	他	再次	,	说	:

但本丢斯再次拦住他，说道：

" - [raɪts] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][prə'pəuziz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	Titianus	writes	me	word	that	he	proposes	coming	to	Lochias	this	evening	.
"	-	写	我	单词	那	他	提议	未来	到	-	这	晚上	.

“提提阿努斯来信告诉我，他打算今晚来洛基亚斯。”

[hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] ['moʊmənt] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] , ‚ ’

He	may	arrive	at	any	moment	;	and	not	alone	,	but	with	my	fellow	-	artist
他	可能	到达	在	任何	片刻	;	和	不是	独自的	,	但	和	我的	同伴	-	艺术家

他随时可能到达；而且不会独自一人，而是和我的艺术家同伴一起。

['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr][frʌm; frəm] [roʊm] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] . "

Claudius	Venator	from	Rome	,	who	is	to	assist	me	with	his	advice	.	"
克劳狄乌斯	猎兵	从	罗马	,	WHO	是	到	协助	我	和	他的	建议	.	"

来自罗马的克劳狄乌斯·维纳托将为我提供建议。

" [aɪ]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] ['peɪpiˌæs] ,

"	I	never	even	heard	his	name	,	"	said	Papias	,
"	我	绝不	甚至	听到	他的	姓名	,	"	说	帕皮亚斯	,

“我甚至都没听说过他的名字，”帕皮亚斯说。

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['pɔ˞ːsənz][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]

who	was	wont	to	trouble	himself	as	little	about	the	persons	as	about	the
WHO	曾是	惯于	到	麻烦	他自己	作为	小的	关于	这	人	作为	关于	这

[wɜːrks][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .

works	of	other	artists	.
作品	的	其他	艺术家	.

他不太关心其他艺术家的为人，也不太关心他们的作品。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['pɑːnˌtiːɪs] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['tæblɪts] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	I	wonder	at	that	,	"	said	Pontius	,	closing	the	double	tablets	which	announced	the
"	我	想知道	在	那	,	"	说	庞蒂乌斯	,	结束	这	双倍的	片剂	哪个	宣布	这

['ɛmpɜ˞ɜ˞z] ['ædvent] .

Emperor's	advent	.
皇帝的	来临	.

“我对此感到疑惑，”庞提乌斯说着，合上了宣布皇帝驾临的两块石板。

" [kæn; kən][hiː; hi][duː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['pɒləks] .

"	Can	he	do	anything	?	"	asked	Pollux	.
"	能	他	做	任何事物	?	"	问	波吕克斯	.

“他能做什么呢？”波吕克斯问道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] .

"	More	than	any	one	of	us	,	"	replied	Pontius	.
"	更多的	比	任何	一	的	我们	,	"	回复	庞蒂乌斯	.

“比我们任何人都更甚，”本丢回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] . "

"	He	is	a	mighty	man	.	"
"	他	是	一个	强大的	男人	.	"

“他是个了不起的人。”

" [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pɒləks] .

"	That	is	splendid	!	"	exclaimed	Pollux	.
"	那	是	灿烂	!	"	惊呼	波吕克斯	.

“太棒了！”波吕克斯惊叹道。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [greɪt] [men] .

"	I	like	to	see	great	men	.
"	我	喜欢	到	看	伟大的	男人	.

我喜欢见识伟人。

[wen] [wʌn] [lʊks] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	one	looks	me	in	the	eye	I	always	feel	as	if	some	of	his
什么时候	一	看起来	我	在	这	眼睛	我	总是	感觉	作为	如果	一些	的	他的

[ˌsuːpərə'bʌndəns] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

superabundance	overflowed	into	me	,
过多	溢出	进入	我	,

当有人注视我的眼睛时，我总感觉他身上的一些丰盈能量倾泻到我身上。

[ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [aɪ] [drɔː] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn] [deɪ]

and	irresistibly	I	draw	myself	up	and	think	how	fine	it	would	be	if	one	day
和	无法抗拒地	我	画	我	向上	和	思考	如何	美好的	它	会	是	如果	一	天

[aɪ] [maɪt] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] ['mænz] [tʃɪn] . "

I	might	reach	as	high	as	that	man's	chin	.	"
我	可能	抵达	作为	高的	作为	那	男人的	下巴	.	"

于是我不由自主地挺直身子，心想如果有一天我能长到那个人的下巴那么高，那该有多好啊。”

" [bɪ'wer] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd][æm'bɪʃ(ə)n] , " [sed] ['peɪpiˌæs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] .

"	Beware	of	morbid	ambition	,	"	said	Papias	to	his	pupil	in	a	warning	voice	.
"	提防	的	病态的	志向	,	"	说	帕皮亚斯	到	他的	瞳孔	在	一个	警告	嗓音	.

“要警惕病态的野心，”帕皮亚斯用警告的语气对他的学生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [stændz][ɑːn]['tɪptoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti]['dɪlɪdʒəntli]

"	It	is	not	the	man	who	stands	on	tiptoe	,	but	he	who	does	his	duty	diligently
"	它	是	不是	这	男人	WHO	站立	在	脚尖	,	但	他	WHO	做	他的	责任	勤勉地

,

,

,

“不是踮着脚尖的人，而是兢兢业业履行职责的人。”

[ðæt] [kæn; kən] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [greɪt] . "

that	can	attain	anything	great	.	"
那	能	达到	任何事物	伟大的	.	"

能够成就任何伟大的事。

" [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [dʌz] [hɪz; ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['raɪzɪŋ] ,

"	He	honestly	does	his	,	"	said	the	architect	rising	,
"	他	诚实地	做	他的	,	"	说	这	建筑师	上升	,

“他确实尽职尽责，”建筑师站起身来说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptərz] ['ʃoʊldər] .

and	he	laid	his	hand	on	the	young	sculptor's	shoulder	.
和	他	铺设	他的	手	在	这	年轻的	雕塑家的	肩膀	.

他把手放在年轻雕塑家的肩膀上。

" [wiː; wi][ɔːl][duː] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [baɪ]['sʌnraɪz] [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ə'gen] .

"	We	all	do	;	to	-	morrow	by	sunrise	each	must	be	at	his	post	again	.
"	我们	全部	做	;	到	-	明天	经过	日出	每个	必须	是	在	他的	邮政	再次	.

“我们所有人都必须如此；明天日出之前，每个人都必须回到自己的岗位。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːliːgz] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [gʊd]

For	my	colleague's	sake	it	will	be	well	that	you	should	all	be	there	in	good
为了	我的	同事	清酒	它	将要	是	出色地	那	你	应该	全部	是	那里	在	好的

[taɪm] .

time	.
时间	.

为了我同事的利益，你们最好都准时到达。

" [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][roʊz] , [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪ'grets] .

"	The	artists	rose	,	expressing	their	thanks	and	regrets	.
"	这	艺术家	玫瑰	,	表达	他们的	谢谢	和	遗憾	.

艺术家们起立，表达了他们的感谢和遗憾。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] , " [kraɪd][wʌn]

"	You	will	not	escape	the	continuation	of	this	evening's	entertainment	,	"	cried	one
"	你	将要	不是	逃脱	这	续篇	的	这	晚上	娱乐	,	"	哭	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] ,

of	the	painters	,
的	这	画家	,

“你逃不掉今晚娱乐活动的继续！”其中一位画家喊道。

[ænd; ənd]['peɪpiˌæs] , [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm]['pɑːnˌtiːɪs] , [sed] :

and	Papias	,	as	he	parted	from	Pontius	,	said	:
和	帕皮亚斯	,	作为	他	分手了	从	庞蒂乌斯	,	说	:

帕皮亚斯在与本丢告别时说道：

" [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌʌndər'stænd][baɪ][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [spiːtʃ] .

"	When	we	next	meet	I	will	show	you	what	I	understand	by	a	drinking	-	speech	.
"	什么时候	我们	下一个	见面	我	将要	展示	你	什么	我	理解	经过	一个	喝	-	演讲	.

“下次见面时，我会用喝酒的方式向你展示我的理解。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][pər'hæps][fɔːr; fər][jʊr; jər]['roʊmən] [gest] .

It	will	do	perhaps	for	your	Roman	guest	.
它	将要	做	也许	为了	你的	罗马	客人	.

或许这对你的罗马客人来说正合适。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][ˌjuə'reiniə] .

I	am	curious	to	hear	what	he	will	say	about	our	Urania	.
我	是	好奇的	到	听到	什么	他	将要	说	关于	我们的	乌拉尼亚	.

我很想知道他会如何评价我们的乌拉尼亚。

['pɒləks][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['veri] [wel] ,

Pollux	has	done	his	share	of	the	work	very	well	,
波吕克斯	有	完毕	他的	分享	的	这	工作	非常	出色地	,

波吕克斯出色地完成了他那份工作。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'voʊtɪd][æn; ən] ['aʊɚz] [wɜːrk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd]

and	I	have	already	devoted	an	hour's	work	to	it	,	which	has	improved
和	我	有	已经	奉献	一个	小时	工作	到	它	,	哪个	有	改进

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我已经花了一个小时的时间进行修改，这已经有所改进。

[ðə; ði] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l]['aʊər; ɑːr] [mə'tɪrɪəl] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk]
The more humble our material , the better I shall be pleased if the work
这 更多的 谦逊的 我们的 材料 , 这 更好的 我 将 是 高兴 如果 这 工作
['sætɪsfaɪz] ['siːzər] ;
satisfies Caesar ;
满足 凯撒 ;

我们的材料越是简陋，如果作品能让凯撒满意，我就越高兴；

[hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['skʌlptʃər] . "
he himself has tried his hand at sculpture . "
他 他自己 有 尝试 他的 手 在 雕塑 . "

他本人也尝试过雕塑。

" [ɪf] ['oʊnli]['heidriən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] ! " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] .
" If only Hadrian could hear that ! " cried one of the painters .
" 如果 仅有的 哈德良 可以 听到 那 ! " 哭 一 的 这 画家 .

"要是哈德良能听到就好了！"一位画家喊道。

" [hiː; hi][laɪks][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" He likes to think himself a great artist — one of the foremost of our
" 他 点赞 到 思考 他自己 一个 伟大的 艺术家 — 一 的 这 首先 的 我们的
[taɪm] .
time .
时间 .

"他喜欢把自己看作是一位伟大的艺术家——我们这个时代最杰出的艺术家之一。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] ,
It is said that he caused the life of the great architect ,
它 是 说 那 他 导致 这 生活 的 这 伟大的 建筑师 ,

据说他害死了那位伟大的建筑师。

[ˌæpə'lɒdərəs] — [huː] ['kærid] [aʊt] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][wɜːrks][fɔːr; fər]['treidʒən] — [tuː; tə][biː; bi]
Apollodorus — who carried out such noble works for Trajan — to be
阿波罗多鲁斯 — WHO 携带 出去 这样的 高贵 作品 为了 图拉真 — 到 是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
extinguished — and why ?
熄灭 — 和 为什么 ?

阿波罗多罗斯——这位为图拉真做出如此伟大贡献的君主——为何要被消灭?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɔːrmərli] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bʌŋglər] [æz; əz][ə; eɪ]
because formerly that illustrious man had treated the imperial bungler as a
因为 以前 那 杰出 男人 有 治疗 这 帝国 笨蛋 作为 一个
[mɪr] ['dæblər] ,
mere dabbler ,
仅仅 半瓶醋 ,

因为那位显赫的人物以前一直把这位帝国庸才当作一个浅尝辄止的业余爱好者。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['viːnəs][æt; ət] [roʊm] . "
and would not accept his plan for the temple of Venus at Rome . "
和 会 不是 接受 他的 计划 为了 这 寺庙 的 金星 在 罗马 . "

并且拒绝接受他在罗马建造维纳斯神庙的方案。

" [mɪr] [tɔːk] ! " ['ænsər] ['pɑːnˌtiːɪs][tuː; tə] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" Mere talk ! " answered Pontius to this accusation .
" 仅仅 讲话 ! " 回答 庞蒂乌斯 到 这 指控 .

"不过是空谈！"庞提乌斯回答道。

" [ˌæpə'lɒdərəs] [daɪd][ɪn] ['prɪzn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]
" Apollodorus died in prison , but his incarceration had little enough to do
" 阿波罗多鲁斯 死亡 在 监狱 , 但 他的 监禁 有 小的 足够的 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [prə'dʌkʃənz] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,
with the Emperor's productions — excuse me ,
和 这 皇帝的 作品 — 原谅 我 ,

"阿波罗多罗斯死于狱中，但他的监禁与皇帝的戏剧作品几乎没有任何关系——抱歉，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [sketʃiz] [ænd; ənd][plænz] .
gentlemen , I must once more look through the sketches and plans .
先生们 , 我 必须 一次 更多的 看 通过 这 草图 和 计划 .

各位先生，我必须再仔细查看一下草图和设计图。

" [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['pɒləks] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" The architect went away , but Pollux continued the conversation that had been
" 这 建筑师 去 离开 , 但 波吕克斯 持续 这 对话 那 有 到过
[bɪ'gʌn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
begun by saying :
开始 经过 说 :

建筑师离开了，但波吕克斯继续着刚才的谈话，说道：

" ['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['præktɪs] [soʊ] ['meni] [aːts][æt; ət][wʌns][æz; əz]
" Only I cannot understand how a man who practises so many arts at once as
" 仅有的 我 不能 理解 如何 一个 男人 WHO 实践 所以 许多 艺术 在 一次 作为
['heidriən] [dʌz] ,
Hadrian does ,
哈德良 做 ,

"只是我无法理解像哈德良这样同时精通多种技艺的人是如何做到的。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɪts] ['gʌvərnmənt] ,
and at the same time looks after the state and its government ,
和 在 这 相同的 时间 看起来 后 这 状态 和 它是 政府 ,

同时，它也负责照管国家及其政府。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [huː] ['dæbəlz] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs]
who is a passionate huntsman and who dabbles in every kind of miscellaneous
WHO 是 一个 热情的 猎人 和 WHO 浅尝辄止 在 每一个 种类 的 各种各样的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

他是一位充满热情的猎人，并且对各种杂学都颇有研究。

[kən'traivz] , [wen] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['præktɪs] [wʌn][pər'tɪkjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ,
contrives , when he wants to practise one particular form of art ,
精心策划 , 什么时候 他 想要 到 实践 一 特别的 形式 的 艺术 ,

当他想练习某种特定的艺术形式时，他会想方设法……

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][hɪz; ɪz][faɪv] ['sensɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][nest][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][let][ðem; ðəm]
to recall all his five senses into the nest from which he has let them
到 记起 全部 他的 五 感官 进入 这 巢 从 哪个 他 有 让 他们
[flai] ,
fly ,
飞 ,

让他重新找回他曾放飞的五官，回到那个他曾放飞它们的巢穴。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
here , there , and everywhere .
这里 , 那里 , 和 到处 .

这里，那里，到处都是。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk] [ðæt] ['sæləd] - [boʊl] — [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

The	inside	of	his	head	must	be	like	that	salad	-	bowl	—	which	we	have
这	里面	的	他的	头	必须	是	喜欢	那	沙拉	-	碗	—	哪个	我们	有

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['emptɪnəs] — [ɪn] [wɪtʃ] ['peɪpiˌæs] [dɪ'skʌvərd] [θriː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

reduced	to	emptiness	—	in	which	Papias	discovered	three	sorts	of	fish	,
减少	到	空虚	—	在	哪个	帕皮亚斯	发现	三	排序	的	鱼	,

他的脑袋里一定像那个沙拉碗——我们已经把它掏空了——帕皮亚斯在里面发现了三种鱼。

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [miːt] , ['ɔɪstər] [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] . "

brown	and	white	meat	,	oysters	and	five	other	substances	.	"
棕色的	和	白色的	肉	,	牡蛎	和	五	其他	物质	.	"

棕色和白色肉类、牡蛎以及其他五种物质。

" [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] , " ['ædɪd] ['peɪpiˌæs] , " [ðæt] [ɪf] ['tælənt][ɪz][ðə; ði]['fɑːðər] ,

"	And	who	can	deny	,	"	added	Papias	,	"	that	if	talent	is	the	father	,
"	和	WHO	能	否定	,	"	额外	帕皮亚斯	,	"	那	如果	天赋	是	这	父亲	,

“谁又能否认呢？”帕皮亚斯补充道，“如果说天赋是父亲，

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'dʌktɪvnɪs] , ['præktɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]

and	meat	the	mother	of	all	productiveness	,	practice	must	be	the
和	肉	这	母亲	的	全部	生产力	,	实践	必须	是	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['tiːtʃər] !

artist's	teacher	!
艺术家的	老师	!

肉是万物之母，实践是艺术家的老师！

[sɪns] ['heidriən] [tʊk] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Since	Hadrian	took	to	sculpture	and	painting	it	has	become	the	universal
自从	哈德良	采取	到	雕塑	和	绘画	它	有	变得	这	普遍的

['fæʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðiːz] [aːts] ,

fashion	here	to	practise	these	arts	,
时尚	这里	到	实践	这些	艺术	,

自从哈德良开始从事雕塑和绘画以来，从事这些艺术已成为这里的普遍风尚。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɛlθiːɝ] [juːθ] [huː] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] , ['meni] [hæv; həv]

and	among	the	wealthier	youth	who	come	to	my	workroom	,	many	have
和	之中	这	更富有	青年	WHO	来	到	我的	工作室	,	许多	有

['veri] [gʊd] [ə'bɪlətiz] ;

very	good	abilities	;
非常	好的	能力	;

在我工作室里，很多家境较好的年轻人都很有天赋；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['eni] [gʊd] ['ɪʃuː] ,

but	not	one	of	them	brings	anything	to	any	good	issue	,
但	不是	一	的	他们	带来	任何事物	到	任何	好的	问题	,

但他们中没有一个人能为任何有意义的问题提出任何建议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ðə; ði] [bæθ] ,

because	so	much	of	their	time	is	taken	up	by	the	gymnasium	,	the	bath	,
因为	所以	很多	的	他们的	时间	是	已采取	向上	经过	这	健身房	,	这	洗澡	,

因为他们的大部分时间都被体育馆、浴室等场所占据了。

[ðə; ði][kweɪl] - [faɪts] , [ðə; ði] ['sʌpəz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ,

the	quail	-	fights	,	the	suppers	,	and	I	know	not	what	besides	,
这	鹌鹑	-	战斗	,	这	晚餐	,	和	我	知道	不是	什么	除了	,

鹌鹑斗殴、晚宴，还有我不知道的其他事情，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['præktɪs] . "

so	that	they	do	nothing	by	way	of	practice	.	"
所以	那	他们	做	没有什么	经过	方式	的	实践	.	"

所以他们在实践中什么也没做。

" [truː] , " [sed] [ə; eɪ] ['peɪntər] .
" **True** , " **said** **a** **painter** .
" 真的 , " 说 一个 画家 .

"没错,"一位画家说道。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər][raɪz][tuː; tə]
" **Without** **the** **restraint** **and** **worry** **of** **apprenticeship** **no** **one** **can** **ever** **rise** **to**
" 没有 这 克制 和 担心 的 学徒制 不 一 能 曾经 上升 到
['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [kri'eitivnis] ;
happy **and** **independent** **creativeness** **;**
快乐的 和 独立的 才思 ;

"如果没有学徒时期的约束和忧虑，任何人都不可能达到快乐和独立的创造力水平;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɔːr][ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['stʌdi]
and **in** **the** **schools** **of** **rhetoric** **or** **in** **hunting** **or** **fighting** **no** **one** **can** **study**
和 在 这 学校 的 修辞 或者 在 打猎 或者 斗争 不 一 能 学习
['drɔːɪŋ] .
drawing **.**
绘画 .

在修辞学、狩猎学或战斗学中，没有人能学习绘画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][sɪt] ['stedi] [ænd; ənd] ['wɜːri] [hɪm'self]['oʊvər]
It **is** **not** **till** **a** **pupil** **has** **learned** **to** **sit** **steady** **and** **worry** **himself** **over**
它 是 不是 直到 一个 瞳孔 有 学习 到 坐 稳定的 和 担心 他自己 超过
[hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz][ɑːn][end] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ['evər][duː]['eni] [gʊd]
his **work** **for** **six** **hours** **on** **end** **that** **I** **begin** **to** **believe** **he** **will** **ever** **do** **any** **good**
他的 工作 为了 六 小时 在 结尾 那 我 开始 到 相信 他 将要 曾经 做 任何 好的
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

只有当一个学生学会连续六个小时安稳地坐着认真学习时，我才会开始相信他将来能够做出任何好作品。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] [wɜːrk] ? "
Have **you** **any** **of** **you** **seen** **the** **Emperor's** **work** **?** **"**
有 你 任何 的 你 已见 这 皇帝的 工作 ? "

你们谁见过皇帝的杰作吗?

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk]['wɜːrkər] .
" **I** **have** **,** " **answered** **a** **mosaic** **worker** **.**
" 我 有 , " 回答 一个 马赛克 工人 .

"我有,"一位马赛克工人回答道。

" ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]['heidriən][sent][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] ;
" **Many** **years** **ago** **Hadrian** **sent** **a** **picture** **to** **me** **that** **he** **had** **painted** **;**
" 许多 年 前 哈德良 发送 一个 图片 到 我 那 他 有 绘 ;

"很多年前，哈德良寄给我一幅他画的画;

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I **was** **to** **make** **a** **mosaic** **from** **it** **.**
我 曾是 到 制作 一个 马赛克 从 它 .

我要用它制作一幅马赛克画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fruːt] [piːs] .
It **was** **a** **fruit** **piece** **.**
它 曾是 一个 水果 片 .

这是一块水果。

['mɛlənz] , [gɔːdz] , ['æplz] , [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] .
Melons **,** **gourds** **,** **apples** **,** **and** **green** **leaves** **.**
甜瓜 , 葫芦 , 苹果 , 和 绿色的 树叶 .

甜瓜、葫芦、苹果和绿叶菜。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][soʊ] - [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər] [ɪm'pɑ:səbli] ['vɪvɪd] ,

The	drawing	was	but	so	-	so	,	and	the	color	impossibly	vivid	,
这	绘画	曾是	但	所以	-	所以	,	和	这	颜色	不可能	生动	,

这幅画一般般，颜色却鲜艳得不真实。

[stɪl] [ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] .

still	the	composition	was	pleasing	from	its	solidity	and	richness	.
仍然	这	作品	曾是	令人愉悦	从	它是	固体	和	丰富	.

尽管如此，这幅画的构图依然令人赏心悦目，因为它既扎实又丰富。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [wen] [wʌn] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	after	all	,	when	one	sees	it	,
和	后	全部	,	什么时候	一	看到	它	,

毕竟，当人们看到它时，

[wʌn]['kænɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌsu:pər'flu:əti][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['mi:gərnɪs] [ænd; ənd]

one	cannot	but	feel	that	such	superfluity	is	better	than	meagreness	and
一	不能	但	感觉	那	这样的	过剩	是	更好的	比	贫乏	和

['fi:blnəs] .

feebleness	.
虚弱	.

人们不禁会觉得，这种富足总比贫乏和虚弱要好。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][fru:ts] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər][ðə; ði][ɪg'zu:bərənt] ['sæpi] ['foʊliɪdʒ] ,

The	larger	fruits	,	especially	under	the	exuberant	sappy	foliage	,
这	更大的	水果	,	尤其	在下面	这	旺盛	感伤的	叶子	,

较大的果实，尤其是在茂盛多汁的叶子下，

[wɜ:r; wər][soʊ][hju:dʒ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪt'self] ,

were	so	huge	that	they	might	have	been	grown	in	the	garden	of	luxury	itself	,
是	所以	巨大的	那	他们	可能	有	到过	生长	在	这	花园	的	奢华	本身	,

它们如此巨大，仿佛是从奢华的花园中生长出来的一样。

[stɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

still	the	whole	had	a	look	of	reality	.
仍然	这	所有的	有	一个	看	的	现实	.

但整体看起来仍然很真实。

[aɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] ['sʌmwʌt] [ɪn][maɪ]['trænskrɪpt] ;

I	mitigated	the	colors	somewhat	in	my	transcript	;
我	缓解	这	颜色	有些	在	我的	文字稿	;

我在成绩单中稍微淡化了色彩；

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [si:] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

you	may	still	see	a	copy	of	the	picture	at	my	house	,
你	可能	仍然	看	一个	复制	的	这	图片	在	我的	房子	,

你或许还能在我家看到这张照片的副本。

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['stu:dioʊ] [wer] [maɪ][men] [drɔ:] .

it	hangs	in	the	studio	where	my	men	draw	.
它	悬挂	在	这	工作室	在哪里	我的	男人	画	.

它挂在我男人们作画的工作室里。

- , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] - ['meɪkər] ,

Nealkes	,	the	rich	hanging	-	maker	,
-	,	这	富有的	绞刑	-	制造商	,

富有的绞刑架制造商尼尔克斯

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['tæpəstri]['woʊv(ə)n][frʌm; frəm][ˌaɪ'ti:] [wɪtʃ] ['pɑ:nˌti:ɪs][prə'pəuziz][tu:; tə][ju:z]

has	had	a	tapestry	woven	from	it	which	Pontius	proposes	to	use
有	有	一个	挂毯	编织	从	它	哪个	庞蒂乌斯	提议	到	使用

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] - [ru:m] ,

as	a	hanging	for	a	wall	of	the	work	-	room	,
作为	一个	绞刑	为了	一个	墙	的	这	工作	-	房间	,

有人用它织了一幅挂毯，庞蒂乌斯打算用它来装饰工作室的墙壁。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [freɪm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

but	I	have	made	a	fine	frame	on	purpose	for	it	.	"
但	我	有	制成	一个	美好的	框架	在	目的	为了	它	.	"

但我特意为它做了一个精美的画框。

" [seɪ] ['ræðər] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'zaɪnər] . "

"	Say	rather	for	its	designer	.	"
"	说	相当	为了	它是	设计师	.	"

“更确切地说，是它的设计者。”

" [ɔ:r] [jet] ['ræðər] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ][moʊst] [lə'kweɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntəz] ,

"	Or	yet	rather	,	"	added	the	most	loquacious	of	the	painters	,
"	或者	然而	相当	,	"	额外	这	最多	贫嘴	的	这	画家	,

“或者更确切地说，”那位最爱说话的画家补充道，

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][hi:; hi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [peɪ] [jʊr; jər] ['wə:kʃɔps] . "

"	for	the	visit	he	may	possibly	pay	your	workshops	.	"
"	为了	这	访问	他	可能	可能	支付	你的	研讨会	.	"

“他可能会为这次访问支付你研讨会的费用。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['empərər] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊərz] [tu:] !

"	I	only	wish	the	Emperor	may	come	to	ours	too	!
"	我	仅有的	希望	这	皇帝	可能	来	到	我们的	也	!

“我只希望皇帝陛下也能来我们这里看看！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][sə'lu:tid] [baɪ][ðə; ðɪ] [pri:sts] [ɪn][ðə; ðɪ]

I	should	like	to	sell	him	my	picture	of	Alexander	saluted	by	the	priests	in	the
我	应该	喜欢	到	卖	他	我的	图片	的	亚历山大	敬礼	经过	这	神父	在	这

['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ['æmən] . "

temple	of	Jupiter	Ammon	.	"
寺庙	的	木星	阿蒙	.	"

我想把我的画作卖给他，画的是亚历山大在朱庇特·阿蒙神庙中接受祭司们的敬礼。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][praɪs][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:rtnərz]

"	I	hope	that	when	you	agree	about	the	price	you	will	remember	we	are	partners
"	我	希望	那	什么时候	你	同意	关于	这	价格	你	将要	记住	我们	是	合作伙伴

,

,

,

“我希望你们在商定价格时，能记住我们是合作伙伴。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:rtɪst] ['smʌgli] .

"	said	his	fellow	-	artist	smugly	.
"	说	他的	同伴	-	艺术家	沾沾自喜	.

“他的同行艺术家得意洋洋地说。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ['strɪktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	I	will	follow	your	example	strictly	,	"	replied	the	other	.
"	我	将要	跟随	你的	例子	严格	,	"	回复	这	其他	.

“我会严格按照你的做法来做。”另一个人回答道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zər] , " [kraɪd]['peɪpiˌæs] ,

"	Then	you	will	certainly	not	be	a	loser	,	"	cried	Papias	,
"	然后	你	将要	当然	不是	是	一个	失败者	,	"	哭	帕皮亚斯	,

“那你肯定不会是失败者，”帕皮亚斯喊道。

" [fɔːr; fər] - [ɪz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .
" for Eustorgius is fully aware of the worth of his works .
" 为了 - 是 完全 意识到的 的 这 值得 的 他的 作品 .

"因为尤斯托吉乌斯完全了解他作品的价值。"

[ænd; ənd] [ɪf] ['heidriən][ɪz][tuː; tə]['ɔːrdər][wɜːrks][frʌm; frəm] ['evri] ['mæstər] [huːz] [ɑːrt][hiː; hi] ['dæbəlz] [ɪn]
And if Hadrian is to order works from every master whose art he dabbles in
和 如果 哈德良 是 到 命令 作品 从 每一个 掌握 谁 艺术 他 浅尝辄止 在
,
,
,

如果哈德良要向他涉猎的每一位艺术大师订购作品，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fliːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][tuː; tə] [roʊm] . "
he will require a fleet on purpose to carry his purchases to Rome . "
他 将要 要求 一个 舰队 在 目的 到 携带 他的 购买 到 罗马 . "

他特意需要一支船队将他购买的货物运往罗马。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['læfɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['peɪntər] [ə'mʌŋ] ['poʊəts]
" It is said , " continued Eustorgius , laughing , " that he is a painter among poets
" 它 是 说 , " 持续 - , 笑 , " 那 他 是 一个 画家 之中 诗人
,
,
,

"据说，"尤斯托吉乌斯笑着继续说道，"他是诗人中的画家。"

[ə; eɪ] ['skʌlptər] [ə'mʌŋ] ['peɪntəz] , [æn; ən][ə'strɑːnəmər] [ə'mʌŋ] [mjuˈzɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːfɪst]
a sculptor among painters , an astronomer among musicians , and a sophist
一个 雕塑家 之中 画家 , 一个 天文学家 之中 音乐家 , 和 一个 诡辩家
[ə'mʌŋ] ['ɑːrtɪsts] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
among artists — that is to say ,
之中 艺术家 — 那 是 到 说 ,

他既是画家中的雕塑家，又是音乐家中的天文学家，又是艺术家中的诡辩家——也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sək'ses] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənderi]
that he pursues every art and science with some success as his secondary
那 他 追寻 每一个 艺术 和 科学 和 一些 成功 作为 他的 次要
[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

他以业余爱好涉猎各种艺术和科学，并取得了一定的成就。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][læst][wɜːrdz]['pɑːnˌtiːɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts]
" As he spoke the last words Pontius returned to the table where the artists
" 作为 他 辐 这 最后的 字 庞蒂乌斯 返回 到 这 桌子 在哪里 这 艺术家
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - ;
were standing round the winejar ;
是 常设 圆形的 这 - ;

"说完最后一句话，庞提乌斯回到桌边，艺术家们正围着酒罐站着；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][læst][rɪ'mɑːrk][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :
he had heard the painter's last remark and interrupted him by saying :
他 有 听到 这 画家的 最后的 评论 和 中断 他 经过 说 :

他听到了画家最后那句话，便打断他说道：

" [bʌt; bət][maɪ] [frend] [juː; jʊ][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ə'mʌŋ] ['mɔnəks] — [ænd; ənd][nɑːt]
" But my friend you forget that he is a monarch among monarchs — and not
" 但 我的 朋友 你 忘记 那 他 是 一个 君主 之中 君主 — 和 不是
['mɪrli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
merely among those of today — in the fullest meaning of the word .
仅仅 之中 那些 的 今天 — 在 这 最 意义 的 这 单词 .

"但是我的朋友，你忘记了，他是君主中的君主——而且不仅仅是当今的君主——这是君主一词最完整的意义。"

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['seprətli] [kæn; kən] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Each **of** **us** **separately** **can** **produce** **something** **better** **and** **more** **perfect** **in** **his**
每个 的 我们 分别地 能 生产 某物 更好的 和 更多的 完美的 在 他的
[oʊn] [laɪn] ;
own **line** **;**
自己的 线 ;

我们每个人都可以在自己的领域内独立创造出更好、更完美的作品;

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪ] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [ˌæprɪ'hend]
but **how** **great** **is** **the** **man** **who** **by** **earnestness** **and** **skill** **can** **even** **apprehend**
但 如何 伟大的 是 这 男人 WHO 经过 认真 和 技能 能 甚至 逮捕
['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ,
everything **that** **the** **mind** **has** **ever** **been** **able** **to** **conceive** **of** **,**
一切 那 这 头脑 有 曾经 到过 有能力的 到 构想 的 ,

但是，如果一个人凭借认真和技巧，甚至能够理解人类思维所能想象的一切事物，那他该是多么伟大啊!

[ɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] !
or **the** **creative** **spirit** **of** **the** **artist** **to** **embody** **!**
或者 这 有创造力的 精神 的 这 艺术家 到 体现 !

或者说，体现艺术家的创造精神!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['θɜːroʊ] ['mæstər] ,
I **know** **him** **,** **and** **I** **know** **that** **he** **loves** **a** **really** **thorough** **master** **,**
我 知道 他 , 和 我 知道 那 他 爱 一个 真的 彻底 掌握 ,

我认识他，我知道他喜欢非常细致的大师。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['prɪnsli] [ˌlɪbə'rælәti] .
and **tries** **to** **encourage** **him** **with** **princely** **liberality** **.**
和 尝试 到 鼓励 他 和 王子 自由主义 .

并以王子般的慷慨来鼓励他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːr; ər] ['evriwer] ,
But **his** **ears** **are** **everywhere** **,**
但 他的 耳朵 是 到处 ,

但他到处都有耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prə'voʊk] [hɪz; ɪz]
and **he** **promptly** **becomes** **the** **implacable** **enemy** **of** **those** **who** **provoke** **his**
和 他 及时 变成 这 冷酷无情 敌人 的 那些 WHO 惹 他的
[rɪ'zentmənt] .
resentment **.**
怨恨 .

他会立即成为那些激怒他的人的死敌。

[soʊ]['braɪd(ə)l][jʊr; jər] ['restɪv] [ˌælɪg'zændriən] [tʌŋz] ,
So **bridle** **your** **restive** **Alexandrian** **tongues** **,**
所以 辔 你的 不安分 亚历山大 舌头 ,

所以，管好你们那些躁动不安的亚历山大式舌头吧!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɑːliːg] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['ɪntɪməsi]
and **let** **me** **tell** **you** **that** **my** **colleague** **from** **Rome** **is** **in** **the** **closest** **intimacy**
和 让 我 告诉 你 那 我的 同事 从 罗马 是 在 这 最接近 亲密关系
[wɪð; wɪθ]['heidriən] .
with **Hadrian** **.**
和 哈德良 .

让我告诉你，我那位来自罗马的同事与哈德良关系非常密切。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [rɪ'zemblz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
He **is** **of** **the** **same** **age** **,** **resembles** **him** **greatly** **,**
他 是 的 这 相同的 年龄 , 类似 他 非常 ,

他和他同龄，长得也很像。

[ænd; ənd] [ri'pi:ts] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] ['hi:rz] [sed] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	repeats	to	him	everything	that	he	hears	said	about	him	.
和	重复	到	他	一切	那	他	听到	说	关于	他	.

并把所有听到的关于他的评价都转述给他。

[soʊ] [si:s] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['si:zər] [ænd; ənd] [pæs] [noʊ] [si'viə] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:n] [ˌdɪlɪ'tænti] [ɪn][ðə; ði]

So	cease	talking	about	Caesar	and	pass	no	severer	judgments	on	dilettanti	in	the
所以	停止	说	关于	凯撒	和	经过	不	更严重	判决	在	业余爱好者	在	这

['pɜ:rp(ə)l][ðæn; ðən][ɑ:n][jʊr; jər] ['welθi] ['pju:p(ə)lz] ,

purple	than	on	your	wealthy	pupils	,
紫色的	比	在	你的	富裕	学生	,

所以，别再谈论凯撒了，也别对那些穿着华丽的业余爱好者比对你们的富裕学生更加严厉。

[hu:] [peɪnt] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

who	paint	and	chisel	for	the	mere	love	of	it	,
WHO	画	和	凿	为了	这	仅仅	爱	的	它	,

他们纯粹出于热爱而绘画和雕刻。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lɪsp] [aʊt] - ['tʃɑ:rmɪŋ] , - [ɔ:r] -

and	for	whom	you	find	it	so	easy	to	lisp	out	'	charming	,	'	or	'
和	为了	谁	你	寻找	它	所以	简单的	到	口齿不清	出去	-	迷人	,	-	或者	-

['wʌndərfəli] ['prɪti] ,

wonderfully	pretty	,
太棒了	漂亮的	,

而对于你觉得很容易就能用含糊不清的语气说出"迷人"或"漂亮极了"这样的话，

- [ɔ:r] - [rɪ'mɑ:rkəbli] [naɪs] . -

'	or	'	remarkably	nice	.	'
-	或者	-	非常	好的	.	-

'或者'非常好。'

[teɪk] [maɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ]

Take	my	warning	in	good	part	,	you	know
拿	我的	警告	在	好的	部分	,	你	知道

听我的劝告，你懂的。

[aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

I	mean	it	well	.
我	意思是	它	出色地	.

我本意是好的。

" [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] , ['mænli] ['fi:lɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	He	spoke	the	last	words	with	a	cordial	,	manly	feeling	,	of	which	his	voice
"	他	辐	这	最后的	字	和	一个	亲切	,	男子气概	感觉	,	的	哪个	他的	嗓音

[wʌz; wəz] [pɪ'kju:liərli] ['keɪpəb(ə)l] ,

was	peculiarly	capable	,
曾是	奇特地	有能力的	,

"他用一种真挚而充满男子气概的语气说出了最后的遗言，而他的声音恰好能发出这种声音。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	was	always	certain	to	secure	him	the	confidence	even	of	the
和	哪个	曾是	总是	肯定	到	安全的	他	这	信心	甚至	的	这

[rɪ'kælsɪtrənt] .

recalcitrant	.
顽固的	.

这总能确保他赢得哪怕是最顽固不化之人的信任。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [iks'tʃeindʒd] [g'ri:tɪŋz] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [left][ðə; ði][hɔ:l] ;

The	artists	exchanged	greetings	and	hand	-	shakings	and	left	the	hall	;
这	艺术家	交换	问候	和	手	-	摇晃	和	左边	这	大厅	;

艺术家们互相问候握手后离开了大厅；

[ə; eɪ] [sleɪv] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪn] - [dʒɑ:r] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

a	slave	carried	away	the	wine	-	jar	and	wiped	the	table	,
一个	奴隶	携带	离开	这	葡萄酒	-	罐	和	擦拭	这	桌子	,

一个奴隶搬走了酒罐，并擦了桌子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['pɑ:nˌti:ɪs] [prə'si:did] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sketʃiz] [ænd; ənd] [plænz] .

on	which	Pontius	proceeded	to	lay	out	his	sketches	and	plans	.
在	哪个	庞蒂乌斯	继续	到	躺	出去	他的	草图	和	计划	.

于是，本丢斯开始绘制草图和制定计划。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] ['pɒləks] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

But	he	was	not	alone	,	for	Pollux	was	soon	at	his	side	,
但	他	曾是	不是	独自的	,	为了	波吕克斯	曾是	很快	在	他的	边	,

但他并非孤身一人，波吕克斯很快就来到了他身边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

and	with	a	comical	expression	of	pathos	and	laying	his	finger	on	his
和	和	一个	滑稽	表达	的	感伤	和	躺下	他的	手指	在	他的

[noʊz] , [hi:; hi] [sed] :

nose	,	he	said	:
鼻子	,	他	说	:

他带着滑稽的悲悯表情，用手指戳着鼻子说：

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "

"	I	have	come	out	of	my	cage	to	say	something	more	to	you	.	"
"	我	有	来	出去	的	我的	笼	到	说	某物	更多的	到	你	.	"

“我从笼子里出来，是想再跟你说些什么。”

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地？”

" [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [di:dz] ,

"	The	hour	is	approaching	when	I	may	hope	to	repay	the	beneficent	deeds	,
"	这	小时	是	接近	什么时候	我	可能	希望	到	偿还	这	仁慈的	契约	,

“我或许有机会报答你们的恩情了。”

[wɪtʃ] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [maɪ] [ɪn'tɪriər] .

which	,	at	various	times	,	you	have	done	to	my	interior	.
哪个	,	在	各种各样的	时代	,	你	有	完毕	到	我的	内部的	.

你曾多次对我的室内进行过这样的改造。

[maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ðæt] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

My	mother	will	to	-	morrow	morning	,	set	before	you	that	dish	of	cabbage	.
我的	母亲	将要	到	-	明天	早晨	,	放	前	你	那	盘子	的	卷心菜	.

明天早上，我母亲会把那盘卷心菜放在你面前。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] ['su:nər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rfɪkt] ['sɔ:sɪdʒ] - ['meɪkər] , [ðə; ði]

It	could	not	be	done	sooner	,	because	the	only	perfect	sausage	-	maker	,	the
它	可以	不是	是	完毕	很快	,	因为	这	仅有的	完美的	香肠	-	制造商	,	这

['veri] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,

very	king	of	his	trade	,
非常	国王	的	他的	贸易	,

这件事不可能更早完成，因为唯一完美的香肠制作师，他所在行业的王者，

[pri'pɛəz] [ði:z] ['seɪvəri] ['sɪlɪndəz] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] .

prepares	these	savory	cylinders	only	once	a	week	.
准备	这些	美味的	气缸	仅有的	一次	一个	星期	.

每周只制作一次这种美味的圆柱形点心。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] ,

A	few	hours	ago	he	completed	the	making	of	the	sausages	,
一个	很少	小时	前	他	完全的	这	制作	的	这	香肠	,

几个小时前他完成了香肠的制作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [wɔːrm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəsts] [ðə; ði]

and	to	-	morrow	morning	my	mother	will	warm	up	for	our	breakfasts	the
和	到	-	明天	早晨	我的	母亲	将要	温暖的	向上	为了	我们的	早餐	这

['noʊb(ə)l] [mes] ,

noble	mess	,
高贵	混乱	,

明天早上我妈妈会为我们准备早餐，那可是难得的美味佳肴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [fɔːr; fər] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] ,

which	she	is	preparing	for	us	this	evening	—	for	,	as	I	have	told	you	,
哪个	她	是	准备	为了	我们	这	晚上	—	为了	,	作为	我	有	讲述	你	,

她今晚正在为我们准备——因为，正如我告诉过你们的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [wɔːmd] - [ʌp] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

it	is	in	its	warmed	-	up	state	that	it	is	the	ideal	of	its	kind	.
它	是	在	它是	温暖	-	向上	状态	那	它	是	这	理想的	的	它是	种类	.

它只有在预热状态下才是同类产品的理想状态。

[wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [swiːts] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrt] ;

What	will	follow	by	way	of	sweets	we	shall	owe	again	to	my	mother's	art	;
什么	将要	跟随	经过	方式	的	糖果	我们	将	欠	再次	到	我的	母亲的	艺术	;

接下来我们将要品尝到的甜点，还要再次归功于我母亲的巧手；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['elɪmənt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [aɪ] ['draɪvz] [dʌl]

but	the	cheering	and	invigorating	element	—	I	mean	the	wine	that	I	drives	dull
但	这	欢呼	和	令人精神振奋	元素	—	我	意思是	这	葡萄酒	那	我	驱动	乏味的

[ker] [ə'weɪ] ,

care	away	,
关心	离开	,

但那种令人振奋和精神焕发的元素——我是指那种能驱散我所有忧虑的葡萄酒，

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] . "

we	owe	to	my	sister	.	"
我们	欠	到	我的	姐姐	.	"

我们欠我姐姐一个人情。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['pɑːnˌtiːɪs] , " [ɪf] [maɪ] [gest] [liːvz] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər] [friː] ,

"	I	will	come	,	"	said	Pontius	,	"	if	my	guest	leaves	me	an	hour	free	,
"	我	将要	来	,	"	说	庞蒂乌斯	,	"	如果	我的	客人	树叶	我	一个	小时	自由的	,

“如果我的客人能给我留出一个小时的空档，我就来，”庞提乌斯说。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['eksələnt] [dɪʃ] .

and	I	shall	enjoy	the	excellent	dish	.
和	我	将	享受	这	出色的	盘子	.

我会好好享用这道美味佳肴。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːrd]

But	what	does	a	gay	bird
但	什么	做	一个	同性恋	鸟

但是，一只同性恋鸟又会怎样呢?

[laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [dʌl] [ker] ? "

like	you	know	of	dull	care	?	"
喜欢	你	知道	的	乏味的	关心	?	"

你知道那种乏味的护理吗?

" [ðə; ði][wɜːrdz][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['miːtər] , " [rɪ'plaɪd]['pɒləks] .

"	The	words	fit	into	the	metre	,	"	replied	Pollux	.
"	这	字	合身	进入	这	仪表	,	"	回复	波吕克斯	.

“这些词句符合韵律，”波吕克斯回答道。

" [aɪ][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] — [huː] , [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [geɪt] - ['kiːpɪŋ] ,

"	I	inherit	from	my	father	—	who	,	when	he	is	not	gate	-	keeping	,
"	我	继承	从	我的	父亲	—	WHO	,	什么时候	他	是	不是	门	-	保持	,

“我从父亲那里继承遗产——他，当他不把关的时候，

[sɪŋz] [ænd; ənd] [ri'saɪts] — [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['tendənsi] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [in'saɪts] [ˌem 'iː][tuː; tə]

sings	and	recites	—	a	troublesome	tendency	whenever	anything	incites	me	to
唱歌	和	背诵	—	一个	麻烦的	趋势	每当	任何事物	煽动	我	到

[drɪft]['ɪntuː] ['rɪðəm] . "

drift	into	rhythm	.	"
漂移	进入	韵律	.	"

唱歌和朗诵——每当有什么东西让我不由自主地跟着节奏哼唱起来，这便成了个麻烦的习惯。

" [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

"	But	to	-	day	you	have	been	more	silent	than	usual	,
"	但	到	-	天	你	有	到过	更多的	沉默的	比	通常	,

但是今天你比平时更加沉默寡言，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['kɑːntent] .

and	yet	you	seemed	to	me	to	be	extraordinarily	content	.
和	然而	你	似乎	到	我	到	是	非常	内容	.

然而，在我看来，你却显得异常满足。

[nɑːt][jʊr; jər] [feɪs] ['oʊnli] ,

Not	your	face	only	,
不是	你的	脸	仅有的	,

不只是你的脸，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meʒər] — [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt]

but	your	whole	length	—	a	good	measure	—	from	the	sole	of	your	foot
但	你的	所有的	长度	—	一个	好的	措施	—	从	这	唯一	的	你的	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kæsk][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

to	the	crown	of	your	head	was	like	a	brimming	cask	of	satisfaction	.	"
到	这	王冠	的	你的	头	曾是	喜欢	一个	充满	酒桶	的	满意	.	"

但你从脚底到头顶的整个身长——这是一个不错的衡量标准——就像一个装满满足感的酒桶。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

"	Well	,	there	is	much	that	is	lovely	in	this	world	!
"	出色地	,	那里	是	很多	那	是	迷人的	在	这	世界	!

“嗯，这个世界上有很多美好的事物！”

" [kraɪd]['pɒləks] ,

"	cried	Pollux	,
"	哭	波吕克斯	,

波吕克斯喊道：

['stretʃiŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt]

stretching	himself	comfortably	and	lifting	his	arms	with	his	hands	clasped
伸展	他自己	舒适地	和	举重	他的	武器	和	他的	双手	紧握

[fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

far	above	his	head	towards	heaven	.
远的	多于	他的	头	向	天堂	.

他舒展身体，双手合十，高举过头顶，指向天空。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Has	anything	specially	pleasant	happened	to	you	?	"
"	有	任何事物	特别	令人愉快的	发生	到	你	?	"

你最近有没有遇到什么特别开心的事?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" There is no need for that !
" 那里 是 不 需要 为了 那 !

完全没必要!

[hɪr] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['eksələnt] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][wɜːrk] [prəg'resɪz] , [ænd; ənd] — [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Here I live in excellent company , the work progresses , and — well , why should
这里 我 居住 在 出色的 公司 , 这 工作 进展 , 和 — 出色地 , 为什么 应该
[aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
I deny it ?
我 否定 它 ?

在这里，我与优秀的人为伍，工作进展顺利，那么——我为什么要否认呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃəli] [tuː; tə][mɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] ; [aɪ][met][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]
There was something specially to mark to - day ; I met an old acquaintance
那里 曾是 某物 特别 到 标记 到 - 天 ; 我 遇见 一个 老的 熟人
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

今天有件特别的事值得纪念；我又遇到了一个老相识。

" [æn; ən][oʊld][wʌn] ? "
" An old one ? "
" 一个 老的 一 ? "

“旧的？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [noʊn] [hɜːr; hər][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ;
" I have already known her sixteen years ;
" 我 有 已经 已知 她 十六 年 ;

“我已经认识她十六年了;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] . "
but when I first saw her she was in swaddling clothes . "
但 什么时候 我 第一的 锯 她 她 曾是 在 襁褓 衣服 . "

但我第一次见到她时，她还裹在襁褓里。

" [ðen] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['dæmzl] [frend] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌsɪks'tiːn] , [pər'hæps] [ˌsev(ə)n'tiːn] !
" Then this venerable damsel friend is more than sixteen , perhaps seventeen !
" 然后 这 可敬 闺女 朋友 是 更多的 比 十六 , 也许 十七 !

“那么这位德高望重的少女朋友肯定不止十六岁，也许十七岁了！”

[ɪz]['ɪrɑːsˌerɑːs][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , [ɔːr] [dʌz] ['hæpinəs] ['oʊnli]['fɑːloʊ][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ?
Is Eros the friend of the happy , or does happiness only follow in his train ?
是 爱神 这 朋友 的 这 快乐的 , 或者 做 幸福 仅有的 跟随 在 他的 火车 ?

爱神厄洛斯是幸福者的朋友，还是幸福只是依附于他而来?

" [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['θɔːtfəli] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm'self] , ['pɒləks] ['lisnd]
" As the architect thoughtfully said these words to himself , Pollux listened
" 作为 这 建筑师 深思熟虑 说 这些 字 到 他自己 , 波吕克斯 听着
[ə'tentɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
attentively to a noise outside ,
认真地 到 一个 噪音 外部 ,

“建筑师若有所思地自言自语时，波吕克斯认真地听着外面的声音。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['pæsɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" Who can be passing out there at this hour ?
" WHO 能 是 通过 出去 那里 在 这 小时 ?

“谁会在这个时间晕倒在那里？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][dɔːg]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Do	you	not	hear	the	bark	of	a	big	dog	mingle	with	the	snapping	of	the
做	你	不是	听到	这	吠	的	一个	大的	狗	交融	和	这	啪啪	的	这

[θriː] ['greɪsɪz] ? "

three	Graces	?	"
三	恩典	?	"

你难道没听到大狗的吠叫声和三位女神的打鼾声混杂在一起吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] [roʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	It	is	Titianus	conducting	the	architect	from	Rome	,	"	replied	Pontius	excitedly	.
"	它	是	-	进行	这	建筑师	从	罗马	,	"	回复	庞蒂乌斯	兴奋地	.

“是提提阿努斯从罗马带领这位建筑师过来,”庞提乌斯兴奋地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	I	will	go	to	meet	him	.
"	我	将要	去	到	见面	他	.

“我会去见他。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] [tʌŋ] .

But	one	thing	more	my	friend	,	you	too	have	an	Alexandrian	tongue	.
但	一	事物	更多的	我的	朋友	,	你	也	有	一个	亚历山大	舌头	.

但还有一件事，我的朋友，你的口音也是亚历山大方言。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɑːr'tɪstɪk] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Beware	of	laughing	at	the	Emperor's	artistic	efforts	in	the	presence	of	this
提防	的	笑	在	这	皇帝的	艺术	努力	在	这	在场	的	这

['roʊmən] .

Roman	.
罗马	.

当着这位罗马人的面，千万不要嘲笑皇帝的艺术成就。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

I	repeat	it	:	the	man	who	is	now	coming	is	superior	to	us	all	,
我	重复	它	:	这	男人	WHO	是	现在	未来	是	优越的	到	我们	全部	,

我再说一遍：即将到来的人比我们所有人都优秀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'pelənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn]

and	there	is	nothing	more	repellant	to	me	than	when	a	small	man
和	那里	是	没有什么	更多的	驱虫剂	到	我	比	什么时候	一个	小的	男人

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd]

assumes	a	strutting	air	of	importance	because	he	fancies	he	has	discovered
假设	一个	昂首阔步	空气	的	重要性	因为	他	幻想	他	有	发现

[ɪn][sʌm; səm] [greɪt] [mæn][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]

in	some	great	man	a	weak	spot	where	his	own	little	body	happens	to	be
在	一些	伟大的	男人	一个	虚弱的	点	在哪里	他的	自己的	小的	身体	发生	到	是

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

最令我反感的，莫过于一个身材矮小的人，因为自以为在某个伟人身上发现了弱点，而他自己却恰好弥补了这一点，就摆出一副趾高气扬、自以为是的姿态。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][grænd][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] ['heidriən][ɪz][ə; eɪ]

The	artist	I	am	expecting	is	a	grand	man	,	but	the	Emperor	Hadrian	is	a
这	艺术家	我	是	期待	是	一个	盛大	男人	,	但	这	皇帝	哈德良	是	一个

['grændɝ] .

grander	.
更宏伟	.

我所期待的这位艺术家是一位伟人，但哈德良皇帝比他更伟大。

[naʊ] [rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [skriːnz] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [gest] .

Now	retire	behind	your	screens	,	and	tomorrow	morning	I	will	be	your	guest	.
现在	退休	在后面	你的	屏幕	,	和	明天	早晨	我	将要	是	你的	客人	.

现在请各位躲在屏幕后面休息吧，明天早上我将是你们的客人。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

"第十一章

['pɑːnˌtiːɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pælɪəm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaɪtən] [hiː; hi] ['kɑːmənli] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]

Pontius	threw	his	pallium	over	the	chiton	he	commonly	wore	at	his	work
庞蒂乌斯	扔	他的	钯	超过	这	石鳖	他	通常	穿着	在	他的	工作

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	went	forward	to	meet	the	sovereign	of	the	world	,
和	去	向前	到	见面	这	主权	的	这	世界	,

本丢将他的披肩披在平时工作时穿的基顿长袍上，然后上前觐见世界君主。

[huːz] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['letər] .

whose	arrival	had	been	announced	to	him	in	the	prefect's	letter	.
谁	到达	有	到过	宣布	到	他	在	这	级长的	信	.

他的到来已在省长的信中告知了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

He	was	perfectly	calm	,	and	if	his	heart	beat	a	little	faster	than	usual	,
他	曾是	完美	冷静的	,	和	如果	他的	心	打	一个	小的	快点	比	通常	,

他异常冷静，即便心跳比平时稍快一些，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]

it	was	only	because	he	was	pleased	once	more	to	meet	the	wonderful
它	曾是	仅有的	因为	他	曾是	高兴	一次	更多的	到	见面	这	精彩的

[mæn] [huːz] [ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

man	whose	personality	had	made	a	deep	impression	on	him	before	.
男人	谁	性格	有	制成	一个	深的	印象	在	他	前	.

他之所以这么做，仅仅是因为他很高兴能再次见到这位之前就给他留下深刻印象的优秀男士。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

In	the	happy	consciousness	of	having	done	all	that	lay	in	his	power	and	of
在	这	快乐的	意识	的	拥有	完毕	全部	那	躺	在	他的	力量	和	的

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [noʊ] [bleɪm] ,

deserving	no	blame	,
值得	不	责备	,

他欣慰地意识到自己已经尽了全力，而且不应受到任何责备。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - ['tʃembər] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntuː]

he	went	through	the	ante	-	chambers	and	chief	entrance	of	the	palace	into
他	去	通过	这	赌注	-	房间	和	首席	入口	的	这	宫殿	进入

[ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] ,

the	fore	-	court	,
这	前	-	法庭	,

他穿过宫殿的前厅和正门，进入了前院。

[wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['bizid] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [nuː] ['mɑːrb(ə)l][slæbz] .

where	a	crowd	of	slaves	were	busied	by	torch	-	light	in	laying	new	marble	slabs	.
在哪里	一个	人群	的	奴隶	是	忙碌	经过	火炬	-	光	在	躺下	新的	大理石	板	.

一群奴隶在火把的照耀下忙着铺设新的大理石板。

['niːðər] [ðiːz] ['wɜkmən] [nɔːr][ðer; ðər] ['əʊvəˌsiːəz] [hæd; həd] [peɪd] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːkiŋ]

Neither	these	workmen	nor	their	overseers	had	paid	any	heed	to	the	barking
两者都不	这些	工人	也不	他们的	监督者	有	有薪酬的	任何	注意	到	这	叫声

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪn]

of	the	dogs	and	the	loud	talking	which	had	for	some	little	time	been
的	这	狗	和	这	大声	说	哪个	有	为了	一些	小的	时间	到过

['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [lɑːdʒ] ;

audible	in	the	vicinity	of	the	gate	-	keeper's	lodge	;
可听见的	在	这	附近	的	这	门	-	守门员	小屋	;

这些工人和他们的监工都没有理会守门人小屋附近传来的狗吠声和大声说话声;

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['læbɔːərz][ænd; ənd]

for	a	special	rate	of	payment	had	been	promised	to	the	laborers	and
为了	一个	特别的	速度	的	支付	有	到过	承诺	到	这	劳工	和

[ðer; ðər] ['fɔrmən] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][set] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['peɪvmənt] [baɪ]

their	foremen	if	they	should	have	finished	a	set	piece	of	the	new	pavement	by
他们的	工头	如果	他们	应该	有	完成的	一个	放	片	的	这	新的	路面	经过

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aʊər] ,

a	certain	hour	,
一个	肯定	小时	,

如果工人和他们的工头能在规定的时间内完成一段新铺路面的施工，就承诺给予他们特殊的报酬。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

to	the	satisfaction	of	the	architect	.
到	这	满意	的	这	建筑师	.

令建筑师满意。

[noʊ][wʌn] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['mænz] - [vɔɪs] [rɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

No	one	who	heard	the	deep	man's	-	voice	ring	through	the	court	from	the
不	一	WHO	听到	这	深的	男人的	-	嗓音	戒指	通过	这	法庭	从	这

['dɔːrweɪ] [gest] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

doorway	guessed	to	whom	it	belonged	.
门口	猜对了	到	谁	它	属于	.

听到从门口传来低沉男声，回荡在庭院里的人，没有一个猜到这声音是谁的。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] [əd'vɜːrs] ['waɪndz][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

The	Emperor	had	been	delayed	by	adverse	winds	and	had	not	run	into	the
这	皇帝	有	到过	延迟	经过	不利	风	和	有	不是	跑步	进入	这

['hɑːrbər] [tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

harbor	till	a	little	before	midnight	.
港口	直到	一个	小的	前	午夜	.

由于逆风，皇帝耽搁了行程，直到午夜前不久才抵达港口。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend]

Titianus	,	who	was	watching	for	him	,	he	greeted	as	an	old	friend
-	,	WHO	曾是	观看	为了	他	,	他	问候	作为	一个	老的	朋友

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [wɔːrmθ] ,

with	heartfelt	warmth	,
和	衷心	温暖	,

提提阿努斯一直在等着他，他像对待老朋友一样热情地向他问好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn'tinəuəs][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['tʃæriət] , [waɪl]

and	with	him	and	Antinous	he	stepped	into	the	prefect's	chariot	,	while
和	和	他	和	安提诺乌斯	他	步	进入	这	级长的	战车	,	尽管

[flɛgɔn] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

Phlegon	the	secretary	,
弗莱贡	这	秘书	,

于是，他和安提诺乌斯一起坐上了总督的战车，而秘书弗勒贡则.....

[ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mæstɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌgɪdʒ] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Hermogenes	**his**	**physician**	**,**	**and**	**Mastor**	**with**	**the**	**luggage**	**,**	**among**	**which**	**were**
赫莫根斯	他的	医生	,	和	马斯托	和	这	行李	,	之中	哪个	是

[ðer; ðər] - ,

their	**campbeds**	**,**
他们的	-	,

他的医生赫尔莫根尼斯，以及带着行李的马斯托尔，行李中包括他们的行军床。

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .

were	**to**	**follow**	**in**	**another**	**vehicle**	**.**
是	到	跟随	在	其他	车辆	.

他们随后将乘坐另一辆车跟上。

[ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈwɔtʃmən] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əˈreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈdɪgnəntli] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði]

The	**harbor**	**watchmen**	**hastened**	**to**	**array**	**themselves**	**indignantly**	**to**	**oppose**	**the**
这	港口	守望者	加快	到	大批	他们自己	愤慨地	到	反对	这

[ˈtʃæriət] ,

chariot	**,**
战车	,

港口守卫们急忙列队，义愤填膺地准备迎战战车。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ˈnɔɪzɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

as	**it**	**rolled**	**noisily**	**along**	**the**	**street**	**,**
作为	它	滚动	喧闹地	沿着	这	街道	,

它沿着街道发出嘈杂的滚动声，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg] [ðæt] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [beɪ] ;

and	**the**	**huge**	**dog**	**that**	**destroyed**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**night**	**with**	**its**	**baying**	**;**
和	这	巨大的	狗	那	损毁	这	和平	的	这	夜晚	和	它是	吠叫	;

还有那条吠叫声扰乱了夜晚宁静的大狗；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] - [ðeɪ] [rɪˈspektfəli] [meɪd] [weɪ] .

but	**as**	**soon**	**as**	**they**	**recognized**	**Titianus**	**they**	**respectfully**	**made**	**way**	**.**
但	作为	很快	作为	他们	认可	-	他们	尊敬	制成	方式	.

但他们一认出提提阿努斯，就恭敬地让开了路。

[ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːfɛkts] [ˈwɔːrnɪŋ] , [hæd; həd]

The	**gate**	**-**	**keeper**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**obedient**	**to**	**the**	**prefect's**	**warning**	**,**	**had**
这	门	-	守门员	和	他的	妻子	,	听话	到	这	级长的	警告	,	有

[rɪˈmeɪnd] [ʌp] ,

remained	**up**	**,**
剩余	向上	,

守门人和他的妻子听从了府邸长的警告，一直熬到很晚。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [əˈproʊtʃɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**singer**	**heard**	**the**	**chariot**	**approaching**	**which**	**bore**	**the**
和	作为	很快	作为	这	歌手	听到	这	战车	接近	哪个	钻孔	这

[ˈempərər] ,

Emperor	**,**
皇帝	,

歌手一听见皇帝乘坐的战车驶近，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpæləs] - [geɪts] .

he	**hastened**	**to**	**open**	**the**	**palace**	**-**	**gates**	**.**
他	加快	到	打开	这	宫殿	-	大门	.

他急忙打开了宫门。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] - [ʌp] [ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔːmz] [ʌv; əv] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**broken**	**-**	**up**	**pavement**	**and**	**the**	**swarms**	**of**	**men**	**engaged**	**in**	**repairing**	**it**	**,**
这	破碎的	-	向上	路面	和	这	蜂群	的	男人	已订婚的	在	维修	它	,

破损的路面和成群结队正在维修的工人，

[ə'blaɪdʒd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['tʃæriət] [hɪr] [ænd; ənd][tu:; tə][pæs]

obliged	Titianus	and	his	companions	to	quit	the	chariot	here	and	to	pass
有义务	-	和	他的	同伴	到	辞职	这	战车	这里	和	到	经过

[kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] - [haʊs] .

close	to	the	little	gate	-	house	.
关闭	到	这	小的	门	-	房子	.

迫使提提阿努斯和他的同伴们在这里下车，绕道小门楼。

['heidriən] , [hu:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd]

Hadrian	,	whose	observation	nothing	ever	escaped	which	came	in	his	way	and
哈德良	,	谁	观察	没有什么	曾经	逃脱	哪个	来了	在	他的	方式	和

[si:md] [wɜ:rθ] ['noʊtɪsɪŋ] ,

seemed	worth	noticing	,
似乎	值得	注意到	,

哈德良观察入微，凡是出现在他面前且值得注意的事物，他都一一察觉。

[stʊd] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

stood	still	before	Euphorion's	door	and	looked	into	the	comfortable	little	room	,
站立	仍然	前	-	门	和	看起来	进入	这	舒服的	小的	房间	,

我站在欧福里翁的门前，望着那间舒适的小房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ;

with	its	decoration	of	flowers	and	birds	and	the	statue	of	Apollo	;
和	它是	装饰	的	花朵	和	鸟类	和	这	雕像	的	阿波罗	;

其上装饰着花鸟图案和阿波罗雕像；

[waɪl] [deɪm] ['dɔ:rɪs][ɪn][hɜ:r; hər] [njuɪst] ['gɑ:rmənts] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]

while	dame	Doris	in	her	newest	garments	,	stood	on	the	threshold	to	watch	for
尽管	贵妇人	多丽丝	在	她	最新	服装	,	站立	在	这	临界点	到	手表	为了

[ðə; ði]['pri:fekt] .

the	prefect	.
这	长官	.

而身着新衣的朵丽丝夫人则站在门槛上，等待着郡长的到来。

[ænd; ənd] - ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər]['wɔ:rmli] ,

And	Titianus	greeted	her	warmly	,
和	-	问候	她	热情地	,

提提阿努斯热情地迎接了她。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['meri]

for	he	was	wont	whenever	he	came	to	Lochias	to	exchange	a	few	merry
为了	他	曾是	惯于	每当	他	来了	到	-	到	交换	一个	很少	欢乐

[ɔ:r][waɪz][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

or	wise	words	with	her	.
或者	明智的	字	和	她	.

因为他每次来到洛基亚斯，都会和她聊上几句愉快或睿智的话语。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:gz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [krept] ['ɪntu:][ðer; ðər]['bæskɪt] ,

The	little	dogs	had	already	crept	into	their	basket	,
这	小的	狗	有	已经	悄悄地爬	进入	他们的	篮子	,

小狗们已经爬进了它们的篮子里。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][dɔ:g] [ðeɪ] [rʌʃt] [pæst][ðer; ðər]

but	as	soon	as	they	caught	sight	of	a	strange	dog	they	rushed	past	their
但	作为	很快	作为	他们	捕捉	视线	的	一个	奇怪的	狗	他们	匆忙	过去的	他们的

['mɪstrəs] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

mistress	into	the	open	air	,
情妇	进入	这	打开	空气	,

但是，当他们一看到陌生的狗时，就立刻冲过女主人，跑到户外去。

[ænd; ənd] [deɪm] ['dɔːrɪs] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kaɪndlɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv]

and	dame	Doris	found	herself	obliged	,	while	she	returned	the	kindly	greeting	of
和	贵妇人	多丽丝	成立	她自己	有义务	,	尽管	她	返回	这	亲切地	问候	的

[hɜːr; hər]['peɪtrən] ,

her	patron	,
她	赞助人	,

多丽丝夫人欣然应允，并回以了赞助人的亲切问候。

[tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [juː'frɔzini] , [θə'laiə; 'θeiliə][ænd; ənd][æ'glaiə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][ðer; ðər]

to	shout	at	Euphrosyne	,	Thalia	and	Aglaia	more	than	once	by	their
到	喊	在	欧佛洛绪涅	,	塔利亚	和	阿格莱亚	更多的	比	一次	经过	他们的

['prɪti] [neɪmz] .

pretty	names	.
漂亮的	姓名	.

对着欧佛洛绪涅、塔利亚和阿格莱亚大声喊她们美丽的名字，不止一次。

" ['splendɪd] , ['splendɪd] !

"	Splendid	,	splendid	!
"	灿烂	,	灿烂	!

“太棒了，太棒了！”

" [kraɪd]['heidriən] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	cried	Hadrian	,	pointing	into	the	little	house	.
"	哭	哈德良	,	指向	进入	这	小的	房子	.

“哈德良指着小屋喊道。”

" [æn; ən]['aɪdɪl] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['aɪdɪl] .

"	An	idyl	,	a	perfect	idyl	.
"	一个	牧歌	,	一个	完美的	牧歌	.

“田园诗般的地方，完美的田园诗般的地方。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [nʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Who	would	have	expected	to	find	such	a	smiling	nook	of	peace	in	the	most
WHO	会	有	预期的	到	寻找	这样的	一个	微笑	角落	的	和平	在	这	最多

['restləs] [ænd; ənd] ['bɪzi] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] . "

restless	and	busy	town	in	the	empire	.	"
不安	和	忙碌的	镇	在	这	帝国	.	"

谁会想到，在帝国最喧嚣繁忙的城镇里，竟能找到这样一处宁静祥和的角落呢?

" [aɪ][ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][nest] , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	I	and	Pontius	were	equally	surprised	at	this	little	nest	,	and	we
"	我	和	庞蒂乌斯	是	同样地	惊讶	在	这	小的	巢	,	和	我们

['ðerfɔːr] [left][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tʌtʃt] ,

therefore	left	it	untouched	,
所以	左边	它	未受触碰	,

“我和庞提乌斯对这个小鸟巢都感到惊讶，所以我们没有动它。”

" [sed] [ðə; ði]['priːfekt] .

"	said	the	prefect	.
"	说	这	长官	.

“院长说道。”

" [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər]

"	Intelligent	people	understand	each	other	,	and	I	owe	you	thanks	for
"	聪明的	人们	理解	每个	其他	,	和	我	欠	你	谢谢	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊm] ,

preserving	this	little	home	,
保存	这	小的	家	,

“聪明人彼此理解，我感谢你保护了这座小房子。”

" ['ænsər] [ðə; ði]['empərər] .
" **answered** **the** **Emperor** .
" 回答 这 皇帝 .

“皇帝回答道。”

" [wʌt] [æn; ən]['oʊmən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] , [ɪn] ['evri] [wei] ['feɪvərəbl] ['ɔ:gjəri] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz]
" **What** **an** **omen** , **what** **a** **favorable** , **in** **every** **way** **favorable** **augury** , **it** **offers**
" 什么 一个 预兆 , 什么 一个 有利 , 在 每一个 方式 有利 预兆 , 它 优惠
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

“这对我来说是多么好的预兆，多么吉利的征兆，方方面面都对我有利啊。”

[ðə; ði]['greɪsɪz] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] [hɪr] ['ɪntu:] [ði:z] [oʊld] [wɔ:lz] , [æ'glaiə] , [θə'laiə; 'θeiliə][ænd; ənd]
The **Graces** **receive** **me** **here** **into** **these** **old** **walls** , **Aglaia** , **Thalia** **and**
这 恩典 收到 我 这里 进入 这些 老的 墙壁 , 阿格莱亚 , 塔利亚 和
[ju:'frɔzini] ! "
Euphrosyne ! "
欧佛洛绪涅 ! "

阿格莱亚、塔利亚和欧佛洛绪涅，三位美惠女神在此迎接我进入这古老的城墙！

" [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mæstər] , " [oʊld]['dɔ:rɪs] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['pri:fekt] .
" **Good** **luck** **to** **you** , **Master** , " **old** **Doris** **called** **out** **to** **the** **prefect** .
" 好的 运气 到 你 , 掌握 , " 老的 多丽丝 称为 出去 到 这 长官 .

“祝您好运，师傅，”老多丽丝向级长喊道。

" [wi:; wi] [kʌm] [leɪt] , " [sed] ['heidriən] .
" **We** **come** **late** , " **said** **Hadrian** .
" 我们 来 晚的 , " 说 哈德良 .

“我们来晚了，”哈德良说。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **That** **does** **not** **matter** , " **said** **the** **old** **woman** .
" 那 做 不是 事情 , " 说 这 老的 女士 .

“那没关系，”老妇人说。

" [hɪr] [æt; ət] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [wi:k] [wi:; wi][hæv; həv][kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
" **Here** **at** **Lochias** **for** **the** **last** **week** **we** **have** **quite** **forgotten** **to** **distinguish**
" 这里 在 - 为了 这 最后的 星期 我们 有 相当 被遗忘的 到 区分
[deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,
day **from** **night** ,
天 从 夜晚 ,

“过去一周，我们在洛基亚斯已经完全忘记了白天和黑夜的区别。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [tu:] [leɪt] . "
and **a** **blessing** **can** **never** **come** **too** **late** . "
和 一个 祝福 能 绝不 来 也 晚的 . "

好事多磨。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [gest] , " [sed] - .
" **I** **have** **brought** **with** **me** **to** **-** **day** **an** **illustrious** **guest** , " **said** **Titianus** - .
" 我 有 带来 和 我 到 - 天 一个 杰出 客人 , " 说 - .

“我今天带来了一位尊贵的客人，”提提阿努斯说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['ɑ:rkɪtekt] ['kɔ:ldiəs] ['vi:nəˌtɔ:r] .
" **The** **great** **Roman** **architect** **Claudius** **Venator** .
" 这 伟大的 罗马 建筑师 克劳狄乌斯 猎兵 .

“伟大的罗马建筑师克劳狄乌斯·维纳托。”

[hi:; hi]['oʊnli] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [sɪns] . "
He **only** **disembarked** **a** **few** **minutes** **since** . "
他 仅有的 下船 一个 很少 分钟 自从 . "

他几分钟前才下船。

" [ðen] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][waɪn] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
" **Then a draught of wine will do him good .**
" 然后 一个 草稿 的 葡萄酒 将要 做 他 好的 .

"那么，喝上一口酒对他有好处。"

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [gʊd] [waɪt] [ˌmɛri'ɑ:tɪk][frʌm; frəm][maɪ] ['dɔtɜ-z] ['gɑ:rdn]
We have in the house some good white Mareotic from my daughter's garden
我们 有 在 这 房子 一些 好的 白色的 马雷奥蒂克 从 我的 女儿的 花园
[baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
by the lake .
经过 这 湖 .

我家有一些来自女儿湖边花园的优质白色马雷奥蒂克草。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [du:][ˌju: 'es]['hʌmb(ə)l][foʊks][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] ,
If your friend will do us humble folks so much honor ,
如果 你的 朋友 将要 做 我们 谦逊的 各位 所以 很多 荣誉 ,

如果你的朋友能给予我们这些卑微之人如此殊荣，

[aɪ][beg][hi:; hi] [wɪl] [step]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kli:n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][sɜ:r] ?
I beg he will step into our room ; it is clean , is it not sir ?
我 求 他 将要 步 进入 我们的 房间 ; 它 是 干净的 , 是 它 不是 先生 ?

请他进我们房间来；房间很干净，对吧，先生？

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɪŋk][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]
and the cup I will give him to drink it out of would not disgrace the
和 这 杯子 我 将要 给 他 到 喝 它 出去 的 会 不是 耻辱 这
['empərər] [hɪm'self] .
Emperor himself .
皇帝 他自己 .

我将给他用的杯子，连皇帝本人也不会感到羞辱。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʌp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mʌd(ə)l]['jɑ:ndər] ? "
Who knows what you will find up in the midst of all the muddle yonder ? "
WHO 知道 什么 你 将要 寻找 向上 在 这 中间 的 全部 这 混乱 远处 ? "

谁知道你会在那片混乱之中发现什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['ænsər] ['heidriən] .
" I will accept your invitation with pleasure , " answered Hadrian .
" 我 将要 接受 你的 邀请 和 乐趣 , " 回答 哈德良 .

"我欣然接受您的邀请，"哈德良回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌju: 'es] ,
" I can see by your face that you have a pleasure in entertaining us ,
" 我 能 看 经过 你的 脸 那 你 有 一个 乐趣 在 娱乐 我们 ,

"从你的表情就能看出，你很享受招待我们。"

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['envi] [ju:; jʊ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] . "
and any one might envy you your little house . "
和 任何 一 可能 嫉妒 你 你的 小的 房子 . "

任何人都会羡慕你的小房子。

" [wen] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] - [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l][ɑ:r; ər][aʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['prɪti:ɜ-] ,
" When the climbing - rose and the honey - suckle are out it is much prettier ,
" 什么时候 这 攀登 - 玫瑰 和 这 蜂蜜 - 哺乳 是 出去 它 是 很多 更漂亮 ,
" [sed] ['dɔ:rɪs] ,
" said Doris ,
" 说 多丽丝 ,

"当攀援玫瑰和金银花盛开的时候，景色就美多了，"多丽丝说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][kʌp] .
as she filled the cup .
作为 她 已填 这 杯子 .

她一边倒水一边说。

" [hɪr] [ɪz][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər]['mɪksɪŋ] .
" Here is some water for mixing .
" 这里 是 一些 水 为了 混合 .

“这里有一些水用来搅拌。”

" [ðə; ði]['empərər] [tʊk] [ðə; ði][kʌp] [kaːvd] [baɪ]['pɒləks] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
" The Emperor took the cup carved by Pollux , looked at it with admiration ,
" 这 皇帝 采取 这 杯子 雕刻 经过 波吕克斯 , 看起来 在 它 和 钦佩 ,

皇帝拿起波吕克斯雕刻的杯子，赞叹地看着它。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [sed] :
and before putting it to his lips said :
和 前 推杆 它 到 他的 嘴唇 说 :

他把杯子送到嘴边之前说道:

" [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [deɪm] ;
" A masterpiece , dame ;
" 一个 杰作 , 贵妇人 ;

“这是一件杰作，女士;

[wʌt] [wʊd] ['siːzər] [faɪnd][tuː; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ['juːzɪz] [sʌtʃ]
what would Caesar find to drink out of here where the gate - keeper uses such
什么 会 凯撒 寻找 到 喝 出去 的 这里 在哪里 这 门 - 守门员 用途 这样的
[ə; eɪ] ['treʒər] ?
a treasure ?
一个 宝藏 ?

凯撒会从守门人使用如此珍宝的地方找到什么来饮用呢?

[huː] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] , [preɪ] ? "
Who executed this admirable work , pray ? "
WHO 执行 这 令人钦佩的 工作 , 祈祷 ? "

请问是谁完成了这项令人赞叹的工作?

" [maɪ][sʌn] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] . "
" My son carved it for me in his spare time . "
" 我的 儿子 雕刻 它 为了 我 在 他的 空闲的 时间 . "

“这是我儿子利用空闲时间为我雕刻的。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] - [skɪld] ['skʌlptər] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" He is a highly - skilled sculptor , " Titianus explained .
" 他 是 一个 高度 - 熟练 雕塑家 , " - 解释 .

“他是一位技艺高超的雕塑家，”提香努斯解释道。

[wen] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd][hæf] ['emptid][ðə; ði][kʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][set]
When the Emperor had half emptied the cup with much satisfaction he set
什么时候 这 皇帝 有 一半 清空 这 杯子 和 很多 满意 他 放
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
it on the table ,
它 在 这 桌子 ,

皇帝满意地喝了半杯水后，把杯子放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

" [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [drɪŋk] !
" A very noble drink !
" 一个 非常 高贵 喝 !

“一种非常高贵的饮品！”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] . "
I thank you , mother . "
我 感谢 你 , 母亲 . "

妈妈，谢谢你。

" [ænd; ənd][aɪ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['staɪlɪŋ] [ˌem 'iː] ['mʌðər] :
" And I you , for styling me mother :
" 和 我 你 , 为了 造型 我 母亲 :

"还有你，谢谢你叫我妈妈："

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] ['taɪt(ə)l][ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][hæv; həv] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [gʊd]
there is no better title a woman can have who has brought up good
那里 是 不 更好的 标题 一个 女士 能 有 WHO 有 带来 向上 好的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

对于一个养育了优秀子女的女人来说，没有比这更好的称号了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θriː] [huː] [niːd] ['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
and I have three who need never be ashamed to be seen . "
和 我 有 三 WHO 需要 绝不 是 羞愧 到 是 已见 . "

我有三个孩子，他们永远不必为被人看到而感到羞耻。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərər] .
" I wish you all luck with them , good little mother , " replied the Emperor .
" 我 希望 你 全部 运气 和 他们 , 好的 小的 母亲 , " 回复 这 皇帝 .

"祝你一切顺利，善良的小母亲，"皇帝回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] - . "
" We shall meet again , for I am going to spend some days at Lochias . "
" 我们 将 见面 再次 , 为了 我 是 去 到 花费 一些 天 在 - . "

"我们还会再见面的，因为我要去洛基亚斯待几天。"

" [naʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] ? " [æskt] ['dɔːrɪs] .
" Now , in all this bustle ? " asked Doris .
" 现在 , 在 全部 这 忙碌 ? " 问 多丽丝 .

"现在，在这么热闹的时候？"多丽丝问道。

" [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] , " [sed] - , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ɪz][tuː; tə][əd'vaɪz][ænd; ənd][help]
" This great architect , " said Titianus , in explanation , " is to advise and help
" 这 伟大的 建筑师 , " 说 - , 在 解释 , " 是 到 建议 和 帮助
['aʊər; ɑːr]['pɑːnˌtiːɪs] . "
our Pontius . "
我们的 庞蒂乌斯 . "

"这位伟大的建筑师，"提提阿努斯解释说，"是为了给我们的本丢提供建议和帮助。"

" [hiː; hi] [niːdz] [noʊ][help] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .
" He needs no help ! " cried the old woman .
" 他 需求 不 帮助 ! " 哭 这 老的 女士 .

"他不需要帮助！"老妇人喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][best][stæmp] .
" He is a man of the best stamp .
" 他 是 一个 男人 的 这 最好的 邮票 .

"他是一位品格高尚的人。"

[hɪz; ɪz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [maɪ][sʌn] [sez] , [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbl] .
His foresight and energy , my son says , are incomparable .
他的 远见 和 活力 , 我的 儿子 说道 , 是 无与伦比 .

我儿子说，他的远见卓识和充沛精力无人能及。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ] [siː]
I **have** **seen** **him** **giving** **his** **orders** **myself** **,** **and** **I** **know** **a** **man** **when** **I** **see**
我 有 已见 他 给予 他的 订单 我 , 和 我 知道 一个 男人 什么时候 我 看
[hɪm; ɪm] ! "
him **!** **"**
他 ! "

我亲眼见过他发号施令，我一眼就能认出他!

" [ænd; ənd] [wʌt] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [juː; jʊ][ɪn][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['heidriən] ,
" **And** **what** **particularly** **pleased** **you** **in** **him** **?** **"** **asked** **Hadrian** **,**
" 和 什么 特别 高兴 你 在 他 ? " 问 哈德良 ,

"你对他的哪一点特别满意？"哈德良问道。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃruːd] [oʊld] ['wʊmənz] ['friːdəm] .
who **was** **much** **amused** **with** **the** **shrewd** **old** **woman's** **freedom** **.**
WHO 曾是 很多 觉得好笑 和 这 精明 老的 女性的 自由 .

他很乐于见到这位精明的老妇人获得了自由。

" [hiː; hi]['nevər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['luːzɪz][hɪz; ɪz]['tempər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['hɜːri] ,
" **He** **never** **for** **a** **moment** **loses** **his** **temper** **in** **all** **the** **hurry** **,**
" 他 绝不 为了 一个 片刻 失败 他的 脾气 在 全部 这 匆忙 ,

"即使在匆忙之中，他也从未发过脾气。"

['nevər] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][stɜːrn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
never **speaks** **a** **word** **too** **much** **or** **too** **little** **;** **he** **can** **be** **stern** **when** **it** **is**
绝不 说话 一个 单词 也 很多 或者 也 小的 ; 他 能 是 船尾 什么时候 它 是
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

他说话不多不少，该严厉的时候也很严厉。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][in'fiəriəz] .
but **he** **is** **kind** **to** **his** **inferiors** **.**
但 他 是 种类 到 他的 下等人 .

但他对待下属很仁慈。

[wʌt] [hɪz; ɪz]['merɪts][ɑːr; ər][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
What **his** **merits** **are** **as** **an** **artist** **I** **am** **not** **capable** **of** **judging** **,**
什么 他的 优点 是 作为 一个 艺术家 我 是 不是 有能力的 的 评判 ,

我无法评判他作为艺术家的成就。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][mæn] . "
but **I** **am** **quite** **certain** **that** **he** **is** **a** **just** **and** **able** **man** **.** **"**
但 我 是 相当 肯定 那 他 是 一个 只是 和 有能力的 男人 . "

但我非常肯定他是一位公正能干的人。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['siːzər] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] ;
" **I** **know** **him** **myself** **,** **"** **replied** **Caesar** **,** **"** **and** **you** **describe** **him** **rightly** **;**
" 我 知道 他 我 , " 回复 凯撒 , " 和 你 描述 他 没错 ;

"我认识他，"凯撒回答说，"你描述得没错；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɜːn] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][juː; jʊ] . "
but **he** **seemed** **to** **me** **sterner** **than** **he** **has** **shown** **himself** **to** **you** **.** **"**
但 他 似乎 到 我 更严厉 比 他 有 所示 他自己 到 你 . "

但我觉得他比在你面前表现出来的要严厉得多。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] ;
" **Being** **a** **man** **he** **must** **be** **able** **to** **be** **severe** **;**
" 存在 一个 男人 他 必须 是 有能力的 到 是 严重 ;

"身为男人，他必须能够严厉；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ['nesəseri] ,

but	he	is	so	only	when	it	is	.	necessary	,
但	他	是	所以	仅有的	什么时候	它	是	.	必要的	,

但他只有在必要时才会如此。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] ['evri] [deɪ] .

and	how	kind	he	can	be	he	shows	himself	every	day	.
和	如何	种类	他	能	是	他	演出	他自己	每一个	天	.

他每天都展现出他的善良。

[ə; eɪ][mæn] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'loʊn]

A	man	grows	to	the	mould	of	his	own	mind	when	he	is	a	great	deal	alone
一个	男人	生长	到	这	模具	的	他的	自己的	头脑	什么时候	他	是	一个	伟大的	交易	独自的

;

;

;

一个人在长时间独处时，会逐渐形成自己的思想模样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

and	this	I	have	noticed	,
和	这	我	有	注意到	,

这一点我已经注意到了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪm'self]

that	a	man	who	is	repellant	and	sharp	to	those	beneath	him	is	not	in	himself
那	一个	男人	WHO	是	驱虫剂	和	锋利的	到	那些	下面	他	是	不是	在	他自己

['eniθɪŋ] ['riːəli] [greɪt] ;

anything	really	great	;
任何事物	真的	伟大的	;

一个对下属令人厌恶、尖酸刻薄的人，其自身并没有什么真正伟大的地方；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər]

for	it	shows	that	he	considers	it	necessary	to	guard	against	the	danger
为了	它	演出	那	他	考虑	它	必要的	到	警卫	反对	这	危险

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɝ] [foʊks][hiː; hi]

of	being	looked	upon	as	of	no	more	consequence	than	the	poorer	folks	he
的	存在	看起来	之上	作为	的	不	更多的	结果	比	这	贫穷	各位	他

[diːlz] [wɪð; wɪθ] .

deals	with	.
交易	和	.

因为这表明他认为有必要防范被人视为与他接触的穷人一样无关紧要的危险。

[naʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['riːəl] [wɜːrθ] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

Now	,	a	man	of	real	worth	knows	that	it	can	be	seen	in	his	bearing	,
现在	,	一个	男人	的	真实的	值得	知道	那	它	能	是	已见	在	他的	轴承	,

真正有价值的人都知道，这一点可以从他的举止中看出来。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [triːts] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

even	when	he	treats	one	of	us	as	an	equal	.
甚至	什么时候	他	款待	一	的	我们	作为	一个	平等的	.

即使他把我们中的一个当作平等的人对待。

['pɑːnˌtiːɪs] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frend] , [noʊ] [les] .

Pontius	does	so	,	and	Titianus	,	and	you	who	are	his	friend	,	no	less	.
庞蒂乌斯	做	所以	,	和	-	,	和	你	WHO	是	他的	朋友	,	不	较少的	.

庞提乌斯这样做，提提阿努斯这样做，还有你，作为他的朋友，也同样如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] — [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

It	is	a	good	thing	that	you	should	have	come	—	but	,	as	I	said	before	,
它	是	一个	好的	事物	那	你	应该	有	来	—	但	,	作为	我	说	前	,

你能来真是太好了——但是，正如我之前所说，

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌp][ðer; ðər][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

the	architect	up	there	can	do	very	well	without	you	.	"
这	建筑师	向上	那里	能	做	非常	出色地	没有	你	.	"

"楼上的建筑师没有你也能做得很好。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [reɪt] [maɪ][kə'pæsəti] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	do	not	seem	to	rate	my	capacity	very	highly	,	and	I	regret	it	,
"	你	做	不是	似乎	到	速度	我的	容量	非常	高度	,	和	我	后悔	它	,

"您似乎不太看好我的能力，对此我感到遗憾。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][dʒʌdʒ]

for	you	have	lived	with	your	eyes	open	and	have	learned	to	judge
为了	你	有	居住地	和	你的	眼睛	打开	和	有	学习	到	法官

[men] ['kiːnli] .

men	keenly	.
男人	敏锐地	.

因为你睁着眼睛生活，学会了敏锐地判断人。

" ['dɔːrɪs] [lʊkt] ['ʃruːdli] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kaɪndli] [glæns] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ]

"	Doris	looked	shrewdly	at	the	Emperor	with	her	kindly	glance	,	as	if	taking
"	多丽丝	看起来	精明地	在	这	皇帝	和	她	亲切地	瞥一眼	,	作为	如果	采取

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['meʒər] ,

his	mental	measure	,
他的	精神的	措施	,

"多丽丝用她那和善的目光敏锐地打量着皇帝，仿佛在揣摩他的心思。"

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] :

and	then	answered	confidently	:
和	然后	回答	自信地	:

然后他自信地回答道:

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː]

"	You	—	you	are	a	great	man	too	—	it	is	quite	possible	that	you	might	see
"	你	—	你	是	一个	伟大的	男人	也	—	它	是	相当	可能的	那	你	可能	看

[θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['pɑːnˌtiːɪs] .

things	that	would	escape	Pontius	.
事物	那	会	逃脱	庞蒂乌斯	.

"你——你也是个伟大的人——你很有可能看到庞蒂乌斯看不到的东西。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [tʃɔɪs] [soʊlz] [huːm] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [pər'tɪkjələrli] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ]

There	are	a	few	choice	souls	whom	the	Muses	particularly	love	and	you
那里	是	一个	很少	选择	灵魂	谁	这	缪斯	特别	爱	和	你

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

are	one	of	them	.	"
是	一	的	他们	.	"

缪斯女神特别钟爱的灵魂寥寥无几，而你就是其中之一。

" [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] [soʊ] ? "

"	What	leads	you	to	suppose	so	?	"
"	什么	线索	你	到	认为	所以	?	"

你为什么会这么认为?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [geɪz] — [ɪn][jʊr; jər] [braʊ] . "

"	I	see	it	in	your	gaze	—	in	your	brow	.	"
"	我	看	它	在	你的	目光	—	在	你的	眉头	.	"

"我从你的眼神里——从你的眉宇间——看到了。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ðen] ? "

"	You	have	the	gift	of	divination	,	then	?	"
"	你	有	这	礼物	的	占卜	,	然后	?	"

"看来你拥有占卜的天赋？"

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ;

"	No	,	I	am	not	one	of	that	sort	;
"	不	,	我	是	不是	一	的	那	种类	;

“不，我不是那种人；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz][ɑːn] [huːm] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [hæv; həv]

but	I	am	the	mother	of	two	sons	on	whom	also	the	Immortals	have
但	我	是	这	母亲	的	二	儿子们	在	谁	还	这	不朽者	有

[bi'stəu] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][gɪft] ,

bestowed	the	special	gift	,
授予	这	特别的	礼物	,

但我有两个儿子，他们也得到了神仙们的特殊恩赐。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt][ɪg'zæktli][dɪ'skraɪb] .

which	I	cannot	exactly	describe	.
哪个	我	不能	确切地	描述	.

我无法准确地描述它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	in	them	I	first	saw	it	,
它	曾是	在	他们	我	第一的	锯	它	,

我第一次看到它就是在它们里面。

[ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ɪn] ['ʌðər] [men][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] — [ðeɪ]

and	wherever	I	have	met	with	it	since	in	other	men	and	artists	—	they
和	无论	我	有	遇见	和	它	自从	在	其他	男人	和	艺术家	—	他们

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] .

have	been	the	elect	of	their	circle	.
有	到过	这	选	的	他们的	圆圈	.

此后，无论我在哪里遇到这种特质的人和艺术家，他们都是各自圈子里的佼佼者。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] — [aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	too	—	I	could	swear	to	it	,
和	你	也	—	我	可以	发誓	到	它	,

还有你——我可以发誓，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'mʌŋ] [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . "

that	you	are	foremost	of	the	men	among	whom	you	live	.	"
那	你	是	首先	的	这	男人	之中	谁	你	居住	.	"

你是你所居住的人群中最杰出的人。

" [duː][nɑːt] [swer] ['laɪtli] , " [læft] [ðə; ði]['empərər] .

"	Do	not	swear	lightly	,	"	laughed	the	Emperor	.
"	做	不是	发誓	轻轻	,	"	笑了	这	皇帝	.

“不要轻易发誓，”皇帝笑道。

" [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðər] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

"	We	will	meet	and	talk	together	again	little	mother	,
"	我们	将要	见面	和	讲话	一起	再次	小的	母亲	,

“小妈妈，我们还会再见面谈谈的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪ'pɑːrt][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ə'gen] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] [ɪn]

and	when	I	depart	I	will	ask	you	again	whether	you	have	not	been	deceived	in
和	什么时候	我	离开	我	将要	问	你	再次	无论	你	有	不是	到过	受骗	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我离开的时候，还会再问你们，你们是否被我欺骗了。

[kʌm] [naʊ] , [tiˈleməkəs,tə-] , [ðə; ði] ['deɪmz] [bɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Come	now	,	Telemachus	,	the	dame's	birds	seem	to	delight	you	very	much	.
来	现在	,	忒勒马科斯	,	这	女士的	鸟类	似乎	到	喜	你	非常	很多	.

来吧，忒勒马科斯，看来这位女士的鸟儿们让你非常高兴。

" [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][æn'tinəuəs] ,
" **These words were addressed to Antinous ,**
" 这些 字 是 已解决 到 安提诺乌斯 ,

"这些话是对安提诺乌斯说的，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['feðərd] [pets] , [ɔːl]
who had been going from cage to cage contemplating the feathered pets , all
WHO 有 到过 去 从 笼 到 笼 沉思 这 羽毛 宠物 , 全部
['sliːpɪŋ] ['snʌgli] ,
sleeping snugly ,
睡眠 舒适地 ,

他从一个笼子走到另一个笼子，凝视着那些羽翼丰满的宠物，它们都睡得很香。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] ['pleʒər] .
with much curiosity and pleasure .
和 很多 好奇心 和 乐趣 .

怀着极大的好奇和愉悦。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] ? " [æskt] ['dɔːrɪs] .
" Is that your son ? " asked Doris .
" 是 那 你的 儿子 ? " 问 多丽丝 .

"那是你儿子吗？"多丽丝问道。

" [noʊ] , [deɪm] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][maɪ]['pjuːp(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][sʌn] . "
" No , dame , he is only my pupil ; but I feel as if he were my son . "
" 不 , 贵妇人 , 他 是 仅有的 我的 瞳孔 ; 但 我 感觉 作为 如果 他 是 我的 儿子 . "

"不，夫人，他只是我的学生；但我感觉他就像是我自己的儿子一样。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [læd] ! "
" He is a beautiful lad ! "
" 他 是 一个 美丽的 小伙子 ! "

"他是个英俊的小伙子！"

" [waɪ] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [stɪl] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ! "
" Why , the old lady still looks after the young men ! "
" 为什么 , 这 老的 女士 仍然 看起来 后 这 年轻的 男人 ! "

"哎呀，老太太还在照顾这些年轻人呢！"

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːsi] [kʌt] [ðə; ði]
" We do not give that up till we are a hundred or till the Parcae cut the
" 我们 做 不是 给 那 向上 直到 我们 是 一个 百 或者 直到 这 帕尔卡 切 这
[θred] [ʌv; əv][laɪf] . "
thread of life . "
线 的 生活 . "

"我们绝不会放弃它，直到我们一百岁，或者直到帕尔卡剪断生命之线。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ! "
" What a confession ! "
" 什么 一个 忏悔 ! "

"真是惊人的坦白！"

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [spiːtʃ] . — [wiː; wi]['nevər] [siːs] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
" Let me finish my speech . — We never cease to take pleasure in seeing a
" 让 我 结束 我的 演讲 . — 我们 绝不 停止 到 拿 乐趣 在 看到 一个
['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
handsome young fellow ,
英俊的 年轻的 同伴 ,

"让我说完我的讲话。——我们总是乐于见到英俊的年轻小伙子，

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪn]

but	so	long	as	we	are	young	we	ask	ourselves	what	he	may	have	in
但	所以	长的	作为	我们	是	年轻的	我们	问	我们自己	什么	他	可能	有	在

[stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

store	for	us	,
店铺	为了	我们	,

但只要我们还年轻，我们就会问自己，他会为我们安排什么。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [groʊ] [oʊld][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ]

and	as	we	grow	old	we	are	perfectly	satisfied	to	be	able	to	show
和	作为	我们	生长	老的	我们	是	完美	使满意	到	是	有能力的	到	展示

[hɪm; ɪm]['kaɪndnəs] .

him	kindness	.
他	仁慈	.

随着我们年纪渐长，我们非常满足于能够对他表达善意。

['lɪs(ə)n] [jʌŋ] ['mæstər] .

Listen	young	master	.
听	年轻的	掌握	.

少爷，请听。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] .

You	will	always	find	me	here	if	you	want	anything	in	which	I	can	serve	you	.
你	将要	总是	寻找	我	这里	如果	你	想	任何事物	在	哪个	我	能	服务	你	.

如果您有任何需要我帮忙的地方，随时都可以在这里找到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [liːv] [maɪ] [ʃel] . "

I	am	like	a	snail	and	very	rarely	leave	my	shell	.	"
我	是	喜欢	一个	蜗牛	和	非常	很少	离开	我的	壳	.	"

我像蜗牛一样，很少离开我的壳。

" [tɪl] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] , " [kraɪd]['heidriən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz]

"	Till	our	next	meeting	,	"	cried	Hadrian	,	and	he	and	his	companions
"	直到	我们的	下一个	会议	,	"	哭	哈德良	,	和	他	和	他的	同伴

[went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

went	out	into	the	court	.
去	出去	进入	这	法庭	.

“下次再见！”哈德良喊道，然后他和同伴们一起走出了院子。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['peɪvmənt] .

There	the	difficulty	was	to	find	a	footing	on	the	disjointed	pavement	.
那里	这	困难	曾是	到	寻找	一个	立足点	在	这	脱节的	路面	.

那里最大的困难在于如何在崎岖不平的路面上找到立足点。

- [went] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][æn'tinəuəs] ,

Titianus	went	on	in	front	of	the	Emperor	and	Antinous	,
-	去	在	在	正面	的	这	皇帝	和	安提诺乌斯	,

提提安努斯走在皇帝和安提诺乌斯前面，

[ænd; ənd][soʊ][bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['frendli] ['pleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	so	but	few	words	of	friendly	pleasure	could	be	exchanged	by	the
和	所以	但	很少	字	的	友好的	乐趣	可以	是	交换	经过	这

['mɑːnərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪs'dʒɪrənt][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

monarch	and	his	vicegerent	on	the	occasion	of	their	meeting	again	.
君主	和	他的	副总经理	在	这	场合	的	他们的	会议	再次	.

因此，君主和他的总督在再次见面时，只能说几句友好的客套话。

['heidriən] [stept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

Hadrian	stepped	cautiously	forward	,	his	face	wearing	meanwhile	a	satisfied	smile	.
哈德良	步	谨慎地	向前	,	他的	脸	穿着	同时	一个	使满意	微笑	.

哈德良小心翼翼地向前迈了一步，脸上却带着满意的微笑。

[ðə; ði]['vɜ:rdɪkt] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʃru:d] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	verdict	passed	by	the	simple	shrewd	woman	of	the	people	had	given
这	判决	通过了	经过	这	简单的	精明	女士	的	这	人们	有	给定

[hɪm; ɪm][fɑ:r] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tɜ:rdʒɪd] [vɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [mɛzəmi:dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

him	far	greater	pleasure	than	the	turgid	verse	in	which	Mesomedes	and	his
他	远的	更大的	乐趣	比	这	膨胀的	诗	在	哪个	中胚层	和	他的

[kəm'pɪrz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

compeers	were	wont	to	sing	his	praises	,
竞争对手	是	惯于	到	唱歌	他的	赞扬	,

这位朴实精明的平民妇女的判决，带给他的快乐远远超过了梅索梅德斯和他的同伴们用来歌颂他的那些华丽辞藻。

[ɔ:r][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['spi:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spfɪsts] [ænd; ənd]

or	the	flattering	speeches	with	which	he	was	loaded	by	the	sophists	and
或者	这	奉承	演讲	和	哪个	他	曾是	已加载	经过	这	诡辩家	和

[ˌretə'rɪʃn] .

rhetoricians	.
修辞学家	.

或者那些诡辩家和修辞学家们灌输给他的奉承之词。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ;

The	old	woman	had	taken	him	for	no	more	than	an	artist	;
这	老的	女士	有	已采取	他	为了	不	更多的	比	一个	艺术家	;

老妇人只把他当成一个艺术家而已；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] — [ɔ:r]

she	could	not	know	who	he	was	,	and	yet	she	had	recognized	—	or
她	可以	不是	知道	WHO	他	曾是	,	和	然而	她	有	认可	—	或者

[hæd; həd] - [bɪn] [ˌɪndɪ'skri:t] ?

had	Titianus	been	indiscreet	?
有	-	到过	轻率	?

她不可能知道他是谁，但她却认出了他——或者说，是提提阿努斯不小心认错了？

[dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ɔ:r][sə'spekt] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?

Did	she	know	or	suspect	whom	she	was	talking	to	?
做过	她	知道	或者	怀疑	谁	她	曾是	说	到	?

她是否知道或怀疑过自己正在和谁说话？

['heɪdri:ənz] ['di:pli] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [raʊzd] ;

Hadrian's	deeply	suspicious	nature	was	more	and	more	roused	;
哈德良的	深	可疑的	自然	曾是	更多的	和	更多的	唤醒	;

哈德良生性多疑，这种多疑的性格愈发强烈；

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] [waɪf][hæd; həd] [lɜ:rnt] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [baɪ]

he	began	to	fancy	that	the	gate	-	keeper's	wife	had	learnt	her	speech	by
他	开始	到	想要	那	这	门	-	守门员	妻子	有	学会了	她	演讲	经过

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

他开始觉得守门人的妻子把台词背得滚瓜烂熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:kən'sə:tid] ;

and	that	her	welcome	had	been	preconcerted	;
和	那	她	欢迎	有	到过	预先演奏	;

而且她的欢迎仪式是事先安排好的；

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði]['pri:fekt][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

he	suddenly	paused	and	desired	the	prefect	to	wait	for	him	,
他	突然	暂停	和	想要的	这	长官	到	等待	为了	他	,

他突然停顿了一下，请求级长等他。

[ænd; ənd][æn'tinəuəs][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɑ:g] .

and	Antinous	to	remain	behind	with	the	clog	.
和	安提诺乌斯	到	保持	在后面	和	这	阻塞	.

安提诺乌斯则留在原地，带着木屐。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,

He	turned	round	,
他	转向	圆形的	,

他转过身，

[ri:'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [ænd; ənd] [slɪpt] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['veri]

retraced	his	steps	to	the	gatehouse	and	slipped	close	up	to	it	in	a	very
重走	他的	步骤	到	这	门房	和	滑倒了	关闭	向上	到	它	在	一个	非常

[ˌʌn'prinsli] [weɪ] .

unprincely	way	.
不王子气	方式	.

他原路返回到门楼，以一种非常不绅士的方式悄悄靠近了它。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,

He	stood	still	by	the	door	of	the	little	house	which	was	still	open	,
他	站立	仍然	经过	这	门	的	这	小的	房子	哪个	曾是	仍然	打开	,

他站在那间仍然敞开着的小房子门口，一动不动。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['dɔ:rɪs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

and	listened	to	the	conversation	between	Doris	and	her	husband	.
和	听着	到	这	对话	之间	多丽丝	和	她	丈夫	.

然后偷听了多丽丝和她丈夫的谈话。

" [ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:l] [mæn] , " [sed] [ju:'fɔ:riən] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði]['empərər] . "

"	A	fine	tall	man	,	"	said	Euphorion	,	"	he	is	a	little	like	the	Emperor	.	"
"	一个	美好的	高的	男人	,	"	说	尤福龙	,	"	他	是	一个	小的	喜欢	这	皇帝	.	"

“他是个高大英俊的男人，”欧福里翁说，“他有点像皇帝。”

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rɪs] .

"	Not	a	bit	,	"	replied	Doris	.
"	不是	一个	少量	,	"	回复	多丽丝	.

“一点也不，”多丽丝回答道。

" ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['stætʃu:][ʌv; əv]['heidriən][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Only	think	of	the	full	-	length	statue	of	Hadrian	in	the	garden	of	the
"	仅有的	思考	的	这	满的	-	长度	雕像	的	哈德良	在	这	花园	的	这

-

;

Paneum	;
-	;

“只需想想帕尼姆花园里哈德良的全身雕像；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] [sə'tɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hæz; həz]

it	has	a	dissatisfied	satirical	expression	,	and	the	architect	has
它	有	一个	不满	讽刺	表达	,	和	这	建筑师	有

[ə; eɪ] [greɪv] [braʊ] ,

a	grave	brow	,
一个	严重	眉头	,

它带着不满的讽刺意味，而建筑师则眉头紧锁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [pjʊr] ['frendli] ['kaɪndnəs] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

it	is	true	,	but	pure	friendly	kindness	lights	up	his	features	.
它	是	真的	,	但	纯的	友好的	仁慈	灯	向上	他的	特征	.

的确如此，但他的脸上洋溢着纯粹的友善和蔼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪrd] [ðæt] [ri'maindz][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

It	is	only	the	beard	that	reminds	you	of	the	one	when	you	look	at	the
它	是	仅有的	这	胡须	那	提醒	你	的	这	一	什么时候	你	看	在	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

只有胡子才能让你把其中一个人认作另一个人。

['heidriən] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] ['priːfɛkts] [gest] . "

Hadrian	might	be	very	glad	if	he	were	like	the	prefect's	guest	.	"
哈德良	可能	是	非常	高兴的	如果	他	是	喜欢	这	级长的	客人	.	"

如果哈德良能像总督的客人那样，他或许会非常高兴。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['hæns(ə)m] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][gɔdz][ðæn; ðən] [ðæt]

"	Yes	,	he	is	handsomer	—	how	shall	I	say	it	—	more	like	the	gods	than	that
"	是的	,	他	是	更英俊	—	如何	将	我	说	它	—	更多的	喜欢	这	神	比	那

[koʊld]['mɑːrb(ə)l] ['fɪgjər] ,

cold	marble	figure	,
寒冷的	大理石	数字	,

"是的，他比那尊冰冷的大理石雕像更英俊——该怎么说呢——更像神祇。"

" [juː'fɔːriən] [dɪ'klerd] .

"	Euphorion	declared	.
"	尤福龙	声明	.

"尤福里翁宣布道。"

" [ə; eɪ][grænd]['noʊb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [tuː] ;

"	A	grand	noble	,	he	is	no	doubt	,	but	still	an	artist	too	;
"	一个	盛大	高贵	,	他	是	不	怀疑	,	但	仍然	一个	艺术家	也	;

"他无疑是一位伟大的贵族，但同时也是一位艺术家；

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [baɪ]['pɑːnˌtiːɪs][ɔːr]['peɪpiˌæs][ɔːr] [ˌærɪ'stiːəs] [ɔːr][wʌn]

I	wonder	whether	he	could	be	induced	by	Pontius	or	Papias	or	Aristeas	or	one
我	想知道	无论	他	可以	是	诱导	经过	庞蒂乌斯	或者	帕皮亚斯	或者	阿里斯提亚斯	或者	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kælkəs] [ðə; ði] ['suːθseɪər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

of	the	great	painters	to	take	the	part	of	Calchas	the	soothsayer	in	our
的	这	伟大的	画家	到	拿	这	部分	的	卡尔查斯	这	预言家	在	我们的

[gruːp] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?

group	at	the	festival	?
团体	在	这	节日	?

我想知道，庞提乌斯、帕皮亚斯、阿里斯提亚斯或者某位伟大的画家能否劝说他，让他在我们这个节日团体中扮演预言家卡尔卡斯的角色?

[hiː; hi] [wʊd] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] [draɪ] [stɪk] [fi'liːmɔn; fai-][ðə; ði]

He	would	perform	it	in	quite	another	way	than	that	dry	stick	Philemon	the
他	会	履行	它	在	相当	其他	方式	比	那	干燥	戳	菲利蒙	这

['aɪvəri]['kɑːrvər] .

ivory	carver	.
象牙	雕刻家	.

他会用一种与枯燥乏味的象牙雕刻家菲利蒙截然不同的方式来完成它。

[hænd][ˌem 'iː][maɪ] [luːt] ; [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

Hand	me	my	lute	;	I	have	already	forgotten	again	the	beginning	of	the	last
手	我	我的	琵琶	;	我	有	已经	被遗忘的	再次	这	开始	的	这	最后的

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

把我的鲁特琴递给我；我又忘了最后一节的开头了。

[oʊ] ! [maɪ] ['retʃɪd] ['meməri] !
Oh ! my wretched memory !
哦 ! 我的 可怜 记忆 !

哦！我那糟糕的记忆力！

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [juː'fɔːriən] ['lavdli] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɑːlərəbli]
" Euphorion loudly struck the strings and sang in a voice that was still tolerably
" 尤福龙 高声 击 这 字符串 和 唱 在 一个 嗓音 那 曾是 仍然 勉强可以接受
[swiːt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [treɪnd] :
sweet and very well trained :
甜的 和 非常 出色地 受过训练 :

"尤福里翁用力拨动琴弦，用依然悦耳动听、训练有素的嗓音唱了起来：

" - [sə'bainə, -'biː-][heɪl] !
" ' Sabina hail !
" - 萨比娜 冰雹 !

"萨比娜万岁！"

[oʊ][sə'bainə, -'biː-] ! — [heɪl] ; [vɪk'tɔːriəs] [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['gɑːdəs] [sə'bainə, -'biː-] ! -
Oh Sabina ! — Hail ; victorious hail to the conquering goddess Sabina ! '
哦 萨比娜 ! — 冰雹 ; 胜利者 冰雹 到 这 征服 女神 萨比娜 ! -

哦，萨宾娜！——万岁！向凯旋的女神萨宾娜致以胜利的万岁！

[ɪf] ['oʊnli]['pɒləks][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
If only Pollux were here he would remind me of the right words .
如果 仅有的 波吕克斯 是 这里 他 会 提醒 我 的 这 正确的 字 .

如果波吕克斯在这里就好了，他会提醒我该说什么。

- [heɪl] ; [vɪk'tɔːriəs] [heɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][sə'bainə, -'biː-] ! - — [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
' Hail ; victorious hail , to the thousand - fold Sabina ! ' — That is nonsense .
- 冰雹 ; 胜利者 冰雹 , 到 这 千 - 折叠 萨比娜 ! - — 那 是 废话 .

"万岁！胜利万岁，向千倍萨宾娜致敬！"——这简直是胡说八道。

- [heɪl] , [heɪl] !
' Hail , hail !
- 冰雹 , 冰雹 !

"万岁！万岁！"

[dɪ'vaɪn][heɪl][tuː; tə] [ðiː] [oʊ][ɔːl] - ['kɔŋkərɪŋ] [sə'bainə, -'biː-] . -
divine hail to thee O all - conquering Sabina . '
神圣的 冰雹 到 你 哦 全部 - 征服 萨比娜 . -

向你致敬，无所不能的萨比娜！

[noʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['iːðər] .
No it was not that either .
不 它 曾是 不是 那 任何一个 .

不，也不是那样。

[ɪf] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [wʊd] ['oʊnli] ['swɑːloʊ] [ðɪs] [sə'bainə, -'biː-][aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɑːt] [keɪk] [ɪn]
If a crocodile would only swallow this Sabina I would give him that hot cake in
如果 一个 鳄鱼 会 仅有的 吞 这 萨比娜 我 会 给 他 那 热的 蛋糕 在
['jɑːndər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
yonder dish with pleasure ,
远处 盘子 和 乐趣 ,

如果鳄鱼愿意吞下这个萨宾娜，我会很乐意把那边盘子里的热蛋糕给他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] .
for **his** **pudding** **.**
为了 他的 布丁 .

为了他的布丁。

[bʌt; bət] [steɪ] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
But **stay** **—** **I** **have** **it** **.**
但 停留 — 我 有 它 .

但你留下来——我有的。

- [heɪl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][heɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['gɑːdəs] [sə'bainə, -'biː-] ! -
' **Hail** **,** **a** **thousand** **-** **fold** **hail** **to** **the** **conquering** **goddess** **Sabina** **!** **'**
- 冰雹 , 一个 千 - 折叠 冰雹 到 这 征服 女神 萨比娜 ! -

"向征服女神萨比娜致以千百次的敬意！"

" ['heidriən][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] ;
" **Hadrian** **had** **heard** **all** **he** **wanted** **;**
" 哈德良 有 听到 全部 他 通缉 ;

"哈德良已经听到了他想听到的一切;

[waɪl] [juː'fɔːriən] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ɪm'pres]
while **Euphorion** **went** **on** **repeating** **his** **line** **a** **score** **or** **more** **of** **times** **to** **impress**
尽管 尤福龙 去 在 重复 他的 线 一个 分数 或者 更多的 的 时代 到 令人印象深刻
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ['meməri] .
it **on** **his** **recalcitrant** **memory** **.**
它 在 他的 顽固的 记忆 .

而欧福里翁则一遍又一遍地重复他的台词，不下二十遍，以使其牢记于他顽固的记忆中。

['siːzər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
Caesar **turned** **his** **back** **on** **the** **gate** **-** **house** **,**
凯撒 转向 他的 后退 在 这 门 - 房子 ,

凯撒背对着城门楼，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]
and **while** **he** **and** **his** **companions** **picked** **their** **way** **not** **without** **difficulty**
和 尽管 他 和 他的 同伴 挑选 他们的 方式 不是 没有 困难
[θruː] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [skwɔtid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɑːn][ðə; ði]
through **the** **workmen** **who** **squatted** **here** **and** **there** **and** **everywhere** **on** **the**
通过 这 工人 WHO 蹲着 这里 和 那里 和 到处 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

他和同伴们艰难地穿过那些蹲在地上各处的工人，

[hiː; hi] [klæpt] - [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
he **clapped** **Titianus** **more** **than** **once** **on** **his** **shoulder** **,**
他 鼓掌 - 更多的 比 一次 在 他的 肩膀 ,

他不止一次拍了拍提提阿努斯的肩膀，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ]['paːnˌtiːɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
and **after** **he** **had** **been** **received** **and** **welcomed** **by** **Pontius** **,** **he** **exclaimed**
和 后 他 有 到过 已收到 和 欢迎 经过 庞蒂乌斯 , 他 惊呼
:
:
:

在受到本丢斯的接待和欢迎之后，他高声说道：

" [aɪ] [bles] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] !
" **I** **bless** **my** **decision** **to** **come** **here** **now** **!**
" 我 保佑 我的 决定 到 来 这里 现在 !

"我庆幸自己当初决定来到这里！"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

I	have	had	a	good	evening	,	a	quite	delightful	evening	.
我	有	有	一个	好的	晚上	,	一个	相当	愉快	晚上	.

我度过了一个美好的夜晚，一个非常愉快的夜晚。

" [ðə; ðɪ] ['empərər] [hæd; həd][nɑːt][felt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [fɔːr; fər] ['jɪrz]

"	The	Emperor	had	not	felt	so	cheerful	and	free	from	care	for	years
"	这	皇帝	有	不是	毛毡	所以	快乐	和	自由的	从	关心	为了	年

[æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

as	on	this	occasion	,
作为	在	这	场合	,

“皇帝多年来从未像今天这样感到如此快乐和无忧无虑。”

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['aʊər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɜkmən] [stɪl] ['bɪzi]

and	when	in	spite	of	the	late	hour	he	found	the	workmen	still	busy
和	什么时候	在	尽管如此	的	这	晚的	小时	他	成立	这	工人	仍然	忙碌的

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

尽管时间已晚，但他发现工人们仍然到处忙碌着。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['pæləs] [ænd; ənd] [wʌt]

and	saw	all	that	had	already	been	restored	in	the	old	palace	and	what
和	锯	全部	那	有	已经	到过	恢复	在	这	老的	宫殿	和	什么

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ɪts][ˌrenə'veɪʃ(ə)n] ,

was	being	done	for	its	renovation	,
曾是	存在	完毕	为了	它是	翻新	,

并参观了旧宫殿中已经修复的部分以及正在进行的翻修工作。

[ðə; ðɪ] ['restləs] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]

the	restless	man	could	not	resist	expressing	his	satisfaction	,	and	exclaimed	to
这	不安	男人	可以	不是	抵抗	表达	他的	满意	,	和	惊呼	到

[æn'tinəuəs] :

Antinous	:
安提诺乌斯	:

这个躁动不安的男人忍不住表达了他的满意之情，他向安提诺乌斯喊道：

" [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɔːrdɪd] [taɪmz] ['mɪrəklz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ]

"	Here	we	may	see	that	even	in	our	sordid	times	miracles	may	be	wrought	by
"	这里	我们	可能	看	那	甚至	在	我们的	肮脏的	时代	奇迹	可能	是	锻	经过

[gʊd] - [wɪl] ,

good	-	will	,
好的	-	将要	,

“由此可见，即使在我们这个肮脏的时代，善意也能创造奇迹。”

['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [skɪl] .

industry	,	and	skill	.
行业	,	和	技能	.

勤奋和技能。

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [gʊd] ['pɑːnˌtiːɪs] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðæt]

Explain	to	me	my	good	Pontius	how	you	were	able	to	construct	that
解释	到	我	我的	好的	庞蒂乌斯	如何	你	是	有能力的	到	构造	那

[ɪ'nɔːrməs] ['skæfoʊld] .

enormous	scaffold	.
巨大的	脚手架	.

请告诉我，我亲爱的本丢，你是如何搭建起那巨大的脚手架的。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

[mɔːr] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər]

More	pleasant	hours	were	to	follow	on	the	amusing	arrival	of	the	Emperor
更多的	令人愉快的	小时	是	到	跟随	在	这	有趣	到达	的	这	皇帝

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['rezɪdəns] [æt; ət] - [ðæt] [naɪt] .

at	his	half	-	finished	residence	at	Lochias	that	night	.
在	他的	一半	-	完成的	住宅	在	-	那	夜晚	.

当晚，皇帝抵达他在洛基亚斯尚未完工的住所，为接下来的几个小时带来了更多欢乐。

['pɑːnˌtiːɪs] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['sevrəl] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [ruːmz; rʊmz] ,

Pontius	proposed	to	him	to	inspect	several	well	-	preserved	rooms	,
庞蒂乌斯	建议的	到	他	到	检查	一些	出色地	-	保存完好	房间	,

庞提乌斯提议让他去查看几间保存完好的房间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

which	had	in	the	first	instance	been	reserved	for	the	gentlemen	of	his
哪个	有	在	这	第一的	实例	到过	预订的	为了	这	先生们	的	他的

[swiːt] ;

suite	;
套房	;

这间浴室最初是为他随从的男士们预留的；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['aʊtlʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] [taʊn] ,

and	one	of	these	with	an	open	outlook	on	the	harbor	,	the	town	,
和	一	的	这些	和	一个	打开	前景	在	这	港口	,	这	镇	,

其中一间视野开阔，可以俯瞰港口和城镇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vɪʒənəli] ['fɜːrnɪʃt]

and	the	island	of	Antirrhodus	he	suggested	should	be	provisionally	furnished
和	这	岛	的	-	他	建议	应该	是	暂定	提供

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	the	Emperor's	reception	.
为了	这	皇帝的	接待	.

他还建议暂时将安提罗杜斯岛布置成接待皇帝的场所。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['fɔːrsaɪt] , [tuː; tə] - ['præktɪst] [hænd] ,

Thanks	to	the	architect's	foresight	,	to	Mastor's	practised	hand	,
谢谢	到	这	建筑师的	远见	,	到	-	已实践	手	,

多亏了建筑师的远见卓识，多亏了马斯托尔娴熟的技艺，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd]

and	to	the	numbers	of	men	employed	in	the	palace	who	were	accustomed
和	到	这	数字	的	男人	受雇	在	这	宫殿	WHO	是	习惯

[tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] — [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

to	all	kinds	of	service	—	provision	was	soon	made	for	the	night	,
到	全部	种类	的	服务	—	条款	曾是	很快	制成	为了	这	夜晚	,

至于宫廷里那些习惯于各种服务的男仆，很快就安排好了夜间的住宿。

[fɔːr; fər] ['heidriən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

for	Hadrian	and	his	companions	.
为了	哈德良	和	他的	同伴	.

献给哈德良和他的同伴们。

[ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['priːfekt] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['pɑːnˌtiːɪs]

The	comfortable	couch	which	the	prefect	had	sent	to	Lochias	for	Pontius
这	舒服的	长椅	哪个	这	长官	有	发送	到	-	为了	庞蒂乌斯

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

was	carried	into	the	Emperor's	sleeping	-	room	,
曾是	携带	进入	这	皇帝的	睡眠	-	房间	,

总督送给洛基亚斯为本丢准备的舒适沙发被搬进了皇帝的寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - [bedz][fɔːr; fər][æn'tinəuəs][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [wɜːr; wər] [suːn] [set] [ʌp][ɪn]

and	the	camp	-	beds	for	Antinous	and	the	suite	were	soon	set	up	in
和	这	营	-	床	为了	安提诺乌斯	和	这	套房	是	很快	放	向上	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

the	other	rooms	.
这	其他	房间	.

安提诺乌斯和套房的行军床很快在其他房间里也安顿好了。

[teiblz] , ['piləuz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['haʊshoʊld] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [ɪn]

Tables	,	pillows	,	and	various	household	vessels	which	had	already	been	sent	in
表格	,	枕头	,	和	各种各样的	家庭	船只	哪个	有	已经	到过	发送	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

from	the	manufactories	of	Alexandria	,
从	这	工厂	的	亚历山大	,

桌子、枕头和各种家用器皿，这些都是此前从亚历山大港的工厂运来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [pækt] [ɪn] [beɪlz] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['sentrəl] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	which	stood	packed	in	bales	and	cases	in	the	large	central	court	of	the
和	哪个	站立	包装	在	捆包	和	案例	在	这	大的	中央	法庭	的	这

['pæləs] [wɜːr; wər] [suːn] ['teɪkən] [aʊt] ,

palace	were	soon	taken	out	,
宫殿	是	很快	已采取	出去	,

那些装在箱子和捆包里，堆放在宫殿中央大院里的物品很快就被搬了出来。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æplɪkəb(ə)l][fɔːr; fər][juːz][wɜːr; wər] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪstɪli]

and	so	far	as	they	were	applicable	for	use	were	carried	into	the	hastily
和	所以	远的	作为	他们	是	适用的	为了	使用	是	携带	进入	这	草草

- [ə'reɪndʒd] [ruːmz; rʊmz] .

-	arranged	rooms	.
-	安排	房间	.

凡是适用的物品都被带进了匆忙布置的房间里。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['heidriən] , ['ʌndər][ðə; ði] ['priːfɛkts] ['gaɪd(ə)ns] ,

Even	before	Hadrian	,	under	the	prefect's	guidance	,
甚至	前	哈德良	,	在下面	这	级长的	指导	,

甚至在哈德良之前，在总督的指导下，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

had	reached	the	last	room	in	which	restorations	were	being	carried	out	,
有	达到	这	最后的	房间	在	哪个	修复	是	存在	携带	出去	,

已经到达了正在进行修复的最后一个房间，

['pɑːnˌtiːɪs][wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] ,

Pontius	was	ready	with	his	arrangements	,
庞蒂乌斯	曾是	准备好	和	他的	安排	,

本丢斯已经做好了安排。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['empərər] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [bed]

and	could	assure	the	Emperor	that	to	-	night	he	would	find	a	good	bed
和	可以	保证	这	皇帝	那	到	-	夜晚	他	会	寻找	一个	好的	床

[ænd; ənd] ['veri] ['tɑːlərəb(ə)l]['kwɔːrtərz] ,

and	very	tolerable	quarters	,
和	非常	可容忍的	四分之一	,

并可以向皇帝保证，今晚他会找到一张舒适的床和非常宜人的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] ['elɪgəntli] - ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] .

and	that	by	to	-	morrow	he	should	have	a	really	elegantly	-	furnished	room	.
和	那	经过	到	-	明天	他	应该	有	一个	真的	优雅地	-	提供	房间	.

而且到明天他应该就能住进一间布置得非常优雅的房间了。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

"	Charming	,	quite	delightful	,	"	cried	the	Emperor	,	as	he	entered	his	room	.
"	迷人	,	相当	愉快	,	"	哭	这	皇帝	,	作为	他	进入	他的	房间	.

"真迷人，真令人愉悦！"皇帝走进房间时赞叹道。

" [wʌn] [maɪt] ['fænsi][ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəs] ['di:mənz][æt; ət][jʊr; jər] [kə'mænd] .

"	One	might	fancy	you	had	some	industrious	demons	at	your	command	.
"	一	可能	想要	你	有	一些	勤劳	恶魔	在	你的	命令	.

人们可能会觉得你手下有一些勤劳的恶魔。

[pɔ:r] [sʌm; səm]['wɔ:tər]['oʊvər][maɪ][hændz] , [mæstɚ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] !

Pour	some	water	over	my	hands	,	Mastor	,	and	then	to	supper	!
倒	一些	水	超过	我的	双手	,	马斯托	,	和	然后	到	晚餐	!

主人，请往我手上倒些水，然后去吃晚饭！

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛgərz] [klɑ:g] . "

I	am	as	hungry	as	a	beggar's	clog	.	"
我	是	作为	饥饿的	作为	一个	乞丐的	阻塞	.	"

我饿得像乞丐的木屐一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	I	think	we	shall	find	all	you	need	,	"	replied	Titianus	,
"	我	思考	我们	将	寻找	全部	你	需要	,	"	回复	-	,

"我想我们会找到你所需的一切，"提提阿努斯回答道。

[waɪl] ['heidriən] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [feɪs] .

while	Hadrian	washed	his	hands	and	his	bearded	face	.
尽管	哈德良	洗过	他的	双手	和	他的	留着胡子的	脸	.

哈德良趁机洗手并洗了洗他那张长满胡须的脸。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:tn] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [sent] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['pɑ:nˌti:ɪs] ? "

"	Have	you	eaten	all	that	I	sent	down	to	Lochias	to	-	day	,	my	dear	Pontius	?	"
"	有	你	吃	全部	那	我	发送	向下	到	-	到	-	天	,	我的	亲爱的	庞蒂乌斯	?	"

"亲爱的庞提乌斯，你今天把送去洛基亚斯的东西都吃完了吗？"

" [ə'læs] ! [wi:; wi][hæv; həv] , " [said] ['pɑ:nˌti:ɪs] .

"	Alas	!	we	have	,	"	sighed	Pontius	.
"	唉	!	我们	有	,	"	叹了口气	庞蒂乌斯	.

"唉！我们有了。"庞提乌斯叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][faɪv][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent] . "

"	But	I	gave	orders	that	a	supper	for	five	should	be	sent	.	"
"	但	我	给予	订单	那	一个	晚餐	为了	五	应该	是	发送	.	"

"但我下令送来一份五人份的晚餐。"

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'faist] [fɔ:r; fər][sɪks] ['hʌŋgri] ['ɑ:rtɪsts] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] ,

"	It	sufficed	for	six	hungry	artists	,	"	answered	the	architect	,
"	它	足够了	为了	六	饥饿的	艺术家	,	"	回答	这	建筑师	,

"足够六位饥肠辘辘的艺术家使用了，"建筑师回答道。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] !

"	if	only	I	could	have	guessed	for	whom	the	food	was	intended	!
"	如果	仅有的	我	可以	有	猜对了	为了	谁	这	食物	曾是	故意的	!

"如果我能猜到这些食物是给谁吃的就好了！"

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

And	now	what	is	to	be	done	?
和	现在	什么	是	到	是	完毕	?

那么现在该怎么办?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪn][ænd; ənd] [bred] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] , ['mi:nwaɪl] "

There	are	wine	and	bread	still	in	the	hall	of	the	Muses	,	meanwhile	"
那里	是	葡萄酒	和	面包	仍然	在	这	大厅	的	这	缪斯	,	同时	"

与此同时，缪斯女神的大厅里还留有葡萄酒和面包。

" [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['empərər] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	That	must	satisfy	us	,	"	said	the	Emperor	,	as	he	wiped	his	face	.
"	那	必须	满足	我们	,	"	说	这	皇帝	,	作为	他	擦拭	他的	脸	.

"这应该能让我们满意了，"皇帝一边擦着脸一边说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪʃən] [wɔːr] , [ɪn][njuː'midiə] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,

"	In	the	Dacian	war	,	in	Numidia	,	and	often	when	out	hunting	,
"	在	这	达契亚人	战争	,	在	努米底亚	,	和	经常	什么时候	出去	打猎	,

"在达契亚战争中，在努米底亚，以及经常外出狩猎时，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

I	have	been	glad	if	only	one	or	the	other	was	to	be	obtained	.
我	有	到过	高兴的	如果	仅有的	一	或者	这	其他	曾是	到	是	获得	.

如果只能得到其中之一，我就很开心了。

" [æn'tinəuəs] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [æt; ət]

"	Antinous	,	who	was	very	hungry	and	tired	,	made	a	melancholy	face	at
"	安提诺乌斯	,	WHO	曾是	非常	饥饿的	和	疲劳的	,	制成	一个	忧郁	脸	在

[ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

these	words	of	his	master	,
这些	字	的	他的	掌握	,

安提诺乌斯又饿又累，听到主人这番话，脸上露出了忧郁的神情。

[ænd; ənd]['heidriən] [pɜˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] :

and	Hadrian	perceiving	it	,	added	with	a	smile	:
和	哈德良	感知	它	,	额外	和	一个	微笑	:

哈德良察觉到这一点，笑着补充道：

" [bʌt; bət] [juː θ] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðæn; ðən] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .

"	But	youth	needs	something	more	to	live	upon	than	bread	and	wine	.
"	但	青年	需求	某物	更多的	到	居住	之上	比	面包	和	葡萄酒	.

但年轻人需要的不仅仅是面包和酒。

[juː; jʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] - ['stuːərd] .

You	pointed	out	to	me	just	now	the	residence	of	the	palace	-	steward	.
你	尖	出去	到	我	只是	现在	这	住宅	的	这	宫殿	-	管家	.

你刚才给我指出了宫廷管家的住所。

[maɪt] [wiː; wi][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [miːt] [ɔːr] [tʃiːz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Might	we	not	find	there	a	morsel	of	meat	or	cheese	,	or	something	of	the
可能	我们	不是	寻找	那里	一个	小块	的	肉	或者	奶酪	,	或者	某物	的	这

[kaɪnd] ? "

kind	?	"
种类	?	"

我们会不会在那里找到一小块肉或奶酪之类的东西呢?

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] .

"	Hardly	,	"	replied	Pontius	.
"	几乎	,	"	回复	庞蒂乌斯	.

"未必如此，"庞提乌斯回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [stʌfs] [hɪz; ɪz][fæt] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪt] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [bred]

"	For	the	man	stuffs	his	fat	stomach	and	his	eight	children	with	bread
"	为了	这	男人	东西	他的	胖的	胃	和	他的	八	孩子们	和	面包

[ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] .

and	porridge	.
和	稀饭	.

"因为这个人用面包和粥填饱了他肥胖的肚子和他的八个孩子。"

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [æt; ət]['eni] [reɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] . "

But	an	attempt	will	at	any	rate	be	worth	making	.	"
但	一个	试图	将要	在	任何	速度	是	值得	制作	.	"

但无论如何，尝试一下总是值得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [ðen] [send] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
" **Then** **send** **to** **him** **;**
" 然后 发送 到 他 ;

然后派人去见他;

[bʌt; bət] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [hæv; həv]
but **conduct** **us** **at** **once** **to** **the** **hall** **where** **the** **Muses** **have**
但 执行 我们 在 一次 到 这 大厅 在哪里 这 缪斯 有
[prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ði:z] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
preserved **some** **bread** **and** **wine** **for** **me** **and** **these** **good** **fellows** **,**
保存完好 一些 面包 和 葡萄酒 为了 我 和 这些 好的 伙伴们 ,

但请立即带我们去大厅，缪斯女神在那里为我和这些好伙伴们留了一些面包和葡萄酒。

[ðoʊ] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] .
though **they** **do** **not** **always** **provide** **them** **for** **their** **disciples** **.**
尽管 他们 做 不是 总是 提供 他们 为了 他们的 门徒 .

虽然他们并不总是为门徒提供这些。

" ['pɑ:nˌti:ɪs] [æt; ət] [wʌns] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['empərər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **Pontius** **at** **once** **conducted** **the** **Emperor** **into** **the** **hall** **.**
" 庞蒂乌斯 在 一次 实施 这 皇帝 进入 这 大厅 .

“本丢立刻领着皇帝进了大厅。”

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] ,
On **the** **way** **thither** **,**
在 这 方式 那里 ,

在去往那里的路上，

['heidriən] [æskt] :
Hadrian **asked** **:**
哈德良 问 :

哈德良问道:

" [ɪz] [ðə; ði] ['stu:ərd] [soʊ] ['mɪzrəbli] [peɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
" **Is** **the** **steward** **so** **miserably** **paid** **that** **he** **is** **forced** **to** **content** **himself** **with**
" 是 这 管家 所以 惨痛地 有薪酬的 那 他 是 强制 到 内容 他自己 和
[sʌtʃ] ['mi:gər] [fer] ? "
such **meagre** **fare** **?** **"**
这样的 微薄 票价 ? "

“难道乘务员的薪水如此之低，以至于只能吃这么点儿简陋的饭菜吗？”

" [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [rent] [fri:] , [ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['drækmɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" **He** **has** **a** **residence** **rent** **free** **,** **and** **two** **hundred** **drachmae** **a** **month** **.** **"**
" 他 有 一个 住宅 租 自由的 , 和 二 百 德拉克马 一个 月 . "

“他有一间免费住所，每月还有两百德拉克马的收入。”

" [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" **That** **is** **not** **so** **very** **little** **.**
" 那 是 不是 所以 非常 小的 .

“那可不是很少的。”

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [ɪz] [hi:; hi] ? "
What **is** **the** **man's** **name** **,** **and** **of** **what** **kith** **and** **kin** **is** **he** **?** **"**
什么 是 这 男人的 姓名 , 和 的 什么 亲 和 亲属 是 他 ? "

这人叫什么名字？他是什么族裔的？

" [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] - , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌmæsə'doʊniən] [dɪ'sent] .

"	He	is	called	Keraunus	,	and	is	of	ancient	Macedonian	descent	.
"	他	是	称为	-	,	和	是	的	古老的	马其顿	下降	.

“他名叫克劳努斯，是古马其顿人后裔。”

[hɪz; ɪz]['ænsestərz][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] [hæv; həv][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [naʊ] [fɪlz] ,

His	ancestors	from	time	immemorial	have	held	the	office	he	now	fills	,
他的	祖先	从	时间	远古的	有	握住	这	办公室	他	现在	填充	,

他的祖先自古以来就担任过他现在所担任的职务。

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'pəuziz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪŋkt] ['rɔɪəl] ['daɪnəsti]

and	he	even	supposes	himself	to	be	related	to	the	extinct	royal	dynasty
和	他	甚至	假设	他自己	到	是	有关的	到	这	灭绝	皇家	王朝

[θruː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

through	the	mistress	of	some	one	of	the	Lagides	.
通过	这	情妇	的	一些	一	的	这	-	.

他甚至认为自己与已灭绝的王室王朝有血缘关系，因为他与拉吉德家族的某位情妇有牵连。

- [sɪts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['nevər][stəːz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

Keraunus	sits	in	the	town	council	and	never	stirs	out	in	the	streets	without	his
-	坐着	在	这	镇	理事会	和	绝不	搅拌	出去	在	这	街道	没有	他的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

克劳努斯是镇议会的成员，他从不独自一人出现在街上，身边总带着他的奴隶。

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [θroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]

who	is	one	of	the	sort	which	the	merchants	in	the	slave	market	throw	into	the
WHO	是	一	的	这	种类	哪个	这	商人	在	这	奴隶	市场	扔	进入	这

['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baɪər] .

bargain	with	the	buyer	.
便宜货	和	这	买方	.

他是奴隶市场上的商人用来和买家交易的那种人之一。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [pɪg] , ['dresɪz] [laɪk][ə; eɪ]['senətər] , [lʌvz] [æn'tɪkwətiːz]

He	is	as	fat	as	a	stuffed	pig	,	dresses	like	a	senator	,	loves	antiquities
他	是	作为	胖的	作为	一个	填充	猪	,	连衣裙	喜欢	一个	参议员	,	爱	古董

[ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

and	curiosities	,
和	奇闻异事	,

他胖得像只塞满馅料的猪，穿着打扮像个参议员，喜欢古董和奇珍异宝。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [let] [hɪm'self][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][kɔɪn] ,

for	which	he	will	let	himself	be	cheated	of	his	last	coin	,
为了	哪个	他	将要	让	他自己	是	作弊	的	他的	最后的	硬币	,

为此，他甚至甘愿被骗走最后一枚硬币。

[ænd; ənd] [berz] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][praɪd][ðæn; ðən][ʌv; əv]['dɪgnəti] ;

and	bears	his	poverty	with	more	of	pride	than	of	dignity	;
和	熊	他的	贫困	和	更多的	的	自豪	比	的	尊严	;

他忍受贫困时，更多的是以自豪而非尊严；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

and	still	he	is	an	honorable	man	,	and	can	be	made	useful	,
和	仍然	他	是	一个	光荣的	男人	,	和	能	是	制成	有用	,

但他仍然是个正直的人，而且还能发挥作用。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "

if	he	is	taken	on	the	right	side	.	"
如果	他	是	已采取	在	这	正确的	边	.	"

如果他被带到正确的位置。

" [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [kwɪr] ['feloʊ] .
" **Altogether a queer fellow .**
" 共 一个 酷儿 同伴 .

"真是个古怪的家伙。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][fæt] , [ɪz][hiː; hi]['dʒɑːli] ? "
And you say he is fat , is he jolly ? "
和 你 说 他 是 胖的 , 是 他 快乐的 ? "

你说他胖，那他快乐吗?

" [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
" **As far from it as possible . "**
" 作为 远的 从 它 作为 可能的 . "

"越不像越好。"

" [ɑː] , ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][fæt][ænd; ənd] [krɔːs] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'vɜːrʒn] .
" **Ah , people who are fat and cross are my aversion .**
" 啊 , 人们 WHO 是 胖的 和 叉 是 我的 厌恶 .

"啊，我最讨厌又胖又暴躁的人。"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'rekʃn] ? "
What is this by way of an erection ? "
什么 是 这 经过 方式 的 一个 勃起 ? "

这是什么勃起?

" [bɪ'haɪnd] [ðæt] [skriːn] [wɜːrks]['peɪpiˌæs] - [best] ['skɑːlər] .
" **Behind that screen works Papias ' best scholar .**
" 在后面 那 屏幕 作品 帕皮亚斯 - 最好的 学者 .

"屏幕背后是帕皮亚斯最优秀的学者。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['pɒləks] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] [huː] [kiːp] [ðə; ði] [geɪt] -
His name is Pollux , and he is the son of the couple who keep the gate -
他的 姓名 是 波吕克斯 , 和 他 是 这 儿子 的 这 夫妻 WHO 保持 这 门 -
[haʊs] .
house .
房子 .

他的名字叫波吕克斯，他是守卫门楼的那对夫妇的儿子。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
You will be pleased with him . "
你 将要 是 高兴 和 他 . "

你会对他很满意的。

" [kɔːl] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['empərər] .
" **Call him here , " said the Emperor .**
" 称呼 他 这里 , " 说 这 皇帝 .

"把他叫来，"皇帝说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [kʊd; kəd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['skʌlptərz] [hed]
But before the architect could comply with his desire the sculptor's head
但 前 这 建筑师 可以 遵守 和 他的 欲望 这 雕塑家的 头
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skriːn] .
had appeared above the screen .
有 出现 多于 这 屏幕 .

但还没等建筑师满足他的愿望，雕塑家的头像就出现在了屏幕上方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] ;
The young man had heard the approaching voices and steps ;
这 年轻的 男人 有 听到 这 接近 声音 和 步骤 ;

年轻人听到了靠近的人声和脚步声;

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði]['priːfekt] [rɪ'spektfəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	greeted	the	prefect	respectfully	from	his	elevated	position	,
他	问候	这	长官	尊敬	从	他的	升高	位置	,

他从高处恭敬地向长官致意。

[ænd; ənd]['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	after	satisfying	his	curiosity	was	about	to	spring	down	from	the
和	后	令人满意	他的	好奇心	曾是	关于	到	春天	向下	从	这

[stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [wen] ['pɑːnˌtiːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kɔːldiəs]

stool	on	which	he	had	climbed	when	Pontius	called	to	him	that	Claudius
凳子	在	哪个	他	有	攀登	什么时候	庞蒂乌斯	称为	到	他	那	克劳狄乌斯

['viːnəˌtɔːr] ,

Venator	,
猎兵	,

满足了好奇心后，他正要从爬上来的凳子上跳下来，这时庞提乌斯叫他克劳狄乌斯·维纳托尔。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] [roʊm] , [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

the	architect	from	Rome	,	wished	to	make	his	acquaintance	.
这	建筑师	从	罗马	,	希望	到	制作	他的	熟人	.

这位来自罗马的建筑师想结识一下她。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ] , " ['pɒləks] ['ænsər]

"	That	is	very	kind	in	him	,	and	still	more	kind	in	you	,	"	Pollux	answered
"	那	是	非常	种类	在	他	,	和	仍然	更多的	种类	在	你	,	"	波吕克斯	回答

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

"他真是太善良了，而你更是如此，"波吕克斯从上方回答道。

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

"	since	it	is	only	from	you	that	he	can	know	that	I	exist	beneath	the
"	自从	它	是	仅有的	从	你	那	他	能	知道	那	我	存在	下面	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

"因为只有你才能让他知道我在月下存在，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] .

and	use	the	hammer	and	chisel	.
和	使用	这	锤	和	凿	.

使用锤子和凿子。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][maɪ] [fɔːr] - [legd] [koʊ'θɜːrnəs] ,

Allow	me	to	descend	from	my	four	-	legged	cothurnus	,
允许	我	到	下降	从	我的	四	-	腿	cothurnus	,

请允许我从我的四足坐骑科图努斯（cothurnus）上下来，

[fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	at	present	you	are	forced	to	look	up	to	me	,
为了	在	展示	你	是	强制	到	看	向上	到	我	,

因为现在你们不得不仰望我，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['tæləntz][frʌm; frəm]['pɑːnˌtiːɪs] ,

and	from	all	I	have	heard	of	your	talents	from	Pontius	,
和	从	全部	我	有	听到	的	你的	天赋	从	庞蒂乌斯	,

据我从本丢那里听到的关于你才华横溢的事迹，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

nothing	can	be	more	absolutely	the	reverse	of	what	it	ought	to	be	.	"
没有什么	能	是	更多的	绝对地	这	撤销	的	什么	它	应该	到	是	.	"

没有什么比这更完全颠倒它本应有的样子了。

" [neɪ] , [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['heidriən] .
" Nay , stop where you are , " answered Hadrian .
" 不 , 停止 在哪里 你 是 , " 回答 哈德良 .

“不，就待在原地吧。”哈德良回答道。

" [wiː; wi] , [æz; əz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] , [meɪ] [weɪv] ['serəmoʊni] . — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
" We , as fellow - artists , may waive ceremony . — What are you doing in there
" 我们 , 作为 同伴 - 艺术家 , 可能 放弃 仪式 . — 什么 是 你 正在做 在 那里
? "
? "
? "

“作为同行艺术家，我们可以不拘泥于形式——你在里面做什么？”

" [aɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [skriːn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ˌjuə'reiniə] .
" I will push the screen back in a moment and show you our Urania .
" 我 将要 推 这 屏幕 后退 在 一个 片刻 和 展示 你 我们的 乌拉尼亚 .

“我马上把屏幕推回去，给你们看看我们的乌拉尼亚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
It is very good for an artist to hear the opinion of a man who
它 是 非常 好的 为了 一个 艺术家 到 听到 这 观点 的 一个 男人 WHO
['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [θɪŋ] . "
thoroughly understands the thing . "
彻底 明白 这 事物 . "

对于艺术家来说，听取一位对事物有深刻理解的人的意见是非常有益的。

" ['prez(ə)ntli] , [frend] - ['prez(ə)ntli] ; [fɜːrst][let][ˌem 'iː][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] ,
" Presently , friend - presently ; first let me enjoy a scrap of bread ,
" 目前 , 朋友 - 目前 ; 第一的 让 我 享受 一个 废料 的 面包 ,

“朋友，请稍等片刻；先让我吃点面包屑吧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌŋgər] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] ['ɪnfluəns] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
for the severity of my hunger might very possibly influence my judgment .
为了 这 严重性 的 我的 饥饿 可能 非常 可能 影响 我的 判断 .

因为我的饥饿程度很可能会影响我的判断。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['empərər] [ə; eɪ]['sælvər][wɪð; wɪθ]
" As he was speaking the architect offered the Emperor a salver with
" 作为 他 曾是 请讲 这 建筑师 提供 这 皇帝 一个 托盘 和
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“他说话间，建筑师端着一盘面包献给皇帝。”

[sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sleɪv] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
salt , and a cup of wine , which his own slave had carried to him .
盐 , 和 一个 杯子 的 葡萄酒 , 哪个 他的 自己的 奴隶 有 携带 到 他 .

还有盐和一杯酒，是他自己的奴隶给他拿来的。

[wen] ['pɒləks] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [miːl] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
When Pollux observed this modest meal , he called out :
什么时候 波吕克斯 观察到 这 谦虚的 一顿饭 , 他 称为 出去 :

波吕克斯看到这顿简朴的饭菜，便喊道：

" [ðæt] [ɪz] ['prizənəz] - [fer] , ['pɑːnˌtiːɪs] ; [hæv; həv][wiː; wi] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
" That is prisoners ' fare , Pontius ; have we nothing better in the house than
" 那 是 囚犯 - 票价 , 庞蒂乌斯 ; 有 我们 没有什么 更好的 在 这 房子 比
[ðæt] ? "
that ? "
那 ? "

“那是囚犯的伙食，庞提乌斯；我们屋里难道就没有比这更好的东西吗？”

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [di'mɔliʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] [aɪ][hæd; həd] [sent] [daʊn]
" **Possibly** **you** **yourself** **assisted** **in** **demolishing** **the** **dainty** **dishes** **I** **had** **sent** **down**
" 可能 你 你自己 协助 在 拆除 这 纤巧 菜肴 我 有 发送 向下
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,
for **the** **architect** **,**
为了 这 建筑师 ,

"或许你也参与了打碎我送给建筑师的那些精致餐具的行动。"

" [kraɪd] - , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] .
" **cried** **Titianus** **,** **pretending** **to** **threaten** **him** **.**
" 哭 - , 假装 到 威胁 他 .

"提提阿努斯喊道，假装威胁他。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['meməri] , " [said] [ðə; ði] ['skʌlptər] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['meləŋkɑːli]
" **You** **are** **defacing** **a** **fair** **memory** **,** **"** **sighed** **the** **sculptor** **,** **with** **mock** **melancholy**
" 你 是 损毁 一个 公平的 记忆 , " 叹了口气 这 雕塑家 , 和 嘲笑 忧郁
.
:
.

"你这是在玷污一段美好的回忆，"雕塑家叹了口气，装出一副忧郁的样子。

" [bʌt; bət] , [baɪ]['həːkjuliːz] , [aɪ][dɪd][maɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
" **But** **,** **by** **Hercules** **,** **I** **did** **my** **fair** **share** **of** **the** **work** **of** **destruction** **.**
" 但 , 经过 赫拉克勒斯 , 我 做过 我的 公平的 分享 的 这 工作 的 破坏 .

"但是，以赫拉克勒斯的名义，我也尽了自己的一份力去进行破坏。"

[ɪf] ['oʊnli] [naʊ] — [bʌt; bət] [steɪ] !
If **only** **now** **—** **but** **stay** **!**
如果 仅有的 现在 — 但 停留 !

如果现在就好了——但请留下!

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [hɪm'self] !
I **have** **an** **idea** **worthy** **of** **Aristotle** **himself** **!**
我 有 一个 主意 值得 的 亚里士多德 他自己 !

我有一个堪比亚里士多德的绝妙主意!

[ðæt] ['brekfəst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['pɑːnˌtiːɪs]
that **breakfast** **,** **to** **which** **I** **invited** **you** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **most** **noble** **Pontius**
那 早餐 , 到 哪个 我 受邀 你 到 - 明天 早晨 , 最多 高贵 庞蒂乌斯
,
,
,

我邀请您明天早上来享用的早餐，尊贵的庞提乌斯先生，

[ɪz][ɔːl] ['redi] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɝz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [wɔːmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
is **all** **ready** **at** **my** **mother's** **,** **and** **can** **be** **warmed** **up** **in** **a** **few** **minutes** **.**
是 全部 准备好 在 我的 母亲的 , 和 能 是 温暖 向上 在 一个 很少 分钟 .

已经在我母亲那里准备好了，几分钟就能加热。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , ['wɜːrði] [sɜːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['kæbɪdʒ] [wɪð; wɪθ]
Do **not** **be** **alarmed** **,** **worthy** **sir** **,** **but** **the** **dish** **in** **question** **is** **cabbage** **with**
做 不是 是 惊慌 , 值得 先生 , 但 这 盘子 在 问题 是 卷心菜 和
['sɒsɪdʒɪz] — [ə; eɪ] [mes] [wɪtʃ] ,
sausages **—** **a** **mess** **which** **,**
香肠 — 一个 混乱 哪个 ,

先生，请不要惊慌，我说的这道菜是香肠卷心菜——一道难以下咽的菜。

[laɪk][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] , [pə'zesiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
like **the** **soul** **of** **an** **Egyptian** **,** **possesses** **at** **the** **instant** **of** **resurrection** **,**
喜欢 这 灵魂 的 一个 埃及人 , 拥有 在 这 立即的 的 复活 ,

如同埃及人的灵魂，在复活的瞬间便拥有了它。

['noʊblɚ] ['kwɑːlətiz] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [siːz] [ðə; ði] [laɪt] . "

nobler	**qualities**	**than**	**when**	**it**	**first**	**sees**	**the**	**light**	**.**	**"**
更高贵	品质	比	什么时候	它	第一的	看到	这	光	.	"

它展现出的品质比初见时更高尚。

" ['eksələnt] , " [kraɪd] ['heidriən] .

"	**Excellent**	**,**	**"**	**cried**	**Hadrian**	**.**
"	出色的	,	"	哭	哈德良	.

“太好了！”哈德良喊道。

" ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] !

"	**Cabbage**	**and**	**sausages**	**!**
"	卷心菜	和	香肠	!

“卷心菜和香肠！”

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	**He**	**wiped**	**his**	**full**	**lips**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**smiling**	**with**	**gratification**	**,**
"	他	擦拭	他的	满的	嘴唇	和	他的	手	,	微笑	和	满足感	,

他用手擦了擦饱满的嘴唇，脸上露出满意的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] "

and	**he**	**broke**	**into**	**a**	**hearty**	**laugh**	**of**	**amusement**	**as**	**he**	**heard**	**a**	**loud**	**"**
和	他	打破	进入	一个	爽朗	笑	的	娱乐	作为	他	听到	一个	大声	"

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

当他听到一声响亮的“啊！”时，他开怀大笑起来。

" [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [æn'tinəuəs] , [huː] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] [skriːn] .

"	**of**	**satisfaction**	**from**	**Antinous**	**,**	**who**	**drew**	**nearer**	**to**	**the**	**canvas**	**screen**	**.**
"	的	满意	从	安提诺乌斯	,	WHO	画	更近	到	这	帆布	屏幕	.

安提诺乌斯满意地走近了画布屏幕。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [huːz] [maʊθ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['revəlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi]

"	**There**	**is**	**another**	**whose**	**mouth**	**waters**	**and**	**whose**	**imagination**	**revels**	**in**	**a**	**happy**
"	那里	是	其他	谁	嘴	水	和	谁	想像力	揭秘	在	一个	快乐的

['fjuːtʃər] ,

future	**,**
未来	,

“还有另一个人，他垂涎欲滴，满脑子都是美好的未来，

" [sed] [ðə; ði] ['empərər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːfekt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .

"	**said**	**the**	**Emperor**	**to**	**the**	**prefect**	**,**	**pointing**	**to**	**his**	**favorite**	**.**
"	说	这	皇帝	到	这	长官	,	指向	到	他的	最喜欢的	.

皇帝指着他最宠爱的臣子对地方长官说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtɪd] [ðə; ði] [lædz] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

But	**he**	**had**	**misinterpreted**	**the**	**lad's**	**exclamation**	**,**
但	他	有	误解	这	小伙子的	感叹	,

但他误解了男孩的惊呼声。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n]

for	**it**	**was**	**the**	**mere**	**name**	**of**	**the**	**dish**	**—**	**which**	**his**	**mother**	**had**	**often**
为了	它	曾是	这	仅仅	姓名	的	这	盘子	—	哪个	他的	母亲	有	经常

[set] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [bi'θiniə] — [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

set	**on**	**the**	**table**	**of**	**his**	**humble**	**home**	**in**	**Bithynia**	**—**	**which**	**reminded**	**him**	**of**
放	在	这	桌子	的	他的	谦逊的	家	在	比提尼亚	—	哪个	提醒	他	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	**native**	**country**	**and**	**his**	**childhood**	**,**
他的	本国的	国家	和	他的	童年	,

因为仅仅是这道菜的名字——他母亲经常把它端上他在比提尼亚简陋家中的餐桌——就让他想起了他的祖国和童年。

[ænd; ənd] [træn'splæntɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [θɔ:t] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] .

and	transplanted	him	in	thought	back	into	their	midst	.
和	移植	他	在	想法	后退	进入	他们的	中间	.

并将他以某种方式重新安置到他们中间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [li:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɔ:tərɪŋ]

It	was	a	swift	leap	at	his	heart	,	and	not	merely	the	pleasant	watering
它	曾是	一个	迅速	飞跃	在	他的	心	,	和	不是	仅仅	这	令人愉快的	浇水

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌmz] ,

of	his	gums	,
的	他的	牙龈	,

那是一种直击他内心的强烈冲击，而不仅仅是让他感到一阵愉悦的舒畅。

[ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðə; ði] " [ɑ:] " [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

that	had	forced	the	"	Ah	"	to	his	lips	.
那	有	强制	这	"	啊	"	到	他的	嘴唇	.

那让他情不自禁地发出了一声"啊"。

[stɪl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [dɪʃ] [ə'gen] ,

Still	,	he	was	glad	to	see	his	native	dish	again	,
仍然	,	他	曾是	高兴的	到	看	他的	本国的	盘子	再次	,

不过，他很高兴能再次吃到家乡菜。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['bæŋkwɪt] .

and	would	not	have	exchanged	it	against	the	richest	banquet	.
和	会	不是	有	交换	它	反对	这	最富有的	宴会	.

即使是最丰盛的宴席，他也不会用它去交换。

['pɒləks][hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nʊk] , [ænd; ənd] [sed] :

Pollux	had	meanwhile	come	out	of	his	nook	,	and	said	:
波吕克斯	有	同时	来	出去	的	他的	角落	,	和	说	:

波吕克斯这时从角落里走了出来，说道：

" [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hæz; həz]

"	In	a	quarter	of	an	hour	I	shall	set	before	you	the	breakfast	which	has
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	将	放	前	你	这	早餐	哪个	有

[bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌpər] .

been	turned	into	a	supper	.
到过	转向	进入	一个	晚餐	.

"一刻钟后，我将把已经变成晚餐的早餐摆在你们面前。"

['mɪtɪgeɪt] [jʊr; jər][wɜ:rst] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] ,

Mitigate	your	worst	hunger	with	some	bread	and	salt	,
缓解	你的	最差	饥饿	和	一些	面包	和	盐	,

用面包和盐缓解最严重的饥饿感。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðɚz] ['kæbɪdʒ] - [stu:] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli]['sætɪsfaɪ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi]

and	then	my	mother's	cabbage	-	stew	will	not	only	satisfy	you	,	but	will	be
和	然后	我的	母亲的	卷心菜	-	炖	将要	不是	仅有的	满足	你	,	但	将要	是

[ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] . "

enjoyed	with	calm	appreciation	.	"
享受	和	冷静的	欣赏	.	"

到那时，我母亲做的卷心菜炖菜不仅会让你满意，还会让你心满意足地享用。

" [gri:t] [deɪm] ['dɔ:rɪs][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , " ['heidriən] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði] ['skʌlptər] ; [ænd; ənd] [wen]

"	Greet	dame	Doris	from	me	,	"	Hadrian	called	after	the	sculptor	;	and	when
"	迎接	贵妇人	多丽丝	从	我	,	"	哈德良	称为	后	这	雕塑家	;	和	什么时候

"代我向多丽丝夫人问好，"哈德良在雕塑家身后喊道；而当

['pɒləks][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][hɔ:l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ænd; ənd]['pɑ:nˌti:ɪs][ænd; ənd] [sed] :

Pollux	had	quitted	the	hall	he	turned	to	Titianus	and	Pontius	and	said	:
波吕克斯	有	辞职	这	大厅	他	转向	到	-	和	庞蒂乌斯	和	说	:

波吕克斯离开了大厅，他转向提提阿努斯和本丢斯说道：

" [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] .
" What a splendid young fellow .
" 什么 一个 灿烂 年轻的 同伴 .

真是个了不起的小伙子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] . "
I am curious to see what he can do as an artist . "
我 是 好奇的 到 看 什么 他 能 做 作为 一个 艺术家 . "

我很想看看他作为艺术家能做出什么成绩。

" [ðen] ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɑːnˌtiːɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
" Then follow me , " replied Pontius , leading the way .
" 然后 跟随 我 , " 回复 庞蒂乌斯 , 领导 这 方式 .

"那就跟着我吧，"庞提乌斯说着，带头走在前面。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌjuə'reiniə] ?
" What do you say to this Urania ?
" 什么 做 你 说 到 这 乌拉尼亚 ?

你对这位乌拉尼亚有什么看法?

['peɪpiˌæs] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] ,
Papias made the head of the Muse ,
帕皮亚斯 制成 这 头 的 这 沉思 ,

帕皮亚斯任命缪斯为首领，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dreɪpəri]['pɒləks] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
but the figure and the drapery Pollux formed with his own hand in a few
但 这 数字 和 这 布料 波吕克斯 形成 和 他的 自己的 手 在 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

但波吕克斯在短短几天内就亲手塑造了人物形象和衣褶。

" [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑːrtɪst] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ,
" The imperial artist stood in front of the statue , with his arms crossed ,
" 这 帝国 艺术家 站立 在 正面 的 这 雕像 , 和 他的 武器 交叉 ,

"御用画家站在雕像前，双臂交叉抱于胸前，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] .
and remained there for some time in silence .
和 剩余 那里 为了 一些 时间 在 沉默 .

他们在那里默默地待了一会儿。

[ðen] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :
Then he nodded his bearded head approvingly , and said gravely :
然后 他 点头 他的 留着胡子的 头 赞许地 , 和 说 严重地 :

然后他赞许地点了点头，严肃地说：

" [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['friːdəm] ;
" A well - considered work , and carried out with remarkable freedom ;
" 一个 出色地 - 经过考虑的 工作 , 和 携带 出去 和 卓越 自由 ;

"这是一部构思精巧的作品，而且创作过程非常自由；

[ðɪs] ['mænt(ə)l] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊzəm] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['fidiæs] .
this mantle drawn over the bosom would not disgrace a Phidias .
这 地幔 绘制 超过 这 怀 会 不是 耻辱 一个 菲迪亚斯 .

这件披在胸前的斗篷不会让菲狄亚斯蒙羞。

[ɔːl][ɪz] [brɔːd] , [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [truː] .
All is broad , characteristic and true .
全部 是 广阔 , 特征 和 真的 .

一切都具有广泛性、特色性和真实性。

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [hɪr] [æt; ət] - ? "

Did	the	young	artist	work	from	the	model	here	at	Lochias	?	"
做过	这	年轻的	艺术家	工作	从	这	模型	这里	在	-	?	"

这位年轻艺术家是否以洛基亚斯这里的模特为原型进行创作?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ]['mɑːd(ə)l] ,

"	I	have	seen	no	model	,
"	我	有	已见	不	模型	,

我没有见过任何模型,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪgjər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , " [rɪ'plaɪd]

and	I	believe	that	he	evolved	the	whole	figure	out	of	his	head	,	"	replied
和	我	相信	那	他	进化	这	所有的	数字	出去	的	他的	头	,	"	回复

['pɑːnˌtiːɪs] .

Pontius	.
庞蒂乌斯	.

"我相信他是凭空想象出这个形象的,"庞提乌斯回答道。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] ,

"	Impossible	,	perfectly	impossible	,	"	cried	the	Emperor	,
"	不可能的	,	完美	不可能的	,	"	哭	这	皇帝	,

"不可能,绝对不可能!"皇帝喊道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [wel] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

in	the	tone	of	a	man	who	knows	well	what	he	is	talking	about	.
在	这	语气	的	一个	男人	WHO	知道	出色地	什么	他	是	说	关于	.

语气像是对所谈论内容非常了解的人。

" [sʌtʃ] [laɪnz] , [sʌtʃ] [fɔːrmz][nɑːt][præk'sitəliːz][hɪm'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] .

"	Such	lines	,	such	forms	not	Praxiteles	himself	could	have	invented	.
"	这样的	线条	,	这样的	表格	不是	普拉克西特勒斯	他自己	可以	有	发明	.

"这样的线条,这样的形式,连普拉克西特列斯本人都不可能发明出来。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ,

He	must	have	seen	them	,
他	必须	有	已见	他们	,

他肯定看到了他们。

[hæv; həv] [fɔːrmd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kɑːpi] .

have	formed	them	as	he	stood	face	to	face	with	the	living	copy	.
有	形成	他们	作为	他	站立	脸	到	脸	和	这	活的	复制	.

当他与活生生的复制品面对面站着时,他便形成了这些想法。

[wiː; wi] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .

We	will	ask	him	.
我们	将要	问	他	.

我们会问他。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['nuːli] - [set] - [ʌp] [mæs] [ʌv; əv] [kleɪ] ? "

What	is	to	be	made	out	of	that	newly	-	set	-	up	mass	of	clay	?	"
什么	是	到	是	制成	出去	的	那	新	-	放	-	向上	大量的	的	黏土	?	"

这堆新捏成的黏土该用来做什么呢?

" ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Possibly	the	bust	of	some	princess	of	the	house	of	the	Lagides	.
"	可能	这	摔碎	的	一些	公主	的	这	房子	的	这	-	.

"可能是拉吉德斯家族某位公主的半身像。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][ˌberi'naisiː; ˌberi'niːs][baɪ]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] ,

To	-	morrow	you	shall	see	a	head	of	Berenice	by	our	young	friend	,
到	-	明天	你	将	看	一个	头	的	贝雷妮丝	经过	我们的	年轻的	朋友	,

明天你们将看到我们这位年轻朋友创作的贝雷妮丝的头像,

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] ['evər] [dʌn] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] . "

which	seems	to	me	to	be	one	of	the	best	things	ever	done	in	Alexandria	.	"
哪个	似乎	到	我	到	是	一	的	这	最好的	事物	曾经	完毕	在	亚历山大	.	"

在我看来，这似乎是亚历山大城有史以来最棒的事情之一。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['mædʒɪk] ? " [æskt] ['heidriən] .

"	And	is	the	lad	a	proficient	in	magic	?	"	asked	Hadrian	.
"	和	是	这	小伙子	一个	精通	在	魔法	?	"	问	哈德良	.

"那孩子精通魔法吗？"哈德良问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['stætʃuː]

"	It	seems	to	me	simply	impossible	that	he	should	have	completed	this	statue
"	它	似乎	到	我	简单地	不可能的	那	他	应该	有	完全的	这	雕像

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bʌst] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

and	a	woman's	bust	in	these	few	days	.
和	一个	女性的	摔碎	在	这些	很少	天	.

"在我看来，他不可能在短短几天内完成这座雕像和一尊女性半身像。"

" ['pɑːnˌtiːɪs] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ðæt] ['pɒləks][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]

"	Pontius	explained	to	the	Emperor	that	Pollux	had	mounted	the	head	on	a
"	庞蒂乌斯	解释	到	这	皇帝	那	波吕克斯	有	安装	这	头	在	一个

[bʌst] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hænd] ,

bust	already	to	hand	,
摔碎	已经	到	手	,

"庞提乌斯向皇帝解释说，波吕克斯已经把头颅安在了手边现成的半身像上。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] ,

and	as	he	answered	his	questions	without	reserve	,
和	作为	他	回答	他的	问题	没有	预订	,

他毫无保留地回答了他的问题。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [stuː'pendəs] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

he	revealed	to	him	what	stupendous	exertions	of	the	arts	had	been	called
他	揭晓	到	他	什么	惊人的	努力	的	这	艺术	有	到过	称为

['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['pæləs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] ,

into	requisition	to	give	the	dilapidated	palace	a	suitable	and	,
进入	征用	到	给	这	破旧的	宫殿	一个	合适的	和	,

他向他透露，为了修缮这座破败的宫殿，人们动用了多么惊人的艺术才能，

[ɪn][ɪts][kaɪnd] , ['iːv(ə)n] ['brɪliənt] [ə'pɪrəns] .

in	its	kind	,	even	brilliant	appearance	.
在	它是	种类	,	甚至	杰出的	外貌	.

外观如此独特，甚至可以说是光彩夺目。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,

He	frankly	confessed	that	here	he	was	working	only	for	effect	,
他	坦率地说	坦白	那	这里	他	曾是	在职的	仅有的	为了	影响	,

他坦率地承认，他来这里只是为了营造效果。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['heidriən][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [seɪm]

and	talked	to	Hadrian	exactly	as	he	would	have	discussed	the	same
和	谈话	到	哈德良	确切地	作为	他	会	有	讨论	这	相同的

['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] .

subject	with	any	other	fellow	-	artist	.
主题	和	任何	其他	同伴	-	艺术家	.

他与哈德良的谈话方式，就像他与其他任何一位艺术家同行讨论同样的话题一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['iːgərli] [kən'vəːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

While	**the**	**Emperor**	**and**	**the**	**architect**	**were**	**thus**	**eagerly**	**conversing**	**,**	**and**	**the**
尽管	这	皇帝	和	这	建筑师	是	因此	急切地	对话	,	和	这

['priːfekt] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [flɛgɔn] ,

prefect	**was**	**hearing**	**from**	**Phlegon**	**,**
长官	曾是	听力	从	弗莱贡	,

当皇帝和建筑师正热烈交谈，而总督正在听取弗勒贡的汇报时，

[ðə; ði] ['sekrəteri] , [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

the	**secretary**	**,**	**all**	**the**	**experience**	**of**	**their**	**journey**	**,**
这	秘书	, 全部		这	经验	的	他们的	旅行	,

秘书，他们旅途中的所有经历，

['pɒləks] [ˌriːə'piəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Pollux	**reappeared**	**in**	**the**	**hall**	**of**	**the**	**Muses**	**accompanied**	**by**	**his**	**father**	**.**
波吕克斯	再次出现	在	这	大厅	的	这	缪斯	伴随	经过	他的	父亲	.

波吕克斯和他的父亲一起出现在缪斯女神的大厅里。

[ðə; ði] ['sɪŋər] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [mes] , [freʃ] [keɪks] [ʌv; əv] [bred] ,

The	**singer**	**carried**	**before**	**him**	**a**	**steaming**	**mess**	**,**	**fresh**	**cakes**	**of**	**bread**	**,**
这	歌手	携带	前	他	一个	蒸煮	混乱	,	新鲜的	蛋糕	的	面包	,

歌手面前端着一堆热气腾腾的新鲜面包，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hoʊm] [tuː; tə]

and	**the**	**pasty**	**which**	**a**	**few**	**hours**	**previously**	**he**	**had**	**carried**	**home**	**to**
和	这	糊状物	哪个	一个	很少	小时	之前	他	有	携带	家	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['teɪbl] .

his	**wife**	**from**	**the**	**architect's**	**table**	**.**
他的	妻子	从	这	建筑师的	桌子	.

还有几个小时前他从建筑师的桌子上带回家给妻子的馅饼。

['pɒləks] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [tuː] - ['hændəld] [dʒɑːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɛri'ɑːtɪk] [waɪn] ,

Pollux	**held**	**to**	**his**	**breast**	**a**	**tolerably**	**large**	**two**	**-**	**handled**	**jar**	**full**	**of**	**Mareotic**	**wine**	**,**
波吕克斯	握住	到	他的	胸部	一个	勉强可以接受	大的	二	-	处理	罐	满的	的	马雷奥蒂克	葡萄酒	,

波吕克斯将一个相当大的双耳罐抱在胸前，罐里装满了玛雷奥蒂亚葡萄酒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] .

which	**he**	**had**	**hastily**	**wreathed**	**with**	**branches**	**of**	**ivy**	**.**
哪个	他	有	草草	花环	和	分支	的	常春藤	.

他匆忙地用常春藤枝条给它戴上了花环。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**Emperor**	**was**	**reclining**	**on**	**a**	**mattress**	**that**	**had**	**been**	**laid**	**for**	**him**	**,**
一个	很少	分钟	之后	这	皇帝	曾是	斜倚	在	一个	床垫	那	有	到过	铺设	为了	他	,

几分钟后，皇帝斜倚在了为他铺好的床垫上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['væliəntli] [θruː] [ðə; ði] ['seɪvəri] [mes] .

and	**was**	**making**	**his**	**way**	**valiantly**	**through**	**the**	**savory**	**mess**	**.**
和	曾是	制作	他的	方式	英勇地	通过	这	美味的	混乱	.

他英勇地穿过这堆美味的残羹剩饭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['hjuːmər] ; [hiː; hi] [kɔːld] [æn'tinəuəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

He	**was**	**in**	**the**	**happiest**	**humor**	**;**	**he**	**called**	**Antinous**	**and**	**his**	**secretary**	**,**
他	曾是	在	这	最快乐	幽默	;	他	称为	安提诺乌斯	和	他的	秘书	,

他心情极好，给安提诺乌斯和他的秘书打了电话。

[hiːpt] [əˈbʌndənt] [ˈpɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ɑːn][ðer; ðər] [pleɪts] ,

heaped	abundant	portions	with	his	own	hand	on	their	plates	,
堆积如山	丰富	部分	和	他的	自己的	手	在	他们的	盘子	,

他亲手往他们的盘子里堆满了食物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm][hoʊld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	he	bade	them	hold	out	to	him	,
哪个	他	巴德	他们	抓住	出去	到	他	,

他吩咐他们把这些东西交给他。

[dɪˈklɛrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv]

declaring	as	he	did	so	that	it	was	to	prevent	their	fishing	the	best	of
声明	作为	他	做过	所以	那	它	曾是	到	防止	他们的	钓鱼	这	最好的	的

[ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

the	sausages	out	of	the	cabbage	for	themselves	.
这	香肠	出去	的	这	卷心菜	为了	他们自己	.

他宣称这样做是为了防止他们从卷心菜里挑出最好的香肠自己吃。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][spoʊk] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛriˈɑːtɪk] [waɪn] .

He	also	spoke	highly	of	the	Mareotic	wine	.
他	还	辐	高度	的	这	马雷奥蒂克	葡萄酒	.

他还对马雷奥蒂克葡萄酒给予了高度评价。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˈpæsti; ˈpeɪsti][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ;

When	they	came	to	opening	the	pasty	the	expression	of	his	face	changed	;
什么时候	他们	来了	到	开幕	这	糊状物	这	表达	的	他的	脸	已更改	;

当他们打开馅饼时，他的表情变了；

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [toʊn] , [sɪˈvɪrli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrnli]

he	frowned	and	asked	the	prefect	in	a	suspicious	tone	,	severely	and	sternly
他	皱眉	和	问	这	长官	在	一个	可疑的	语气	,	严重	和	严厉地

:
:
:

他皱起眉头，用怀疑的语气严厉地问级长：

" [haʊ] [keɪm] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpæsti; ˈpeɪsti][æz; əz] [ðɪs] ? "

"	How	came	these	people	by	such	a	pasty	as	this	?	"
"	如何	来了	这些	人们	经过	这样的	一个	糊状物	作为	这	?	"

“这些人怎么会做出这样的馅饼？”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpriːfekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .

"	Where	did	you	get	it	from	?	"	asked	the	prefect	of	the	singer	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	从	?	"	问	这	长官	的	这	歌手	.

“你是从哪里弄来的？”校长问这位歌手。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [hɪr] , " ['ænsər]

"	From	the	banquet	which	the	architect	gave	to	the	artists	here	,	"	answered
"	从	这	宴会	哪个	这	建筑师	给予	到	这	艺术家	这里	,	"	回答

“来自建筑师为这里的艺术家们举办的宴会，”他回答道。

[juːˈfɔːriən] .

Euphorion	.
尤福龙	.

尤福里翁。

" [ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈgreɪsɪz] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	The	bones	were	given	to	the	Graces	and	this	dish	,	which	had
"	这	骨头	是	给定	到	这	恩典	和	这	盘子	,	哪个	有

“骨头献给了诸位女神，还有这道菜，它……”

[nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] .

not	**been**	**touched**	**,**	**to**	**me**	**and**	**my**	**wife**	**.**
不是	到过	感动	,	到	我	和	我的	妻子	.

我和我的妻子都没有受到影响。

[ʃiː; ʃi][dɪˈvoʊtɪd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə]

She	**devoted**	**it**	**with**	**pleasure**	**to**
她	奉献	它	和	乐趣	到

她欣然将其奉献给了

[ˈpɑːnˌtiːɪs] - [gest] .

Pontius	**'**	**guest**	**.**
庞蒂乌斯	-	客人	.

本丢的客人。

" - [læft] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :

"	**Titianus**	**laughed**	**and**	**exclaimed**	**:**
"	-	笑了	和	惊呼	:

提提阿努斯大笑起来，高声说道：

" [ðɪs] [ðen] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['sʌpər] [wɪtʃ]

"	**This**	**then**	**accounts**	**for**	**the**	**total**	**disappearance**	**of**	**the**	**handsome**	**supper**	**which**
"	这	然后	账户	为了	这	全部的	消失	的	这	英俊的	晚餐	哪个

[wiː; wi][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

we	**sent**	**down**	**to**	**the**	**architect**	**.**
我们	发送	向下	到	这	建筑师	.

"这就解释了为什么我们送给建筑师的那顿丰盛晚餐完全消失了。"

[ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti] - [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [ðɪs] ['pæsti; 'peɪsti][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ]

This	**pasty**	**-**	**allow**	**me**	**to**	**look**	**at**	**it**	**—**	**this**	**pasty**	**was**	**prepared**	**by**
这	糊状物	-	允许	我	到	看	在	它	—	这	糊状物	曾是	准备	经过

[ə; eɪ]['resəpi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]['viərəs] .

a	**recipe**	**obtained**	**from**	**Verus**	**.**
一个	食谱	获得	从	对比	.

让我看看这个馅饼——这个馅饼是根据从维鲁斯那里得到的食谱制作的。

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪ] [kʊk] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per]

He	**invited**	**us**	**to**	**breakfast**	**yesterday**	**and**	**instructed**	**my**	**cook**	**how**	**to**	**prepare**
他	受邀	我们	到	早餐	昨天	和	指示	我的	厨师	如何	到	准备

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

他昨天邀请我们共进早餐，并指示我的厨师如何准备。

" [noʊ]['pleɪtənɪst]['evər] ['prɔpəgeitid] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ziːl] [ðæn; ðən]['viərəs]

"	**No**	**Platonist**	**ever**	**propagated**	**his**	**master's**	**doctrines**	**with**	**greater**	**zeal**	**than**	**Verus**
"	不	柏拉图主义者	曾经	传播	他的	硕士学位	教义	和	更大的	热情	比	对比

[dʌz] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪʃ] ,

does	**the**	**merits**	**of**	**this**	**dish**	**,**
做	这	优点	的	这	盘子	,

"没有哪个柏拉图主义者像维鲁斯那样热情地宣扬他老师的学说，他却如此热衷于赞美这道菜的优点。"

" [sed] [ðə; ði]['empərər] ,

"	**said**	**the**	**Emperor**	**,**
"	说	这	皇帝	,

皇帝说道："

[huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [noʊ]['ɑːrtf(ə)l]

who	had	recovered	his	good	humor	as	soon	as	he	perceived	that	no	artful
WHO	有	恢复	他的	好的	幽默	作为	很快	作为	他	感知	那	不	巧

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

preparation	for	his	arrival	was	to	be	suspected	in	this	matter	.
准备	为了	他的	到达	曾是	到	是	怀疑	在	这	事情	.

他很快恢复了好心情，因为他意识到这件事并非是有人精心策划的。

" [wʌt] ['fɑːliz] [ðæt] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [kæn; kən] [kə'mɪt] !

"	What	follies	that	spoilt	child	of	fortune	can	commit	!
"	什么	愚行	那	被宠坏了	孩子	的	财富	能	犯罪	!

"这个被宠坏的幸运儿会犯下多么愚蠢的事情啊！"

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ? "

Does	he	still	insist	on	cooking	with	his	own	hands	?	"
做	他	仍然	坚持	在	烹饪	和	他的	自己的	双手	?	"

他现在还坚持亲手做饭吗?

" [noʊ] , [nɑːt][kwaɪt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['priːfekt] .

"	No	,	not	quite	that	,	"	replied	the	prefect	.
"	不	,	不是	相当	那	,	"	回复	这	长官	.

"不，并非如此，"级长回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	But	he	had	a	couch	placed	for	him	in	the	kitchen	on	which	he
"	但	他	有	一个	长椅	放置	为了	他	在	这	厨房	在	哪个	他

[stretʃt] [hɪm'self][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][toʊld][maɪ] [kʊk] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]

stretched	himself	at	full	length	and	told	my	cook	exactly	how	to	prepare	the
拉伸	他自己	在	满的	长度	和	讲述	我的	厨师	确切地	如何	到	准备	这

['pæsti; 'peɪsti] ,

pasty	,
糊状物	,

"但他让人在厨房里给他放了一张沙发，他舒舒服服地躺在上面，详细地告诉我的厨师该如何做馅饼。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['empərər][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] .

of	which	you	are	—	I	should	say	,	of	which	the	Emperor	is	particularly	fond	.
的	哪个	你	是	—	我	应该	说	,	的	哪个	这	皇帝	是	特别	喜爱	.

而你，应该说，正是皇帝陛下特别喜爱的人。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['feznt] , [hæm] , ['kaʊz] ['ʌdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [krʌst] . "

It	consists	of	pheasant	,	ham	,	cow's	udder	and	a	baked	crust	.	"
它	由	的	野鸡	,	火腿	,	牛的	乳房	和	一个	烘焙	地壳	.	"

它由野鸡、火腿、牛乳和烤制的外皮组成。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌv; əv]['heɪdriːənz][ə'pɪnjən] , " [læft] [ðə; ði]['empərər] ; ['duːɪŋ] [ɔːl]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

"	I	am	quite	of	Hadrian's	opinion	,	"	laughed	the	Emperor	;	doing	all	justice	to
"	我	是	相当	的	哈德良的	观点	,	"	笑了	这	皇帝	;	正在做	全部	正义	到

[ðə; ði] ['eksələnt] [paɪ] .

the	excellent	pie	.
这	出色的	馅饼	.

"我完全同意哈德良的看法，"皇帝笑着说；这番话充分肯定了这块美味馅饼的美味。

" [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] ['splendɪdli] [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['detər] .

"	You	entertain	me	splendidly	my	friend	,	and	I	am	very	much	your	debtor	.
"	你	招待	我	精彩地	我的	朋友	,	和	我	是	非常	很多	你的	债务人	.

"我的朋友，你款待我非常周到，我欠你一份大人情。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [jʌŋ] [mæn] ? "

What	did	you	say	your	name	is	young	man	?	"
什么	做过	你	说	你的	姓名	是	年轻的	男人	?	"

你刚才说你叫什么名字，年轻人?

" ['pɒləks] . "
" **Pollux** . "
" 波吕克斯 . "

"波吕克斯。"

" [jʊr; jər][ˌjuə'reiniə] , ['pɒləks] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
" **Your** **Urania** , **Pollux** , **is** **a** **fine** **piece** **of** **work** ,
" 你的 乌拉尼亚 , 波吕克斯 , 是 一个 美好的 片 的 工作 ,

"波吕克斯，你的《乌拉尼亚》是一件精美的作品。"

[ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs] [sez] [juː; jʊ]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ðɪ]['dreɪpəri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .
and **Pontius** **says** **you** **executed** **the** **drapery** **without** **a** **model** .
和 庞蒂乌斯 说道 你 执行 这 布料 没有 一个 模型 .

庞蒂乌斯说你没有模特就完成了窗帘的制作。

[aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
I **said** , **and** **I** **repeat** , **that** **it** **is** **simply** **impossible** . "
我 说 , 和 我 重复 , 那 它 是 简单地 不可能的 . "

我说过，而且我再说一遍，这根本不可能。

" [juː; jʊ][dʒʌdʒ] ['raɪtli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **judge** **rightly** , **a** **young** **girl** **stood** **for** **it** .
" 你 法官 没错 , 一个 年轻的 女孩 站立 为了 它 .

"你的判断是正确的，一个年轻女孩挺身而出。"

" [ðə; ðɪ]['empərər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːrkɪtekt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" **The** **Emperor** **glanced** **at** **the** **architect** , **as** **much** **as** **to** **say** , **I** **knew** **it** !
" 这 皇帝 瞥了一眼 在 这 建筑师 , 作为 很多 作为 到 说 , 我 知道 它 !

皇帝瞥了建筑师一眼，仿佛在说："我就知道！"

['pɑːnˌtiːɪs] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :
Pontius **asked** **in** **astonishment** :
庞蒂乌斯 问 在 惊讶 :

本丢惊讶地问道：

" [wen] ?
" **When** **?**
" 什么时候 ?

"什么时候?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] . "
I **have** **never** **seen** **a** **female** **form** **within** **these** **walls** . "
我 有 绝不 已见 一个 女性 形式 之内 这些 墙壁 . "

我从未在这四面墙内见过女性的身影。

" ['riːs(ə)ntli] . "
" **Recently** . "
" 最近 . "

"最近。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] ['kwɪtɪd] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **But** **I** **have** **never** **quitted** **Lochias** **for** **a** **minute** .
" 但 我 有 绝不 辞职 - 为了 一个 分钟 .

但我一分钟也没有离开过洛奇亚斯。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [gɔːn] [tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] ,
I **have** **never** **gone** **to** **rest** **before** **midnight** ,
我 有 绝不 已消失 到 休息 前 午夜 ,

我从未在午夜前休息过。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ][legz] [ə'gen] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] . "
and **have** **been** **on** **my** **legs** **again** **long** **before** **sunrise** . "
和 有 到过 在 我的 腿 再次 长的 前 日出 . "

"天还没亮我就又开始走路了。"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd]
" But still there were several hours between your going to sleep , and
" 但 仍然 那里 是 一些 小时 之间 你的 去 到 睡觉 , 和
['weɪkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,
waking up again ,
醒来 向上 再次 ,

但即便如此，从你入睡到再次醒来之间仍然有几个小时的时间。

" [rɪ'plaɪd] ['pɒləks] .
" replied Pollux .
" 回复 波吕克斯 .

波吕克斯回答道。

" [ɑː] , [juːθ] — [juːθ] !
" Ah , youth — youth !
" 啊 , 青年 — 青年 !

“啊，青春——青春！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" exclaimed the Emperor , and a satirical smile played upon his lips .
" 惊呼 这 皇帝 , 和 一个 讽刺 微笑 玩 之上 他的 嘴唇 .

“皇帝惊呼道，嘴角露出一丝讽刺的微笑。”

" [pɑːrt]['deɪmən][ænd; ənd] ['filɪs] [baɪ]['aɪərn] [dɔːz] ,
" Part Damon and Phyllis by iron doors ,
" 部分 达蒙 和 菲利斯 经过 铁 门 ,

“达蒙和菲利斯在铁门旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .
and they will find their way to each other through the key - hole .
和 他们 将要 寻找 他们的 方式 到 每个 其他 通过 这 钥匙 - 洞 .

他们会通过钥匙孔找到彼此。

" [juː'fɔːriən] [lʊkt] ['sɪriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
" Euphorion looked seriously at his son , the architect shook his head and
" 尤福龙 看起来 严重地 在 他的 儿子 , 这 建筑师 摇晃 他的 头 和
[ri'freind] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,
refrained from further questions ,
克制 从 更远 问题 ,

欧福里翁严肃地看着他的儿子，建筑师摇了摇头，没有再问下去。

[bʌt; bət]['heidriən][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [dɪs'mɪst] [æn'tinəuəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri]
but Hadrian rose from his couch , dismissed Antinous and his secretary
但 哈德良 玫瑰 从 他的 长椅 , 解雇 安提诺乌斯 和 他的 秘书
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

但哈德良从卧榻上起身，遣散了安提诺乌斯和他的秘书去睡觉。

[ri'kwestid] - [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [g'riːtɪŋz] ,
requested Titianus to go home and to give his wife his kindly greetings ,
请求 - 到 去 家 和 到 给 他的 妻子 他的 亲切地 问候 ,

请提提阿努斯回家，并代他向妻子问好。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪrd] ['pɒləks][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [skriːn] ,
and then desired Pollux to conduct him within this screen ,
和 然后 想要的 波吕克斯 到 执行 他 之内 这 屏幕 ,

然后他希望波吕克斯引导他进入这个屏风之中，

[sɪns] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli]

since	he	himself	was	not	tired	and	was	accustomed	to	do	with	only
自从	他	他自己	曾是	不是	疲劳的	和	曾是	习惯	到	做	和	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [sliːp] .

a	few	hours	sleep	.
一个	很少	小时	睡觉	.

因为他自己并不觉得累，而且习惯了只睡几个小时。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðɪs] [kə'mændɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] .

The	young	sculptor	was	strongly	attracted	by	this	commanding	personage	.
这	年轻的	雕塑家	曾是	强烈	吸引	经过	这	指挥	人士	.

这位年轻的雕塑家被这位威严的人物深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['streɪndʒər] ['greɪtli] [ri'zembld]

It	had	not	escaped	him	that	the	gray	-	bearded	stranger	greatly	resembled
它	有	不是	逃脱	他	那	这	灰色的	-	留着胡子的	陌生人	非常	类似

[ðə; ði] ['empərər] ;

the	Emperor	;
这	皇帝	;

他没有忘记，这位白胡子陌生人与皇帝非常相像；

[bʌt; bət] ['pɑːnˌtiːɪs] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,

but	Pontius	had	prepared	him	for	the	likeness	,
但	庞蒂乌斯	有	准备	他	为了	这	相似	,

但本丢斯已经让他做好了画像的准备。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən]

and	in	fact	there	was	much	in	the	eyes	and	mouth	of	the	Roman
和	在	事实	那里	曾是	很多	在	这	眼睛	和	嘴	的	这	罗马

['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [treɪst] [ɪn] ['eni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['heidriən] - [ˌɪmpə'reɪtər] . -

architect	that	he	had	never	traced	in	any	portrait	of	Hadrian	'	Imperator	.	'
建筑师	那	他	有	绝不	追踪	在	任何	肖像	的	哈德良	-	皇帝	.	-

事实上，这位罗马建筑师的眼神和言语中有很多东西，是他在任何一幅哈德良“皇帝”画像中都从未描绘过的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['skersli] - ['fɪnɪʃt] ['stætʃuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ɪn'kriːst]

And	as	they	stood	before	his	scarcely	-	finished	statue	his	respect	increased
和	作为	他们	站立	前	他的	几乎	-	完成的	雕像	他的	尊重	增加

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - ;

for	the	new	visitor	to	Lochias	;
为了	这	新的	游客	到	-	;

当他们站在他那尚未完成的雕像前时，他对这位洛基亚斯的新访客更加敬重了。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] ['frænknəs] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːlts] ,

for	,	with	earnest	frankness	,	he	pointed	out	to	him	certain	faults	,
为了	,	和	认真	坦率	,	他	尖	出去	到	他	肯定	故障	,

他以真诚坦率的态度，向他指出了一些缺点。

[ænd; ənd] [waɪl] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdli] - ['eksɪkjuːtɪd] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]

and	while	praising	the	merits	of	the	rapidly	-	executed	figure	he	explained	in
和	尽管	赞扬	这	优点	的	这	快速	-	执行	数字	他	解释	在

[ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [ænd; ənd] ['pɪθi] [freɪzɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ˌjuə'reiniə] .

a	few	brief	and	pithy	phrases	his	own	conception	of	the	ideal	Urania	.
一个	很少	简短的	和	简洁	短语	他的	自己的	概念	的	这	理想的	乌拉尼亚	.

在赞扬这幅迅速完成的人物肖像的优点时，他用几句简短精辟的语句解释了他自己对理想的乌拉尼亚的理解。

[ðen] ['ʃɔːrtli] [bʌt; bət] ['klɪrli] ,

Then	shortly	but	clearly	,
然后	不久	但	清楚地	,

然后简短而清晰地：

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ɑːrtɪst] [mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	stated	his	views	as	to	how	the	plastic	artist	must	deal	with	the
他	声明	他的	浏览	作为	到	如何	这	塑料	艺术家	必须	交易	和	这

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] .

problems	of	his	art	.
问题	的	他的	艺术	.

他阐述了自己对造型艺术家应如何处理其艺术问题的看法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] ,

The	young	man's	heart	beat	faster	,
这	年轻的	男人的	心	打	快点	,

年轻人的心跳加快了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɑːt] [ænd; ənd] [koʊld] [baɪ] [tɜːrnz] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd]

and	more	than	once	he	turned	hot	and	cold	by	turns	as	he	heard
和	更多的	比	一次	他	转向	热的	和	寒冷的	经过	转弯	作为	他	听到

[θɪŋz] ['ʌtəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [lɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæn] ,

things	uttered	by	the	bearded	lips	of	this	imposing	man	,
事物	说出	经过	这	留着胡子的	嘴唇	的	这	气势磅礴	男人	,

他不止一次听到这个身材魁梧的男人用他那蓄着胡须的嘴唇说的话时，情绪忽冷忽热。

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['luːsɪd] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [di'vaind] [ɔːr] ['veɪgli]

in	a	rich	voice	and	in	lucid	phrases	,	which	he	had	often	divined	or	vaguely
在	一个	富有的	嗓音	和	在	清醒的	短语	,	哪个	他	有	经常	神谕	或者	依稀

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

他用浑厚的嗓音和清晰的词句，表达着他常常凭直觉或模糊的感觉所领悟到的内容。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [waɪl] ['lɜːrnɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-] , [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

but	for	which	,	while	learning	,	observing	,	and	working	,	he	had	never
但	为了	哪个	,	尽管	学习	,	观察	,	和	在职的	,	他	有	绝不

[sɔːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] .

sought	expression	in	words	.
寻求	表达	在	字	.

但在学习、观察和工作的过程中，他从未寻求用语言来表达这些感受。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪmɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [haʊ] [kən'vɪnsɪŋli]

And	how	kindly	the	great	master	took	up	his	timid	observations	,	how	convincingly
和	如何	亲切地	这	伟大的	掌握	采取	向上	他的	胆小	观察	,	如何	令人信服地

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

he	answered	them	.
他	回答	他们	.

这位伟大的导师多么和蔼地接受了他怯懦的提问，又多么令人信服地回答了他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [met] ,

Such	a	man	as	this	he	had	never	met	,
这样的	一个	男人	作为	这	他	有	绝不	遇见	,

他从未见过这样的人。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fʊl] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ænd; ənd]

never	had	he	bowed	with	such	full	consent	before	the	superiority	and
绝不	有	他	鞠躬	和	这样的	满的	同意	前	这	优势	和

['sɑːvrɪn] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [maɪnd] .

sovereign	power	of	another	mind	.
主权	力量	的	其他	头脑	.

他从未如此心甘情愿地臣服于另一个思想的卓越和至高无上的力量之下。

[ðə; ði] ['sekənd] ['aʊər] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [wen] ['heidriən] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	second	hour	after	midnight	had	begun	,	when	Hadrian	,	standing	before	the
这	第二	小时	后	午夜	有	开始	,	什么时候	哈德良	,	常设	前	这

[rʌf] - [kæst] [kleɪ] [bʌst] , [æskt] ['pɒləks] :

rough	-	cast	clay	bust	,	asked	Pollux	:
粗糙的	-	投掷	黏土	摔碎	,	问	波吕克斯	:

午夜过后第二个小时，哈德良站在粗糙的黏土半身像前，问波吕克斯：

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	What	is	this	to	be	?	"
"	什么	是	这	到	是	?	"

这将会变成什么样子?

" [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] . "

"	A	portrait	of	a	girl	.	"
"	一个	肖像	的	一个	女孩	.	"

"一位女孩的肖像。"

" ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪzənt] ['mɑːd(ə)l] [huː] ['ventʃərz] ['ɪntuː] - [æt; ət] [naɪt] ? "

"	Probably	of	the	complaisant	model	who	ventures	into	Lochias	at	night	?	"
"	大概	的	这	顺从的	模型	WHO	风险投资	进入	-	在	夜晚	?	"

"大概是指那种晚上冒险进入洛基亚斯的顺从型模特吧？"

" [noʊ] ; [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] [wɪl] [sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	No	;	a	lady	of	rank	will	sit	to	me	.	"
"	不	;	一个	女士	的	秩	将要	坐	到	我	.	"

"不，要一位身份尊贵的女士坐在我旁边。"

" [æn; ən][ˌælɪg'zændriən] ? "

"	An	Alexandrian	?	"
"	一个	亚历山大	?	"

"一位亚历山大港人？"

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

"哦，不。"

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] . "

A	beauty	in	the	train	of	the	Empress	.	"
一个	美丽	在	这	火车	的	这	皇后	.	"

皇后裙裾中的一位美人。

" [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

"	What	is	her	name	?
"	什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]['roʊmən] ['leɪdiz] . "

I	know	all	the	Roman	ladies	.	"
我	知道	全部	这	罗马	女士们	.	"

我认识所有罗马女士。

" - . "

"	Balbilla	.	"
"	-	.	"

"巴尔比拉。"

" - ?

"	Balbilla	?
"	-	?

"巴尔比拉？"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

There	are	many	of	that	name	.
那里	是	许多	的	那	姓名	.

这个名字有很多。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [laɪk] , [ðə; ði]['leɪdi]

What	is	she	like	,	the	lady
什么	是	她	喜欢	,	这	女士

这位女士是怎样的人?

[juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['heidriən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

you	mean	?	"	asked	Hadrian	,	with	a	cunning	glance	of	amusement	.
你	意思是	?	"	问	哈德良	,	和	一个	狡猾	瞥一眼	的	娱乐	.

"你是说?"哈德良问道，眼中闪过一丝狡黠的笑意。

" [ðæt] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə][æsk][ðæn; ðən][tuː; tə] ['ænsər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː] ,

"	That	is	easier	to	ask	than	to	answer	,	"	replied	the	artist	,	who	,
"	那	是	更轻松	到	问	比	到	回答	,	"	回复	这	艺术家	,	WHO	,

"这个问题问起来容易，回答起来难，"这位艺术家回答道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [kəm'pænjən] [smaɪl] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [vɪ'væsəti] ,

seeing	his	gray	-	bearded	companion	smile	,	recovered	his	gay	vivacity	,
看到	他的	灰色的	-	留着胡子的	伴侣	微笑	,	恢复	他的	同性恋	活泼	,

看到他那位白胡子老伴的笑容，他又恢复了往日的活力。

" [bʌt; bət] [steɪ] — [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [spred] [ɪts] [teɪl] — [naʊ] ['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [ðæt]

"	But	stay	—	you	have	seen	a	peacock	spread	its	tail	—	now	only	imagine	that
"	但	停留	—	你	有	已见	一个	孔雀	传播	它是	尾巴	—	现在	仅有的	想象	那

['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['hɪrəz] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [raʊnd] [kɜːrl] ,

every	eye	in	the	train	of	Hera's	bird	was	a	graceful	round	curl	,
每一个	眼睛	在	这	火车	的	赫拉的	鸟	曾是	一个	优美	圆形的	卷曲	,

"但是等等——你见过孔雀展开尾羽——现在想象一下，赫拉的鸟儿尾羽上的每一只眼睛都是一个优雅的圆形卷发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ɪn'telɪdʒənt]

and	that	in	the	middle	of	the	circle	there	was	a	charming	,	intelligent
和	那	在	这	中间	的	这	圆圈	那里	曾是	一个	迷人	,	聪明的

['gɝːlz] [feɪs] ,

girl's	face	,
女孩们	脸	,

圆圈中央，赫然浮现出一张迷人、聪慧的女孩的脸庞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l][noʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [tuː] [haɪ] ['fɔːrhed] ,

with	a	merry	little	nose	,	and	a	rather	too	high	forehead	,
和	一个	欢乐	小的	鼻子	,	和	一个	相当	也	高的	前额	,

她长着一个俏皮的小鼻子，还有个有点高的额头。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzl] [huː] [hæz; həz] ['greɪʃəsli]

and	you	will	have	the	portrait	of	the	young	damsel	who	has	graciously
和	你	将要	有	这	肖像	的	这	年轻的	闺女	WHO	有	亲切地

[pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

permitted	me	to	model	from	her	person	.
允许	我	到	模型	从	她	人	.

这样你就能得到这位年轻姑娘的肖像，她慷慨地允许我以她为模特进行创作。

" ['heidriən] [læft] ['hɑːrtɪli] , [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

"	Hadrian	laughed	heartily	,	threw	off	his	cloak	,	and	exclaimed	:
"	哈德良	笑了	衷心地	,	扔	离开	他的	披风	,	和	惊呼	:

哈德良哈哈大笑，脱下斗篷，高声说道:

" [stænd][ə'saɪd] — [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][juː; jʊ]
" **Stand aside — I know your maiden — and if I mean a different one you**
" 站立 旁边 — 我 知道 你的 少女 — 和 如果 我 意思是 一个 不同的 一 你
[ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] .
shall tell me .
将 告诉 我 .

“让开——我认识你的少女——如果我说的是另一个少女，你请告诉我。”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hændz]['ɪntuː][ðə; ði]
" **While he was still speaking he had plunged his powerful hands into the**
" 尽管 他 曾是 仍然 请讲 他 有 暴跌 他的 强大的 双手 进入 这
['jiːldɪŋ] [kleɪ] ,
yielding clay ,
屈服 黏土 ,

“他一边说话，一边将他那双有力的手插入了柔软的泥土中。”

[ænd; ənd] ['niːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['præktɪst] ['mɑːdələr] , ['waɪpɪŋ][ɔːf][ænd; ənd]
and kneading and pinching like a practised modeller , wiping off and
和 揉捏 和 捏 喜欢 一个 已实践 建模师 , 擦拭 离开 和
['presɪŋ] [ɑːn] ,
pressing on ,
紧迫 在 ,

像熟练的模型师那样揉捏、捏塑，擦拭、按压，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [kəːlz] , [wɪtʃ] [riˈzembld]
he formed a woman's face with a towering structure of curls , which resembled
他 形成 一个 女性的 脸 和 一个 参天 结构 的 卷发 , 哪个 类似
- ,
Balbilla ,
- ,

他用高耸的卷发勾勒出一张女人的脸，酷似巴尔比拉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːst] ['evri] [kən'spɪkjuəs] [pɪˌkjuːliˈærəti][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
but which reproduced every conspicuous peculiarity with such whimsical exaggeration
但 哪个 复制品 每一个 显眼的 特点 和 这样的 异想天开 夸张
[ðæt] ['pɒləks][kʊd; kəd][nɑːt][kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
that Pollux could not contain his delight .
那 波吕克斯 可以 不是 包含 他的 喜 .

但它以异想天开的夸张手法再现了每一个显著的特点，令波吕克斯欣喜不已。

[wen] [æt; ət][læst]['heidriən] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn]
When at last Hadrian stepped back from the happy caricature and called upon
什么时候 在 最后的 哈德良 步 后退 从 这 快乐的 漫画 和 称为 之上
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['roʊmən]['leɪdi] ,
him to say whether that were not indeed the Roman lady ,
他 到 说 无论 那 是 不是 的确 这 罗马 女士 ,

最后，哈德良从那幅滑稽的漫画中退了出来，叫他来辨认那是否真的是那位罗马女士。

['pɒləks] [ɪk'skleɪmd] :
Pollux exclaimed :
波吕克斯 惊呼 :

波吕克斯惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] , [bʌt; bət][æn; ən]
" **It is as surely she , as you are not merely a great architect , but an**
" 它 是 作为 一定 她 , 作为 你 是 不是 仅仅 一个 伟大的 建筑师 , 但 一个
['ædmərəb(ə)l] ['skʌlptər] .
admirable sculptor .
令人钦佩的 雕塑家 .

“她肯定就是你，就像你不仅是一位伟大的建筑师，而且是一位令人钦佩的雕塑家一样。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

The	thing	is	coarse	,	but	unmistakably	characteristic	.
这	事物	是	粗	,	但	毫无疑问	特征	.

这东西虽然粗糙，但特征鲜明。

" [ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] [dʒoʊk] ['hjuːdʒli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Emperor	himself	seemed	to	enjoy	his	artistic	joke	hugely	,	for	he	looked	at	it	,
"	这	皇帝	他自己	似乎	到	享受	他的	艺术	开玩笑	非常	,	为了	他	看起来	在	它	,

“皇帝本人似乎非常喜欢这个艺术玩笑，因为他看了看它，

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	laughed	again	and	again	.
和	笑了	再次	和	再次	.

他们一次又一次地大笑起来。

['pɑːnˌtiːɪs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ;

Pontius	,	however	,	seemed	to	view	it	differently	;
庞蒂乌斯	,	然而	,	似乎	到	看法	它	不同	;

然而，本丢似乎对此有不同的看法；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['heidriən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

he	had	listened	with	eager	sympathy	to	the	conversation	between	Hadrian	and	the	sculptor	,
他	有	听着	和	渴望的	同情	到	这	对话	之间	哈德良	和	这	雕塑家	,

他满怀同情地聆听了哈德良和雕塑家之间的对话。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;

and	had	watched	the	former	as	he	began	his	work	;
和	有	观看	这	以前的	作为	他	开始	他的	工作	;

并且曾亲眼目睹前者开始工作；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [heitid] [ðæt] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [fɔːrmz] ,

but	as	it	went	on	he	turned	away	,	for	he	hated	that	distortion	of	fine	forms	,
但	作为	它	去	在	他	转向	离开	,	为了	他	憎恨	那	失真	的	美好的	表格	,

但随着事情的进展，他转过身去，因为他憎恶这种对美好形式的扭曲。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [tʊk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] .

which	he	often	found	that	the	Egyptians	took	a	special	delight	in	.
哪个	他	经常	成立	那	这	埃及人	采取	一个	特别的	喜	在	.

他经常发现埃及人对此特别感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['haɪli] - ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃər] ,

It	was	positively	painful	to	him	to	see	a	graceful	,	highly	-	gifted	and	defenceless	creature	,
它	曾是	积极地	痛苦	到	他	到	看	一个	优美	,	高度	-	天才	和	毫无防备	生物	,

看到一个优雅、天赋异禀却毫无防备的生物，对他来说简直是种莫大的痛苦。

[tuː; tə] [huːm] , [tuː] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

to	whom	,	too	,	he	felt	himself	bound	by	ties	of	gratitude	,
到	谁	,	也	,	他	毛毡	他自己	边界	经过	领带	的	感激	,

他也对对方怀有感激之情。

[mɑːkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['heidriən] .

mocked	at	in	this	way	by	such	a	man	as	Hadrian	.
嘲笑	在	在	这	方式	经过	这样的	一个	男人	作为	哈德良	.

被哈德良这样的人如此嘲讽。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [met] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

He	had	only	to	-	day	met	Balbilla	for	the	first	time	,
他	有	仅有的	到	-	天	遇见	-	为了	这	第一的	时间	,

他今天才第一次见到巴尔比拉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

but	he	had	heard	from	Titianus	that	she	was	staying	at	the
但	他	有	听到	从	-	那	她	曾是	入住	在	这

[keɪsɜːiːəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] ,

Caesareum	with	the	Empress	,
凯撒陵	和	这	皇后	,

但他从提提阿努斯那里听说，她正和皇后一起住在凯撒陵墓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priːfekt][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv]

and	the	prefect	had	also	told	him	that	she	was	the	granddaughter	of
和	这	长官	有	还	讲述	他	那	她	曾是	这	孙女	的

[ðæt] [seɪm] ['gʌvərnər] ,

that	same	governor	,
那	相同的	州长	,

省长还告诉他，她是那位总督的孙女。

['kɔːldiəs] - , [huː] [hæd; həd]['grɛntɪd] ['friːdəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd]

Claudius	Balbillus	,	who	had	granted	freedom	to	his	own	grandfather	,	a	learned
克劳狄乌斯	-	,	WHO	有	的确	自由	到	他的	自己的	祖父	,	一个	学习

[griːk] [sleɪv] .

Greek	slave	.
希腊语	奴隶	.

克劳狄乌斯·巴尔比卢斯曾给予他自己的祖父——一位博学的希腊奴隶——自由。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [braɪt]

He	had	met	her	with	grateful	sympathy	and	devotion	;	her	bright
他	有	遇见	她	和	感激的	同情	和	虔诚	;	她	明亮的

[ænd; ənd] ['laɪvli] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	lively	nature	had	delighted	him	,
和	热闹	自然	有	高兴极了	他	,

他怀着感激、同情和爱慕之情遇见了她；她开朗活泼的性格令他十分愉悦。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['θɔːtləs] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [gɪv]

and	at	each	thoughtless	word	she	uttered	he	would	have	liked	to	give
和	在	每个	轻率	单词	她	说出	他	会	有	喜欢	到	给

[hɜːr; hər][sʌm; səm] ['wɔːrnɪŋ] [saɪn] ,

her	some	warning	sign	,
她	一些	警告	符号	,

她每说一句不经大脑的话，他都想给她一些警告。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [sʌm; səm][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] ,

as	though	she	were	near	to	him	through	some	tie	of	blood	,
作为	尽管	她	是	靠近	到	他	通过	一些	领带	的	血	,

仿佛她与他之间有着某种血缘关系似的。

[ɔːr][sʌm; səm][oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendʃɪp] [ðæt] [maɪt] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

or	some	old	established	friendship	that	might	warrant	his	right	to	do	so	.
或者	一些	老的	已确立的	友谊	那	可能	保证	他的	正确的	到	做	所以	.

或者一些由来已久的友谊，让他有权这样做。

[ðə; ði][dɪ'faɪənt] , [hæf] ['gælənt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪərəs] , [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['leɪdi] - ['kɪlər] ,

The	defiant	,	half	gallant	way	in	which	Verus	,	the	dissipated	lady	-	killer	,
这	桀骜不驯	,	一半	英勇	方式	在	哪个	对比	,	这	消散	女士	-	杀手	,

维鲁斯，这个放荡不羁的花花公子，以一种桀骜不驯、半是绅士的方式，

[hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][hæd; həd][ɪn'reɪdʒd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

had	spoken	to	her	had	enraged	him	and	filled	him	with
有	说	到	她	有	愤怒	他	和	已填	他	和

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

他跟她说过话，这激怒了他，也让他感到焦虑不安。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][left] - [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv]

and	long	after	the	illustrious	visitors	had	left	Lochias	he	had	thought	of
和	长的	后	这	杰出	访客	有	左边	-	他	有	想法	的

[hɜ:r; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

her	again	and	again	,
她	再次	和	再次	,

即使在那些显赫的访客离开洛基亚斯很久之后，他仍然一次又一次地想起她。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	had	resolved	,	if	it	were	possible	,
和	有	已解决	,	如果	它	是	可能的	,

并且已经决定，如果可能的话，

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	keep	a	watchful	eye	on	the	descendant	of	the	benefactor	of	his	family	.
到	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	后裔	的	这	恩人	的	他的	家庭	.

密切关注家族恩人的后代。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['du:ti][tu:; tə] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ,

He	felt	it	as	a	sacred	duty	to	shelter	and	protect	her	,
他	毛毡	它	作为	一个	神圣	责任	到	庇护所	和	保护	她	,

他认为庇护和保护她是他神圣的职责。

['si:mɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] , [æn; ən] ['eri] , ['prɪti] , [dɪ'fensləs] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd] .

seeming	to	him	as	she	did	,	an	airy	,	pretty	,	defenceless	song	-	bird	.
似乎	到	他	作为	她	做过	,	一个	轻盈的	,	漂亮的	,	毫无防备	歌曲	-	鸟	.

在他看来，她就像一只轻盈、漂亮、毫无防备的鸣禽。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['kærɪkətʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm]

The	Emperor's	caricature	had	the	same	effect	on	his	feelings	as	though	some
这	皇帝的	漫画	有	这	相同的	影响	在	他的	情怀	作为	尽管	一些

[wʌn][hæd; həd] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [skɔ:nd] ,

one	had	insulted	and	scorned	,
一	有	受辱	和	被鄙视	,

皇帝的漫画形象对他的感觉，就如同有人侮辱和蔑视他一样。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd] .

before	his	eyes	,	something	that	ought	to	be	regarded	as	sacred	.
前	他的	眼睛	,	某物	那	应该	到	是	认为	作为	神圣	.

在他眼前，是本应被视为神圣之物的东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,

And	there	stood	the	monarch	,	a	man	no	longer	young	,
和	那里	站立	这	君主	,	一个	男人	不	更长	年轻的	,

站在那里的是君主，他已不再年轻。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd]['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:d]

gazing	at	his	performance	and	never	weary	of	the	amusement	it	afforded
凝视	在	他的	表现	和	绝不	厌倦	的	这	娱乐	它	提供

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他目不转睛地看着自己的表演，从中获得了无穷的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:] [peɪnd] ['pɑ:nˌti:ɪs] ['ki:nli] , [fɔ:r; fər][laɪk][ɔ:l]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃɚz] ,

It	pained	Pontius	keenly	,	for	like	all	noble	natures	,
它	痛苦	庞蒂乌斯	敏锐地	,	为了	喜欢	全部	高贵	自然	,

这令本丢斯深感痛苦，因为他像所有高贵的灵魂一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] [mi:n] [ɔ:r]['vʌlgər][ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m]

he	could	not	bear	to	discover	anything	mean	or	vulgar	in	a	man	to	whom
他	可以	不是	熊	到	发现	任何事物	意思是	或者	庸俗	在	一个	男人	到	谁

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['kærəktər] .

he	had	always	looked	up	as	to	a	strong	exceptional	character	.
他	有	总是	看起来	向上	作为	到	一个	强的	非凡的	特点	.

他无法忍受在一个他一直敬仰的、品格高尚的人身上发现任何卑鄙或庸俗的品质。

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪst]['heidriən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['vɪləˌfaɪd] ['bju:ti] ,

As	an	artist	Hadrian	ought	not	to	have	vilified	beauty	,
作为	一个	艺术家	哈德良	应该	不是	到	有	被诋毁	美丽	,

作为一名艺术家，哈德良不应该诋毁美。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌʌnprə'tektɪd] ['ɪnəsns] .

as	a	man	he	ought	not	to	have	insulted	unprotected	innocence	.
作为	一个	男人	他	应该	不是	到	有	受辱	未受保护	无辜	.

作为一个男人，他不应该侮辱毫无防备的纯真之人。

[ɪn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] , [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz]

In	the	soul	of	the	architect	,	who	had	hitherto	been	one	of	the	Emperor's
在	这	灵魂	的	这	建筑师	,	WHO	有	迄今为止	到过	一	的	这	皇帝的

['wɔrməst] [əd'maɪərəz] ,

warmest	admirers	,
最温暖	仰慕者	,

在这位建筑师的内心深处，他此前一直是皇帝最热情的仰慕者之一，

[ə; eɪ] [slaɪt] [ə'vɜ:rʒn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [wen] , [æt; ət][læst] ,

a	slight	aversion	began	to	dawn	,	and	he	was	glad	,	when	,	at	last	,
一个	轻微	厌恶	开始	到	黎明	,	和	他	曾是	高兴的	,	什么时候	,	在	最后的	,

他开始感到一丝厌恶，最终，他很高兴，

['heidriən][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tu:; tə][rest] .

Hadrian	decided	to	withdraw	to	rest	.
哈德良	决定	到	提取	到	休息	.

哈德良决定撤退休息。

[ðə; ði]['empərər] [faʊnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ['evri] ['rekwɪzɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] ,

The	Emperor	found	in	his	room	every	requisite	he	was	accustomed	to	use	,
这	皇帝	成立	在	他的	房间	每一个	必需品	他	曾是	习惯	到	使用	,

皇帝在他的房间里发现了所有他习惯使用的东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ʌn'drest] [hɪm; ɪm] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [læmp][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

and	while	his	slave	undressed	him	,	lighted	his	night	-	lamp	and	adjusted
和	尽管	他的	奴隶	脱光衣服	他	,	照明	他的	夜晚	-	灯	和	调整

[hɪz; ɪz] ['piləuz] , [hi:; hi] [sed] :

his	pillows	,	he	said	:
他的	枕头	,	他	说	:

当他的奴隶帮他脱掉衣服、点亮床头灯、调整好枕头时，他说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
" This is the best evening I have enjoyed for years .
" 这 是 这 最好的 晚上 我 有 享受 为了 年 .

“这是我多年来最愉快的一个夜晚。”

[ɪz][æn'tinəuəs]['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli][ɪn][bed] ? "
Is Antinous comfortably in bed ? "
是 安提诺乌斯 舒适地 在 床 ? "

安提诺乌斯睡得舒服吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ɪn] [roʊm] . "
" As much so as in Rome . "
" 作为 很多 所以 作为 在 罗马 . "

“和罗马一样。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɔːg] ? "
" And the big dog ? "
" 和 这 大的 狗 ? "

“那条大狗呢？”

" [aɪ] [wɪl] [leɪ] [hɪz; ɪz] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] . "
" I will lay his rug in the passage at your door . "
" 我 将要 躺 他的 小地毯 在 这 通道 在 你的 门 . "

“我会把他的地毯铺在你家门口的过道里。”

" [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd]['eni] [fuːd] ? "
" Has he had any food ? "
" 有 他 有 任何 食物 ? "

他吃过东西了吗?

" [boʊnz] , [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] . "
" Bones , bread and water . "
" 骨头 , 面包 和 水 . "

“骨头、面包和水。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" I hope you have had something to eat this evening . "
" 我 希望 你 有 有 某物 到 吃 这 晚上 . "

“希望你今晚已经吃过东西了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] . "
" I was not hungry , and there was plenty of bread and wine . "
" 我 曾是 不是 饥饿的 , 和 那里 曾是 很多 的 面包 和 葡萄酒 . "

“我并不饿，而且面包和酒都很充足。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [sə'plaɪd] .
" To - morrow we shall be better supplied .
" 到 - 明天 我们 将 是 更好的 供应 .

“明天我们的物资供应将会更加充足。”

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
Now , good - night .
现在 , 好的 - 夜晚 .

晚安。

[weɪ] [jʊr; jər][wɜːrdz][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
Weigh your words for fear you should betray me .
称重 你的 字 为了 害怕 你 应该 背叛 我 .

说话要谨慎，以免背叛我。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
A few days here undisturbed would be delightful !
一个 很少 天 这里 未受干扰 会 是 愉快 !

如果能在这里不受打扰地待上几天，那该有多好啊!

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði]['empərər] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn]
" With these words the Emperor turned over on his couch and was soon
" 和 这些 字 这 皇帝 转向 超过 在 他的 长椅 和 曾是 很快
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

皇帝说完这些话，便在卧榻上翻了个身，很快就睡着了。

[mæstɚ] , [tuː] ,
Mastor , too ,
马斯托 , 也 ,

马斯托尔也是，

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr]
lay down to rest after he had spread a rug for the dog in the corridor
躺 向下 到 休息 后 他 有 传播 一个 小地毯 为了 这 狗 在 这 走廊
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] .
outside the Emperor's sleeping - room .
外部 这 皇帝的 睡眠 - 房间 .

在皇帝寝宫外的走廊里，他给狗铺好地毯后，便躺下休息。

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kɜːrvd] [ʃiːld] [ʌv; əv] [staʊt] ['kaʊhaɪd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt]
His head rested on a curved shield of stout cowhide under which lay his short
他的 头 休息 在 一个 弯曲 盾 的 肥硕 牛皮 在下面 哪个 躺 他的 短的
[sɔːrd] ;
sword ;
剑 ;

他的头枕在一块厚实的牛皮弧形盾牌上，盾牌下面放着他的短剑；

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,
the bed was but a hard one ,
这 床 曾是 但 一个 难的 一 ,

那只是一张硬床。

[bʌt; bət] [mæstɚ] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
but Mastor had for years been used to rest on nothing better ,
但 马斯托 有 为了 年 到过 用过的 到 休息 在 没有什么 更好的 ,

但多年来，马斯托一直习惯于没有更好的休息场所。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['driːmləs] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt]
and still had enjoyed the dreamless slumbers of a child ; but to - night
和 仍然 有 享受 这 无梦 睡眠 的 一个 孩子 ; 但 到 - 夜晚
[sliːp] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
sleep avoided him ,
睡觉 避免 他 ,

他仍然像孩子一样享受着无梦的睡眠；但今晚，他却辗转难眠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪrəli] ['oʊpən] [aɪz]
and from time to time he pressed his hand on his wearily open eyes
和 从 时间 到 时间 他 按下 他的 手 在 他的 疲劳 打开 眼睛
[tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɔːlt] [duː] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
to wipe away the salt dew which rose to them again and again .
到 擦拭 离开 这 盐 露 哪个 玫瑰 到 他们 再次 和 再次 .

他时不时地用手按压疲惫睁开的双眼，擦去不断涌上眼眶的盐雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðiːz] [terz] ['breɪvli] [ɪ'nʌf] ,
For a long time he had restrained these tears bravely enough ,
为了 一个 长的 时间 他 有 克制 这些 眼泪 勇敢地 足够的 ,

他勇敢地忍住了很久的眼泪。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [nʌn] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [neɪ]

for	the	Emperor	liked	to	see	none	but	cheerful	faces	among	his	servants	;	nay
为了	这	皇帝	喜欢	到	看	没有任何	但	快乐	面孔	之中	他的	仆人	;	不

,

,

,

因为皇帝喜欢看到他的臣仆们都笑容满面；不，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]

he	had	once	said	that	it	was	in	consequence	of	his	bright	eyes	that	he
他	有	一次	说	那	它	曾是	在	结果	的	他的	明亮的	眼睛	那	他

[hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

had	entrusted	to	him	the	care	of	his	person	.
有	受托	到	他	这	关心	的	他的	人	.

他曾说过，正是因为他有一双明亮的眼睛，他才将自己的人身安全托付给了他。

[pʊr] , ['tʃɪrf(ə)l] [mæstɚ] !

Poor	,	cheerful	Mastor	!
贫穷的	,	快乐	马斯托	!

可怜又快乐的马斯托！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sleɪv] ,

He	was	nothing	but	a	slave	,
他	曾是	没有什么	但	一个	奴隶	,

他不过是个奴隶而已。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə] ['pleʒər]

still	he	had	a	heart	which	lay	open	to	joy	and	suffering	,	to	pleasure
仍然	他	有	一个	心	哪个	躺	打开	到	喜悦	和	痛苦	,	到	乐趣

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	trouble	,
和	麻烦	,

但他仍然拥有一颗能够感受快乐和痛苦、快乐和烦恼的心。

[tuː; tə]['heɪtrɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .

to	hatred	and	to	love	.
到	仇恨	和	到	爱	.

既有仇恨，也有爱。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv]

In	his	childhood	his	native	village	had	fallen	into	the	hands	of	the	foes	of
在	他的	童年	他的	本国的	村庄	有	倒下	进入	这	双手	的	这	敌人	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] .

his	race	.
他的	种族	.

在他童年时期，他的家乡落入了自己种族的敌人手中。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz] [sleɪvz] , [fɜːrst]['ɪntuː]['eɪʒə; 'eɪʃə]

He	and	his	brother	had	been	carried	away	as	slaves	,	first	into	Asia
他	和	他的	兄弟	有	到过	携带	离开	作为	奴隶	,	第一的	进入	亚洲

['maɪnər] ,

Minor	,
次要的	,

他和他的兄弟被掳为奴隶，先是被带到小亚细亚。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [pər'tɪkjələrli] ['prɪti] [fer] - ['herd] [bɔɪz] , [tuː; tə] [roʊm] .

and	then	as	they	were	both	particularly	pretty	fair	-	haired	boys	,	to	Rome	.
和	然后	作为	他们	是	两个都	特别	漂亮的	公平的	-	头发	男孩们	,	到	罗马	.

然后，因为他们俩都是特别漂亮的金发男孩，所以去了罗马。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər] ; [mæstɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

There	they	had	been	bought	for	the	Emperor	;	Mastor	had	been	chosen	to
那里	他们	有	到过	买	为了	这	皇帝	;	马斯托	有	到过	选定	到

[weɪt] [ɑːn]['heɪdriːənz]['pɜːrs(ə)n] ,

wait	on	Hadrian's	person	,
等待	在	哈德良的	人	,

他们是被买来献给皇帝的；马斯托尔被选中侍奉哈德良皇帝。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

his	brother	had	been	put	to	work	in	the	gardens	.
他的	兄弟	有	到过	放	到	工作	在	这	花园	.

他的兄弟被安排到花园里干活。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə] ['iːðər] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ;

Nothing	was	lacking	to	either	except	his	liberty	;
没有什么	曾是	缺乏	到	任何一个	除了	他的	自由	;

他们二人一无所缺，唯独缺少自由；

['nʌθɪŋ] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

nothing	tormented	them	but	their	longing	for	their	native	home	,
没有什么	饱受折磨	他们	但	他们的	渴望	为了	他们的	本国的	家	,

除了对故乡的思念，没有什么能让他们感到痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌɔːltə'geðər] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	even	this	altogether	faded	away	after	he	had	married	the	pretty	little
和	甚至	这	共	褪色	离开	后	他	有	已婚	这	漂亮的	小的

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,

daughter	of	a	superintendent	of	the	gardens	,
女儿	的	一个	校长	的	这	花园	,

而这一切，在他娶了花园主管的漂亮小女儿之后，也彻底消失了。

[ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] [hɪm'self] .

a	slave	like	himself	.
一个	奴隶	喜欢	他自己	.

一个和他一样的奴隶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] , [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pæs] [baɪ]

She	was	a	lively	little	woman	with	sparkling	eyes	,	whom	no	one	could	pass	by
她	曾是	一个	热闹	小的	女士	和	闪闪发光	眼睛	,	谁	不	一	可以	经过	经过

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] .

without	noticing	.
没有	注意到	.

她是一位活泼可爱的小个子女人，有着一双闪亮的眼睛，没有人能不注意到她。

[ðə; ði] [sleɪvz] ['duːtiz] [left] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti]

The	slave's	duties	left	him	but	little	time	to	enjoy	the	society	of	his	pretty
这	奴隶的	职责	左边	他	但	小的	时间	到	享受	这	社会	的	他的	漂亮的

['pɑːrtnər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,

partner	and	of	the	two	children	she	bore	him	,
伙伴	和	的	这	二	孩子们	她	钻孔	他	,

奴隶的职责使他几乎没有时间享受与漂亮伴侣以及她为他生的两个孩子的相处时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [wen] [hiː; hi]

but	the	consciousness	of	possessing	them	made	him	happy	when	he
但	这	意识	的	拥有	他们	制成	他	快乐的	什么时候	他

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

followed	his	master	to	the	chase	,
随后	他的	掌握	到	这	追赶	,

但拥有它们的意识让他感到快乐，当他跟随主人去追逐猎物时，这种感觉尤为强烈。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dʒəːniz] [θruː] [ðə; ði]['empaɪər] .

or	in	the	journeys	through	the	empire	.
或者	在	这	旅程	通过	这	帝国	.

或在帝国的旅途中。

[naʊ] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

Now	,	for	seven	months	he	had	heard	nothing	of	his	family	;
现在	,	为了	七	几个月	他	有	听到	没有什么	的	他的	家庭	;

现在，他已经七个月没有听到家人的任何消息了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][pə'luːʒiəm] ,

but	a	short	letter	had	reached	him	at	Pelusium	,
但	一个	短的	信	有	达到	他	在	绒毛	,

但他在佩卢西姆收到了一封短信，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['empərər][frʌm; frəm]['ɑːstiə]

which	had	been	sent	with	the	despatches	for	the	Emperor	from	Ostia
哪个	有	到过	发送	和	这	电报	为了	这	皇帝	从	奥斯蒂亚

[tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

to	Egypt	.
到	埃及	.

这些信件是随皇帝从奥斯蒂亚送往埃及的使节信一起送出的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['ræpɪd] ['trævəlɪŋ] ,

He	could	not	read	,	and	in	consequence	of	the	Emperor's	rapid	travelling	,
他	可以	不是	读	,	和	在	结果	的	这	皇帝的	迅速的	旅行	,

他不识字，而且由于皇帝经常匆匆巡视，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] - , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts]

it	was	not	till	he	reached	Lochias	,	that	he	was	put	in	possession	of	its
它	曾是	不是	直到	他	达到	-	,	那	他	曾是	放	在	拥有	的	它是

['kɑːntents] .

contents	.
内容	.

直到他到达洛基亚斯，才拿到里面的东西。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rest][æn'tinəuəs][hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] ,

Before	going	to	rest	Antinous	had	read	him	the	letter	,
前	去	到	休息	安提诺乌斯	有	读	他	这	信	,

安提诺乌斯在休息前把信读给了他听。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skraɪb] ,

which	had	been	written	for	his	brother	by	a	public	scribe	,
哪个	有	到过	书面	为了	他的	兄弟	经过	一个	民众	隶	,

这是由一位公共书记员为他的兄弟代笔的。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rek] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

and	its	contents	were	enough	to	wreck	the	heart	even	of	a	slave	.
和	它是	内容	是	足够的	到	破坏	这	心	甚至	的	一个	奴隶	.

它的内容足以让奴隶的心都为之破碎。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

His	pretty	little	wife	had	fled	from	her	home	and	from	the
他的	漂亮的	小的	妻子	有	逃亡	从	她	家	和	从	这

['ɛmpɝɝz] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ə; eɪ] [griːk] ['ʃɪps] ['kæptɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld] ;

Emperor's	service	to	follow	a	Greek	ship's	captain	across	the	world	;
皇帝的	服务	到	跟随	一个	希腊语	船的	队长	穿过	这	世界	;

他那漂亮的小妻子逃离了家乡和皇帝的侍奉，跟随一位希腊船长环游世界；

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [ded] ;

his	eldest	child	,	a	boy	,	the	darling	of	his	heart	,	was	dead	;
他的	长子	孩子	,	一个	男生	,	这	亲爱的	的	他的	心	,	曾是	死的	;

他最疼爱的长子，一个男孩，去世了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] - ['herd] ['tendər]['lɪt(ə)l]['tʌˌliːə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrli] [tiːθ] , [hɜːr; hər] [raʊnd]

and	his	fair	-	haired	tender	little	Tullia	,	with	her	pearly	teeth	,	her	round
和	他的	公平的	-	头发	投标	小的	图利亚	,	和	她	珍珠般的	牙齿	,	她	圆形的

['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,

little	arms	,
小的	武器	,

还有他那金发碧眼、温柔可爱的小图莉娅，她有着珍珠般的牙齿，圆圆的小胳膊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪti] ['taɪni]['fɪŋgərz] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [krɑːpt]

and	her	pretty	tiny	fingers	that	had	often	tried	to	pull	his	close	-	cropped
和	她	漂亮的	微小的	手指	那	有	经常	尝试	到	拉	他的	关闭	-	裁剪

[her] ,

hair	,
头发	,

还有她那双纤细漂亮的手指，经常试图揪住他短短的头发。

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɑːndli] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

and	had	fondly	stroked	and	patted	it	,	had	been	carried	off	to	the
和	有	深情地	抚摸	和	轻拍	它	,	有	到过	携带	离开	到	这

['mɪzrəb(ə)l] ['refjuːdʒ] ,

miserable	refuge	,
悲惨的	避难所	,

他曾温柔地抚摸和轻拍它，却把它带到了那可怜的避难所。

['ʌndər] [huːz] ['skwɑːlɪd] [ruːf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'siːst] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [riəd] .

under	whose	squalid	roof	the	children	of	deceased	slaves	were	reared	.
在下面	谁	肮脏的	屋顶	这	孩子们	的	死者	奴隶	是	饲养	.

在那个肮脏不堪的屋檐下，养育着已故奴隶的孩子们。

['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] , [ænd; ənd][ɪn]['fænsi][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][hoʊm] ,

Only	two	hours	since	,	and	in	fancy	he	had	possessed	a	home	,
仅有的	二	小时	自从	,	和	在	想要	他	有	拥有	一个	家	,

仅仅两个小时后，他就幻想自己拥有了一套房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] .

and	a	group	of	human	beings	,	whom	he	could	love	.
和	一个	团体	的	人类	生物	,	谁	他	可以	爱	.

以及一群他可以爱的人。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] [hɑːrd][ə; eɪ][hænd][ðə; ði] ['diːpəst] [wəʊz] [maɪt]

this	was	all	over	and	with	however	hard	a	hand	the	deepest	woes	might
这	曾是	全部	超过	和	和	然而	难的	一个	手	这	最深处	烦恼	可能

[fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

fall	on	him	,
落下	在	他	,

一切都结束了，无论多么残酷的打击都会降临到他身上，最深重的苦难都将降临到他身上。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][ˌes oʊ 'biː][ɔːr] [groʊn] [ə'laʊd] ,

he	might	not	sob	or	groan	aloud	,
他	可能	不是	哭泣	或者	呻吟	大声	,

他可能不会放声啜泣或呻吟，

[ɔːr]['iːv(ə)n][roʊl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['vaɪələntli]

or	even	roll	from	side	to	side	as	again	and	again	he	was	violently
或者	甚至	卷	从	边	到	边	作为	再次	和	再次	他	曾是	暴力

['prɑːmptɪd][tuː; tə][duː] ,

prompted	to	do	,
提示	到	做	,

或者像他一次又一次被粗暴地强迫那样，左右翻滚。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːrd] [slept] ['laɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [maɪt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

for	his	lord	slept	lightly	and	the	least	noise	might	wake	him	.
为了	他的	主	睡着了	轻轻	和	这	至少	噪音	可能	唤醒	他	.

因为他的主人睡得很浅，一点点动静都可能把他吵醒。

[æt; ət]['sʌnraɪz][hiː; hi][mʌst; məst] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['empərər][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	sunrise	he	must	appear	before	the	Emperor	as	cheerful	as	usual	,
在	日出	他	必须	出现	前	这	皇帝	作为	快乐	作为	通常	,

日出时分，他必须像往常一样精神抖擞地出现在皇帝面前。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪm'self] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	yet	he	felt	as	if	he	must	himself	perish	miserably	as	his
和	然而	他	毛毡	作为	如果	他	必须	他自己	沦	惨痛地	作为	他的

['hæpinəs] [hæd; həd] [dʌn] .

happiness	had	done	.
幸福	有	完毕	.

然而，他却觉得自己也注定要像他的幸福一样悲惨地消亡。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [stɪl] [hiː; hi] ['niːðər] [groʊn] [nɔːr] [stɜːrd] .

His	heart	was	bursting	with	anguish	,	still	he	neither	groaned	nor	stirred	.
他的	心	曾是	爆发	和	痛苦	,	仍然	他	两者都不	呻吟	也不	搅拌	.

他内心痛苦万分，却既没有呻吟也没有动弹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sliːpləs] [tuː; tə] - - ['dɔːtər] [si'liːnə][æz; əz]

The	night	had	been	almost	as	sleepless	to	Keraunus	'	daughter	Selene	as
这	夜晚	有	到过	几乎	作为	失眠	到	-	-	女儿	塞勒涅	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpləs] [sleɪv] .

it	had	been	to	the	hapless	slave	.
它	有	到过	到	这	不幸的	奴隶	.

对于克劳努斯的女儿塞勒涅来说，这个夜晚几乎和那个不幸的奴隶一样，让她彻夜难眠。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [veɪn] [wɪʃ] [tuː; tə][let][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

Her	father's	vain	wish	to	let	Arsinoe	take	a	part	with	the	daughters	of
她	父亲的	徒劳	希望	到	让	阿尔西诺伊	拿	一个	部分	和	这	女儿们	的

[ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['tɛrərz] .

the	wealthier	citizens	had	filled	the	girl's	heart	with	fresh	terrors	.
这	更富有	公民	有	已填	这	女孩们	心	和	新鲜的	恐怖	.

她父亲妄想让阿尔西诺伊与富裕市民的女儿们一起参加社交活动，这让女孩心中充满了新的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]

It	was	the	final	blow	which	would	demolish	the	structure	of	their	social
它	曾是	这	最终的	吹	哪个	会	拆除	这	结构	的	他们的	社会的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

这是彻底摧毁他们社会结构的最后一击。

['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] ['kweɪkɪŋ] [graʊnd] ,
standing **as** **it** **did** **on** **quaking** **ground** **,**
常设 作为 它 做过 在 震动 地面 ,

它屹立在颤抖的地面上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [flɪŋ] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr'self]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][wɑːnt] .
and **which** **must** **fling** **her** **family** **and** **herself** **into** **disgrace** **and** **want** **.**
和 哪个 必须 一扔 她 家庭 和 她自己 进入 耻辱 和 想 .

而这必将使她和她的家人陷入耻辱和贫困之中。

[wen] [ðer; ðər][læst] ['treʒər] [ʌv; əv]['eni]['vælјuː][wʌz; wəz][soʊld] ,
When **their** **last** **treasure** **of** **any** **value** **was** **sold** **,**
什么时候 他们的 最后的 宝藏 的 任何 价值 曾是 卖 ,

当他们最后一件值钱的财物也被变卖之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][pʊt][ɔːf] , [pər'tɪkjələrli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]
and **the** **creditors** **could** **no** **longer** **be** **put** **off** **,** **particularly** **during** **the** **Emperor's**
和 这 债权人 可以 不 更长 是 放 离开 , 特别 期间 这 皇帝的
['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
presence **in** **the** **city** **,**
在场 在 这 城市 ,

债主们再也无法被拖延，尤其是在皇帝进驻该城期间。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['lɪt(ə)l]['prɑːpərti] ,
when **they** **should** **try** **to** **sell** **up** **all** **her** **father's** **little** **property** **,**
什么时候 他们 应该 尝试 到 卖 向上全部 她 父亲的 小的 财产 ,

他们应该想办法变卖她父亲所有的小财产。

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɛtɝz] ['prɪzn] ,
or **to** **carry** **him** **off** **to** **a** **debtor's** **prison** **,**
或者 到 携带 他 离开 到 一个 债务人的 监狱 ,

或者把他押送到债务监狱，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi]
was **it** **not** **then** **as** **good** **as** **certain** **that** **some** **one** **else** **would** **be**
曾是 它 不是 然后 作为 好的 作为 肯定 那 一些 一 别的 会 是
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
appointed **to** **fill** **his** **place** **,**
任命 到 充满 他的 地方 ,

当时几乎可以肯定的是，会有人被任命来接替他的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː] ['mɪzəri] ?
and **that** **she** **and** **the** **other** **children** **would** **fall** **into** **misery** **?**
和 那 她 和 这 其他 孩子们 会 落下 进入 苦难 ?

她和其他孩子会陷入悲惨的境地吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ɑˌsɪ.noʊ(.i)][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
And **there** **lay** **Arsinoe** **by** **her** **side** **,**
和 那里 躺 阿尔西诺伊 经过 她 边 ,

阿尔西诺伊就躺在她身边。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [diːp] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][blaɪnd]['hiːlɪəz][ænd; ənd][ðə; ði]
and **slept** **with** **as** **calm** **and** **deep** **a** **breath** **as** **blind** **Helios** **and** **the**
和 睡着了 和 作为 冷静的 和 深的 一个 气息 作为 瞎的 赫利俄斯 和 这
['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .
other **little** **ones** **.**
其他 小的 一个 .

他像失明的太阳神赫利俄斯和其他小家伙们一样，平静而深沉地睡着了。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['fə:vənsi][ænd; ənd] ['eləkwəns] [ʌv; əv]
Before going to bed she had tried with all the fervency and eloquence of
前 去 到 床 她 有 尝试 和 全部 这 热忱 和 口才 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,
which she was mistress ,
哪个 她 曾是 情妇 ,

临睡前，她竭尽全力，用尽了她所擅长的所有热情和雄辩，试图.....

[tu:; tə] [pər'sweɪd] , [ɪn'tri:t] ,
to persuade , entreat ,
到 说服 , 恳求 ,

劝说，恳求，

[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] ['hi:dləs] [gɜ:rl][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [æz; əz] ['pɑ:zətɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd]
and implore the heedless girl to refuse as positively as she herself had
和 恳求 这 鲁莽 女孩 到 拒绝 作为 积极地 作为 她 她自己 有
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] ['eni][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃənz] ;
refused to take any part in the processions ;
拒绝 到 拿 任何 部分 在 这 游行 ;

并恳求这位粗心的女孩断然拒绝，就像她自己拒绝参加游行一样；

[bʌt; bət][ɑ:'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] ['krɔ:sli] ,
but Arsinoe had at first repulsed her crossly ,
但 阿尔西诺伊 有 在 第一的 反感 她 生气 ,

但阿尔西诺伊起初曾恼怒地拒绝了她。

[ænd; ənd] ['faɪnəli][hæd; həd] [dɪ'faɪəntli] [dɪ'klerd] [ðæt] [mi:nz] [maɪt] [jet] ['veri] ['laɪkli] [bi:; bi] [faʊnd] ,
and finally had defiantly declared that means might yet very likely be found ,
和 最后 有 公然挑衅 声明 那 方法 可能 然而 非常 可能 是 成立 ,

最后，他竟断然宣称，或许还有办法找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pər'mɪtɪd] , [si'li:nə][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ,
and that what her father permitted , Selene had no right to interfere in ,
和 那 什么 她 父亲 允许 , 塞勒涅 有 不 正确的 到 干扰 在 ,
[stɪl] [les] [tu:; tə][fər'bɪd] .
still less to forbid .
仍然 较少的 到 禁止 .

父亲允许的事，塞琳娜无权干涉，更无权禁止。

[ænd; ənd] [wen] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑ:'sɪ.noʊ(.i)] ['sli:pɪŋ] [soʊ] ['kɑ:mli] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
And when afterwards she saw Arsinoe sleeping so calmly by her side ,
和 什么时候 然后 她 锯 阿尔西诺伊 睡眠 所以 平静地 经过 她 边 ,

后来，当她看到阿尔西诺伊安详地睡在她身边时，

[ʃi:; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ;
she felt as if she would like to shake her ;
她 毛毡 作为 如果 她 会 喜欢 到 摇 她 ;

她感觉自己很想摇醒她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ə'loʊn] ,
but she was so accustomed to bear all the troubles of the family alone ,
但 她 曾是 所以 习惯 到 熊 全部 这 麻烦 的 这 家庭 独自的 ,

但她早已习惯独自承受家里的所有烦恼。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'kaɪndli][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][hɜ:r; hər]['sɪstər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
and to be unkindly repelled by her sister whenever she attempted to
和 到 是 不友善的 排斥 经过 她 姐姐 每当 她 尝试过 到
[æd'mɑ:nɪʃ] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:r] .
admonish her , that she forbore .
谏 她 , 那 她 前钻孔 .

每当她试图劝诫姐姐时，都会遭到姐姐的无情拒绝，因此她选择忍让。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['tendər] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] ,

Arsinoe	had	a	good	and	tender	heart	,	but	she	was	young	,	pretty	,
阿尔西诺伊	有	一个	好的	和	投标	心	,	但	她	曾是	年轻的	,	漂亮的	,

[ænd; ənd][veɪn] .

and	vain	.
和	徒劳	.

阿尔西诺伊心地善良温柔，但她年轻貌美，却又虚荣。

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [pər'sweɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][si'liːnə] ,

With	affectionate	persuasion	she	might	be	won	over	to	anything	,	but	Selene	,
和	亲热	劝说	她	可能	是	韩元	超过	到	任何事物	,	但	塞勒涅	,

只要用温柔的言语劝说，她或许什么都会答应，但塞琳娜却不是这样。

[wen] ['evər][ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [hɜːr; hər][suː,pɪri'ɔːrəti]['oʊvər]

when	ever	she	remonstrated	with	her	,	made	her	feel	her	superiority	over
什么时候	曾经	她	抗议	和	她	,	制成	她	感觉	她	优势	超过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

每当她劝诫她时，都会让她觉得自己比她优越。

[ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] ['kærəktər] .

acquired	from	her	care	of	the	family	and	her	maternal	character	.
获得	从	她	关心	的	这	家庭	和	她	母体	特点	.

这是从她对家庭的关爱和她慈母般的性格中习得的。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[nɑːt][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [terz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɪstər]

not	a	day	passed	without	some	quarrelling	and	tears	between	these	two	sisters
不是	一个	天	通过了	没有	一些	争吵	和	眼泪	之间	这些	二	姐妹

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'sɪmɪlər] ,

who	were	so	dissimilar	,
WHO	是	所以	不同的	,

这对性格迥异的姐妹几乎每天都会争吵、流泪。

[ænd; ənd] [jet] , [bəuθ][soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] .

and	yet	,	both	so	well	disposed	.
和	然而	,	两个都	所以	出色地	处置	.

然而，两人却都心存善意。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

Arsinoe	was	always	the	first	to	offer	her	hand	for	a	reconciliation	,
阿尔西诺伊	曾是	总是	这	第一的	到	提供	她	手	为了	一个	和解	,

阿尔西诺伊总是第一个伸出和解之手。

[bʌt; bət][si'liːnə] [wʊd] ['rerli] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɪndər] ['ænsər] ['redi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃənət]

but	Selene	would	rarely	have	a	kinder	answer	ready	to	her	affectionate
但	塞勒涅	会	很少	有	一个	幼儿园	回答	准备好	到	她	亲热

[əd'vænsɪz] [ðæn; ðən] ,

advances	than	,
进展	比	,

但对于她亲昵的示好，塞勒涅很少会给出比这更温柔的回应：

" [let] [biː; bi] , " [ɔːr] " [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] !

"	Let	be	,	"	or	"	Oh	yes	,	I	know	!
"	让	是	,	"	或者	"	哦	是的	,	我	知道	!

“顺其自然吧，”或者“哦，是的，我知道了！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['aʊtwərd] ['ɪntərkɔːrs] [bɔːr] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] ['kuːlnəs] ,
" and their outward intercourse bore an aspect of coolness ,
" 和 他们的 向外 交往 钻孔 一个 方面 的 凉爽 ,

他们之间的公开交往也显得冷淡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['spiːtʃɪz] .
which was easily worked up to an outbreak of hostile speeches .
哪个 曾是 容易地 工作 向上 到 一个 暴发 的 敌对的 演讲 .

此事很容易演变成一场充满敌意的演讲。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [gʊd] - [naɪt] ,
Hundreds of times they would go to bed without wishing each other ' good - night ,
数百 的 时代 他们 会 去 到 床 没有 祝 每个 其他 - 好的 - 夜晚 ,

他们数百次在没有互道"晚安"的情况下就上床睡觉。

- [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['eni] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [met] [ɪn]
' and still more often would they avoid any morning greeting when they first met in
- 和 仍然 更多的 经常 会 他们 避免 任何 早晨 问候 什么时候 他们 第一的 遇见 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

而且，他们更常会在白天第一次见面时避免任何晨间问候。

[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] [sɪ'liːniz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tæsɪtɜːrn] ;
Arsinoe liked talking , but in Selene's presence she was taciturn ;
阿尔西诺伊 喜欢 说 , 但 在 塞勒涅的 在场 她 曾是 沉默寡言 ;

阿尔西诺伊喜欢说话，但在塞勒涅面前却沉默不语；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [si'liːnə] [tʊk] ['pleʒər] ,
there were few things in which Selene took pleasure ,
那里 是 很少 事物 在 哪个 塞勒涅 采取 乐趣 ,

塞勒涅很少有喜欢的事情。

[waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [tʃɑːrm] [juːθ] .
while her sister delighted in every thing which can charm youth .
尽管 她 姐姐 高兴极了 在 每一个 事物 哪个 能 魅力 青年 .

而她的妹妹则对一切能让年轻人着迷的事物都感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stjuːərdz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] [niːdz] [ʌv; əv]
It was the steward's eldest daughter who attended to the daily needs of
它 曾是 这 管家的 长子 女儿 WHO 参加 到 这 日常的 需求 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

管家的长女负责照料孩子们的日常起居。

[ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [huː] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðer; ðər] [geɪmz] ,
their food and clothes ; it was the second who superintended their games ,
他们的 食物 和 衣服 ; 它 曾是 这 第二 WHO 督导 他们的 游戏 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər]['dɑːlz] .
and their dolls .
和 他们的 娃娃 .

他们的食物和衣服；第二个负责管理他们的游戏和玩偶。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ,
The eldest watched and taught them with anxious care ,
这 长子 观看 和 教授 他们 和 焦虑的 关心 ,

年长者满怀关切地看着他们，并教导他们。

[di'tektiŋ] [ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
detecting in every little fault the germ of some evil tendency in the future ,
检测 在 每一个 小的 过错 这 细菌 的 一些 邪恶的 趋势 在 这 未来 ,

在每一个小缺点中都嗅到未来某种邪恶倾向的萌芽，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [en'taɪst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɑːliz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət]['oʊpənd][ðer; ðər][maɪndz]

while	the	other	enticed	them	into	follies	,	it	is	true	,	but	opened	their	minds
尽管	这	其他	诱人的	他们	进入	愚行	,	它	是	真的	,	但	打开	他们的	思想

[tuː; tə]['dʒɔɪəs] [imˈpreʃəns] ,

to	joyous	impressions	,
到	欢乐	印象	,

诚然，有些人引诱他们去做傻事，但也让他们敞开心扉，体验快乐。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [mɔːr] [baɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][wɜːrdz][ðæn; ðən][si'liːnə][kʊd; kəd][baɪ] [fɔːlt] -

and	attained	more	by	kisses	and	kind	words	than	Selene	could	by	fault	-
和	已达到	更多的	经过	吻	和	种类	字	比	塞勒涅	可以	经过	过错	-

['faɪndɪŋ] .

finding	.
寻找	.

用亲吻和甜言蜜语获得的收获，比塞琳娜通过挑剔指责获得的更多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [kɔːl][si'liːnə] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][hɜːr; hər] ,

The	children	would	call	Selene	when	they	wanted	her	,
这	孩子们	会	称呼	塞勒涅	什么时候	他们	通缉	她	,

孩子们想见塞琳娜的时候就会叫她。

[bʌt; bət] [wʊd] [flai][tuː; tə][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

but	would	fly	to	Arsinoe	as	soon	as	they	saw	her	.
但	会	飞	到	阿尔西诺伊	作为	很快	作为	他们	锯	她	.

但他们一见到她就会立刻飞往阿尔西诺伊。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][hɜːrz] , [ænd; ənd][si'liːnə][felt] [ðɪs] ['bɪtərli] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Their	hearts	were	hers	,	and	Selene	felt	this	bitterly	;	it	seemed	to	her
他们的	心	是	她的	,	和	塞勒涅	毛毡	这	苦涩地	;	它	似乎	到	她

[tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

to	be	unjust	,
到	是	不公正	,

他们的心都属于她，塞勒涅对此感到痛苦不堪；在她看来，这很不公平。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][kʊd; kəd] [riːp] , [frʌm; frəm] [mɪr] ['frɪvələs] [pleɪ] [ɪn]

for	she	saw	clearly	that	her	sister	could	reap	,	from	mere	frivolous	play	in
为了	她	锯	清楚地	那	她	姐姐	可以	收割	,	从	仅仅	轻浮	玩	在

[hɜːr; hər]['aɪd(ə)l]['aʊərz] ,

her	idle	hours	,
她	闲置的	小时	,

因为她清楚地看到，她的妹妹仅仅依靠闲暇时的玩乐就能获得回报。

[ə; eɪ] [swiːtər] [rɪ'wɔːrd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [baɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

a	sweeter	reward	than	she	could	earn	by	the	anxiety	,	trouble	and
一个	更甜	报酬	比	她	可以	赚	经过	这	焦虑	,	麻烦	和

[ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔɪl] ,

exhausting	toil	,
精疲力竭	辛劳	,

这比她通过焦虑、烦恼和疲惫的辛劳所能获得的回报要好得多。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [spent] [hɜːr; hər] [naɪts] .

in	which	she	often	spent	her	nights	.
在	哪个	她	经常	花费	她	夜晚	.

她经常在那里过夜。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ˌʌn'dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [wei] .

But	children	are	not	unjust	in	this	way	.
但	孩子们	是	不是	不公正	在	这	方式	.

但孩子在这方面并不不公平。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [hed] .

It	is	true	that	they	keep	an	account	in	their	heart	and	not	in	their	head	.
它	是	真的	那	他们	保持	一个	帐户	在	他们的	心	和	不是	在	他们的	头	.

他们的确把账记在心里，而不是记在脑子里。

[ðoʊz] [huː] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [peɪ] [bæk] [moʊst] [ˈɑːnɪstli] .

Those	who	give	them	the	warmth	of	affection	they	pay	back	most	honestly	.
那些	WHO	给	他们	这	温暖	的	感情	他们	支付	后退	最多	诚实地	.

那些给予他们温暖关爱的人，他们会以最真诚的态度回报。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

On	this	particular	night	it	was	not	,	it	is	certain	,
在	这	特别的	夜晚	它	曾是	不是	,	它	是	肯定	,

可以肯定的是，在那个特殊的夜晚，情况并非如此。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪstərli] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [si'liːnə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] ,

with	very	sisterly	feelings	that	Selene	looked	at	the	sleeping	Arsinoe	,
和	非常	姐妹情谊	情怀	那	塞勒涅	看起来	在	这	睡眠	阿尔西诺伊	,

塞勒涅怀着如同姐妹般的感情看着熟睡的阿尔西诺伊，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [əˈsliːp] , [hæd; həd]

and	the	words	on	the	girl's	lips	as	she	had	dropped	asleep	,	had
和	这	字	在	这	女孩们	嘴唇	作为	她	有	掉落	睡着了	,	有

['saʊndɪd] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ;

sounded	very	unkind	;
听起来	非常	不友善	;

女孩睡着时嘴里说的话，听起来非常刻薄；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəˈles] , [ðeɪ] [felt] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	,	nevertheless	,	they	felt	warmly	towards	each	other	,
但	,	尽管如此	,	他们	毛毡	热情地	向	每个	其他	,

但是，尽管如此，他们彼此之间仍然怀有美好的感情。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ðə; ði][wʌn][ɪn]

and	any	one	who	should	have	attempted	to	say	a	word	against	the	one	in
和	任何	一	WHO	应该	有	尝试过	到	说	一个	单词	反对	这	一	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [kloʊz][ə; eɪ][bɑːnd][held]

the	presence	of	the	other	would	soon	have	found	out	how	close	a	bond	held
这	在场	的	这	其他	会	很快	有	成立	出去	如何	关闭	一个	纽带	握住

[təˈgeðər] [ðiːz] [tuː] ['hɑːrts] ,

together	these	two	hearts	,
一起	这些	二	心	,

任何胆敢在对方面前说其中一人坏话的人，很快就会发现这两颗心之间的纽带有多么紧密。

[dɪˈsɪmɪlər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

dissimilar	as	they	were	.
不同的	作为	他们	是	.

尽管他们截然不同。

[bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [kæn; kən] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌɔːltəˈgeðər] [wɪˈðaʊt] ['sliːpɪŋ] ,

But	no	girl	of	nineteen	can	pass	a	night	altogether	without	sleeping	,
但	不	女孩	的	十九	能	经过	一个	夜晚	共	没有	睡眠	,

但是，没有哪个十九岁的女孩能整夜不睡觉。

[haʊˈevər] ['sædli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hər][bed] .

however	sadly	she	may	turn	and	turn	over	and	over	again	in	her	bed	.
然而	令人遗憾的是	她	可能	转动	和	转动	超过	和	超过	再次	在	她	床	.

然而，令人遗憾的是，她可能会在床上辗转反侧，难以入眠。

[soʊ] ['slʌmbər] ['əuvə'mɑ:stəd] [si'li:nə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]

So	slumber	overmastered	Selene	every	now	and	then	for	a	quarter	of	an
所以	睡眠	过度掌握	塞勒涅	每一个	现在	和	然后	为了	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

所以，塞勒涅时不时会被睡意打断，持续十五分钟左右。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

and	each	time	she	dreamed	of	her	sister	.
和	每个	时间	她	梦见	的	她	姐姐	.

她每次都会梦见她的姐姐。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [drest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:n] ,

Once	she	saw	Arsinoe	dressed	out	like	a	queen	,
一次	她	锯	阿尔西诺伊	穿着	出去	喜欢	一个	女王	,

当她看到阿尔西诺伊打扮得像个女王时，

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['begər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [peltid] [wɪð; wɪθ][bæd][wɜ:rdz] — [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

followed	by	beggar	children	and	pelted	with	bad	words	—	then	she	saw	her
随后	经过	乞丐	孩子们	和	被毛皮覆盖	和	坏的	字	—	然后	她	锯	她

[ɑ:n][ðə; ði][roʊ'tʌndə] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] ['rɑ:mpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɒləks] ,

on	the	rotunda	below	the	balcony	romping	with	Pollux	,
在	这	圆形大厅	以下	这	阳台	嬉戏	和	波吕克斯	,

她身后跟着一群乞丐小孩，还被辱骂——然后她看到她在阳台下的圆形大厅里和波吕克斯嬉戏。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][boʊld][spɔ:rt] [ðeɪ] [broʊk] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [bʌst] .

and	in	their	bold	sport	they	broke	her	mother's	bust	.
和	在	他们的	大胆的	运动	他们	打破	她	母亲的	摔碎	.

他们胆大妄为地打碎了她母亲的胸部。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

At	last	she	dreamed	that	she	herself	was	playing	—	as	in	the	days	of	her
在	最后的	她	梦见	那	她	她自己	曾是	玩耍	—	作为	在	这	天	的	她

['tʃaɪldhʊd] — [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pərz] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skʌlptər] .

childhood	—	in	the	gate	-	keeper's	garden	with	the	sculptor	.
童年	—	在	这	门	-	守门员	花园	和	这	雕塑家	.

最后，她梦见自己像小时候一样，和雕塑家在守门人的花园里玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ʌv; əv][sænd] [tə'geðər] ,

They	were	making	cakes	of	sand	together	,
他们	是	制作	蛋糕	的	沙	一起	,

他们一起用沙子做蛋糕。

[ænd; ənd][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪks] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

and	Arsinoe	jumped	on	the	cakes	as	soon	as	they	were	made	,
和	阿尔西诺伊	跳了起来	在	这	蛋糕	作为	很快	作为	他们	是	制成	,

蛋糕一做好，阿尔西诺伊就跳到蛋糕上吃了起来。

[ænd; ənd][trɑ:d][ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [dʌst] .

and	trod	them	all	into	dust	.
和	践踏	他们	全部	进入	灰尘	.

将他们全部踩成尘埃。

[ðə; ði] ['prɪti] [peɪl] [gɜ:rl][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['si:st] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ,

The	pretty	pale	girl	had	for	a	long	time	ceased	to	know	the	refreshing	,
这	漂亮的	苍白	女孩	有	为了	一个	长的	时间	停止	到	知道	这	令人耳目一新	,

这位面色苍白的漂亮女孩很久以前就不再知道那种令人神清气爽的感觉了。

['dri:mləs] , [saʊnd] [sli:p] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

dreamless	,	sound	sleep	of	youth	,
无梦	,	声音	睡觉	的	青年	,

无梦的、青春般的酣眠

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːtəst] ['slʌmbəz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [deɪ] [hæv; həv]

for	the	sweetest	slumbers	are	more	apt	to	seek	out	those	who	by	day	have
为了	这	最甜美的	睡眠	是	更多的	易于	到	寻找	出去	那些	WHO	经过	天	有

[sʌm; səm][rest] ,

some	rest	,
一些	休息	,

最甜美的睡眠往往更倾向于那些白天得到充分休息的人。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][wɔːrn][aʊt][baɪ] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [si'liːnə]

than	those	who	are	worn	out	by	fatigue	,	and	evening	after	evening	Selene
比	那些	WHO	是	磨损	出去	经过	疲劳	,	和	晚上	后	晚上	塞勒涅

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

was	one	of	these	.
曾是	一	的	这些	.

比那些疲惫不堪的人更甚，而塞勒涅就是这样的人，一个又一个夜晚，她都疲惫不堪。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] , [bʌt; bət] [tə'naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [sæd][ɪn]

Every	night	she	had	dreams	,	but	tonight	they	were	almost	exclusively	sad	in
每一个	夜晚	她	有	梦境	,	但	今晚	他们	是	几乎	只	伤心	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

她每晚都会做梦，但今晚做的梦几乎全是悲伤的。

[ænd; ənd][soʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [hɜːr'self] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['groʊnɪŋ] ,

and	so	terrifying	that	she	woke	herself	repeatedly	with	her	own	groaning	,
和	所以	恐怖	那	她	觉醒	她自己	反复	和	她	自己的	呻吟	,

太过恐怖，她反复被自己的呻吟声惊醒。

[ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] - ['piːsf(ə)l] [sliːp] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] .

or	disturbed	Arsinoe's	peaceful	sleep	by	loud	cries	.
或者	不安	-	和平	睡觉	经过	大声	哭泣	.

或者大声哭喊，打扰了阿尔西诺伊的安眠。

[ðiːz] [kraɪz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] — [tuː; tə] - [naɪt] ,

These	cries	did	not	disturb	her	father	,	he	—	to	-	night	,
这些	哭泣	做过	不是	打扰	她	父亲	,	他	—	到	-	夜晚	,

这些哭声并没有惊扰她的父亲，他——今晚，

[æz; əz] ['evri] [naɪt] — [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snɔːr] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][rest] ,

as	every	night	—	had	begun	to	snore	soon	after	he	had	gone	to	rest	,
作为	每一个	夜晚	—	有	开始	到	鼾	很快	后	他	有	已消失	到	休息	,

像往常一样，他刚躺下不久就开始打鼾。

['nevər][tuː; tə] [siːs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] .

never	to	cease	till	it	was	time	to	rise	again	.
绝不	到	停止	直到	它	曾是	时间	到	上升	再次	.

永不停歇，直到再次崛起之时。

[si'liːnə][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['eni][wʌn] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sleɪvz] ;

Selene	was	always	busy	in	the	house	before	any	one	,	even	before	the	slaves	;
塞勒涅	曾是	总是	忙碌的	在	这	房子	前	任何	一	,	甚至	前	这	奴隶	;

塞勒涅总是比任何人都忙得更早，甚至比奴隶们都忙得更早；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpləs] [gɜːrl][ə; eɪ]['riːəl]

and	the	approach	of	day	this	time	seemed	to	the	sleepless	girl	a	real
和	这	方法	的	天	这	时间	似乎	到	这	失眠	女孩	一个	真实的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

这一次，黎明的到来对失眠的女孩来说似乎是一种真正的解脱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] ,

When	she	rose	it	was	still	perfectly	dark	,
什么时候	她	玫瑰	它	曾是	仍然	完美	黑暗的	,

她起身时，天色仍然漆黑一片。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sembər] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tuː; tə]

but	she	knew	that	the	rising	of	the	December	sun	could	not	be	long	to
但	她	知道	那	这	上升	的	这	十二月	太阳	可以	不是	是	长的	到

[weɪt] [fɔːr; fər] .

wait	for	.
等待	为了	.

但她知道，十二月的太阳升起的日子不会太久了。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɚz] , [ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [tred]

Without	paying	any	heed	to	the	sleepers	,	or	making	any	special	effort	to	tread
没有	付费	任何	注意	到	这	卧铺	,	或者	制作	任何	特别的	努力	到	踏

['nɔɪzləsli] ,

noiselessly	,
无声	,

他们完全不顾及睡着的人，也没有刻意保持脚步轻柔，

[ɔːr] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]

or	to	do	what	she	had	to	do	without	disturbing	them	,	she	lighted	her
或者	到	做	什么	她	有	到	做	没有	令人不安	他们	,	她	照明	她

['lɪt(ə)l] [læmp] ,

little	lamp	,
小的	灯	,

为了在不打扰他们的情况下做她必须做的事情，她点亮了她的小灯。

[æt; ət] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] , [wɑːʃt] [hɜːr'self] , [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] ,

at	the	night	-	lamp	,	washed	herself	,	arranged	her	hair	,
在	这	夜晚	-	灯	,	洗过	她自己	,	安排	她	头发	,

她打开床头灯，洗了个澡，整理了一下头发。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sleɪvz] .

and	then	knocked	at	the	doors	of	the	old	slaves	.
和	然后	敲门	在	这	门	的	这	老的	奴隶	.

然后敲响了老奴隶们的家门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [jɔːnd] [aʊt] " [də'rektli; daɪ'rektli] , " [ɔːr] [ə; eɪ] ['sliːpi] " ['veri] [wel] ,

As	soon	as	they	had	yawned	out	"	directly	,	"	or	a	sleepy	"	very	well	,
作为	很快	作为	他们	有	打哈欠	出去	"	直接地	,	"	或者	一个	困	"	非常	出色地	,

他们刚打完哈欠就“直接”或昏昏欲睡地“很好”了，

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dʒʌg] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [freʃ]

"	she	went	into	her	father's	room	and	took	his	jug	to	fetch	him	fresh
"	她	去	进入	她	父亲的	房间	和	采取	他的	水壶	到	拿来	他	新鲜的

['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

water	in	it	.
水	在	它	.

她走进父亲的房间，拿起他的水壶去给他打水。

[ðə; ði] [best] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['terəs] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ;

The	best	well	in	the	palace	was	on	a	small	terrace	on	the	west	side	;
这	最好的	出色地	在	这	宫殿	曾是	在	一个	小的	阳台	在	这	西方	边	;

宫殿里最好的水井位于西侧的一个小平台上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['ækwɪdʌkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][faɪv]

it	was	supplied	by	the	city	aqueducts	,	and	was	constructed	of	five
它	曾是	供应	经过	这	城市	渡槽	,	和	曾是	建造	的	五

['mɑːrb(ə)l] ['mɒnstəz] ,

marble	monsters	,
大理石	怪物	,

它由城市引水渠供水，由五个大理石怪兽建造而成。

['berɪŋ] [ʌp][ɑːn] ['twɪstɪd] ['fɪʃˌteɪlz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['rɪvər] - [gɑːd] .

bearing	up	on	twisted	fishtails	a	huge	shell	,	in	which	sat	a	bearded	river	-	god	.
轴承	向上	在	扭曲	鱼尾	一个	巨大的	壳	,	在	哪个	卫星	一个	留着胡子的	河	-	上帝	.

巨大的贝壳由扭曲的鱼尾支撑着，贝壳里坐着一位长着胡须的河神。

[ðer; ðər] [hɔːrs] - [ʃeɪpt] ['hedz] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][væst]['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [læps]

Their	horse	-	shaped	heads	poured	water	into	a	vast	basin	,	which	,	in	the	lapse
他们的	马	-	形状	头部	倾倒	水	进入	一个	广阔的	盆地	,	哪个	,	在	这	失效

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] ,

of	centuries	,
的	几个世纪	,

它们马形的头部将水倒入一个巨大的水池中，几个世纪过去了，

[hæd; həd] [groʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['fɪlmi] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

had	grown	full	of	a	green	and	filmy	vegetation	.
有	生长	满的	的	一个	绿色的	和	电影	植被	.

上面长满了绿色的、薄膜状的植被。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] ,

In	order	to	reach	this	fountain	,
在	命令	到	抵达	这	喷泉	,

为了到达这个喷泉，

[si'liːnə][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [wer] [leɪ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]

Selene	had	to	go	along	the	corridor	where	lay	the	rooms	occupied	by	the
塞勒涅	有	到	去	沿着	这	走廊	在哪里	躺	这	房间	占领	经过	这

['empərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Emperor	and	his	followers	.
皇帝	和	他的	追随者	.

塞勒涅必须沿着走廊走，走廊尽头是皇帝和他的随从们居住的房间。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] [roʊm] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][æt; ət]

She	only	knew	that	an	architect	from	Rome	had	taken	up	his	quarters	at
她	仅有的	知道	那	一个	建筑师	从	罗马	有	已采取	向上	他的	四分之一	在

-

Lochias	,
-	,

她只知道一位来自罗马的建筑师在洛基亚斯安了家。

[fɔːr; fər] , [sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][get] [aʊt] [miːt] [ænd; ənd][sɔːlt]

for	,	some	time	after	midnight	,	she	had	been	to	get	out	meat	and	salt
为了	,	一些	时间	后	午夜	,	她	有	到过	到	得到	出去	肉	和	盐

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

因为在午夜过后不久，她曾去给他拿肉和盐。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [lɑːdʒd] [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld]

but	in	what	rooms	the	strangers	had	been	lodged	no	one	had	told
但	在	什么	房间	这	陌生人	有	到过	已提交	不	一	有	讲述

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但没有人告诉她这些陌生人被安排在哪间房间里。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [pæθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tred] [deɪ]

But	this	morning	as	she	followed	the	path	she	was	accustomed	to	tread	day
但	这	早晨	作为	她	随后	这	小路	她	曾是	习惯	到	踏	天

[baɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

by	day	at	the	same	hour	,
经过	天	在	这	相同的	小时	,

但今天早上，当她像往常一样在同一时间沿着这条路行走时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['ʃɪvər] .

she	felt	an	anxious	shiver	.
她	毛毡	一个	焦虑的	颤抖	.

她感到一阵焦虑的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She	felt	as	if	everything	were	not	quite	the	same	as	usual	,
她	毛毡	作为	如果	一切	是	不是	相当	这	相同的	作为	通常	,

她感觉一切都和往常不太一样了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][kɑːp][step][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt]

and	just	as	she	had	set	her	foot	on	the	cop	step	of	the	flight
和	只是	作为	她	有	放	她	脚	在	这	警察	步	的	这	航班

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

leading	to	the	corridor	,
领导	到	这	走廊	,

就在她把脚踏上通往走廊的楼梯台阶时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][læmp][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

she	raised	her	lamp	to	discover	whence	came	the	sound	she	thought	she	could
她	提高	她	灯	到	发现	何处	来了	这	声音	她	想法	她	可以

[hɪr] ,

hear	,
听到	,

她举起灯，想看看她听到的声音是从哪里传来的。

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] .

she	perceived	in	the	gloom	a	fearful	something	.
她	感知	在	这	愁云	一个	可怕	某物	.

她在昏暗中察觉到某种可怕的东西。

[wɪtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] —

which	as	she	approached	it	resembled	a	dog	,	and	which	was	larger	—
哪个	作为	她	接近	它	类似	一个	狗	,	和	哪个	曾是	更大的	—

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] — [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

much	larger	—	than	a	dog	should	be	.
很多	更大的	—	比	一个	狗	应该	是	.

她走近一看，发现它像一只狗，而且比狗要大得多。

[hɜːr; hər] [blʌd] [ræn][koʊld][wɪð; wɪθ] ['terər] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf]

Her	blood	ran	cold	with	terror	;	for	a	few	moments	she	stood	as	if
她	血	跑	寒冷的	和	恐怖	;	为了	一个	很少	时刻	她	站立	作为	如果

['spelbaʊnd] ,

spellbound	,
着迷	,

她吓得浑身发冷；她愣在那里，仿佛被施了魔法一般，一时之间不知所措。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ment]

and	was	only	conscious	that	the	growling	and	snarling	that	she	heard	meant
和	曾是	仅有的	有意识的	那	这	咆哮	和	咆哮	那	她	听到	意思是

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

mischief	and	threatening	to	herself	.
恶作剧	和	威胁	到	她自己	.

她只意识到自己听到的咆哮和嘶吼意味着有人在恶作剧，并且对她构成威胁。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][flai] ,

At	last	she	found	strength	to	turn	to	fly	,
在	最后的	她	成立	力量	到	转动	到	飞	,

她终于鼓起勇气转身飞翔。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [bɑːrk] ['ekəud] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

but	at	the	same	instant	a	loud	and	furious	bark	echoed	behind	her
但	在	这	相同的	立即的	一个	大声	和	狂怒	吠	回声	在后面	她

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [kwɪk] [liːps] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	she	heard	the	monster's	quick	leaps	as	he	flew	after	her	along	the
和	她	听到	这	怪物的	快的	跳跃	作为	他	飞翔	后	她	沿着	这

[stoʊn] ['peɪvmənt] .

stone	pavement	.
石头	路面	.

但就在同一时刻，她身后传来一声响亮而愤怒的吠叫，她听到怪物沿着石板路快速跳跃着追赶她。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ,

She	felt	a	violent	shock	,
她	毛毡	一个	暴力	震惊	,

她感到一阵剧烈的震动，

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

the	pitcher	flew	out	of	her	hand	and	was	shattered	into	a	thousand
这	投手	飞翔	出去	的	她	手	和	曾是	破碎	进入	一个	千

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

水罐从她手中飞出，摔得粉碎，碎成了无数碎片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] , [rʌf] , ['hevi]

and	she	sank	to	the	ground	under	the	weight	of	a	warm	,	rough	,	heavy
和	她	沉没	到	这	地面	在下面	这	重量	的	一个	温暖的	,	粗糙的	,	重的

[mæs] .

mass	.
大量的	.

她被一个温暖、粗糙、沉重的物体压倒在地。

[hɜːr; hər][laʊd][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑːrm] [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] [ber] [wɔːlz] ,

Her	loud	cries	of	alarm	resounded	from	the	hard	bare	walls	,
她	大声	哭泣	的	警报	回荡着	从	这	难的	裸	墙壁	,

她响亮的惊恐呼喊声在坚硬光秃的墙壁间回荡。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɝz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

and	roused	the	sleepers	and	brought	them	to	her	side	.
和	唤醒	这	卧铺	和	带来	他们	到	她	边	.

她唤醒了熟睡的人们，把他们带到自己身边。

" [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd]['heidriən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,

"	See	what	it	is	,	"	cried	Hadrian	to	his	slave	,
"	看	什么	它	是	,	"	哭	哈德良	到	他的	奴隶	,

"看看这是什么！"哈德良对他的奴隶喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [sprʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

who	had	immediately	sprung	up	and	seized	his	shield	and	sword	.
WHO	有	立即地	弹簧	向上	和	查获	他的	盾	和	剑	.

他立刻跳起来，抓起盾牌和剑。

" [ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ə'tækt] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [rɪ'plaɪd]

"	The	dog	has	attacked	a	woman	who	wanted	to	come	this	way	,	"	replied
"	这	狗	有	遭到攻击	一个	女士	WHO	通缉	到	来	这	方式	,	"	回复

"那条狗袭击了一位想往这边走的女士，"回答说。

[mæstɚ] .
Mastor .
马斯托 .

大师。

" [hoʊld][hɪm; ɪm][ɔːf] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [biːt] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]['empərər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **Hold** **him** **off** **,** **but** **do** **not** **beat** **him** **,** **"** **the** **Emperor** **shouted** **after** **him** **.**
" 抓住 他 离开 , 但 做 不是 打 他 , " 这 皇帝 喊叫 后 他 .

“拦住他，但不要打他！”皇帝在他身后喊道。

" ['ɑːrgəs][hæz; həz]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .
" **Argus** **has** **only** **done** **his** **duty** **.**
" 阿格斯 有 仅有的 完毕 他的 责任 .

“阿尔戈斯只是尽了他的职责。”

" [ðə; ði] [sleɪv] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['laʊdli] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]
" **The** **slave** **hastened** **down** **the** **passage** **as** **fast** **as** **possible** **,** **loudly** **calling** **the**
" 这 奴隶 加快 向下 这 通道 作为 快速地 作为 可能的 , 高声 呼叫 这
[dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
dog **by** **his** **name** **.**
狗 经过 他的 姓名 .

“奴隶加快脚步，飞快地沿着通道跑去，大声呼唤着狗的名字。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːrhænd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] ,
But **another** **had** **been** **beforehand** **and** **had** **dragged** **him** **off** **his** **victim** **,**
但 其他 有 到过 预先 和 有 拖拽 他 离开 他的 受害者 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn'tinəuəs] ,
and **this** **was** **Antinous** **,**
和 这 曾是 安提诺乌斯 ,

但另一个人事先已经到了，把他从受害者身边拖走了，这个人就是安提诺乌斯。

[huːz] [ruːm] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] ,
whose **room** **was** **close** **to** **the** **scene** **of** **action** **,** **and** **who** **,**
谁 房间 曾是 关闭 到 这 场景 的 行动 , 和 WHO ,

谁的房间离事发现场很近，以及谁，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔgz] [bɑːrk][ænd; ənd] [sɪ'liːniz] [skriːm] ,
as **soon** **as** **he** **had** **heard** **the** **dog's** **bark** **and** **Selene's** **scream** **,**
作为 很快 作为 他 有 听到 这 狗的 吠 和 塞勒涅的 尖叫 ,

他一听到狗吠声和塞琳娜的尖叫声，

[hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [bruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [wen] [ɑːn]
had **hurried** **to** **hold** **back** **the** **brute** **which** **was** **really** **dangerous** **when** **on**
有 慌忙 到 抓住 后退 这 蛮力 哪个 曾是 真的 危险的 什么时候 在
[gɑːrd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
guard **and** **in** **the** **dark** **.**
警卫 和 在 这 黑暗的 .

他赶紧上前阻止那头野兽，它在黑暗中警戒时非常危险。

[wen] [mæstɚ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]
When **Mastor** **appeared** **the** **lad** **had** **just** **succeeded** **in** **dragging** **the** **dog**
什么时候 马斯托 出现 这 小伙子 有 只是 成功了 在 拖拽 这 狗
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][si'liːnə] ,
away **from** **Selene** **,**
离开 从 塞勒涅 ,

马斯托出现时，那小子刚刚成功地把狗从塞琳娜身边拖走。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
who **was** **lying** **on** **the** **stairs** **leading** **to** **the** **corridor** **.**
WHO 曾是 说谎 在 这 楼梯 领导 到 这 走廊 .

他当时躺在通往走廊的楼梯上。

[bɪˈfɔːr] [ænˈtinəuəs][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˈɑːrgəs][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnæʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Before	**Antinous**	**could**	**reach**	**her**	**Argus**	**was**	**standing**	**over**	**her**	**gnashing**	**his**
前	安提诺乌斯	可以	抵达	她	阿格斯	曾是	常设	超过	她	咬牙切齿	他的

[tiːθ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] .

teeth	**and**	**growling**	**.**
牙齿	和	咆哮	.

安提诺乌斯还没来得及赶到她身边，阿尔戈斯就站在她上方，龇牙咧嘴地咆哮着。

[ˈɑːrgəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈkwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] - [toʊn] [ʌv; əv][ˈkaɪndli][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

Argus	**,**	**who**	**was**	**quickly**	**quieted**	**by**	**his**	**friends**	**'**	**tone**	**of**	**kindly**	**admonition**	**,**
阿格斯	,	WHO	曾是	迅速地	安静	经过	他的	朋友们	-	语气	的	亲切地	警告	,

阿格斯很快被朋友们和蔼的劝诫语气制止下来。

[stʊd] [əˈsaɪd][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [waɪl] [ænˈtinəuəs] [nelt] [baɪ][ðə; ði]

stood	**aside**	**silent**	**and**	**with**	**his**	**head**	**down**	**while**	**Antinous**	**knelt**	**by**	**the**
站立	旁边	沉默的	和	和	他的	头	向下	尽管	安提诺乌斯	跪下	经过	这

['sensləs] [gɜːrl][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [dɑːn] [fel] [θruː] — [waɪd] ['wɪndoʊ] .

senseless	**girl**	**on**	**whom**	**the**	**pale**	**light**	**of**	**early**	**dawn**	**fell**	**through**	**—**	**wide**	**window**	**.**
无意义的	女孩	在	谁	这	苍白	光	的	早期的	黎明	跌倒	通过	—	宽的	窗户	.

安提诺乌斯低着头，默默地站在一旁，而安提诺乌斯跪在那个昏迷不醒的女孩身边，清晨的微弱光线透过宽大的窗户洒在她身上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['helpləs] [ɑːrm] ,

The	**boy**	**looked**	**with**	**alarm**	**on**	**her**	**pale**	**face**	**,**	**lifted**	**her**	**helpless**	**arm**	**,**
这	男生	看起来	和	警报	在	她	苍白	脸	,	抬起	她	无助	手臂	,

男孩惊恐地看着她苍白的脸，抬起她无力的手臂。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪt] - ['kʌlərd] [dres] [fɔːr; fər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [maɪt]

and	**sought**	**on**	**her**	**light**	**-**	**colored**	**dress**	**for**	**any**	**trace**	**of**	**blood**	**that**	**might**
和	寻求	在	她	光	-	有色	裙子	为了	任何	痕迹	的	血	那	可能

[hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] ,

have	**been**	**drawn**	**,**
有	到过	绘制	,

然后仔细查看她浅色连衣裙上是否有任何血迹，

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	**in**	**vain**	**.**
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps]

After	**he**	**had**	**assured**	**himself**	**that**	**she**	**still**	**breathed**	**,**	**and**	**that**	**her**	**lips**
后	他	有	保证	他自己	那	她	仍然	呼吸	,	和	那	她	嘴唇

[muːvd] ,

moved	**,**
已搬	,

在确认她还有呼吸，嘴唇还能动之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mæstɚ] :

he	**called**	**to**	**Mastor**	**:**
他	称为	到	马斯托	:

他呼唤马斯托尔：

" ['ɑːrgəs] [siːmz] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər]

"	**Argus**	**seems**	**only**	**to**	**have**	**pulled**	**her**	**down**	**,**	**not**	**to**	**have**	**wounded**	**her**
"	阿格斯	似乎	仅有的	到	有	拉	她	向下	,	不是	到	有	受伤	她

;

;
;

"阿尔戈斯似乎只是把她拉倒了，并没有伤害她；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [haʊ'evər] .
she has lost consciousness however .
她 有 丢失的 意识 然而 .

然而，她已经失去意识了。

[goʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bluː] ['faɪəl] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['medɪs(ə)n] -
Go quickly into my room and bring me the blue phial out of my medicine -
去 迅速地 进入 我的 房间 和 带来 我 这 蓝色的 小瓶 出去 的 我的 药品 -
[keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .
case and a cup of water .
案件 和 一个 杯子 的 水 .

快点进我的房间，从我的药盒里拿出蓝色药瓶和一杯水给我。

" [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['hwɪsld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊnd] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
" The slave whistled to the hound and obeyed the order as quickly as
" 这 奴隶 吹口哨 到 这 猎犬 和 服从 这 命令 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"奴隶向猎犬吹口哨，然后尽快服从了命令。"

['miːnwaɪl] [æn'tinəuəs] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sensləs] [gɜːrl] ,
Meanwhile Antinous remained on his knees by the senseless girl ,
同时 安提诺乌斯 剩余 在 他的 膝盖 经过 这 无意义的 女孩 ,

与此同时，安提诺乌斯仍然跪在昏迷不醒的少女身边。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [sɔːft] [weɪt] [ʌv; əv] [her] .
and ventured to raise her head with its long soft weight of hair .
和 冒险 到 增加 她 头 和 它是 长的 柔软的 重量 的 头发 .

她小心翼翼地抬起头，长长的柔软秀发沉甸甸的。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['mɑːrb(ə)l] - [waɪt] , [ænd; ənd]['noʊbli] - [kʌt] [fitʃər] !
How beautiful were those marble - white , and nobly - cut features !
如何 美丽的 是 那些 大理石 - 白色的 , 和 高贵地 - 切 特征 !

那洁白如大理石、轮廓分明的五官多么美丽啊！

[haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [dɪd][ðə; ðɪ]['saɪlənt]['æksent][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
How touching did the silent accent of pain that lay on her lips seem to him
如何 接触 做过 这 沉默的 口音 的 疼痛 那 躺 在 她 嘴唇 似乎 到 他
,
,
,

她唇边那无声的痛苦，在他看来是多么令人动容啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [spɔɪlt] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] ,
and how happy was the spoilt darling of the Emperor ,
和 如何 快乐的 曾是 这 被宠坏了 亲爱的 的 这 皇帝 ,

皇帝宠爱的公主是多么幸福啊！

[huː] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['tendər][ænd; ənd]
who was loved by all who saw him , to be able to be tender and
WHO 曾是 喜爱 经过 全部 WHO 锯 他 , 到 是 有能力的 到 是 投标 和
['helpf(ə)l] , [ˌʌn'æskt] !
helpful , unasked !
有帮助 , 未经询问 !

所有人都喜欢他，因为他温柔体贴，乐于助人，而且无需请求！

" [weɪk] [ʌp] , [oʊ] ! [weɪk] [ʌp] !
" Wake up , oh ! wake up !
" 唤醒 向上 , 哦 ! 唤醒 向上 !

"醒醒，哦！醒醒！"

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [si'liːnə] — [ænd; ənd] [wen] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mɔːr]
" he cried to Selene — and when still she did not move , he repeated more
" 他 哭 到 塞勒涅 — 和 什么时候 仍然 她 做过 不是 移动 , 他 重复 更多的
['ɜːrdʒəntli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,
urgently and tenderly ,
紧急 和 温柔地 ,

"他向塞勒涅喊道——当她仍然一动不动时，他更加急切、更加温柔地重复道，

" [preɪ] , [preɪ] [weɪk] [ʌp] .
" Pray , pray wake up .
" 祈祷 , 祈祷 唤醒 向上 .

"祈祷，祈祷醒来。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ['iːv(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" But she did not hear him , and remained motionless even when , with a
" 但 她 做过 不是 听到 他 , 和 剩余 静止不动 甚至 什么时候 , 和 一个
[slaɪt] [blʌʃ] ,
slight blush ,
轻微 脸红 ,

但她没有听见他的话，一动不动，即使脸颊微微泛红，

[hiː; hi] [druː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hɜːr; hər] ['pepləm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːg] [hæd; həd] [tɔːrn] [ə'weɪ] .
he drew over her shoulder her peplum , which the dog had torn away .
他 画 超过 她 肩膀 她 佩普勒姆 , 哪个 这 狗 有 撕裂 离开 .

他将她肩上的裙摆拉了过来，那裙摆已经被狗撕掉了。

[naʊ] [mæstɚ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['faɪəl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
Now Mastor returned with the water and the blue phial , and gave them
现在 马斯托 返回 和 这 水 和 这 蓝色的 小瓶 , 和 给予 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] .
to the Bithynian .
到 这 比提尼亚 .

马斯托尔带着水和蓝色小瓶回来了，并把它们交给了比提尼亚人。

[waɪl] [æn'tinəuəs] [leɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] ,
While Antinous laid the girl's head in his lap , the slave was hurrying away ,
尽管 安提诺乌斯 铺设 这 女孩们 头 在 他的 膝 , 这 奴隶 曾是 匆忙 离开 ,

安提诺乌斯把女孩的头放在自己腿上时，奴隶正匆匆离去。

['seɪɪŋ] : " ['siːzər] [kɔːld] [ˌem 'iː] .
saying : " Caesar called me .
说 : " 凯撒 称为 我 .

他说："凯撒给我打电话了。"

" [ðə; ði] [læd] ['mɔɪsnd] [sɪ'liːniz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['fluːɪd] ,
" The lad moistened Selene's forehead with the reviving fluid ,
" 这 小伙子 湿润 塞勒涅的 前额 和 这 复苏 体液 ,

"那小子用复苏液润湿了塞琳娜的额头，

[meɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪəl] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen]
made her inhale the strong essence which the phial contained , and cried again
制成 她 吸入 这 强的 本质 哪个 这 小瓶 包含 , 和 哭 再次
[laʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,
loud and earnestly ,
大声 和 切实 ,

他让她吸入瓶中浓烈的精华，然后再次大声而恳切地哭喊起来。

" [weɪk] , [weɪk] .
" Wake , wake .
" 唤醒 , 唤醒 .

"醒醒，醒醒。"

" — [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hɜːr; hər][lɪps]['pɑːrtɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][smɔːl] , [waɪt] [tiːθ] ,

"	—	And	presently	her	lips	parted	,	showing	her	small	,	white	teeth	,
"	一	和	目前	她	嘴唇	分手了	,	显示	她	小的	,	白色的	牙齿	,

"——随后她的嘴唇微微张开，露出了她洁白的小牙齿，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði][lɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [veɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	then	she	slowly	raised	the	lids	which	had	veiled	her	eyes	.
和	然后	她	缓慢地	提高	这	盖子	哪个	有	含蓄	她	眼睛	.

然后她缓缓抬起蒙住双眼的眼睑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi][set][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

With	a	deep	sigh	of	relief	he	set	the	cup	and	the	phial	on	the	ground
和	一个	深的	叹	的	宽慰	他	放	这	杯子	和	这	小瓶	在	这	地面

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] ;

so	as	to	support	her	when	she	slowly	began	to	raise	herself	;
所以	作为	到	支持	她	什么时候	她	缓慢地	开始	到	增加	她自己	;

他长舒一口气，把杯子和瓶子放在地上，以便在她慢慢站起来时支撑她。

[bʌt; bət] , ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp]

but	,	scarcely	had	he	turned	his	face	towards	her	,	when	she	sprang	up
但	,	几乎	有	他	转向	他的	脸	向	她	,	什么时候	她	弹簧	向上

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] ,

suddenly	and	violently	,
突然	和	暴力	,

但他刚一转过脸看向她，她就突然猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kraɪd] [aʊt] :

and	flinging	both	her	arms	round	his	neck	,	cried	out	:
和	投掷	两个都	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	哭	出去	:

她双臂环住他的脖子，喊道：

" [seɪv] [ˌem 'iː] , ['pɒləks] , [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	Save	me	,	Pollux	,	save	me	!
"	节省	我	,	波吕克斯	,	节省	我	!

"救救我，波吕克斯，救救我！"

[ðə; ði]['mɑːnstər][ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	monster	is	devouring	me	.
这	怪物	是	吞噬	我	.

怪物正在吞噬我。

" [æn'tinəuəs] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] , [siːzd] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	Antinous	much	startled	,	seized	the	girl's	arms	to	release	himself	from	their
"	安提诺乌斯	很多	惊慌	,	查获	这	女孩们	武器	到	发布	他自己	从	他们的

[ɪm'breɪs] ,

embrace	,
拥抱	,

安提诺乌斯大吃一惊，一把抓住女孩的手臂，挣脱了他们的拥抱。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [friːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌŋk] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	,	she	had	already	freed	him	and	sunk	back	on	to	the	ground	.
但	,	她	有	已经	自由	他	和	沉没	后退	在	到	这	地面	.

但是，她已经放开他，然后瘫倒在地。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] ['vaɪələntli][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv]

The	next	moment	she	was	shivering	violently	as	if	from	an	attack	of
这	下一个	片刻	她	曾是	瑟瑟发抖	暴力	作为	如果	从	一个	攻击	的

['fiːvər] ;

fever	;
发烧	;

下一刻，她开始剧烈颤抖，仿佛发烧了一样；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] , [prest] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] ,
again **she** **threw** **up** **her** **hands** **,** **pressed** **them** **to** **her** **temples** **,**
再次 她 扔 向上 她 双手 , 按下 他们 到 她 寺庙 ,

她再次举起双手，按在太阳穴上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bent] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]
and **gazed** **with** **terror** **and** **bewilderment** **into** **the** **face** **that** **bent** **above** **her**
和 凝视 和 恐怖 和 困惑 进入 这 脸 那 弯曲 多于 她
.
:
·

她惊恐而困惑地凝视着俯身在她上方的那张脸。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked , in a low voice .
" 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问道。

[hi:; hi][roʊz] ['kwɪkli] ,
He rose quickly ,
他 玫瑰 迅速地 ,

他迅速起身，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][stænd]
and while he supported her as she attempted to rise and stand
和 尽管 他 有 她 作为 她 尝试过 到 上升 和 站立
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] , [hi:; hi] [sed] :
upon her feet , he said :
之上 她 脚 , 他 说 :

在她试图站起来的时候，他扶着她，说道：

" [ðə; ði][gɔdz][bi:; bi] [preɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv] .
" The gods be praised that you are still alive .
" 这 神 是 赞扬 那 你 是 仍然 活 .

感谢诸神，你还活着。

['aʊər; ɑ:r][bɪg] [haʊnd] [θru:] [ju:; jʊ] [daʊn] - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l] [ti:θ] .
Our big hound threw you down - and he has terrible teeth .
我们的 大的 猎犬 扔 你 向下 - 和 他 有 糟糕的 牙齿 .

我们家的大猎犬把你摔倒了——它的牙齿很可怕。

" [si'li:nə][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
" Selene was now standing up ,
" 塞勒涅 曾是 现在 常设 向上 ,

“塞勒涅这时站了起来，

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [huːz] [læst][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .

and	face	to	face	with	the	boy	at	whose	last	words	she	shuddered	again	.
和	脸	到	脸	和	这	男生	在	谁	最后的	字	她	颤抖	再次	.

她再次与那个男孩面对面，男孩临终前的话语让她不寒而栗。

" [duː] , [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [peɪn] ? " [æskt] [æn'tinəuəs] , ['æŋkʃəsli] .

"	Do	,	you	feel	any	pain	?	"	asked	Antinous	,	anxiously	.
"	做	,	你	感觉	任何	疼痛	?	"	问	安提诺乌斯	,	焦虑地	.

“你感觉疼痛吗？”安提诺乌斯焦急地问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʌlli] .

"	Yes	,	"	she	said	,	dully	.
"	是的	,	"	她	说	,	沉闷地	.

“是的，”她语气平淡地说。

" [dɪd][hiː; hi][baɪt][juː; jʊ] ? "

"	Did	he	bite	you	?	"
"	做过	他	咬	你	?	"

他咬你了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — [pɪk] [ʌp] [ðæt] [pɪn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dres] .

"	I	think	not	—	pick	up	that	pin	,	it	has	fallen	out	of	my	dress	.
"	我	思考	不是	—	挑选	向上	那	别针	,	它	有	倒下	出去	的	我的	裙子	.

“我想不是——把别针捡起来，它从我的裙子上掉了。”

" [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] [əu'beid] [hɜːr; hər] [bɪ'hest] ,

"	The	Bithynian	obeyed	her	behest	,
"	这	比提尼亚	服从	她	要求	,

比提尼亚人遵从了她的命令，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ˌɑːr 'iː] - ['fɑːsənd] [hɜːr; hər]['pepləm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :

and	while	the	girl	re	-	fastened	her	peplum	over	her	shoulders	she	asked	him	again	:
和	尽管	这	女孩	关于	-	系紧	她	佩普勒姆	超过	她	肩膀	她	问	他	再次	:

女孩一边重新系好肩上的裙摆，一边又问他：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] ? "

How	came	the	dog	in	our	palace	?	"
如何	来了	这	狗	在	我们的	宫殿	?	"

我们宫殿里怎么会有条狗?

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] — [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He	belongs	—	he	belongs	to	us	.
"	他	属于	—	他	属于	到	我们	.

“他属于我们——他属于我们。”

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd]['pɑːnˌtiːɪs][pʊt][ˌjuː 'es] — "

We	arrived	late	last	night	,	and	Pontius	put	us	—	"
我们	到达的	晚的	最后的	夜晚	,	和	庞蒂乌斯	放	我们	—	"

我们昨晚很晚才到，庞提乌斯把我们安排——”

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [frʌm; frəm] [roʊm] ? "

"	Then	you	are	with	the	architect	from	Rome	?	"
"	然后	你	是	和	这	建筑师	从	罗马	?	"

“那么，你是和那位来自罗马的建筑师在一起的？”

" [jes] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**Yes**	**,**	**but**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	是的	,	但	WHO	是	你	?	"

“是的，但你是谁？”

" [siˈliːnə][ɪz][maɪ] [neɪm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] - [ˈstuːərd] . "

"	**Selene**	**is**	**my**	**name**	**,**	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**palace**	**-**	**steward**	**.**	**"**
"	塞勒涅	是	我的	姓名	,	我	是	这	女儿	的	这	宫殿	-	管家	.	"

“我名叫塞勒涅，我是宫廷管家的女儿。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈpɒləks] , [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈkʌvərd]

"	**And**	**who**	**is**	**Pollux**	**,**	**whom**	**you**	**were**	**calling**	**to**	**help**	**you**	**when**	**you**	**recovered**
"	和	WHO	是	波吕克斯	,	谁	你	是	呼叫	到	帮助	你	什么时候	你	恢复

[jʊr; jər] [ˈsensɪz] ? "

your	**senses**	**?**	**"**
你的	感官	?	"

“那么，波吕克斯是谁？你恢复意识后呼唤他来帮助你？”

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What**	**does**	**that**	**matter**	**to**	**you**	**?**
"	什么	做	那	事情	到	你	?

那对你来说有什么关系？

" [ænˈtinəuəs] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] :

"	**Antinous**	**colored**	**,**	**and**	**answered**	**in**	**confusion**	**:**
"	安提诺乌斯	有色	,	和	回答	在	困惑	:

安提诺乌斯脸色发青，茫然地回答道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊzd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ɑːn]

"	**I**	**was**	**startled**	**when**	**you**	**suddenly**	**roused**	**up**	**,**	**with**	**his**	**name**	**so**	**loudly**	**on**
"	我	曾是	惊慌	什么时候	你	突然	唤醒	向上	,	和	他的	姓名	所以	高声	在

[jʊr; jər][lɪps] ,

your	**lips**	**,**
你的	嘴唇	,

“你突然惊醒，大声喊着他的名字，我吓了一跳。”

[wen] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈes(ə)ns] . "

when	**I**	**brought**	**you**	**back**	**to**	**life**	**with**	**water**	**and**	**this**	**essence**	**.**	**"**
什么时候	我	带来	你	后退	到	生活	和	水	和	这	本质	.	"

当我用水和这种精华让你复活的时候。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈgen] .

"	**Well**	**,**	**I**	**was**	**roused**	**—**	**and**	**now**	**I**	**can**	**walk**	**again**	**.**
"	出色地	,	我	曾是	唤醒	—	和	现在	我	能	走	再次	.

“嗯，我被唤醒了——现在我又能走路了。”

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [brɪŋ] [ˈfjʊriəs] [dɔːgz][ˈɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] ,

People	**who**	**bring**	**furious**	**dogs**	**into**	**a**	**strange**	**place**	**,**
人们	WHO	带来	狂怒	狗	进入	一个	奇怪的	地方	,

把凶猛的狗带到陌生地方的人，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

should	**know**	**how**	**to**	**take**	**better**	**care**	**of**	**them**	**.**
应该	知道	如何	到	拿	更好的	关心	的	他们	.

应该知道如何更好地照顾它们。

[taɪ] [ðə; ði][dɔːg] [ʌp] [ˈseɪfli] ,

Tie	**the**	**dog**	**up**	**safely**	**,**
领带	这	狗	向上	安全	,

把狗安全地拴好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [wen] [ðeɪ]

for	the	children	—	my	little	brothers	and	sisters	—	come	this	way	when	they
为了	这	孩子们	—	我的	小的	兄弟	和	姐妹	—	来	这	方式	什么时候	他们

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][aʊt] .

want	to	go	out	.
想	到	去	出去	.

孩子们——我的弟弟妹妹们——想出去玩的时候就走这条路。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][help] — [ænd; ənd][maɪ] ['pɪtʃər] ?

Thank	you	for	your	help	—	and	my	pitcher	?
感谢	你	为了	你的	帮助	—	和	我的	投手	?

谢谢你的帮助——还有我的投手?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [dʒɑːr] ,

"	As	she	spoke	she	looked	down	on	the	remains	of	the	pretty	jar	,
"	作为	她	辐	她	看起来	向下	在	这	遗迹	的	这	漂亮的	罐	,

她一边说话，一边低头看着那漂亮罐子的残骸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrli] ['vælјuːd] .

which	was	one	her	mother	had	particularly	valued	.
哪个	曾是	一	她	母亲	有	特别	有价值的	.

那是她母亲特别珍视的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['frægmənts] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes oʊ 'biː] ,

When	she	saw	the	fragments	lying	on	the	ground	,	she	gave	a	deep	sob	,
什么时候	她	锯	这	片段	说谎	在	这	地面	,	她	给予	一个	深的	哭泣	,

当她看到散落在地上的碎片时，她发出了一声深深的啜泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃed] [noʊ] [terz] .

but	she	shed	no	tears	.
但	她	棚	不	眼泪	.

但她没有流泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] !

Then	she	exclaimed	angrily	:	"	It	is	infamous	!
然后	她	惊呼	愤怒地	:	"	它	是	臭名昭著的	!

然后她愤怒地喊道："这太可耻了！"

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][æn'tinəuəs][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	With	these	words	she	turned	her	back	on	Antinous	and	returned	to	her
"	和	这些	字	她	转向	她	后退	在	安提诺乌斯	和	返回	到	她

['fɑːðɚz] [ruːm] ,

father's	room	,
父亲的	房间	,

她说完这些话，便转身背对安提诺乌斯，回到了父亲的房间。

['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [left] [fʊt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

using	her	left	foot	,	however	,	with	caution	,	for	it	was	very	painful	.
使用	她	左边	脚	,	然而	,	和	警告	,	为了	它	曾是	非常	痛苦	.

但她小心翼翼地使用左脚，因为左脚很疼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'θɪniən] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] [sɪ'liːniz] [tɔːl] , [slaɪt] [fɔːrm] , [hiː; hi] [felt] ['prɑːmptɪd]

The	young	Bithynian	gazed	in	silence	at	Selene's	tall	,	slight	form	,	he	felt	prompted
这	年轻的	比提尼亚	凝视	在	沉默	在	塞勒涅的	高的	,	轻微	形式	,	他	毛毡	提示

[tuː; tə] ['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,

to	follow	her	,
到	跟随	她	,

年轻的比提尼亚人默默地凝视着塞勒涅高挑纤细的身影，他感到一股强烈的冲动，想要跟随她。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪs'tʃæns] [ðæt] [hæd; həd]

to	say	to	her	how	very	sorry	he	was	for	the	mischance	that	had
到	说	到	她	如何	非常	对不起	他	曾是	为了	这	灾难	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

befallen	her	,
发生	她	,

向她表达他对她遭遇不幸的深深歉意，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊnd] [bɪ'lɔːŋd] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ; [bʌt; bət]

and	that	the	hound	belonged	not	to	him	but	to	another	man	;	but
和	那	这	猎犬	属于	不是	到	他	但	到	其他	男人	;	但

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] .

he	dared	not	.
他	敢于	不是	.

而且那条猎犬不是他的，而是另一个人的；但他不敢说。

[lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Long	after	she	had	disappeared	from	sight	he	stood	on	the	same	spot	.
长的	后	她	有	消失	从	视线	他	站立	在	这	相同的	点	.

她消失在视线中很久之后，他仍然站在原地。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

At	last	he	collected	his	senses	,	and	slowly	went	back	to	his	room	,
在	最后的	他	集	他的	感官	,	和	缓慢地	去	后退	到	他的	房间	,

他终于回过神来，慢慢地回到了自己的房间。

[wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['driːmɪli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

where	he	sat	on	his	couch	with	his	eyes	fixed	dreamily	on	the	ground	,
在哪里	他	卫星	在	他的	长椅	和	他的	眼睛	固定的	梦幻般地	在	这	地面	,

他坐在沙发上，目光呆滞地盯着地面。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] [kɔːl] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

till	the	Emperor's	call	roused	him	from	his	reverie	.
直到	这	皇帝的	称呼	唤醒	他	从	他的	遐想	.

直到皇帝的呼唤将他从沉思中唤醒。

[si'liːnə][hæd; həd]['hɑːrdli] [vaʊtʃ'seɪft] [æn'tinəuəs][ə; eɪ] [glæns] .

Selene	had	hardly	vouchsafed	Antinous	a	glance	.
塞勒涅	有	几乎	担保	安提诺乌斯	一个	瞥一眼	.

塞勒涅几乎没正眼瞧过安提诺乌斯一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][hɜːr; hər][left] [fʊt] ,

She	was	in	pain	not	merely	in	her	left	foot	,
她	曾是	在	疼痛	不是	仅仅	在	她	左边	脚	,

她不仅左脚疼痛，其他部位也感到疼痛。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp]

but	also	in	the	back	of	her	head	where	she	found	there	was	a	deep
但	还	在	这	后退	的	她	头	在哪里	她	成立	那里	曾是	一个	深的

[kʌt] ;

cut	;
切	;

但她也发现后脑勺上有一道很深的伤口；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɪk] [her] [hæd; həd] [stɔːntʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

but	her	thick	hair	had	staunched	the	blood	that	flowed	from	the	wound	.
但	她	厚的	头发	有	止血	这	血	那	流动	从	这	伤口	.

但她浓密的头发止住了伤口流出的血。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['taɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [dʒʌg] ,

She	felt	very	tired	,	and	the	loss	of	her	pretty	jug	,
她	毛毡	非常	疲劳的	,	和	这	损失	的	她	漂亮的	水壶	,

她感到非常疲惫，而且丢失了她漂亮的罐子。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

which	must	also	be	replaced	by	another	,
哪个	必须	还	是	替换	经过	其他	,

它也必须被另一个替换，

[vekst] [hɜ:r; hər][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [hæd; həd] [tʃɑ:rmd] [hɜ:r; hər] .

vexed	her	far	more	than	the	beauty	of	the	favorite	had	charmed	her	.
烦恼	她	远的	更多的	比	这	美丽	的	这	最喜欢的	有	迷住了	她	.

比起宠儿的美貌曾令她倾倒，这件事更令她烦恼。

[ʃi:; ʃi] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

She	slowly	and	wearily	entered	the	sitting	-	room	,
她	缓慢地	和	疲劳	进入	这	坐着	-	房间	,

她缓缓地、疲惫地走进客厅，

[wer] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] .

where	her	father	was	by	this	time	waiting	for	her	and	his	water	.
在哪里	她	父亲	曾是	经过	这	时间	等待	为了	她	和	他的	水	.

这时她的父亲正在那里等她，还带着水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['regjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] ,

He	was	accustomed	to	have	it	regularly	at	the	same	hour	,
他	曾是	习惯	到	有	它	经常	在	这	相同的	小时	,

他习惯于在同一时间定期服用。

[ænd; ənd][æz; əz][si'li:nə][wʌz; wəz]['æbsənt][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	as	Selene	was	absent	longer	than	usual	,
和	作为	塞勒涅	曾是	缺席的	更长	比	通常	,

由于塞勒涅缺席的时间比平时长，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ðæn; ðən][baɪ] ['grʌmblɪŋ]

he	could	think	of	no	better	way	of	filling	up	the	time	than	by	grumbling
他	可以	思考	的	不	更好的	方式	的	填充	向上	这	时间	比	经过	抱怨

[ænd; ənd]['skoʊldɪŋ][tu:; tə][hɪm'self] ;

and	scolding	to	himself	;
和	责骂	到	他自己	;

他觉得打发时间最好的办法就是自言自语地抱怨和责骂；

[wen] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

when	,	at	last	,	his	daughter	appeared	on	the	threshold	,
什么时候	,	在	最后的	,	他的	女儿	出现	在	这	临界点	,

最后，他的女儿出现在门口。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [pər'si:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][dʒʌg] , [ænd; ənd] [sed] ['krɔ:sli] :

he	at	once	perceived	that	she	had	no	jug	,	and	said	crossly	:
他	在	一次	感知	那	她	有	不	水壶	,	和	说	生气	:

他立刻发现她没有水壶，便恼火地说：

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][hæv; həv][noʊ]['wɔ:tər][tu:; tə] - [deɪ] ?

"	And	am	I	to	have	no	water	to	-	day	?
"	和	是	我	到	有	不	水	到	-	天	?

“难道我今天就没水喝了吗？”

" [si'li:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ]['sɔ:ftli] .

"	Selene	shook	her	head	,	sank	into	a	seat	,	and	began	to	cry	softly	.
"	塞勒涅	摇晃	她	头	,	沉没	进入	一个	座位	,	和	开始	到	哭	轻轻	.

塞勒涅摇了摇头，瘫坐在椅子上，开始轻轻哭泣。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	her	father	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	她	父亲	.

“出什么事了？”她父亲问道。

" [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪz]['broʊkən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sædli] .
" The pitcher is broken , " she said sadly .
" 这 投手 是 破碎的 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“水壶坏了，”她难过地说。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] , " [skəuldid][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
You should take better care of such expensive things , " scolded her father .
你 应该 拿 更好的 关心 的 这样的 昂贵的 事物 , " 责骂 她 父亲 .

“你应该好好爱惜这些贵重物品，”她父亲责备道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
" You are always complaining of want of money ,
" 你 是 总是 抱怨 的 想 的 钱 ,

你总是抱怨缺钱，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ju:; jʊ] [breɪk] [hæf]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] . "
and at the same time you break half our belongings . "
和 在 这 相同的 时间 你 休息 一半 我们的 财物 . "

与此同时，你还弄坏了我们一半的财物。

" [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] , " ['ænsər] [si'li:nə] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" I was thrown down , " answered Selene , drying her eyes .
" 我 曾是 抛掷 向下 , " 回答 塞勒涅 , 烘干 她 眼睛 .

“我被摔倒了，”塞琳娜一边擦着眼泪一边回答。

" [θroʊn] [daʊn] !
" Thrown down !
" 抛掷 向下 !

被扔下来！

[baɪ] [hu:m] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stu:ərd] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] .
by whom ? " asked the steward , slowly rising .
经过 谁 ? " 问 这 管家 , 缓慢地 上升 .

“是谁？”管家一边问，一边缓缓站起身来。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rkəˌtɛkts] [bɪg][dɔ:g] — [ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [keɪm] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
" By the architect's big dog — the architect who came last night from Rome ,
" 经过 这 建筑师的 大的 狗 — 这 建筑师 WHO 来了 最后的 夜晚 从 罗马 ,

“以建筑师的大狗的名义——就是昨晚从罗马来的那位建筑师的名义，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [geɪv] [ðæt] [mi:t] [ænd; ənd][sɔ:lt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and to whom we gave that meat and salt in the middle of the night .
和 到 谁 我们 给予 那 肉 和 盐 在 这 中间 的 这 夜晚 .

我们在半夜把肉和盐给了他们。

[hi:; hi] [slept] [hɪr] , [æt; ət] - . "
He slept here , at Lochias . "
他 睡着了 这里 , 在 - . "

他曾睡在洛基亚斯这里。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [set] [hɪz; ɪz][klɑ:g][ɑ:n][maɪ][tʃaɪld] !
" And he set his clog on my child !
" 和 他 放 他的 阻塞 在 我的 孩子 !

“他竟然把木屐放在我孩子身上！”

" ['ʃaʊtɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægri] [gler] .
" shouted Keraunus , with an angry glare .
" 喊叫 - , 和 一个 生气的 强光 .

“克劳努斯怒吼道，目光凶狠。”

" [ðə; ði] [haʊnd] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] . "
" The hound was alone in the passage when I went there . "
" 这 猎犬 曾是 独自的 在 这 通道 什么时候 我 去 那里 . "

“我去的时候，猎犬独自待在走廊里。”

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪt][juː; jʊ] ? "
" Did it bite you ? "
" 做过 它 咬 你 ? "

它咬你了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [næʃ] [ɪts]
" No , but it pulled me down , and stood over me , and gnashed its
" 不 , 但 它 拉 我 向下 , 和 站立 超过 我 , 和 咬牙切齿 它是
[tiːθ] — [oʊ] !
teeth — oh !
牙齿 — 哦 !

"不，但它把我拉倒在地，站在我上方，咬牙切齿——哦!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] . "
it was horrible . "
它 曾是 可怕 . "

太可怕了。

" [ðə; ðiː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , ['vægəbɑːnd]['skaʊndrəl] ! " [grauld] [ðə; ðiː] ['stuːərd] ,
" The cursed , vagabond scoundrel ! " growled the steward ,
" 这 被诅咒的 , 流浪汉 恶棍 ! " 咆哮 这 管家 ,

"该死的流浪汉！"管家咆哮道。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ! "
" I will teach him how to behave in a strange house ! "
" 我 将要 教 他 如何 到 表现 在 一个 奇怪的 房子 ! "

"我要教他如何在陌生的房子里举止得体！"

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , " [sed] [siˈliːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɑːn] [ðə; ðiː]
" Let him be , " said Selene , as she saw her father about to don the
" 让 他 是 , " 说 塞勒涅 , 作为 她 锯 她 父亲 关于 到 大学教师 这
['sæfrən] [kloʊk] .
saffron cloak .
藏红花 披风 .

"随他去吧，"塞勒涅看着父亲即将披上藏红花色斗篷时说道。

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'sɛnʃənz] [kʌm] [ʌv; əv]
" What is done cannot be undone , and if quarrels and dissentions come of
" 什么 是 完毕 不能 是 未完成 , 和 如果 争吵 和 异议 来 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"覆水难收，如果因此产生争吵和分歧，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] . "
it will make you ill . "
它 将要 制作 你 患病的 . "

它会让你生病。

" ['vægəˌbɔndz] ! ['ɪmpjədənt]['ræskəlz] !
" Vagabonds ! impudent rascals !
" 流浪汉 ! 厚颜无耻 无赖 !

"流浪汉！厚颜无耻的恶棍！"

[huː] [fɪl] [maɪ] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['kwɑːrəlsəm] [kɜːrs] , " ['mʌtəd] - [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
who fill my palace with quarrelsome curs , " muttered Keraunus without listening to
WHO 充满 我的 宫殿 和 爱争吵的 曲线 , " 低声说道 - 没有 聆听 到
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

"他们让我的宫殿里充满了吵闹的恶犬，"克劳努斯不听女儿的话，嘟囔道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['setld] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pælɪəm][hiː; hi] [grauld] " [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] !

and	as	he	settled	the	folds	of	his	pallium	he	growled	"	Arsinoe	!
和	作为	他	定居	这	折叠	的	他的	钯	他	咆哮	"	阿尔西诺伊	!

他整理好肩胛骨上的褶皱，低声咆哮道："阿尔西诺伊！"

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɜːrl]['nevər] ['hiːrz] [ˌem 'iː] .

why	is	it	that	girl	never	hears	me	.
为什么	是	它	那	女孩	绝不	听到	我	.

为什么那个女孩总是听不到我说话?

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['aɪərnz][tuː; tə][kɜːrl][hɪz; ɪz] [her] .

"	When	she	appeared	he	desired	her	to	heat	the	irons	to	curl	his	hair	.
"	什么时候	她	出现	他	想要的	她	到	热	这	熨斗	到	卷曲	他的	头发	.

"当她出现时，他希望她能加热熨斗，帮他卷头发。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , " ['ænsər] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] .

"	They	are	ready	by	the	fire	,	"	answered	Arsinoe	.
"	他们	是	准备好	经过	这	火	,	"	回答	阿尔西诺伊	.

"他们已经在火堆旁准备好了，"阿尔西诺伊回答道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Come	into	the	kitchen	with	me	.
"	来	进入	这	厨房	和	我	.

"跟我来厨房。"

" - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɑːks] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['sentɪd] ,

"	Keraunus	followed	her	,	and	had	his	locks	curled	and	scented	,
"	-	随后	她	,	和	有	他的	锁	卷曲	和	香味	,

"克劳努斯跟在她身后，让人把他的头发卷曲并喷上香水，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wɪtʃ] [sɪ'liːnə]

while	his	younger	children	stood	round	him	waiting	for	the	porridge	which	Selene
尽管	他的	年轻	孩子们	站立	圆形的	他	等待	为了	这	稀饭	哪个	塞勒涅

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .

usually	prepared	for	them	at	this	hour	.
通常	准备	为了	他们	在	这	小时	.

他的年幼的孩子们围在他身边，等着吃塞勒涅通常会在这个时间给他们准备的粥。

- [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][nɑːdz][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]

Keraunus	responded	to	their	morning	greetings	with	nods	as	friendly	as
-	回应	到	他们的	早晨	问候	和	点头	作为	友好的	作为

- [tɑːŋz] ,

Arsinoe's	tongs	,
-	钳	,

克劳努斯友好地点头回应了他们的晨间问候，就像阿尔西诺伊的钳子一样。

[wɪtʃ] [held][hɪz; ɪz] [hed] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [her] , [wʊd] [ə'laʊ] .

which	held	his	head	tightly	by	the	hair	,	would	allow	.
哪个	握住	他的	头	紧紧	经过	这	头发	,	会	允许	.

有人紧紧抓住他的头发，把他的头按了起来，这样就能让他安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][blaɪnd]['hiːlɪəz] , [ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ʌv; əv][sɪks] ,

It	was	only	the	blind	Helios	,	a	pretty	boy	of	six	,
它	曾是	仅有的	这	瞎的	赫利俄斯	,	一个	漂亮的	男生	的	六	,

那只是失明的赫利俄斯，一个六岁的漂亮男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

that	he	drew	to	his	side	and	gave	a	kiss	on	his	cheek	.
那	他	画	到	他的	边	和	给予	一个	吻	在	他的	脸颊	.

他走到他身边，在他脸颊上亲了一下。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] , [ðoʊ] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,

He	loved	this	child	,	who	,	though	deprived	of	the	noblest	of	the	senses	,
他	喜爱	这	孩子	,	WHO	,	尽管	被剥夺的	的	这	最高贵	的	这	感官	,

他深爱着这个孩子，尽管他失去了最美好的感官，

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] ['tendərnəs] .

was	always	merry	and	contented	,	with	peculiar	tenderness	.
曾是	总是	欢乐	和	满足	,	和	奇特	压痛	.

他总是快乐满足，带着一种独特的温柔。

[wʌns] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Once	he	even	laughed	aloud	when	the	child	clung	to	his	sister	,	as	she
一次	他	甚至	笑了	大声	什么时候	这	孩子	紧紧抓住	到	他的	姐姐	,	作为	她

['brændɪʃt] [ðə; ði] [tɑːŋz] ,

brandished	the	tongs	,
挥舞	这	钳	,

有一次，当孩子紧紧抓住他姐姐，而她挥舞着钳子时，他甚至大笑出声。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['kænɑːt] [siː] ? "

"	Father	,	do	you	know	why	I	am	sorry	I	cannot	see	?	"
"	父亲	,	做	你	知道	为什么	我	是	对不起	我	不能	看	?	"

“父亲，您知道我为什么为自己看不见而感到遗憾吗？”

" [wel] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Well	?	"	said	his	father	.
"	出色地	?	"	说	他的	父亲	.

“怎么样？”他父亲问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz]

"	Because	I	should	so	like	to	see	you	for	once	with	the	beautiful	curls
"	因为	我	应该	所以	喜欢	到	看	你	为了	一次	和	这	美丽的	卷发

[wɪtʃ] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [meɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərnz] .

which	Arsinoe	makes	with	the	irons	.
哪个	阿尔西诺伊	制作	和	这	熨斗	.

“因为我真的很想看看你留着阿尔西诺伊用卷发棒烫出来的漂亮卷发的样子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [mɜːrθ][wʌz; wəz] [tʃekt] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

"	But	the	steward's	mirth	was	checked	when	his	daughter	,	pausing	in	her
"	但	这	管家的	欢笑	曾是	已检查	什么时候	他的	女儿	,	暂停	在	她

['leibəz] ,

labors	,
劳动	,

“但管家女儿停下手中的活，这时管家的笑声戛然而止，

[sed] [hæf][ɪn][dʒest] , [bʌt; bət][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] :

said	half	in	jest	,	but	half	in	earnest	:
说	一半	在	笑话	,	但	一半	在	认真	:

半开玩笑，半认真地说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ə'raɪv(ə)l] , ['fɑːðər] ?

"	Have	you	thought	any	more	about	the	Emperor's	arrival	,	father	?
"	有	你	想法	任何	更多的	关于	这	皇帝的	到达	,	父亲	?

“父亲，您有没有进一步思考过皇帝驾临的事？”

[aɪ] ['smɑːrtn] [ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ][soʊ][faɪn] ['evri] [deɪ] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	smarten	and	dress	you	so	fine	every	day	—	but	to	-	day	you	ought	to
我	智能	和	裙子	你	所以	美好的	每一个	天	—	但	到	-	天	你	应该	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː] . "

think	of	dressing	me	.	"
思考	的	敷料	我	.	"

我每天都把你打扮得漂漂亮亮的——但今天你该想想怎么打扮我了。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - [ɪ'veɪsɪvli] .

"	We	will	see	about	it	,	"	said	Keraunus	evasively	.
"	我们	将要	看	关于	它	,	"	说	-	闪烁其词	.

"我们再看看吧。"克劳努斯含糊其辞地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Arsinoe	,	after	a	short	pause	,
"	做	你	知道	,	"	说	阿尔西诺伊	,	后	一个	短的	暂停	,

"你知道吗？"阿尔西诺伊顿了顿，说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][læst] [lɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['freʃli] - ['hiːtɪd] [tɑːŋz] ,

as	she	twisted	the	last	lock	in	the	freshly	-	heated	tongs	,
作为	她	扭曲	这	最后的	锁	在	这	新鲜的	-	加热	钳	,

当她用刚加热过的钳子拧上最后一把锁时，

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][læst] [naɪt] [ə'gen] .

"	I	thought	it	all	over	last	night	again	.
"	我	想法	它	全部	超过	最后的	夜晚	再次	.

"我昨晚又把这件事想了一遍。"

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [sək'siːd] ['eni] [wei] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] [dres] , [wiː; wi]

If	we	cannot	succeed	any	way	in	scraping	together	the	money	for	my	dress	,	we
如果	我们	不能	成功	任何	方式	在	刮擦	一起	这	钱	为了	我的	裙子	,	我们

[kæn; kən] [stɪl] — "

can	still	—	"
能	仍然	—	"

如果我们无论如何都凑不出钱来买我的裙子，我们还可以——"

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" ['iːv(ə)n][siˈliːnə][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Even	Selene	can	say	nothing	against	it	.	"
"	甚至	塞勒涅	能	说	没有什么	反对	它	.	"

"就连塞勒涅也无法对此提出异议。"

" [ə'genst] [wʌt] ? "

"	Against	what	?	"
"	反对	什么	?	"

"对抗什么？"

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] ! "

"	But	,	you	will	be	angry	!	"
"	但	,	你	将要	是	生气的	!	"

但是，你会很生气！

" [spiːk] [aʊt] . "

"	Speak	out	.	"
"	说话	出去	.	"

"说出来。"

" [juː; jʊ] [peɪ] ['tæksɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] . "

"	You	pay	taxes	like	the	rest	of	the	citizens	.	"
"	你	支付	税收	喜欢	这	休息	的	这	公民	.	"

“你和其他公民一样缴纳税款。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	has	that	to	do	with	it	?	"
"	什么	有	那	到	做	和	它	?	"

“这跟这件事有什么关系？”

" [wel] [ðen] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] , "

"	Well	then	,	we	are	justified	in	expecting	something	from	the	city	,	"
"	出色地	然后	,	我们	是	合理的	在	期待	某物	从	这	城市	,	"

“那么，我们有理由期待市政府有所作为。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] [gɑːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	To	pay	for	my	dress	for	the	festival	which	is	got	up	for	the
"	到	支付	为了	我的	裙子	为了	这	节日	哪个	是	得到	向上	为了	这

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

“为了支付我参加为皇帝准备的节日盛装的费用，

[nɑːt] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] .

not	by	an	individual	,	but	by	the	citizens	as	a	body	.
不是	经过	一个	个人	,	但	经过	这	公民	作为	一个	身体	.

不是由个人做出的决定，而是由全体公民做出的决定。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ək'sept] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ]

We	could	not	accept	alone	,	but	it	is	folly	to	refuse	what	a	rich
我们	可以	不是	接受	独自的	,	但	它	是	蠢事	到	拒绝	什么	一个	富有的

[mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ['ɔfɚz] .

municipality	offers	.
市政当局	优惠	.

我们无法独自接受，但拒绝富裕市政府提供的条件是愚蠢的。

[ðæt] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] . "

That	is	neither	more	nor	less	than	making	them	a	present	.	"
那	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	制作	他们	一个	展示	.	"

这不多不少，就是送他们一份礼物。

" [juː; jʊ] [biː; bi] ['saɪlənt] , " [kraɪd] - , ['riːəli] ['fjʊriəs] ,

"	You	be	silent	,	"	cried	Keraunus	,	really	furious	,
"	你	是	沉默的	,	"	哭	-	,	真的	狂怒	,

“你给我闭嘴！”克劳努斯怒吼道，语气中充满了愤怒。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

and	trying	in	vain	to	remember	the	argument	with	which	,	only	yesterday	,
和	尝试	在	徒劳	到	记住	这	争论	和	哪个	,	仅有的	昨天	,

并徒劳地试图回忆起昨天我曾用来论证的论点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] [seɪm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

he	had	refused	the	same	suggestion	.
他	有	拒绝	这	相同的	建议	.

他曾拒绝过同样的建议。

" [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [aɪ][bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	Be	silent	,	and	wait	till	I	begin	to	talk	about	such	matters	.
"	是	沉默的	,	和	等待	直到	我	开始	到	讲话	关于	这样的	事情	.

"保持安静，等我开始谈论这些事情。"

" [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] [flʌŋ] [ðə; ði] [tɑːŋz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [ɑːn]

"	Arsinoe	flung	the	tongs	on	the	hearth	with	so	much	annoyance	that	they	fell	on
"	阿尔西诺伊	扔	这	钳	在	这	炉	和	所以	很多	烦恼	那	他们	跌倒	在

[ðə; ði] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] ;

the	stone	with	a	loud	clatter	;
这	石头	和	一个	大声	哒	;

"阿尔西诺伊非常恼怒地把火钳扔到炉膛上，火钳砰的一声掉在石头上；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

but	her	father	quitted	the	kitchen	and	returned	to	the	sitting	-	room	.
但	她	父亲	辞职	这	厨房	和	返回	到	这	坐着	-	房间	.

但她父亲离开了厨房，回到了客厅。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [si'liːnə] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sleɪv] - ['wʊmən] ,

There	he	found	Selene	lying	on	a	couch	,	and	the	old	slave	-	woman	,
那里	他	成立	塞勒涅	说谎	在	一个	长椅	,	和	这	老的	奴隶	-	女士	,

他发现塞勒涅躺在长椅上，还有那位老女奴。

[huː] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][wet] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] , ['presɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

who	had	tied	a	wet	handkerchief	round	the	girl's	head	,	pressing	another	to
WHO	有	系	一个	湿的	手帕	圆形的	这	女孩们	头	,	紧迫	其他	到

[hɜːr; hər] [ber] [left] [fʊt] .

her	bare	left	foot	.
她	裸	左边	脚	.

他用一块湿手帕包住女孩的头，又用另一块手帕按住她裸露的左脚。

" ['wuːndɪd] ! " [kraɪd] - ,

"	Wounded	!	"	cried	Keraunus	,
"	受伤	!	"	哭	-	,

"受伤了！"克劳努斯喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left][ænd; ənd][frʌm; frəm][left][tuː; tə] [raɪt]

and	his	eyes	rolled	slowly	from	right	to	left	and	from	left	to	right
和	他的	眼睛	滚动	缓慢地	从	正确的	到	左边	和	从	左边	到	正确的

.

:

.

他的眼睛缓缓地从右向左转动，又从左向右转动。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn]['broʊkən] [griːk] , ['reɪzɪŋ]

"	Look	at	the	swelling	!	"	cried	the	old	woman	in	broken	Greek	,	raising
"	看	在	这	肿胀	!	"	哭	这	老的	女士	在	破碎的	希腊语	,	提高

"瞧瞧这肿胀！"老妇人用蹩脚的希腊语喊道，同时举起了.....

[sɪ'liːniz] [snoʊ] - [waɪt] [fʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [hændz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə] [siː] .

Selene's	snow	-	white	foot	in	her	black	hands	for	her	father	to	see	.
塞勒涅的	雪	-	白色的	脚	在	她	黑色的	双手	为了	她	父亲	到	看	.

塞勒涅用她黑色的手捧着她雪白的小脚，想让父亲看到。

" ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][faɪn] ['leɪdiz] [hæv; həv][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [smɔːl] .

"	Thousands	of	fine	ladies	have	hands	that	are	not	so	small	.
"	数千	的	美好的	女士们	有	双手	那	是	不是	所以	小的	.

"成千上万的漂亮女士的手并不小。"

[pʊr] , [pʊr]

Poor	,	poor
贫穷的	,	贫穷的

可怜的，可怜的

['lɪt(ə)l] [fʊt] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .

little	foot	,	"	and	as	she	spoke	the	old	woman	pressed	it	to	her	lips	.
小的	脚	,	"	和	作为	她	辐	这	老的	女士	按下	它	到	她	嘴唇	.

"小脚丫,"说着，老妇人把她的脚丫贴在了嘴唇上。

[si'li:nə] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] :

Selene	pushed	her	aside	,	and	said	,	turning	to	her	father	:
塞勒涅	推动	她	旁边	,	和	说	,	转弯	到	她	父亲	:

塞勒涅一把推开她，转向父亲说道：

" [ðə; ði][kʌt][ɑ:n][maɪ] [hed] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ,

"	The	cut	on	my	head	is	nothing	to	speak	of	,
"	这	切	在	我的	头	是	没有什么	到	说话	的	,

"我头上的伤口根本算不上什么。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [ænd; ənd][veɪnz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['æŋkl][ɑ:r; ər] [sweld] [ænd; ənd][maɪ][leg]

but	the	muscles	and	veins	here	at	the	ancle	are	swelled	and	my	leg
但	这	肌肉	和	静脉	这里	在	这	脚踝	是	肿胀	和	我的	腿

[hɜ:rts][ˌem 'i:]['ræðər] [wen] [aɪ] [tred] .

hurts	me	rather	when	I	tread	.
疼痛	我	相当	什么时候	我	踏	.

但是脚踝处的肌肉和血管肿胀，走路时腿很疼。

[wen] [ðə; ði][dɔ:g] [θru:] [ˌem 'i:] [daʊn] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [step] . "

When	the	dog	threw	me	down	I	must	have	hit	it	against	the	stone	step	.	"
什么时候	这	狗	扔	我	向下	我	必须	有	打	它	反对	这	石头	步	.	"

狗把我摔倒的时候，我肯定撞到了石阶上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !

"	It	is	outrageous	!
"	它	是	令人愤慨	!

"太离谱了！"

" [kraɪd] - , [ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	cried	Keraunus	,	the	blood	again	mounting	to	his	head	,
"	哭	-	,	这	血	再次	安装	到	他的	头	,

"克劳努斯喊道，鲜血再次涌上他的头部，"

" ['oʊnli][weɪt][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊɪŋz][ɑ:n] . "

"	only	wait	and	I	will	show	them	what	I	think	of	their	goings	on	.	"
"	仅有的	等待	和	我	将要	展示	他们	什么	我	思考	的	他们的	行进	在	.	"

"等着瞧吧，我一定会让他们知道我对他们所作所为的看法。"

" [noʊ] , [noʊ] , " [en'tri:tid] [si'li:nə] , " ['oʊnli][beg][ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][dɔ:g] ,

"	No	,	no	,	"	entreated	Selene	,	"	only	beg	them	politely	to	shut	up	the	dog	,
"	不	,	不	,	"	恳求	塞勒涅	,	"	仅有的	求	他们	礼貌地	到	关闭	向上	这	狗	,

"不，不，"塞琳娜恳求道，"只要礼貌地求他们让狗闭嘴就行了。"

[ɔ:r][tu:; tə] [tʃeɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

or	to	chain	it	,	so	that	it	may	not	hurt	the	children	.
或者	到	链	它	,	所以	那	它	可能	不是	伤害	这	孩子们	.

或者用链子拴住它，以免它伤害孩子。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] ,

"	Her	voice	trembled	with	anxiety	as	she	spoke	the	words	,	for	the	dread	,
"	她	嗓音	颤抖	和	焦虑	作为	她	辐	这	字	,	为了	这	恐惧	,

"她说话时声音因焦虑而颤抖，因为恐惧……"

[wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] ,

which	,	she	knew	not	why	,
哪个	,	她	知道	不是	为什么	,

她不知道为什么。

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər][lest][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

had	so	long	been	tormenting	her	lest	her	father	should	lose	his	place	,
有	所以	长的	到过	折磨	她	免得	她	父亲	应该	失去	他的	地方	,

他长久以来一直折磨她，唯恐她的父亲失去地位。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] - [deɪ] .

seemed	to	affect	her	more	than	ever	to	-	day	.
似乎	到	影响	她	更多的	比	曾经	到	-	天	.

今天这件事似乎比以往任何时候都更让她感到难过。

" [wʌt] ! ['sɪv(ə)l][wɜːrdz]['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] ['hæpənd] ? " [kraɪd] - [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	What	!	civil	words	after	what	has	now	happened	?	"	cried	Keraunus	indignantly	,
"	什么	!	民用	字	后	什么	有	现在	发生	?	"	哭	-	愤慨地	,

“什么！出了这事之后居然还有人说客套话？”克劳努斯愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	as	if	something	quite	unheard	of	had	been	suggested	to	him	.
和	作为	如果	某物	相当	闻所未闻	的	有	到过	建议	到	他	.

仿佛有人向他提出了一个闻所未闻的建议。

" [neɪ] , [neɪ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃriːkt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	Nay	,	nay	,	say	what	you	mean	,	"	shrieked	the	old	woman	.
"	不	,	不	,	说	什么	你	意思是	,	"	尖叫	这	老的	女士	.

“不，不，说出你的意思！”老妇人尖叫道。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɑːn]

"	If	such	a	thing	had	occurred	to	your	father	he	would	have	fallen	on
"	如果	这样的	一个	事物	有	发生	到	你的	父亲	他	会	有	倒下	在

[ðə; ði][streɪndʒ] ['bɪldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] . "

the	strange	builder	with	a	good	thrashing	.	"
这	奇怪的	建筑商	和	一个	好的	猛烈抽打	.	"

“如果你的父亲想到这种事，他一定会狠狠揍那个陌生的建筑工人一顿。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] - [wɪl] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɔːf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

"	And	his	son	Keraunus	will	not	let	him	off	,	"	declared	the	steward	,
"	和	他的	儿子	-	将要	不是	让	他	离开	,	"	声明	这	管家	,

“他的儿子克劳努斯绝不会放过他，”管家说道。

['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [sɪ'liːniz] [ɪn'triːti] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɪm'self][biː; bi] [prə'vəukt] .

quitting	the	room	without	heeding	Selene's	entreaty	not	to	let	himself	be	provoked	.
辞职	这	房间	没有	听从	塞勒涅的	恳求	不是	到	让	他自己	是	挑衅	.

他不顾塞勒涅的恳求，执意离开房间，任由自己被激怒。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

In	the	ante	-	chamber	he	found	his	old	slave	whom	he	ordered	to	take	a
在	这	赌注	-	房间	他	成立	他的	老的	奴隶	谁	他	订购	到	拿	一个

[stɪk] [ænd; ənd][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːnˌtiːɪs] - [gest] ,

stick	and	go	before	him	to	announce	him	to	Pontius	'	guest	,
戳	和	去	前	他	到	宣布	他	到	庞蒂乌斯	-	客人	,

在前厅里，他找到了自己的老奴隶，命令他拿根棍子走在前面，向庞提乌斯的客人报备他的到来。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

the	architect	,	who	was	lodging	in	the	rooms	in	the	wing	near	the	fountain	.
这	建筑师	,	WHO	曾是	住宿	在	这	房间	在	这	翼	靠近	这	喷泉	.

这位建筑师当时住在喷泉附近那栋楼的房间里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪgənt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

This	was	the	elegant	thing	to	do	,
这	曾是	这	优雅的	事物	到	做	,

这是最优雅的做法。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [wʊd] [miːt] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['mæstər] [huː]

and	by	this	means	the	black	slave	would	meet	the	big	dog	before	his	master	who
和	经过	这	方法	这	黑色的	奴隶	会	见面	这	大的	狗	前	他的	掌握	WHO

[held][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [əb'hɔːrəns] .

held	him	and	all	dogs	in	the	utmost	abhorrence	.
握住	他	和	全部	狗	在	这	极致	厌恶	.

这样一来，黑奴就能在主人面前见到那条大狗，而他的主人对黑奴和所有的狗都极其厌恶。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə]

As	he	approached	his	destination	he	found	himself	quite	in	the	humor	to
作为	他	接近	他的	目的地	他	成立	他自己	相当	在	这	幽默	到

[spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs]

speak	his	mind	to	the	stranger	who	had	come	here	with	a	ferocious
说话	他的	头脑	到	这	陌生人	WHO	有	来	这里	和	一个	凶猛

[haʊnd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

hound	to	tear	the	members	of	his	family	.
猎犬	到	撕	这	成员	的	他的	家庭	.

当他接近目的地时，他突然觉得有意思，想对那个带着凶猛猎犬来到这里撕咬他家人的陌生人说些什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['heidriən][hæd; həd] [slept] [moʊst]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Hadrian	had	slept	most	comfortably	;	only	a	few	hours	it	is	true	,
哈德良	有	睡着了	最多	舒适地	;	仅有的	一个	很少	小时	它	是	真的	,

哈德良睡得很香，虽然只睡了几个小时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

but	they	had	sufficed	to	refresh	his	spirit	.
但	他们	有	足够了	到	刷新	他的	精神	.

但这足以让他精神焕发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	was	now	in	his	sitting	-	room	and	had	gone	to	the	window	,
他	曾是	现在	在	他的	坐着	-	房间	和	有	已消失	到	这	窗户	,

他当时正在客厅里，走到了窗边。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [west] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

which	took	up	more	than	half	the	extent	of	the	long	west	wall	of	the	room	,
哪个	采取	向上	更多的	比	一半	这	程度	的	这	长的	西方	墙	的	这	房间	,

它占据了房间西侧长墙一半以上的面积，

[ænd; ənd]['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	opened	on	the	sea	.
和	打开	在	这	海	.

临海而建。

[ðə; ði][waɪd] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwərdz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [spænz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr]

The	wide	opening	,	which	extended	downwards	to	within	a	few	spans	of	the	floor
这	宽的	开幕	,	哪个	扩展	向下	到	之内	一个	很少	跨度	的	这	地面

,

,

,

宽阔的开口向下延伸，几乎触及地面几跨处，

[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][tɔːl] ['pɪlər] [ʌv; əv] [faɪn] ['redɪʃ] - [braʊn] ['pɔːrfəri] ,

was	finished	at	either	side	by	a	tall	pillar	of	fine	reddish	-	brown	porphyry	,
曾是	完成的	在	任何一个	边	经过	一个	高的	支柱	的	美好的	微红	-	棕色的	斑岩	,

两侧各有一根高耸的红棕色斑岩柱作为收尾。

[flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [kə'rɪnθiən] ['kæpɪtəlz] .

flecked	with	white	,	and	crowned	with	gilt	Corinthian	capitals	.
有斑点的	和	白色的	,	和	加冕	和	镀金	科林斯	首都	.

点缀着白色斑点，顶部饰以镀金科林斯式柱头。

[ə'genst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,

Against	one	of	these	the	Emperor	was	leaning	stroking	the	blood	-	hound	,
反对	一	的	这些	这	皇帝	曾是	倾斜	抚摸	这	血	-	猎犬	,

皇帝倚靠在其中一棵树旁，抚摸着那只猎犬。

[huːz] [prɑːmpt][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['wɑːtʃflnəs] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

whose	prompt	and	vigorous	watchfulness	had	pleased	him	greatly	.
谁	迅速的	和	蓬勃	警惕	有	高兴	他	非常	.

他非常满意对方及时而积极的警惕。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ?

What	did	he	care	for	the	terrors	the	dog	might	have	caused	a	mere	girl	?
什么	做过	他	关心	为了	这	恐怖	这	狗	可能	有	导致	一个	仅仅	女孩	?

他怎么会在乎那条狗可能给一个女孩带来的恐惧呢?

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪlər] [stʊd] [æn'tinəuəs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

By	the	other	pillar	stood	Antinous	;	he	had	placed	his	right	foot	on	the	low
经过	这	其他	支柱	站立	安提诺乌斯	;	他	有	放置	他的	正确的	脚	在	这	低的

['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

window	-	sill	,
窗户	-	窗台	,

安提诺乌斯站在另一根柱子旁；他把右脚放在了低矮的窗台上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	with	his	chin	resting	on	his	hand	and	his	elbow	on	his	knee	,
和	和	他的	下巴	休息	在	他的	手	和	他的	弯头	在	他的	膝盖	,

他手托着下巴，手肘撑在膝盖上，

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

his	figure	was	well	within	the	room	.
他的	数字	曾是	出色地	之内	这	房间	.

他的身影完全在房间内。

" [ðɪs] , ['pɑːn,tiːɪs] , [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn] , " [sed] ['heidriən] ,

"	This	,	Pontius	,	is	really	a	first	-	rate	man	,	"	said	Hadrian	,
"	这	,	庞蒂乌斯	,	是	真的	一个	第一的	-	速度	男人	,	"	说	哈德良	,

“庞提乌斯，这真是一位一流的人才，”哈德良说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tæpəstri] ['hæŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

pointing	to	a	tapestry	hanging	across	the	narrow	end	of	the	room	.
指向	到	一个	挂毯	绞刑	穿过	这	狭窄的	结尾	的	这	房间	.

指着挂在房间窄端的一幅挂毯。

" [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fruːt] - [piːs] [ðæt] [aɪ] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns]

"	This	hanging	was	copied	from	a	fruit	-	piece	that	I	painted	some	time	since
"	这	绞刑	曾是	复制	从	一个	水果	-	片	那	我	绘	一些	时间	自从

,

,

’

“这幅挂毯是仿照我之前画的一幅水果画作创作的。”

[ænd; ənd][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] [hɪr] [ɪn][moʊ'zeɪɪk] .

and	had	executed	here	in	mosaic	.
和	有	执行	这里	在	马赛克	.

并以马赛克的形式呈现在这里。

['jestərdeɪ] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][maɪ][juːz] ,

Yesterday	**this**	**room**	**was**	**not**	**even**	**intended**	**for**	**my**	**use**	**,**
昨天	这	房间	曾是	不是	甚至	故意的	为了	我的	使用	,

昨天这间房间甚至都不是为我准备的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðɪs]

thus	**the**	**hanging**	**must**	**have**	**been**	**put**	**up**	**between**	**our**	**arrival**	**and**	**this**
因此	这	绞刑	必须	有	到过	放	向上	之间	我们的	到达	和	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

因此，这处绞刑架一定是在我们到达之后到今天早上这段时间里挂起来的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] !

And	**how**	**many**	**other**	**beautiful**	**things**	**I**	**see**	**around**	**me**	**!**
和	如何	许多	其他	美丽的	事物	我	看	大约	我	!

我周围还有好多其他美好的事物呢！

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊks] ['hæbɪtəb(ə)l] ,

The	**whole**	**place**	**looks**	**habitable**	**,**
这	所有的	地方	看起来	适宜居住	,

整个地方看起来都适合居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [faindz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][rest]

and	**the**	**eye**	**finds**	**an**	**abundance**	**of**	**objects**	**on**	**which**	**it**	**can**	**rest**
和	这	眼睛	发现	一个	丰富	的	对象	在	哪个	它	能	休息

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

with	**pleasure**	**.**	**"**
和	乐趣	.	"

眼睛会发现很多可以愉悦地停留的物体。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [æn'tinəuəs] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Have**	**you**	**examined**	**that**	**magnificent**	**cushion**	**?**	**"**	**asked**	**Antinous**	**;**	**"**	**and**	**the**
"	有	你	检查	那	壮丽	软垫	?	"	问	安提诺乌斯	;	"	和	这

[brɑːnz] ['fɪgjərz] ,

bronze	**figures**	**,**
青铜	数据	,

"你仔细看过那华丽的靠垫了吗？"安提诺乌斯问道，"还有那些青铜雕像，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr][frʌm; frəm][bæd] . "

there	**in**	**the**	**corner**	**,**	**look**	**to**	**me**	**far**	**from**	**bad**	**.**	**"**
那里	在	这	角落	,	看	到	我	远的	从	坏的	.	"

角落里那家伙，在我看来一点也不坏。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][wɜːrks] , " [sed] ['heidriən] .

"	**They**	**are**	**admirable**	**works**	**,**	**"**	**said**	**Hadrian**	**.**
"	他们	是	令人钦佩的	作品	,	"	说	哈德良	.

"这些都是令人赞叹的作品，"哈德良说道。

" [stɪl] , [aɪ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .

"	**Still**	**,**	**I**	**would**	**do**	**without**	**them**	**with**	**pleasure**	**rather**	**than**	**miss**	**this**	**window**	**.**
"	仍然	,	我	会	做	没有	他们	和	乐趣	相当	比	错过	这	窗户	.

"不过，我宁愿没有它们，也不愿错过这个机会。"

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['bluːɚ] , [ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ðə; ði] [siː] ?

Which	**is**	**the**	**bluer**	**,**	**the**	**sky**	**or**	**the**	**sea**	**?**
哪个	是	这	更蓝	,	这	天空	或者	这	海	?

天空和大海，哪个更蓝？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] [briːz] [fænz][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

And	**what**	**a**	**delicious**	**spring**	**breeze**	**fans**	**us**	**here**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**December**	**.**
和	什么	一个	可口的	春天	微风	粉丝	我们	这里	,	在	这	中间	的	十二月	.

十二月中旬，这里吹来一阵令人心旷神怡的春风。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] , [ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]

Which	are	the	more	delightful	to	contemplate	,	the	innumerable	ships	in	the
哪个	是	这	更多的	愉快	到	沉思	,	这	无数	船舶	在	这

['hɑːrbər] ,

harbor	,
港口	,

港口里数不胜数的船只，哪一样更令人赏心悦目?

[wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['flaʊəri] [lænd][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː]

which	communicate	between	this	flowery	land	and	other	countries	,	and	bless	it
哪个	交流	之间	这	如花	土地	和	其他	国家	,	和	保佑	它

[wɪð; wɪθ] [welθ] ,

with	wealth	,
和	财富	,

它们连接着这片鲜花盛开的土地与其他国家，并赐予它财富。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] .

or	the	buildings	which	attract	the	eye	in	whichever	direction	it	turns	.
或者	这	建筑物	哪个	吸引	这	眼睛	在	任何	方向	它	转弯	.

或者说，无论目光转向哪个方向，都能吸引人们目光的建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [moʊst][tuː; tə][əd'maɪər][ðer; ðər] ['steɪtli] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr][ðə; ði]

It	is	difficult	to	know	whether	most	to	admire	their	stately	dimensions	or	the
它	是	难的	到	知道	无论	最多	到	钦佩	他们的	庄严	方面	或者	这

['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz] . "

beauty	of	their	forms	.	"
美丽	的	他们的	表格	.	"

很难说大多数人是欣赏它们庄严的体量，还是欣赏它们优美的造型。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [lɔːŋ] , [hjuːdʒ] [daɪk] , [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	And	what	is	that	long	,	huge	dyke	,	which	connects	the	island	with	the
"	和	什么	是	那	长的	,	巨大的	堤防	,	哪个	连接	这	岛	和	这

['meɪnlənd] ?

mainland	?
大陆	?

"那条连接岛屿和大陆的又长又大的堤坝是什么？"

['oʊnli] [lʊk] !

Only	look	!
仅有的	看	!

瞧瞧!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['traɪriːm] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

There	is	a	huge	trireme	passing	under	one	of	the	wide	arches	,
那里	是	一个	巨大的	三列桨战船	通过	在下面	一	的	这	宽的	拱门	,

一艘巨大的三列桨战船正从其中一个宽阔的拱门下驶过。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] . "

on	which	it	is	supported	—	and	there	comes	another	.	"
在	哪个	它	是	有	—	和	那里	来	其他	.	"

它被支撑着——然后又出现了另一个。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['vaɪədʌkt] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][ðə; ði] - ,

"	That	is	the	great	viaduct	,	called	by	the	Alexandrians	the	Heptastadion	,
"	那	是	这	伟大的	高架桥	,	称为	经过	这	亚历山大里亚人	这	-	,

"那就是宏伟的高架桥，亚历山大人称之为七塔桥（Heptastadion）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)n]['steidiə][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

because	it	is	said	to	be	seven	stadia	in	length	;
因为	它	是	说	到	是	七	体育场	在	长度	;

因为据说它的长度有七个斯塔迪亚;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə; eɪ][stoʊn]['wɔːtər] - [kɔːrs] — [æz; əz][æn; ən]['eldər]

and	in	the	upper	portion	it	carries	a	stone	water	-	course	—	as	an	elder
和	在	这	上	部分	它	携带	一个	石头	水	-	课程	—	作为	一个	长老

[triː] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv] [pɪθ] - [wɪtʃ] [sə'plaɪz] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

tree	has	in	it	a	vein	of	pith	-	which	supplies	water	to	the	island	of
树	有	在	它	一个	静脉	的	髓	-	哪个	补给品	水	到	这	岛	的

['fɛərɔs] . "

Pharos	.	"
法罗斯	.	"

上部则有一条石砌水渠——就像接骨木树有髓脉一样——为法罗斯岛供水。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [æn'tinəuəs] ,

"	What	a	pity	it	is	,	"	said	Antinous	,
"	什么	一个	遗憾	它	是	,	"	说	安提诺乌斯	,

“真是太可惜了，”安提诺乌斯说道。

" [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌoʊvər'lʊk][frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	that	we	cannot	overlook	from	here	the	whole	of	the	structure	with	the
"	那	我们	不能	俯瞰	从	这里	这	所有的	的	这	结构	和	这

[men][ænd; ənd][ðə; ði]['viːək(ə)lz] [ðæt] [swɔːrm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['bɪzi] [ænts] .

men	and	the	vehicles	that	swarm	upon	it	like	busy	ants	.
男人	和	这	车辆	那	蜂群	之上	它	喜欢	忙碌的	蚂蚁	.

“我们不能从这里忽视整个建筑物，以及像忙碌的蚂蚁一样在其上穿梭的人员和车辆。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ðæt] [rʌnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər]

That	little	island	and	the	narrow	tongue	of	land	that	runs	out	into	the	harbor
那	小的	岛	和	这	狭窄的	舌头	的	土地	那	跑步	出去	进入	这	港口

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔːl] ['slendər] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	tall	slender	building	at	the	end	of	it	,
和	这	高的	苗条	建筑	在	这	结尾	的	它	,

那座小岛，以及伸入港口的狭长陆地，陆地尽头耸立着一座高耸细长的建筑物。

[hæf] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

half	hide	it	.	"
一半	隐藏	它	.	"

把它遮住一半。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['empərər] .

"	But	they	serve	to	vary	the	picture	,	"	replied	the	Emperor	.
"	但	他们	服务	到	各不相同	这	图片	,	"	回复	这	皇帝	.

“但它们有助于丰富画面，”皇帝回答说。

" [ˌkliːə'pætrə]['ɔːf(ə)n] [dwelt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑːrbər] ,

"	Cleopatra	often	dwelt	in	the	little	castle	on	the	island	with	its	harbor	,
"	克利奥帕特拉	经常	居住	在	这	小的	城堡	在	这	岛	和	它是	港口	,

“克利奥帕特拉经常居住在岛上那座有港口的小城堡里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [tɔːl] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] , [raʊnd] [wɪtʃ] ,

and	in	that	tall	tower	on	the	northern	side	of	the	peninsula	,	round	which	,
和	在	那	高的	塔	在	这	北方	边	的	这	半岛	,	圆形的	哪个	,

在半岛北侧那座高塔里，围绕着它，

[dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

just	now	,	the	blue	waves	are	playing	,
只是	现在	,	这	蓝色的	波浪	是	玩耍	,

现在正在播放的是《蓝色波浪》。

[waɪl] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] [flai] ['hæpɪli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] — [ðer; ðər]['æntəni] [ri'tri:tid] ['æftər]

while	**the**	**gulls**	**and**	**pigeons**	**fly**	**happily**	**over**	**it**	**—**	**there**	**Antony**	**retreated**	**after**
尽管	这	海鸥	和	鸽子	飞	快乐地	超过	它	—	那里	安东尼	撤退	后

[ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['ækʃiəm] . "

the	**fight**	**of**	**Actium**	**.**	**"**
这	斗争	的	活动	.	"

当海鸥和鸽子欢快地飞过这里时——安东尼在阿克提姆战役后就撤退到了这里。

" [tu:; tə][fər'get][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ！ " [ɪk'skleɪmd] [æn'tinəuəs] .

"	**To**	**forget**	**his**	**disgrace**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Antinous**	**.**
"	到	忘记	他的	耻辱	！	"	惊呼	安提诺乌斯	.

“让他忘却耻辱！”安提诺乌斯喊道。

" [hi:; hi] [neɪmd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn]

"	**He**	**named**	**it**	**his**	**Timonareum**	**,**	**because**	**he**	**hoped**	**there**	**to**	**remain**
"	他	命名	它	他的	-	,	因为	他	希望	那里	到	保持

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

unmolested	**by**	**other**	**human**	**beings**	**,**
未受干扰	经过	其他	人类	生物	,

“他把那里命名为他的蒂莫纳瑞姆，因为他希望在那里不受其他人的打扰。”

[laɪk][ðə; ði][waɪz] ['mɪsənθroʊp] [ʌv; əv] ['æθənz] .

like	**the**	**wise**	**misanthrope**	**of**	**Athens**	**.**
喜欢	这	明智的	厌世者	的	雅典	.

就像雅典那位睿智的厌世者。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] - [maɪ] - ? "

How	**would**	**it**	**be**	**if**	**I**	**called**	**Lochias**	**my**	**Timonareum**	**?**	**"**
如何	会	它	是	如果	我	称为	-	我的	-	?	"

如果我把洛希亚斯称为我的蒂莫纳雷姆，那会怎么样?

" [noʊ][mæn] [ni:d] [traɪ][tu:; tə][haɪd] [feɪm] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] . "

"	**No**	**man**	**need**	**try**	**to**	**hide**	**fame**	**and**	**greatness**	**.**	**"**
"	不	男人	需要	尝试	到	隐藏	名声	和	伟大	.	"

“没有人需要试图隐藏自己的名望和伟大。”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ðæt] [led]['æntəni][tu:; tə][haɪd] [hɪm'self][ɪn] [ðæt] [pleɪs]

"	**Who**	**told**	**you**	**that**	**it**	**was**	**shame**	**that**	**led**	**Antony**	**to**	**hide**	**himself**	**in**	**that**	**place**
"	WHO	讲述	你	那	它	曾是	耻辱	那	引领	安东尼	到	隐藏	他自己	在	那	地方

?

?
?

谁告诉你安东尼是因为羞愧才躲到那里去的?

" [æskt] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['sɑ:fɪst] ; " [hi:; hi] [pru:vd] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**asked**	**the**	**imperial**	**sophist**	**;**	**"**	**he**	**proved**	**often**	**enough**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**
"	问	这	帝国	诡辩家	;	"	他	已证实	经常	足够的	,	在	这	头	的	他的

['kæv(ə)lri] ,

cavalry	**,**
骑兵	,

“那位帝国诡辩家问道；“他经常率领骑兵，证明自己……”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət]['ækʃiəm] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl]

that	**he**	**was**	**a**	**brave**	**soldier**	**;**	**and**	**though**	**at**	**Actium**	**,**	**when**	**all**	**was**	**still**
那	他	曾是	一个	勇敢的	士兵	;	和	尽管	在	活动	,	什么时候	全部	曾是	仍然

['goʊɪŋ] [wel] ,

going	**well**	**,**
去	出色地	,

他是一位勇敢的士兵；尽管在阿克提姆战役中，一切都还很顺利，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [biː; bi] [tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd]

he	let	his	ship	be	turned	,	it	was	out	of	no	fear	of	swords	and
他	让	他的	船	是	转向	,	它	曾是	出去	的	不	害怕	的	剑	和

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

他任由船只转向，并非出于对刀剑长矛的畏惧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [feɪt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

but	because	Fate	compelled	him	to	subjugate	his	strong	will	to	the
但	因为	命运	被迫	他	到	征服	他的	强的	将要	到	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [huːz] ['destəni][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [lɪŋkt] . "

wishes	of	a	woman	with	whose	destiny	his	was	linked	.	"
愿望	的	一个	女士	和	谁	命运	他的	曾是	链接	.	"

但这是因为命运迫使他屈服于一个与他命运相连的女人的意愿。

" [ðen] [duː][juː; jʊ][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ? "

"	Then	do	you	excuse	his	conduct	?	"
"	然后	做	你	原谅	他的	执行	?	"

"那么你认为他的行为是可以原谅的吗？"

" [aɪ]['oʊnli] [siːk] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['nevər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I	only	seek	to	account	for	it	,	and	never	,	for	a	moment	,
"	我	仅有的	寻找	到	帐户	为了	它	,	和	绝不	,	为了	一个	片刻	,

"我只是想对此做出解释，而且从来没有，哪怕一刻，

[kʊd; kəd] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃeɪm] ['evər] ['prɑːmptɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɪn]['æntəni] .

could	allow	myself	to	believe	that	shame	ever	prompted	a	single	act	in	Antony	.
可以	允许	我	到	相信	那	耻辱	曾经	提示	一个	单身的	行为	在	安东尼	.

我怎能相信羞耻感曾促使安东尼做出任何举动呢?

[aɪ] — [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [blʌʃ] ?

I	—	do	you	suppose	I	could	ever	blush	?
我	—	做	你	认为	我	可以	曾经	脸红	?

我——你觉得我会脸红吗?

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] [ʃeɪm] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [kən'tempt]

we	cease	to	feel	shame	when	we	have	lived	to	feel	such	profound	contempt
我们	停止	到	感觉	耻辱	什么时候	我们	有	居住地	到	感觉	这样的	深刻的	鄙视

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] . "

for	the	world	.	"
为了	这	世界	.	"

当我们对这个世界充满如此深沉的蔑视时，我们便不再感到羞耻了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][mɑːrk]['æntəni][hæv; həv] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [ɪn]['jɑːndər] [siː] - [wɑːʃt]

"	But	why	then	should	Marc	Antony	have	shut	himself	up	,	in	yonder	sea	-	washed
"	但	为什么	然后	应该	马克	安东尼	有	关闭	他自己	向上	,	在	远处	海	-	洗过

['prɪzn] ? "

prison	?	"
监狱	?	"

"那么，马克·安东尼为什么要把自己关在那个被海水冲刷过的监狱里呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [tu:; tə] ['evri] [tru:] [mæn] , [hu:] [hæz; həz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hoʊl] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
" **Because** , **to** **every** **true** **man** , **who** **has** **dissipated** **whole** **years** **of** **his** **life**
" 因为 , 到 每一个 真的 男人 , WHO 有 消散 所有的 年 的 他的 生活
[wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
with **women** ,
和 女性 ,

"因为对于每一个真正把生命中的大半年浪费在女人身上的男人来说，

['dʒestər][ænd; ənd] ['flætərər] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [kʌmz] [ʌv; əv][sə'taɪəti][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .
jesters **and** **flatterers** , **a** **moment** **comes** **of** **satiety** **and** **loathing** .
小丑 和 奉承者 , 一个 片刻 来 的 饱腹感 和 厌恶 .

小丑和奉承者，总会有一刻感到厌倦和厌恶。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men] ['ʌndər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,
In **such** **an** **hour** **he** **feels** **that** **of** **all** **the** **men** **under** **the** **lights** **of** **heaven** ,
在 这样的 一个 小时 他 感觉 那 的 全部 这 男人 在下面 这 灯 的 天堂 ,

在这样的时刻，他觉得自己是所有沐浴在天光下的人中的一员。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə]
he , **himself** , **is** **the** **only** **one** **with** **whom** **it** **is** **worth** **his** **while** **to**
他 , 他自己 , 是 这 仅有的 一 和 谁 它 是 值得 他的 尽管 到
['kɑ:mju:n; kə'mju:n] .
commune .
公社 .

他自己是唯一一个值得他花时间交流的人。

['æftər]['ækʃiəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['æntəni][felt] ,
After **Actium** , **this** **was** **what** **Antony** **felt** ,
后 活动 , 这 曾是 什么 安东尼 毛毡 ,

阿克提姆战役之后，安东尼有这样的感受。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn]
and **he** **quitted** **the** **society** **of** **men** **in** **order** **to** **find** **himself** **for** **once** **in**
和 他 辞职 这 社会 的 男人 在 命令 到 寻找 他自己 为了 一次 在
[gʊd] ['kʌmpəni] . "
good **company** . "
好的 公司 . "

他退出了男性的社交圈，以便能有一次与良友相伴的机会。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [wɪtʃ] ['draɪvz][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntu:]['sɑ:lətu:d] . "
" **It** **is** **that** , **no** **doubt** , **which** **drives** **you** **now** **and** **again** **into** **solitude** . "
" 它 是 那 , 不 怀疑 , 哪个 驱动 你 现在 和 再次 进入 孤独 . "

"毫无疑问，正是这一点时不时地驱使你走向孤独。"

" [noʊ] [daʊt] - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ˌem 'i:] . "
" **No** **doubt** - **but** **you** **are** **always** **allowed** **to** **follow** **me** . "
" 不 怀疑 - 但 你 是 总是 允许 到 跟随 我 . "

"毫无疑问——但你随时都可以跟着我。"

" [ðen] [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [æn'tɪnəuəs]['dʒɔɪfəli] .
" **Then** **you** **regard** **me** **as** **better** **than** **others** , " **exclaimed** **Antinous** **joyfully** .
" 然后 你 看待 我 作为 更好的 比 其他的 , " 惊呼 安提诺乌斯 欣喜地 .

"那么你认为我比别人更优秀，"安提诺乌斯高兴地喊道。

" [æz; əz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['heidriən]['kaɪndli] .
" **As** **more** **beautiful** **at** **any** **rate** , " **replied** **Hadrian** **kindly** .
" 作为 更多的 美丽的 在 任何 速度 , " 回复 哈德良 亲切地 .

"至少它更美，"哈德良和蔼地回答道。

" [æsk][ˌem 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
" **Ask** **me** **some** **more** **questions** .
" 问 我 一些 更多的 问题 .

"请继续提问。"

" [bʌt; bət][æn'tinəuəs] ['niːdɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" But Antinous needed a few minutes pause before he could comply with this
" 但 安提诺乌斯 需要 一个 很少 分钟 暂停 前 他 可以 遵守 和 这
[dɪ'zaɪər] .
desire .
欲望 .

"但安提诺乌斯需要几分钟的思考才能满足这个愿望。"

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
At last he recollected himself and proceeded to inquire why most of the
在 最后的 他 回忆 他自己 和 继续 到 查询 为什么 最多 的 这
['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [muəd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - ,
vessels were moored in the harbor beyond the Heptastadion ,
船只 是 系泊 在 这 港口 超过 这 - ,

他终于回过神来，开始询问为什么大多数船只都停泊在七体育场外的港口里。

[noʊn] [æz; əz] - .
known as Eunostus .
已知 作为 - .

又名尤诺斯图斯。

[ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɛərɔs][ænd; ənd]
The entrance there was less dangerous than that between the Pharos and
这 入口 那里 曾是 较少的 危险的 比 那 之间 这 法罗斯 和
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstərn] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
the point of Lochias which led into the eastern landing - places .
这 观点 的 - 哪个 引领 进入 这 东 降落 - 地方 .

那里的入口比灯塔和洛基亚斯岬角之间的入口危险性小，后者通往东部的登陆点。

[ænd; ənd] [ðen] ['heidriən][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
And then Hadrian could give him information as to every building in the
和 然后 哈德良 可以 给 他 信息 作为 到 每一个 建筑 在 这
['sɪti] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ɪ'vɪnst] ['eni][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
city about which his companion evinced any curiosity .
城市 关于 哪个 他的 伴侣 表现出 任何 好奇心 .

然后，哈德良就可以向他提供城中每一栋他同伴表现出任何兴趣的建筑物的信息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['soʊmə] ,
But when the Emperor had pointed out the Soma ,
但 什么时候 这 皇帝 有 尖 出去 这 索玛 ,

但当皇帝指出苏摩之后，

['ʌndər] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,
under which rested the remains of Alexander the Great , he became thoughtful ,
在下面 哪个 休息 这 遗迹 的 亚历山大 这 伟大的 , 他 成为 周到 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他沉思片刻，说道，亚历山大大帝的遗骸就安葬在这座陵墓之下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɪm'self] :
as if to himself :
作为 如果 到 他自己 :

仿佛自言自语:

" [ðə; ði] [greɪt] — [wiː; wi] [meɪ] [wel] ['envi] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmæsə'doʊniən] ; [nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [neɪm] [ʌv; əv]
" The Great — We may well envy the young Macedonian ; not the mere name of
" 这 伟大的 — 我们 可能 出色地 嫉妒 这 年轻的 马其顿 ; 不是 这 仅仅 姓名 的
[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

"伟大的——我们或许会羡慕这位年轻的马其顿人；不仅仅是'伟大的'这个称号，

[fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [smɔːl] [wɜːrθ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biˈstəu] [ɑːn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

for	many	of	small	worth	have	had	it	bestowed	on	them	,	but
为了	许多	的	小的	值得	有	有	它	授予	在	他们	,	但

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !

because	he	really	earned	it	!
因为	他	真的	获得	它	!

许多微不足道的人都曾被授予过它，但他却是真正凭实力赢得的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwestʃən] [pʊt][baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] [bɪ'θɪniən] [ðæt] ['heidriən][kʊd; kəd]

"	There	was	not	a	question	put	by	the	handsome	Bithynian	that	Hadrian	could
"	那里	曾是	不是	一个	问题	放	经过	这	英俊的	比提尼亚	那	哈德良	可以

[nɑːt] ['ænsər] ;

not	answer	;
不是	回答	;

“这位英俊的比提尼亚人提出的问题，哈德良都能回答；

[æn'tinəuəs] ['fɑːloʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [iks'kleimɪŋ] [æt; ət]

Antinous	followed	all	his	explanations	with	growing	astonishment	,	exclaiming	at
安提诺乌斯	随后	全部	他的	解释	和	生长	惊讶	,	惊呼	在

[læst] :

last	:
最后的	:

安提诺乌斯听完他的解释后越来越惊讶，最后惊呼道:

" [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [pleɪs] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['nevər][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

"	How	perfectly	well	you	know	this	place	—	and	yet	you	never	were	here	before	.
"	如何	完美	出色地	你	知道	这	地方	—	和	然而	你	绝不	是	这里	前	.

"

"

“你对这个地方如此熟悉——然而你以前却从未到过这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['heidriən] ,

"	It	is	one	of	the	greatest	pleasures	of	travelling	,	"	replied	Hadrian	,
"	它	是	一	的	这	最	快乐	的	旅行	,	"	回复	哈德良	,

“这是旅行最大的乐趣之一，”哈德良回答说。

" [ðæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ˌæktʃu'æləti][ʌv; əv]

"	that	on	our	journeys	we	come	to	know	many	things	in	their	actuality	of
"	那	在	我们的	旅程	我们	来	到	知道	许多	事物	在	他们的	现实	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] .

which	we	have	formed	an	idea	from	books	and	narratives	.
哪个	我们	有	形成	一个	主意	从	图书	和	叙事	.

“在我们的旅途中，我们得以了解许多事物的真相，而这些真相我们之前只是从书本和叙述中了解了。”

[ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði][ri'æləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ,

This	requires	us	to	compare	the	reality	with	the	pictures	in	our	own	minds	,
这	需要	我们	到	比较	这	现实	和	这	图片	在	我们的	自己的	思想	,

这就要求我们将现实与我们脑海中的画面进行比较。

[siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnwərd] [aɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][ri'æləti] .

seen	with	the	inward	eye	,	before	we	saw	the	reality	.
已见	和	这	向内	眼睛	,	前	我们	锯	这	现实	.

在我们看到现实之前，那是用内心的眼睛看到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][fɑːr]['smɔːlər] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi][sər'praɪzd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

It	is	to	me	a	far	smaller	pleasure	to	be	surprised	by	something	new
它	是	到	我	一个	远的	较小的	乐趣	到	是	惊讶	经过	某物	新的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

and	unexpected	than	to	make	myself	more	closely	acquainted	with	something
和	意外	比	到	制作	我	更多的	密切	熟人	和	某物

[aɪ] [noʊ] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ['betər] .

I	know	already	sufficiently	to	deem	it	worthy	to	be	known	better	.
我	知道	已经	足够	到	认为	它	值得	到	是	已知	更好的	.

对我来说，被新鲜事物和意想不到的事情所惊喜，远不如深入了解我已经足够了解、并认为值得更深入了解的事物来得令人愉悦。

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

Do	you	understand	what	I	mean	?	"
做	你	理解	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .

"	To	be	sure	I	do	.
"	到	是	当然	我	做	.

"我当然会这么做。"

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

We	hear	of	a	thing	,
我们	听到	的	一个	事物	,

我们听说了一件事，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]['æftərwərdz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv]

and	when	we	afterwards	see	it	we	ask	ourselves	whether	we	have
和	什么时候	我们	然后	看	它	我们	问	我们自己	无论	我们	有

[kən'siːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

conceived	of	it	rightly	.
构思	的	它	没错	.

事后我们看到它时，会问自己我们是否正确地理解了它。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l][ɔːr]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [preɪzd] ,

But	I	always	picture	people	or	places	which	I	hear	much	praised	,
但	我	总是	图片	人们	或者	地方	哪个	我	听到	很多	赞扬	,

但我总是会想到那些我经常听到人们称赞的人或地方。

[æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][faɪnd][ðə; ði][ri'ælətɪ] . "

as	much	more	beautiful	than	I	ever	find	the	reality	.	"
作为	很多	更多的	美丽的	比	我	曾经	寻找	这	现实	.	"

比我所见的现实要美得多。

" [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ri'ælətɪ] , " ['ænsər]

"	The	balance	of	difference	,	which	is	to	the	disadvantage	of	reality	,	"	answered
"	这	平衡	的	不同之处	,	哪个	是	到	这	劣势	的	现实	,	"	回答

['heidriən] ,

Hadrian	,
哈德良	,

"这种差异的平衡，对现实是不利的,"哈德良回答道。

" [stændz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [dɪs'kredɪt] ,

"	stands	not	so	much	to	its	discredit	,
"	站立	不是	所以	很多	到	它是	诋毁	,

这倒不至于让它蒙羞，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] [ænd; ənd] ['bju:tə,faɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ju:θfl]

as	to	the	credit	of	the	eager	and	beautifying	power	of	your	youthful
作为	到	这	信用	的	这	渴望的	和	美化	力量	的	你的	青春

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这要归功于你年轻时那热情洋溢、充满美感的想象力。

[aɪ] — [aɪ] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['empərər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

I	—	I	—	"	and	the	Emperor	stroked	his	beard	and	gazed	out	into	the
我	—	我	—	"	和	这	皇帝	抚摸	他的	胡须	和	凝视	出去	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

"我——我——"皇帝抚摸着胡须，凝视着远方。

" [aɪ] [lɜ:rn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][aɪ] [groʊ] ,

"	I	learn	by	experience	that	the	older	I	grow	,
"	我	学习	经过	经验	那	这	老	我	生长	,

我从经验中了解到，随着年龄的增长，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][soʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][men] , ['pleɪsɪz] ,

the	more	often	I	find	it	possible	so	to	imagine	men	,	places	,
这	更多的	经常	我	寻找	它	可能的	所以	到	想象	男人	,	地方	,

我越是经常发现自己能够这样想象男人、地方，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [æz; əz] [ðæt] [wen] [aɪ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn]['ri:əl][laɪf]

and	things	that	I	have	not	seen	as	that	when	I	meet	them	in	real	life
和	事物	那	我	有	不是	已见	作为	那	什么时候	我	见面	他们	在	真实的	生活

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

以及一些我在现实生活中第一次见到它们时并没有看到的事物，

[aɪ] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['fænsɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [sɪns] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

I	feel	justified	in	fancying	that	I	have	known	them	long	since	,	visited	them	,
我	感觉	合理的	在	幻想	那	我	有	已知	他们	长的	自从	,	到访	他们	,

我觉得自己有理由相信我很久以前就认识他们，也拜访过他们。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑ:dɪli] [aɪz] .

and	beheld	them	with	my	bodily	eyes	.
和	观看	他们	和	我的	身体上的	眼睛	.

我用肉眼亲眼看到了他们。

[hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [nu:] ,

Here	,	for	instance	,	I	feel	as	if	I	saw	nothing	new	,
这里	,	为了	实例	,	我	感觉	作为	如果	我	锯	没有什么	新的	,

例如，在这里，我觉得我好像没有看到任何新东西。

[bʌt; bət]['oʊnli] [geɪzd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [wʌt] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] .

but	only	gazed	once	more	at	what	has	long	been	familiar	.
但	仅有的	凝视	一次	更多的	在	什么	有	长的	到过	熟悉的	.

但他只是再次凝视着那早已熟悉的景象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [maɪ]['streibəu] ,

But	that	is	no	wonder	,	for	I	know	my	Strabo	,
但	那	是	不	想知道	,	为了	我	知道	我的	斯特拉博	,

但这不足为奇，因为我了解斯特拉波。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

and	have	heard	and	read	a	hundred	accounts	of	this	city	.
和	有	听到	和	读	一个	百	账户	的	这	城市	.

我听说过、读过关于这座城市的无数记载。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Still there are many things which are quite strange to me ,
仍然 那里 是 许多 事物 哪个 是 相当 奇怪的 到 我 ,

不过，仍然有很多事情让我觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːr]
and yet as they come before me make me feel as if I had seen or
和 然而 作为 他们 来 前 我 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 已见 或者
[noʊn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
known them long ago . "
已知 他们 长的 前 . "

然而，当他们出现在我面前时，却让我感觉好像很久以前就见过他们或认识他们一样。

" [aɪ][hæv; həv][felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [æn'tinəuəs] .
" I have felt something like that , " said Antinous .
" 我 有 毛毡 某物 喜欢 那 , " 说 安提诺乌斯 .

“我也有过类似的感受，”安提诺乌斯说。

" [kæn; kən]['aʊər; ɑːr][soʊlz][hæv; həv]['evər] [lɪvd] [ɪn] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ,
" Can our souls have ever lived in other bodies ,
" 能 我们的 灵魂 有 曾经 居住地 在 其他 身体 ,

“我们的灵魂是否曾经寄宿在其他身体里？”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] ?
and sometimes recall the impressions made in that former existence ?
和 有时 记起 这 印象 制成 在 那 以前的 存在 ?

有时还会想起前世留下的印象吗?

" - [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] , ['pleɪtoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" Favorinus once told me that some great philosopher , Plato , I think ,
" - 一次 讲述 我 那 一些 伟大的 哲学家 , 柏拉图 , 我 思考 ,

“法沃里努斯曾经告诉我，一位伟大的哲学家，我想是柏拉图，

[ə'sɜːts] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɑːr; ər] [wɑːftid] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt]
asserts that before we are born our souls are wafted about in the firmament
断言 那 前 我们 是 出生 我们的 灵魂 是 飘散 关于 在 这 苍穹
[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['destɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə]
that they may contemplate the earth on which they are destined subsequently to
那 他们 可能 沉思 这 地球 在 哪个 他们 是 注定 随后 到
[dwel] .
dwell .
住 .

认为在我们出生之前，我们的灵魂会在苍穹中飘荡，以便思考它们将来注定要居住的地球。

- [sez] [tuː] — "
Favorinus says too — "
- 说道 也 — "

法沃里努斯也说——

" - ! " [kraɪd]['heidriən] , [ɪ'veɪsɪvli] .
" Favorinus ! " cried Hadrian , evasively .
" - ! " 哭 哈德良 , 闪烁其词 .

“法沃里努斯！”哈德良含糊其辞地喊道。

" [ðæt] ['greɪsf(ə)l][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ]
" That graceful elocutionist has plenty of skill in giving new and captivating
" 那 优美 演说家 有 很多 的 技能 在 给予 新的 和 引人入胜
[fɔːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ;
forms to the thoughts of the great philosophers ;
表格 到 这 想法 的 这 伟大的 哲学家 ;

“这位演说优美的演说家非常擅长用新颖、引人入胜的方式表达伟大哲学家的思想；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] —

but	he	has	not	been	able	to	surprise	the	secret	of	his	own	soul	—
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	惊喜	这	秘密	的	他的	自己的	灵魂	—

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

但他始终无法揭开自己灵魂深处的秘密——此外，

[hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][laɪf] . "

he	talks	too	much	,	and	he	cannot	dispense	with	the	excitement	of	life	.	"
他	会谈	也	很多	,	和	他	不能	分配	和	这	激动	的	生活	.	"

他话太多，而且离不开生活中的刺激。

" [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]

"	Still	you	have	recognized	the	phenomenon	,	but	you	disapprove	of
"	仍然	你	有	认可	这	现象	,	但	你	不赞成	的

“尽管你认识到了这种现象，但你并不赞同……”

- - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Favorinus	'	explanation	of	it	?	"
-	-	解释	的	它	?	"

法沃里努斯对此有何解释？ ”

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][met] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]

for	I	have	met	men	and	things	as	old	acquaintances	which	never	saw	the
为了	我	有	遇见	男人	和	事物	作为	老的	熟人	哪个	绝不	锯	这

[laɪt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

light	till	long	after	I	was	born	.
光	直到	长的	后	我	曾是	出生	.

因为我遇到过一些人和事，就像老朋友一样，他们在我出生很久之后才见到天日。

['pɑːsəbli] [maɪ] [oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] —

Possibly	my	own	interpretation	may	not	adapt	itself	to	the	consciousness	of	all	—
可能	我的	自己的	解释	可能	不是	适应	本身	到	这	意识	的	全部	—

[bʌt; bət][ɪn][maɪ'self] ,

but	in	myself	,
但	在	我	,

或许我的解读无法被所有人接受——但就我个人而言，

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

I	know	for	certain	,
我	知道	为了	肯定	,

我确信，

[ðer; ðər] [dwelz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [stəːz][ænd; ənd][wɜːrks][ɪn][ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'pendəntli]

there	dwells	a	mysterious	something	which	stirs	and	works	in	me	independently
那里	居住地	一个	神秘	某物	哪个	搅拌	和	作品	在	我	独立

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

有一种神秘的力量在我体内涌动、运作，它独立于我的自身而存在。

[wɪtʃ] ['entərz]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][ɪts] [wɪl] .

which	enters	into	me	,	and	takes	its	departure	at	its	will	.
哪个	进入	进入	我	,	和	需要	它是	离开	在	它是	将要	.

它进入我体内，又随意离开。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ]['daiməun] , [ɔːr]['iːv(ə)n][maɪ]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] [neɪm] ['mætərz] [nɑːt] .

Call	it	as	you	will	,	my	Daimon	,	or	even	my	Genius	—	the	name	matters	not	.
称呼	它	作为	你	将要	,	我的	恶魔	,	或者	甚至	我的	天才	—	这	姓名	事情	不是	.

你可以随意称呼它，我的守护神，或者我的天才——名字并不重要。

[nɔːr] [wɪl] [ðɪs] - ['sʌmθɪŋ] - ['ɔːlweɪz] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] ,

Nor	will	this	'	something	'	always	come	at	my	bidding	,
也不	将要	这	-	某物	-	总是	来	在	我的	投标	,

这"某物"也不会总是听从我的命令，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

while	it	often	possesses	me	when	I	least	expect	it	.
尽管	它	经常	拥有	我	什么时候	我	至少	预计	它	.

它常常在我最意想不到的时候控制我。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stəːz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

In	those	moments	when	it	stirs	within	me	,
在	那些	时刻	什么时候	它	搅拌	之内	我	,

当它在我心中涌动时，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [pəˌtenʃi'æləti]

I	am	master	of	much	which	is	peculiar	to	the	experience	and	potentiality
我	是	掌握	的	很多	哪个	是	奇特	到	这	经验	和	潜力

[ʌv; əv] [ðæt] ['aʊər] .

of	that	hour	.
的	那	小时	.

我精通许多只有特定时刻才能体验和发挥其潜能的事物。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['daiməun]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wen] [aɪ]

What	is	known	to	that	Daimon	always	appears	to	me	the	very	same	when	I
什么	是	已知	到	那	恶魔	总是	出现	到	我	这	非常	相同的	什么时候	我

['æktʃuəli] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

actually	meet	it	.
实际上	见面	它	.

据我所知，每次我真正见到恶魔时，它给我的印象都是一样的。

[ðʌs] [ˌælɪg'zændriə][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['dʒiːniəs][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Thus	Alexandria	is	not	unknown	to	me	,	because	my	Genius	has	seen	it	in
因此	亚历山大	是	不是	未知	到	我	,	因为	我的	天才	有	已见	它	在

[hɪz; ɪz] [flaits] .

his	flights	.
他的	航班	.

因此，亚历山大对我来说并不陌生，因为我的神灵在他的飞行中见过它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɜːrnt] [ænd; ənd] [dʌn] [mʌtʃ] , [bəuθ][ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

It	has	learnt	and	done	much	,	both	in	me	and	for	me	;	a	hundred
它	有	学会了	和	完毕	很多	,	两个都	在	我	和	为了	我	;	一个	百

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

它教会了我很多，也为我做了很多；无数次，

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['fɪnɪʃt] [wɜːrks][aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] :

face	to	face	with	my	own	finished	works	I	have	asked	myself	:
脸	到	脸	和	我的	自己的	完成的	作品	我	有	问	我	:

面对自己完成的作品，我不禁问自己：

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] — ['heidriən] — [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [sʌn] - [kæn; kən][hæv; həv] [ə'tʃiːvd]
' Is it possible that you — Hadrian — your mother's son - can have achieved
- 是 它 可能的 那 你 — 哈德良 — 你的 母亲的 儿子 - 能 有 已达成
[ðɪs] ?
this ?
这 ?

“你——哈德良——你母亲的儿子——有可能做到这件事吗？”

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ðæt] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? -
What then is the mysterious power that aided you to do it ? '
什么 然后 是 这 神秘 力量 那 协助 你 到 做 它 ? -

那么，究竟是什么神秘力量帮助你做到了这一点呢？

[naʊ] [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ɪn] ['ʌðər] .
Now I also recognize it , and can see it work in others .
现在 我 还 认出 它 , 和 能 看 它 工作 在 其他的 .

现在我也意识到了这一点，并且能够看到它在其他人身上发挥作用。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz] [suːn] [ik'selz] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['mænɪfest]
The man in whom it dwells soon excels his fellows , and it is most manifest
这 男人 在 谁 它 居住地 很快 卓越 他的 伙伴们 , 和 它 是 最多 显现
[ɪn]['ɑːrtɪsts] .
in artists .
在 艺术家 .

拥有这种特质的人很快就会超越同辈，这一点在艺术家身上表现得最为明显。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪr] ['kɑːmən] [men] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒiːniəs]
Or is it that mere common men become great artists simply because the Genius
或者 是 它 那 仅仅 常见的 男人 变得 伟大的 艺术家 简单地 因为 这 天才
[sɪ'lekts] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]['temp(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn] ?
selects them as his temple to dwell in ?
选择 他们 作为 他的 寺庙 到 住 在 ?

还是说，普通人之所以能成为伟大的艺术家，仅仅是因为天才选择他们作为自己居住的殿堂？

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ? "
Do you follow me , boy ? "
做 你 跟随 我 , 男生 ? "

你明白我的意思吗，孩子？

" [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , " [rɪ'plaɪd] [æn'tɪnəuəs] ,
" Not altogether , " replied Antinous ,
" 不是 共 , " 回复 安提诺乌斯 ,

“不完全是，”安提诺乌斯回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spɑːkld] ['braɪtli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]
and his large eyes which had sparkled brightly so long as he gazed with
和 他的 大的 眼睛 哪个 有 闪闪发光 明亮地 所以 长的 作为 他 凝视 和
[ðə; ði] ['empərər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,
the Emperor on the city ,
这 皇帝 在 这 城市 ,

他那双大眼睛，自从和皇帝一起眺望这座城市以来，就一直闪闪发光。

[wɜːr; wər] [naʊ] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪkst] ['wɪrəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
were now cast down and fixed wearily on the ground .
是 现在 投掷 向下 和 固定的 疲劳 在 这 地面 .

他们现在瘫倒在地，疲惫地躺在那里。

" [duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ]
" Do not be angry with me , my Lord , but I shall never understand such
" 做 不是 是 生气的 和 我 , 我的 主 , 但 我 将 绝不 理解 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,
things as these ,
事物 作为 这些 ,

"我的主啊，请不要生我的气，但我永远也无法理解这些事情。"

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [jʊr; jər]['dʒiːniəs] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
for there is no man with whom your Genius , as you term it ,
为了 那里 是 不 男人 和 谁 你的 天才 , 作为 你 学期 它 ,

因为没有人能与你所谓的"天才"相提并论。

[hæz; həz] [les] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
has less concern than with me .
有 较少的 忧虑 比 和 我 .

他不像关心我那样关心他。

[θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
Thoughts of my own have I none ,
想法 的 我的 自己的 有 我 没有任何 ,

我没有任何自己的想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
and it is difficult to me to follow the thoughts of others ;
和 它 是 难的 到 我 到 跟随 这 想法 的 其他的 ;

我很难理解别人的想法；

[ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] .
indeed I should like to know how I am ever to do anything right .
的确 我 应该 喜欢 到 知道 如何 我 是 曾经 到 做 任何事物 正确的 .

我确实很想知道，我该如何才能把事情做好。

[wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [tuː; tə][wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , [noʊ]['daimən]['hɛlps][maɪ][soʊl] ;
When I want to work , to work something out , no Daimon helps my soul ;
什么时候 我 想 到 工作 , 到 工作 某物 出去 , 不 恶魔 帮助 我的 灵魂 ;

当我想要工作，想要解决某些问题时，没有任何神灵能够帮助我的灵魂；

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [kwaɪt] ['helpləs] , [ænd; ənd] [drɪfts] ['ɪntuː] ['driːminəs] .
no — it feels quite helpless , and drifts into dreaminess .
不 — 它 感觉 相当 无助 , 和 漂移 进入 梦幻般的 .

不——感觉很无助，渐渐陷入梦乡。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər][duː] [kəm'pliːt] ['eniθɪŋ] ,
And if I ever do complete anything ,
和 如果 我 曾经 做 完全的 任何事物 ,

如果我真的完成了什么事的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I am obliged to own to myself that I certainly might have been able to
我 是 有义务 到 自己的 到 我 那 我 当然 可能 有 到过 有能力的 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] ['betər] . "
do it better . "
做 它 更好的 . "

我必须承认，我本可以做得更好。

" [self] - ['nɑːlɪdʒ] , " [læft] ['heidriən] , " [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv]['wɪzdəm] .
" Self - knowledge , " laughed Hadrian , " is the climax of wisdom .
" 自己 - 知识 , " 笑了 哈德良 , " 是 这 高潮 的 智慧 .

"自我认知，"哈德良笑着说，"是智慧的巅峰。"

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] -

A	man	has	done	something	if	he	has	only	added	a	'	thing	of	beauty	'
一个	男人	有	完毕	某物	如果	他	有	仅有的	额外	一个	-	事物	的	美丽	-

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɛndz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

to	the	joys	of	a	friend's	imagination	;
到	这	喜悦	的	一个	朋友们	想像力	;

如果一个人为朋友的想象力增添了一件"美好的事物"，那么他就做了一件有意义的事；

[wʌt] ['ʌðər] [du:][baɪ][hɑ:rd][wɜ:rk][ju:; jʊ][du:][baɪ] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .

what	others	do	by	hard	work	you	do	by	mere	existence	.
什么	其他的	做	经过	难的	工作	你	做	经过	仅仅	存在	.

别人通过辛勤工作所取得的成就，你仅仅活着就能获得。

[bi:; bi]['kwaɪət] , ['ɑ:rgəs] !

Be	quiet	,	Argus	!
是	安静的	,	阿格斯	!

安静点，阿尔戈斯!

" [fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [haʊnd] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]

"	For	,	while	he	was	speaking	,	the	hound	had	risen	,	and	had	gone
"	为了	,	尽管	他	曾是	请讲	,	这	猎犬	有	升起	,	和	有	已消失

[snɑ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

snarling	to	the	door	.
咆哮	到	这	门	.

"因为他说话的时候，猎犬已经站了起来，咆哮着朝门口跑去。"

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔ:rdərz][hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [bɑ:rk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

In	spite	of	his	master's	orders	he	broke	into	a	loud	bark	when	he	heard	a
在	尽管如此	的	他的	硕士学位	订单	他	打破	进入	一个	大声	吠	什么时候	他	听到	一个

['stedi] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

steady	knock	at	the	door	.
稳定的	敲	在	这	门	.

尽管主人下令禁止他这样做，但当他听到持续不断的敲门声时，他还是大声吠叫起来。

['heidriən] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wer] [ɪz] [mæstɚ] ?

Hadrian	looked	round	in	bewilderment	,	and	asked	:	"	Where	is	Mastor	?
哈德良	看起来	圆形的	在	困惑	,	和	问	:	"	在哪里	是	马斯托	?

哈德良茫然地环顾四周，问道："马斯托在哪里？"

" [æn'tinəuəs] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [neɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Antinous	shouted	the	slave's	name	into	the	Emperor's	bedroom	,	which	was
"	安提诺乌斯	喊叫	这	奴隶的	姓名	进入	这	皇帝的	卧室	,	哪个	曾是

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,

next	to	the	living	-	room	,
下一个	到	这	活的	-	房间	,

安提诺乌斯对着皇帝的卧室大声喊出了奴隶的名字，那间卧室就在客厅隔壁。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

" [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][ɪz]['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [brɪsk] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] ,

"	He	generally	is	always	at	hand	,	and	as	brisk	as	a	lark	,
"	他	一般来说	是	总是	在	手	,	和	作为	轻快	作为	一个	云雀	,

"他通常总能及时赶到，而且行动敏捷如云雀。"

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

but	to	-	day	he	looked	as	if	in	a	dream	,
但	到	-	天	他	看起来	作为	如果	在	一个	梦	,

但今天他看起来像是在做梦一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][fɜːrst][let][maɪ] [ʃuː] [fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

and	while	he	was	dressing	me	he	first	let	my	shoe	fall	out	of	his	hand
和	尽管	他	曾是	敷料	我	他	第一的	让	我的	鞋	落下	出去	的	他的	手

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [broʊtʃ] . "

and	then	my	brooch	.	"
和	然后	我的	胸针	.	"

他给我穿衣服的时候，先是让我的鞋子从手里掉了下来，然后又让我的胸针掉了下来。

" [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊm] .

"	I	read	him	yesterday	a	letter	from	Rome	.
"	我	读	他	昨天	一个	信	从	罗马	.

我昨天给他读了一封来自罗马的信。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] . "

His	young	wife	has	gone	away	with	a	ship's	captain	.	"
他的	年轻的	妻子	有	已消失	离开	和	一个	船的	队长	.	"

他的年轻妻子跟一位船长私奔了。

" [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ə'gen] . "

"	We	may	wish	him	joy	of	being	free	again	.	"
"	我们	可能	希望	他	喜悦	的	存在	自由的	再次	.	"

我们或许可以祝愿他重获自由的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . "

"	It	does	not	seem	to	afford	him	any	satisfaction	.	"
"	它	做	不是	似乎	到	买得起	他	任何	满意	.	"

“这似乎并没有给他带来任何满足感。”

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [laɪk][maɪ]['bɑːdi] - [sleɪv] [kæn; kən][faɪnd][æz; əz] ['meni] ['sʌbstitjuːts] [æz; əz]

"	Oh	!	a	handsome	lad	like	my	body	-	slave	can	find	as	many	substitutes	as
"	哦	!	一个	英俊的	小伙子	喜欢	我的	身体	-	奴隶	能	寻找	作为	许多	替代品	作为

[hiː; hi] [laɪks] . "

he	likes	.	"
他	点赞	.	"

“哦！像我这个贴身男仆这样英俊的小伙子，想找多少个替身都行。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

"	But	he	has	not	done	so	.
"	但	他	有	不是	完毕	所以	.

但他并没有这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] . "

For	the	present	he	is	still	smarting	under	his	loss	.	"
为了	这	展示	他	是	仍然	刺痛	在下面	他的	损失	.	"

目前他仍然为这场失败感到痛苦。

" [haʊ] [waɪz] !

"	How	wise	!
"	如何	明智的	!

“多么明智！”

[ðer; ðər] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['nɔkiŋ] [ə'gen] .

There	,	some	one	is	knocking	again	.
那里	,	一些	一	是	敲门	再次	.

那边又有人敲门了。

[dʒʌst] [siː] [huː] ['ventʃərz] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ['eni][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nɑːk] ,

Just	see	who	ventures	—	but	to	be	sure	any	one	has	a	right	to	knock	,
只是	看	WHO	风险投资	—	但	到	是	当然	任何	一	有	一个	正确的	到	敲	,

看看谁会冒险——但要确保任何人都有权敲门，

[fɔːr; fər][æt; ət] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['empərər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['praɪvət]['dʒent(ə)lmən] .

for	at	Lochias	I	am	not	the	Emperor	,	but	a	simple	private	gentleman	.
为了	在	-	我	是	不是	这	皇帝	,	但	一个	简单的	私人的	绅士	.

在洛基亚斯，我不是皇帝，而只是一个普通的绅士。

[laɪ] [daʊn] ['ɑːrgəs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] , [oʊld] ['feloʊ] ?

Lie	down	Argus	,	are	you	crazy	,	old	fellow	?
说谎	向下	阿格斯	,	是	你	疯狂的	,	老的	同伴	?

阿尔戈斯，躺下吧，你疯了吗，老家伙?

[waɪ] [ðə; ði][dɔːg] [meɪn'teɪnz] [maɪ]['dɪgnəti] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

Why	the	dog	maintains	my	dignity	better	than	I	do	,
为什么	这	狗	保持	我的	尊严	更好的	比	我	做	,

为什么说狗比我更能维护我的尊严?

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [pɑːrt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] .

and	he	does	not	seem	altogether	to	like	the	architect's	part	I	am	playing	.
和	他	做	不是	似乎	共	到	喜欢	这	建筑师的	部分	我	是	玩耍	.

他似乎不太喜欢我扮演的建筑师角色。

" [æn'tinəuəs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

"	Antinous	had	already	raised	his	hand	to	lift	the	handle	,
"	安提诺乌斯	有	已经	提高	他的	手	到	举起	这	处理	,

安提诺乌斯已经举起手去拉把手了，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['dʒentli]['oʊpənd][frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːərdz] [sleɪv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

when	the	door	was	gently	opened	from	outside	,	and	the	steward's	slave	stood	on	the	threshold	.
什么时候	这	门	曾是	轻轻地	打开	从	外部	,	和	这	管家的	奴隶	站立	在	这	临界点	.

门从外面轻轻地打开了，管家的奴隶站在门槛上。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]['spektək(ə)l] .

The	old	negro	presented	a	lamentable	spectacle	.
这	老的	黑人	呈现	一个	令人惋惜的	奇观	.

这位老黑人的举止令人唏嘘。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] [ɔː] - [kəm'pelɪŋ] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪm'bærəst] ,

The	Emperor's	dignified	and	awe	-	compelling	figure	,	and	his	favorite's	rich	garments	made	him	feel	embarrassed	,
这	皇帝的	凝重	和	敬畏	-	引人注目的	数字	,	和	他的	最爱	富有的	服装	制成	他	感觉	尴尬的	,

皇帝威严庄重的身姿，以及宠臣华丽的服饰，让他感到尴尬不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] ['θretnɪŋ] [graʊl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terər] [ðæt] [hiː; hi] ['hʌdld] [hɪz; ɪz] [liːn] ['niːgroʊ] - [legz] [tə'geðər] ,

and	the	hound's	threatening	growl	filled	him	with	such	terror	that	he	huddled	his	lean	negro	-	legs	together	,
和	这	猎犬的	威胁	咆哮	已填	他	和	这样的	恐怖	那	他	蜷缩着	他的	倾斜	黑人	-	腿	一起	,

猎犬的威胁性咆哮让他感到无比恐惧，他蜷缩起瘦削的黑人双腿。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wʊd] [ə'laʊ] ,

and	,	as	far	as	its	length	would	allow	,
和	,	作为	远的	作为	它是	长度	会	允许	,

而且，在其长度允许的范围内，

[traɪd][tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θredber] ['tuːnɪk] .

tried	to	cover	them	for	protection	with	his	threadbare	tunic	.
尝试	到	覆盖	他们	为了	保护	和	他的	破旧的	束腰外衣	.

他试图用自己破旧的束腰外衣遮住它们以作保护。

['heidriən] [geɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] :

Hadrian	gazed	in	astonishment	at	this	image	of	fear	,	and	then	asked	:
哈德良	凝视	在	惊讶	在	这	图像	的	害怕	,	和	然后	问	:

哈德良惊愕地凝视着这幅恐惧的景象，然后问道：

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['feloʊ] ?

what	do	you	want	,	fellow	?
什么	做	你	想	,	同伴	?

你想要什么，伙计？

" [ðə; ði] [sleɪv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

"	The	slave	attempted	to	advance	a	step	or	two	,
"	这	奴隶	尝试过	到	进步	一个	步	或者	二	,

奴隶试图向前迈一两步，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][laʊd] [kə'mænd] [frʌm; frəm]['heidriən][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

but	at	a	loud	command	from	Hadrian	he	stood	still	,
但	在	一个	大声	命令	从	哈德良	他	站立	仍然	,

但哈德良一声令下，他便站住了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [fiːt] , [hiː; hi] ['ruːfəli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] -

and	as	he	looked	down	at	his	flat	feet	,	he	ruefully	scratched	his	short	-
和	作为	他	看起来	向下	在	他的	平坦的	脚	,	他	懊悔地	刮痕	他的	短的	-

[krɑːpt] [greɪ] [her] ,

cropped	grey	hair	,
裁剪	灰色的	头发	,

他低头看着自己扁平的双脚，懊恼地挠了挠短短的灰发。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɔːf][ænd; ənd][left][ə; eɪ][bɔːld] [pætʃ] .

some	of	which	had	fallen	off	and	left	a	bald	patch	.
一些	的	哪个	有	倒下	离开	和	左边	一个	秃	修补	.

有些头发脱落了，留下了一块秃斑。

" [wel] , " [rɪ'piːtɪd] ['heidriən] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	Well	,	"	repeated	Hadrian	,	in	a	tone	which	was	anything	rather	than
"	出色地	,	"	重复	哈德良	,	在	一个	语气	哪个	曾是	任何事物	相当	比

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

encouraging	,
鼓励	,

“好吧，”哈德良重复道，语气丝毫没有鼓励的意思。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [haʊndz] ['kɑːlər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] ['mænər] .

as	he	relaxed	his	hold	on	the	hound's	collar	in	a	somewhat	suspicious	manner	.
作为	他	轻松	他的	抓住	在	这	猎犬的	衣领	在	一个	有些	可疑的	方式	.

他有些疑神疑鬼地放松了抓着猎犬项圈的手。

[ðə; ði] [sleɪvz] [bent] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm][tuː; tə]

The	slave's	bent	knees	began	to	quake	,	and	holding	out	his	broad	palm	to
这	奴隶的	弯曲	膝盖	开始	到	地震	,	和	保持	出去	他的	广阔	棕榈	到

[ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	grey	-	bearded	gentleman	,
这	灰色的	-	留着胡子的	绅士	,

奴隶弯曲的双膝开始颤抖，他向那位白胡子绅士伸出宽大的手掌，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['hɑːrdli] [les] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːg] ,

who	seemed	to	him	hardly	less	alarming	than	the	dog	,
WHO	似乎	到	他	几乎	较少的	令人担忧	比	这	狗	,

在他看来，这个人几乎和那条狗一样令人恐惧。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stæmər] [aʊt][ɪn] ['fɪrfəli] - [m'juːtɪleɪtɪd] [griːk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	began	to	stammer	out	in	fearfully	-	mutilated	Greek	the	speech	which	his
他	开始	到	结巴	出去	在	恐惧地	-	残缺	希腊语	这	演讲	哪个	他的

['mæstər][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,

master	had	repeated	to	him	several	times	,
掌握	有	重复	到	他	一些	时代	,

他开始用蹩脚的希腊语结结巴巴地念出他的主人曾多次重复给他听的那段话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt]

and	which	set	forth	that	he	had	come	"	into	the	presence	of	the	architect
和	哪个	放	前进	那	他	有	来	"	进入	这	在场	的	这	建筑师

,

,

,

并表明他已经"来到了建筑师面前，

['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] , [ʌv; əv] [roʊm] , [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ə; eɪ] ['membər]

Claudius	Venator	,	of	Rome	,	to	announce	the	visit	of	his	master	,	a	member
克劳狄乌斯	猎兵	,	的	罗马	,	到	宣布	这	访问	的	他的	掌握	,	一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - ['kaʊns(ə)l] ,

of	the	town	-	council	,
的	这	镇	-	理事会	,

罗马的克劳狄乌斯·维纳托宣布他的主人，一位市政委员会成员，即将到访。

[ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊmən] ['sɪtɪzn] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['tɔlimi] ,

a	Macedonian	,	and	a	Roman	citizen	,	Keraunus	,	the	son	of	Ptolemy	,
一个	马其顿	,	和	一个	罗马	公民	,	-	,	这	儿子	的	托勒密	,

马其顿人，罗马公民，托勒密之子克劳努斯

['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] ['rɔɪəl] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] [æt; ət] - .

steward	of	the	once	royal	but	now	imperial	palace	at	Lochias	.
管家	的	这	一次	皇家	但	现在	帝国	宫殿	在	-	.

洛希亚斯曾经的皇家宫殿（现在是帝国宫殿）的管家。

" ['heidriən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Hadrian	unrelentingly	allowed	the	poor	wretch	to	finish	his	speech	,	rubbing	his
"	哈德良	毫不留情	允许	这	贫穷的	可怜虫	到	结束	他的	演讲	,	擦	他的

[hændz][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] ,

hands	with	amusement	,
双手	和	娱乐	,

"哈德良毫不留情地让这个可怜的家伙说完他的演讲，同时饶有兴致地搓着手。"

[waɪl] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'lɔːŋ]

while	the	sweat	of	anguish	stood	on	the	old	slave's	face	,	and	to	prolong
尽管	这	汗	的	痛苦	站立	在	这	老的	奴隶的	脸	,	和	到	延长

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dʒoʊk] ,

the	delightful	joke	,
这	愉快	开玩笑	,

当老奴隶脸上渗出痛苦的汗珠时，为了延续这个令人愉悦的玩笑，

[hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][help][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][mæn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd]

he	took	good	care	not	to	help	the	miserable	old	man	when	his	unaccustomed
他	采取	好的	关心	不是	到	帮助	这	悲惨的	老的	男人	什么时候	他的	不习惯

[tʌŋ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

tongue	came	to	some	insuperable	difficulty	.
舌头	来了	到	一些	不可逾越	困难	.

当那位可怜的老人因舌头不灵活而遇到无法克服的困难时，他小心翼翼地没有帮助他。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] [ə'naʊnsmənt] ,

When	,	at	length	,	the	negro	had	finished	the	pompous	announcement	,
什么时候	,	在	长度	,	这	黑人	有	完成的	这	傲慢	公告	,

['heidriən] [sed] , ['kaɪndli] :

Hadrian	said	,	kindly	:
哈德良	说	,	亲切地	:

当那个黑人终于说完那番浮夸的声明后，哈德良和蔼地说：

" [tel] [jʊr; jər]['mæstər][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .

"	Tell	your	master	he	may	come	in	.
"	告诉	你的	掌握	他	可能	来	在	.

“告诉你的主人，他可以进来了。”

" ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [sleɪv] [left][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Scarcely	had	the	slave	left	the	room	,	when	the	sovereign	,	turning	to	his
"	几乎	有	这	奴隶	左边	这	房间	,	什么时候	这	主权	,	转弯	到	他的

['feɪvərɪt] , [ɪk'skleɪmd] :

favorite	,	exclaimed	:
最喜欢的	,	惊呼	:

“奴隶刚离开房间，君主就转向他最宠爱的奴隶，喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒoʊk] !

"	This	is	a	delicious	joke	!
"	这	是	一个	可口的	开玩笑	!

“这真是个绝妙的笑话！”

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði]['dʒuːpɪtər][biː; bi][laɪk] , [wen] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz] [ðɪs] !

What	will	the	Jupiter	be	like	,	when	the	eagle	is	such	a	bird	as	this	!
什么	将要	这	木星	是	喜欢	,	什么时候	这	鹰	是	这样的	一个	鸟	作为	这	!

如果雄鹰是这样的鸟，那么木星会是什么样子呢！

" - [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] .

"	Keraunus	was	not	long	to	wait	for	.
"	-	曾是	不是	长的	到	等待	为了	.

“克劳努斯并没有让我们等太久。”

[waɪl] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ruːm] , [hɪz; ɪz][bæd]

While	pacing	up	and	down	the	passage	outside	the	Emperor's	room	,	his	bad
尽管	踱步	向上	和	向下	这	通道	外部	这	皇帝的	房间	,	他的	坏的

['hjuːmər][hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] ,

humor	had	risen	considerably	,
幽默	有	升起	相当	,

他在皇帝寝宫外的走廊里来回踱步，坏心情愈发浓烈。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

for	he	took	it	as	a	slight	on	the	part	of	the	architect	,
为了	他	采取	它	作为	一个	轻微	在	这	部分	的	这	建筑师	,

因为他认为这是建筑师对他的轻视。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] — [huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜːrnt]

that	he	should	allow	him	—	whose	birth	and	dignities	he	would	have	learnt
那	他	应该	允许	他	—	谁	出生	和	尊严	他	会	有	学会了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪv] — [tuː; tə][weɪt] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

from	his	slave	—	to	wait	several	minutes	,
从	他的	奴隶	—	到	等待	一些	分钟	,

他应该允许他——一个出身和身份都是从他的奴隶那里学来的——稍等几分钟。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

each	of	which	seemed	to	him	a	quarter	of	an	hour	.
每个	的	哪个	似乎	到	他	一个	四分之一	的	一个	小时	.

在他看来，每一分每一秒都像过了一刻钟。

[hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [tuː] ,
His **expectation** **too** **,**
他的 期待 也 ,

他的期望也是如此。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊmən] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt]
that **the** **Roman** **would** **come** **to** **conduct** **him** **in** **person** **into** **his** **apartment**
那 这 罗马 会 来 到 执行 他 在 人 进入 他的 公寓
[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fʊl'fɪld] ,
was **by** **no** **means** **fulfilled** **,**
曾是 经过 不 方法 已完成 ,

罗马人会亲自来接他进房间这件事并没有实现。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sleɪvz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['briːfli] — " [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . "
for **the** **slave's** **message** **was** **briefly** **—** **"** **He** **may** **come** **in** **.** **"**
为了 这 奴隶的 信息 曾是 简要地 — " 他 可能 来 在 . "

因为奴隶传达的信息很简单——"他可以进来。"

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [meɪ] ?
" **Did** **he** **say** **may** **?**
" 做过 他 说 可能 ?

他说的是"可能"吗?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] " [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ?
Did **he** **not** **say** **"** **please** **to** **come** **in** **,** **or** **have** **the** **goodness** **to** **come** **in** **?**
做过 他 不是 说 " 请 到 来 在 , 或者 有 这 善良 到 来 在 ?

他难道没说过"请进"或者"请进"吗?

" [æskt] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] .
" **asked** **the** **steward** **.**
" 问 这 管家 .

"乘务员问道。"

" [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ɪn] — [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] .
" **He** **may** **come** **in** **—** **was** **what** **he** **said** **,** **"** **replied** **the** **slave** **.**
" 他 可能 来 在 — 曾是 什么 他 说 , " 回复 这 奴隶 .

"他可能会进来——"奴隶回答说。

- [grʌntid] [aʊt] , " [wel] !
Keraunus **grunted** **out** **,** **"** **Well** **!**
- 哼哼 出去 , " 出色地 !

克劳努斯咕哝道:"好吧!"

" [set][hɪz; ɪz][goʊld]['sɜːrklət] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] ['veri] ['ʌpraɪt] ,
" **set** **his** **gold** **circlet** **straight** **on** **his** **head** **which** **he** **held** **very** **upright** **,**
" 放 他的 金子 圆环 直的 在 他的 头 哪个 他 握住 非常 直立 ,

"他将金冠戴在头上,头顶笔直地举着。"

[krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [blæk]
crossed **his** **arms** **over** **his** **broad** **chest** **with** **a** **sigh** **,** **and** **ordered** **the** **black**
交叉 他的 武器 超过 他的 广阔 胸部 和 一个 叹 , 和 订购 这 黑色的
[mæn] :
man **:**
男人 :

他叹了口气,双臂抱在宽阔的胸前,命令那个黑人:

" ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **Open** **the** **door** **.**
" 打开 这 门 .

打开门。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] : [ðen] , [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni]

"	The	steward	crossed	the	threshold	with	much	dignity	:	then	,	not	to	commit	any
"	这	管家	交叉	这	临界点	和	很多	尊严	:	然后	,	不是	到	犯罪	任何

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,

breach	of	courtesy	,
违反	的	礼貌	,

"管家仪态端庄地跨过门槛；然后，为了不失礼，

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz]['repрəmænd][ɪn] ['kʌtɪŋ]

he	bowed	low	,	and	was	about	to	begin	to	utter	his	reprimand	in	cutting
他	鞠躬	低的	,	和	曾是	关于	到	开始	到	说出	他的	训诫	在	切割

[tɜːrmz] ,

terms	,
条款	,

他深深鞠了一躬，正要用尖刻的言辞斥责他。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

when	a	glance	at	the	Emperor	and	at	the	splendid	decoration	which	the
什么时候	一个	瞥一眼	在	这	皇帝	和	在	这	灿烂	装饰	哪个	这

[ruːm] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['priːviəs] ,

room	had	undergone	since	the	day	previous	,
房间	有	经历	自从	这	天	以前的	,

当他瞥了一眼皇帝，以及房间里自前一天以来焕然一新的华丽装饰时，

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔːg] ,

not	to	mention	the	very	unpleasant	growling	of	the	big	dog	,
不是	到	提到	这	非常	令人不快的	咆哮	的	这	大的	狗	,

更别提那条大狗令人不快的咆哮声了。

['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['maɪldər] [strɪŋ] .

prompted	him	to	strike	a	milder	string	.
提示	他	到	罢工	一个	较温和	细绳	.

促使他弹奏出一首较为舒缓的曲子。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði]

His	slave	had	followed	him	and	had	sought	a	safe	corner	near	the
他的	奴隶	有	随后	他	和	有	寻求	一个	安全的	角落	靠近	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他的奴隶跟着他，在门口附近找了个安全的角落躲了起来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] ,

between	the	wall	of	the	room	and	a	couch	,	but	he	himself	,
之间	这	墙	的	这	房间	和	一个	长椅	,	但	他	他自己	,

他站在房间的墙壁和沙发之间，但他自己却.....

['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði][dɔːg] , [went] ['fɔːrwərd][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

conquering	his	alarm	at	the	dog	,	went	forward	some	distance	into	the	room	.
征服	他的	警报	在	这	狗	,	去	向前	一些	距离	进入	这	房间	.

克服了对狗的恐惧，他向前走了一段路，走进了房间。

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ;

The	Emperor	had	seated	himself	on	the	window	-	sill	;
这	皇帝	有	坐着	他自己	在	这	窗户	-	窗台	;

皇帝坐在窗台上；

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

he	pressed	his	foot	lightly	on	the	head	of	the	dog	,
他	按下	他的	脚	轻轻	在	这	头	的	这	狗	,

他轻轻地用脚踩了一下狗的头，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] - [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

and	gazed	at	Keraunus	as	at	some	remarkable	curiosity	.
和	凝视	在	-	作为	在	一些	卓越	好奇心	.

他凝视着克劳努斯，仿佛看到了某种非凡的奇观。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðʌs] [met] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

His	eye	thus	met	that	of	the	steward	and	made	him	clearly	understand	that
他的	眼睛	因此	遇见	那	的	这	管家	和	制成	他	清楚地	理解	那

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	had	to	do	with	a	greater	personage	than	he	had	expected	.
他	有	到	做	和	一个	更大的	人士	比	他	有	预期的	.

于是，他的目光与管家的目光相遇，这才清楚地意识到，他要面对的是一位比他预想中地位更高的人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

There	was	something	imposing	in	the	person	of	the	man	who	sat	before	him
那里	曾是	某物	气势磅礴	在	这	人	的	这	男人	WHO	卫星	前	他

;

;

;

坐在他对面的那个人，身上有一种令人敬畏的气质；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [praɪd] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

for	this	very	reason	,	however	,	his	pride	stood	on	tiptoe	,
为了	这	非常	原因	,	然而	,	他的	自豪	站立	在	脚尖	,

正因如此，他的自尊心才显得格外脆弱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['swægərɪŋ] ['dɪgnəti] ,

and	he	asked	in	a	tone	of	swaggering	dignity	,
和	他	问	在	一个	语气	的	趾高气扬	尊严	,

他用一种趾高气扬、自以为是的语气问道：

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

though	not	so	sharply	and	abruptly	as	he	had	intended	.
尽管	不是	所以	尖锐地	和	突然	作为	他	有	故意的	.

虽然没有他预想的那么突然和急促。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['vɪzɪtər][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ['kɔːldiəs]

"	Am	I	standing	before	the	new	visitor	to	Lochias	,	the	architect	Claudius
"	是	我	常设	前	这	新的	游客	到	-	,	这	建筑师	克劳狄乌斯

“我是否正站在洛基亚斯的新访客，建筑师克劳狄乌斯面前？”

['viːnəˌtɔːr][ʌv; əv] [roʊm] ? "

Venator	of	Rome	?	"
猎兵	的	罗马	?	"

罗马的维纳托？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['stændɪŋ] — " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['empərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [saɪd] [glæns] [æt; ət]

"	You	are	—	standing	—	"	replied	the	Emperor	,	with	a	roguish	side	glance	at
"	你	是	—	常设	—	"	回复	这	皇帝	,	和	一个	调皮	边	瞥一眼	在

“你——站着——”皇帝回答道，同时狡黠地瞥了她一眼。

[æn'tinəuəs] .

Antinous	.
安提诺乌斯	.

安提诺乌斯。

" [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] .

"	You	have	met	with	a	friendly	reception	to	this	palace	.
"	你	有	遇见	和	一个	友好的	接待	到	这	宫殿	.

“您受到了这座宫殿的热情接待。”

[laɪk] [maɪ] ['fɑːðəz] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

Like	my	fathers	,	who	have	enjoyed	the	stewardship	of	it	for	centuries	,
喜欢	我的	父亲们	,	WHO	有	享受	这	管家职权	的	它	为了	几个世纪	,

就像我的父辈一样，他们世世代代都享受着守护这片土地的乐趣，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['duːtiz] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] . "

I	know	how	to	exercise	the	sacred	duties	of	hospitality	.	"
我	知道	如何	到	锻炼	这	神圣	职责	的	热情好客	.	"

我知道如何履行待客之道的神圣职责。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][baʊ; boʊ]

"	I	am	surprised	to	hear	of	the	high	antiquity	of	your	family	and	bow
"	我	是	惊讶	到	听到	的	这	高的	古代	的	你的	家庭	和	弓

[tuː; tə][jʊr; jər]['paɪəs] ['sentɪmənts] ,

to	your	pious	sentiments	,
到	你的	虔诚的	情感	,

"得知您家族历史如此悠久，我感到惊讶，并对您虔诚的信仰表示敬意。"

" ['ænsər] ['heidriən] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] .

"	answered	Hadrian	,	in	the	same	tone	as	the	steward	.
"	回答	哈德良	,	在	这	相同的	语气	作为	这	管家	.

"哈德良用和管家一样的语气回答道。"

" [wʌt] ['fɑːrðər] [meɪ] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "

"	What	farther	may	I	learn	from	you	?	"
"	什么	更远	可能	我	学习	从	你	?	"

我还能从您那里学到什么呢?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sed] - ,

"	I	did	not	come	here	to	relate	history	,	"	said	Keraunus	,
"	我	做过	不是	来	这里	到	涉及	历史	,	"	说	-	,

"我来这里不是为了讲述历史，"克劳努斯说道。

[huːz] [gɔːl] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɝz]

whose	gall	rose	as	he	thought	he	detected	a	mocking	smile	on	the	stranger's
谁	癞	玫瑰	作为	他	想法	他	检测到	一个	嘲讽	微笑	在	这	陌生人的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

当他觉得在陌生人的嘴唇上看到了一丝嘲讽的微笑时，他的怒火中烧。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ,

"	I	did	not	come	here	to	tell	stories	,	but	to	complain	that	you	,
"	我	做过	不是	来	这里	到	告诉	故事	,	但	到	抱怨	那	你	,

"我来这里不是为了讲故事，而是为了抱怨你，

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrmli] - ['welkəmd] [gest] , [ʃoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər][hoʊst]

as	a	warmly	-	welcomed	guest	,	show	so	little	anxiety	to	protect	your	host
作为	一个	热情地	-	欢迎	客人	,	展示	所以	小的	焦虑	到	保护	你的	主持人

[frʌm; frəm]['ɪndʒəri] . "

from	injury	.	"
从	受伤	.	"

作为一位受到热情款待的客人，请尽量减少对保护主人免受伤害的焦虑。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] ['heidriən] ,

"	How	is	that	?	"	asked	Hadrian	,
"	如何	是	那	?	"	问	哈德良	,

"怎么样？"哈德良问道。

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][æn'tinəuəs][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [haʊnd] ,

rising	from	his	seat	and	signing	to	Antinous	to	hold	back	the	hound	,
上升	从	他的	座位	和	签名	到	安提诺乌斯	到	抓住	后退	这	猎犬	,

他从座位上站起来，向安提诺乌斯示意，让他拦住猎犬。

[wɪtʃ] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] .
which manifested a peculiar aversion to the steward .
哪个 表现出来 一个 奇特 厌恶 到 这 管家 .

他对管家表现出一种特殊的厌恶之情。

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['frendlinəs] [tuː; tə]
It no doubt detected that he had come to show no special friendliness to
它 不 怀疑 检测到 那 他 有 来 到 展示 不 特别的 友善 到
[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
his owner .
他的 所有者 .

它无疑察觉到，他对主人并没有表现出任何特别的友好。

" [ɪz] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [dɔːg] , ['næʃɪŋ] [ɪts] [tiːθ] [ðer; ðər] , [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ? " [æskt]
" Is that dangerous dog , gnashing its teeth there , your property ? " asked
" 是 那 危险的 狗 , 咬牙切齿 它是 牙齿 那里 , 你的 财产 ? " 问

“那条在那儿龇牙咧嘴的危险恶犬是你的吗？”

- .
Keraunus .
- .

克劳努斯。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [daʊn] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['pɪtʃər] ,
" This morning it threw down my daughter and smashed a costly pitcher ,
" 这 早晨 它 扔 向下 我的 女儿 和 粉碎 一个 昂贵 投手 ,

“今天早上它把我女儿摔倒在地，还打碎了一个昂贵的水壶。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] . "
which she is fond of carrying to fetch water in the dawn . "
哪个 她 是 喜爱 的 携带 到 拿来 水 在 这 黎明 . "

她喜欢每天清晨背着它去打水。

" [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪsəd'ventʃər] , " [sed] ['heidriən] ,
" I heard of that misadventure , " said Hadrian ,
" 我 听到 的 那 不幸遭遇 , " 说 哈德良 ,

“我听说过那次不幸的遭遇，”哈德良说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] .
" and I would give much if I could undo it .
" 和 我 会 给 很多 如果 我 可以 撤销 它 .

“如果能挽回这一切，我愿意付出很多。”

[ðə; ði]['ves(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æmpli] [meɪd] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
The vessel shall be amply made good to you . "
这 血管 将 是 充足的 制成 好的 到 你 . "

这艘船将得到充分的补偿。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ]
" I beg you not to add insult to the injury , we have suffered by
" 我 求 你 不是 到 添加 侮辱 到 这 受伤 , 我们 有 遭受 经过
[jʊr; jər] [fɔːlt] .
your fault .
你的 过错 .

“我恳求你不要雪上加霜，我们已经因为你的过错而遭受了伤害。”

[ə; eɪ]['fɑːðər] [huːz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt] — "
A father whose daughter has been knocked down and hurt — "
一个 父亲 谁 女儿 有 到过 敲门 向下 和 伤害 — "

一位父亲，他的女儿被撞倒受伤了——

" [ðen] , ['ɑːrgəs]['æktʃuəli][bɪt][hɜːr; hər] ? " [kraɪd][æn'tinəuəs] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" Then , Argus actually bit her ? " cried Antinous , horrified .
" 然后 , 阿格斯 实际上 少量 她 ? " 哭 安提诺乌斯 , 惊恐万分 .

"那么，阿尔戈斯真的咬了她？"安提诺乌斯惊恐地喊道。

" [noʊ] , " - [rɪ'plaɪd] .
" No , " Keraunus replied .
" 不 , " - 回复 .

"不，"克劳努斯回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]
" But as she fell her head and foot have been injured , and she is
" 但 作为 她 跌倒 她 头 和 脚 有 到过 受伤 , 和 她 是
['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] . "
suffering much pain . "
痛苦 很多 疼痛 . "

"但她摔倒时头部和脚部受伤，现在非常痛苦。"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [sæd] , " [sed] ['heidriən] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That is very sad , " said Hadrian , " and as I am not ignorant of the
" 那 是 非常 伤心 , " 说 哈德良 , " 和 作为 我 是 不是 无知 的 这
['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,
healing art ,
康复 艺术 ,

"这真是太可惜了，"哈德良说，"而且我对医术也并非一无所知，

[aɪ] [wɪl] ['glædli][traɪ][tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] . "
I will gladly try to help the poor girl . "
我 将要 乐意 尝试 到 帮助 这 贫穷的 女孩 . "

我很乐意尽力帮助这个可怜的女孩。

" [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [liːtʃ] , [huː] [ə'tendz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stuːərd] ,
" I pay a professional leech , who attends me and mine , " replied the steward ,
" 我 支付 一个 专业的 水蛭 , WHO 参加 我 和 矿 , " 回复 这 管家 ,

"我雇了一位专业的吸血鬼，他负责照顾我和我的家人，"管家回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pelənt] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk]
in a repellant tone , " and I came hither to request — or , to be frank
在 一个 驱虫剂 语气 , " 和 我 来了 这里 到 要求 — 或者 , 到 是 坦率
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] — "
with you — to require — "
和 你 — 到 要求 — "

他语气厌恶地说："我来到这里是想请求——或者，坦白地说——是想要求——"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？"

" [fɜːrst] , [ðæt] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æskt] . "
" First , that my pardon shall be asked . "
" 第一的 , 那 我的 赦免 将 是 问 . "

"首先，我要请求原谅。"

" [ðæt] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['kɔːldiəs] ['viːnəˌtɔːr] ,
" That , the artist , Claudius Venator ,
" 那 , 这 艺术家 , 克劳狄乌斯 猎兵 ,

"那位艺术家，克劳狄乌斯·维纳托，

[ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] [wen] ['eni][wʌn][hæz; həz] ['sʌfərd] ['dæmɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

is	**always**	**ready**	**to**	**do**	**when**	**any**	**one**	**has**	**suffered**	**damage**	**by**	**his**	**fault**	**.**
是	总是	准备好	到	做	什么时候	任何	一	有	遭受	损害	经过	他的	过错	.

当有人因他的过错而遭受损失时，他总是随时准备伸出援手。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [griːvz] [ˌem 'iː] [sɪn'sɪrli] ,

What	**has**	**happened**	**—**	**I**	**repeat**	**it**	**—**	**grieves**	**me**	**sincerely**	**,**
什么	有	发生	—	我	重复	它	—	悲伤	我	真挚地	,

发生的一切——我再说一遍——让我深感悲痛。

[ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ðæt] [hɜːr; hər]

and	**I**	**beg**	**you**	**tell**	**the**	**maiden**	**to**	**whom**	**the**	**accident**	**happened**	**,**	**that**	**her**
和	我	求	你	告诉	这	少女	到	谁	这	事故	发生	,	那	她

[peɪn][ɪz][maɪn] .

pain	**is**	**mine**	**.**
疼痛	是	矿	.

请你转告那位遭遇意外的少女，她的痛苦就是我的痛苦。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

What	**more**	**do**	**you**	**desire**	**?**
什么	更多的	做	你	欲望	?

你还想要什么?

" [ðə; ði] ['stjuːərdz] [fitʃər] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [æt; ət] [ðiːz] [læst][wɜːrdz] ,

"	**The**	**steward's**	**features**	**had**	**calmed**	**down**	**at**	**these**	**last**	**words**	**,**
"	这	管家的	特征	有	平静下来	向下	在	这些	最后的	字	,

听到这番话，乘务员的表情平静了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :

and	**he**	**answered**	**with**	**less**	**excitement**	**than**	**before**	**:**
和	他	回答	和	较少的	激动	比	前	:

他的回答不如之前那么激动了:

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪn] [ʌp][jʊr; jər][dɔːg] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

"	**I**	**must**	**request**	**you**	**to**	**chain**	**up**	**your**	**dog**	**,**	**or**	**to**	**shut**	**it**	**up**	**,**
"	我	必须	要求	你	到	链	向上	你的	狗	,	或者	到	关闭	它	向上	,

我必须要求你把你的狗拴起来，或者让它闭嘴。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɪstʃɪf] . "

or	**in**	**some**	**way**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**mischief**	**.**	**"**
或者	在	一些	方式	到	保持	它	从	恶作剧	.	"

或者用某种方式防止它惹是生非。

" [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['empərər] .

"	**That**	**is**	**pretty**	**strong**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Emperor**	**.**
"	那	是	漂亮的	强的	!	"	哭	这	皇帝	.

"这威力真大！"皇帝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]

"	**It**	**is**	**only**	**a**	**reasonable**	**demand**	**,**	**and**	**I**	**must**	**stand**	**by**	**it**	**,**	**"**	**replied**
"	它	是	仅有的	一个	合理的	要求	,	和	我	必须	站立	经过	它	,	"	回复

- [dɪ'saɪdɪdli] .

Keraunus	**decidedly**	**.**
-	绝对地	.

"这只是一个合理的要求，我必须坚持下去。"克劳努斯果断地回答道。

" ['niːðər] [aɪ] — [nɔːr][maɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [seɪf] ,

"	**Neither**	**I**	**—**	**nor**	**my**	**children's**	**lives**	**are**	**safe**	**,**
"	两者都不	我	—	也不	我的	孩子们的	生活	是	安全的	,

"我和我的孩子们的生命都不安全，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [waɪld] [biːst] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] ['pleʒər] .

so	long	as	this	wild	beast	is	prowling	about	at	pleasure	.
所以	长的	作为	这	荒野	兽	是	潜行	关于	在	乐趣	.

只要这头野兽还在四处游荡，尽情享乐。

" ['heidriən][hæd; həd] , [er] [naʊ] , [i'rektid] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [dɪ'siːst] ['feivərits] , [bəuθ][dɔːgz]

"	Hadrian	had	,	ere	now	,	erected	monuments	to	deceased	favorites	,	both	dogs
"	哈德良	有	,	埃雷	现在	,	竖立	纪念碑	到	死者	收藏夹	,	两个都	狗

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

"此前，哈德良曾为他已故的爱宠，包括狗和马，竖立纪念碑。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɑːrgəs][wʌz; wəz][noʊ] [les] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	his	faithful	Argus	was	no	less	dear	to	him	,
和	他的	忠实	阿格斯	曾是	不	较少的	亲爱的	到	他	,

他忠实的信使阿尔戈斯对他来说也同样珍贵。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kəm'pænjənz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃaɪldləs] [men] ;

than	other	four	-	footed	companions	have	been	to	other	childless	men	;
比	其他	四	-	有脚的	同伴	有	到过	到	其他	无子女	男人	;

比其他四足动物陪伴其他无子女男人的经历要好得多；

[hens] [ðə; ði] [kwɪr] [fæt]['mænz] [dɪ'mænd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs]

hence	the	queer	fat	man's	demand	seemed	to	him	so	audacious	and	monstrous
因此	这	酷儿	胖的	男人的	要求	似乎	到	他	所以	大胆的	和	滔天

, [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] :

,	that	he	indignantly	exclaimed	:
,	那	他	愤慨地	惊呼	:

因此，这个古怪胖子的要求在他看来如此大胆、如此荒谬，以至于他愤慨地喊道：

" ['fɑːli] ! — [ðə; ði][dɔːg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɑːrðər] . "

"	Folly	!	—	the	dog	shall	be	watched	,	but	nothing	farther	.	"
"	蠢事	!	—	这	狗	将	是	观看	,	但	没有什么	更远	.	"

"愚蠢！——只需看管好这条狗，仅此而已。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] , [gler] ,

"	You	will	chain	him	up	,	"	replied	Keraunus	,	with	an	angry	,	glare	,
"	你	将要	链	他	向上	,	"	回复	-	,	和	一个	生气的	,	强光	,

"你会把他锁起来的，"克劳努斯怒目而视，回答道。

" [ɔːr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] [fər'evər] . "

"	or	someone	will	be	found	who	will	make	him	harmless	forever	.	"
"	或者	某人	将要	是	成立	WHO	将要	制作	他	无害	永远	.	"

"或者会有人让他永远失去危害。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɜːrdərər] !

"	That	will	be	an	evil	attempt	for	the	cowardly	murderer	!
"	那	将要	是	一个	邪恶的	试图	为了	这	胆小	凶手	!

"那将是懦弱的凶手的邪恶尝试！"

" [kraɪd]['heidriən] .

"	cried	Hadrian	.
"	哭	哈德良	.

"哈德良喊道。"

" [eɪ] ! ['ɑːrgəs] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Eh	!	Argus	,	what	do	you	think	?
"	嗯	!	阿格斯	,	什么	做	你	思考	?

"呃！阿格斯，你觉得怎么样？"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][dɔːg] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ,

"	At	these	words	the	dog	drew	himself	up	,
"	在	这些	字	这	狗	画	他自己	向上	,

听到这话，狗直起了身子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stjuːərdz] [θroʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

and	would	have	sprung	at	the	steward's	throat	if	his	master	and
和	会	有	弹簧	在	这	管家的	喉	如果	他的	掌握	和

[æn'tinəuəs][hæd; həd][nɑːt][held][hɪm; ɪm] [bæk] .

Antinous	had	not	held	him	back	.
安提诺乌斯	有	不是	握住	他	后退	.

如果不是主人和安提诺乌斯拦住他，他早就扑向管家的喉咙了。

- [felt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm] ,

Keraunus	felt	that	the	dog	had	threatened	him	,
-	毛毡	那	这	狗	有	威胁	他	,

克劳努斯觉得那条狗威胁到了他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm'self][biː; bi][tɔːrn][baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

but	at	this	instant	he	would	have	let	himself	be	torn	by	him	without
但	在	这	立即的	他	会	有	让	他自己	是	撕裂	经过	他	没有

[wɪnsɪŋ] ,

wincing	,
畏缩	,

但此刻，他就算被他撕咬也不会露出丝毫表情。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][praɪd] .

so	completely	was	he	overmastered	by	the	fury	born	of	his	injured	pride	.
所以	完全地	曾是	他	过度掌握	经过	这	愤怒	出生	的	他的	受伤	自豪	.

他完全被受伤的自尊心所激起的愤怒所压倒。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] — [aɪ] [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][dɔːg] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	And	am	I	—	I	too	,	to	be	hunted	down	by	a	dog	,	in	this	house	?
"	和	是	我	—	我	也	,	到	是	猎杀	向下	经过	一个	狗	,	在	这	房子	?

“难道我也——也要在这所房子里被狗追杀吗？”

" [hiː; hi][kraɪd] [dɪ'faɪəntli] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [fɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .

"	he	cried	defiantly	,	setting	his	left	fist	on	his	hip	.
"	他	哭	公然挑衅	,	环境	他的	左边	拳头	在	他的	时髦的	.

他高声喊道，左拳叉腰。

" ['evri] [θɪŋ] [hæz; həz][ɪts]['limits] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gest] [huː] ,

"	Every	thing	has	its	limits	,	and	so	has	my	patience	with	a	guest	who	,
"	每一个	事物	有	它是	限制	,	和	所以	有	我的	耐心	和	一个	客人	WHO	,

“任何事都有其限度，我对一位客人的耐心也是如此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][raɪp][eɪdʒ] [fə'gets] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

in	spite	of	his	ripe	age	forgets	due	consideration	.
在	尽管如此	的	他的	成熟	年龄	忘记了	到期的	考虑	.

尽管他年纪尚轻，却忘记了应有的考虑。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['priːfekt] - [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [hɪr] ,

I	will	inform	the	prefect	Titianus	of	your	proceedings	here	,
我	将要	通知	这	长官	-	的	你的	诉讼程序	这里	,

我会将你们在此地的行动告知总督提提阿努斯。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['empərər] [ə'raivz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — "

and	when	the	Emperor	arrives	he	shall	know	—	"
和	什么时候	这	皇帝	到达	他	将	知道	—	"

等皇帝驾临，他就会知道——

" [wʌt] ? " [læft] ['heidriən] .
" What ? " laughed Hadrian .
" 什么 ? " 笑了 哈德良 .

“什么？”哈德良笑道。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "
" The way you behave to me . "
" 这 方式 你 表现 到 我 . "

你对我的态度。

" [tɪl] [ðen] [ðə; ði][dɔ:g][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] ['ri:əli] ['ʌndər] [du:] [rɪ'streɪnt] .
" Till then the dog shall stay where it is , and really under due restraint .
" 直到 然后 这 狗 将 停留 在哪里 它 是 , 和 真的 在下面 到期的 克制 .

在此之前，这只狗应该待在原地，并受到适当的约束。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][mæn] ,
But I can tell you man ,
但 我 能 告诉 你 男人 ,

但我可以告诉你，伙计，

[ðæt] ['heidriən][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][dɔ:gz][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd]['fɑ:ndɚ][ʌv; əv]
that Hadrian is as much a friend of dogs as I am — and fonder of
那 哈德良 是 作为 很多 一个 朋友 的 狗 作为 我 是 一 和 更爱 的
[ˌem 'i:][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ʌv; əv][dɔ:gz] . "
me than even of dogs . "
我 比 甚至 的 狗 . "

哈德良和我一样喜欢狗——而且他更喜欢我，甚至超过了喜欢狗。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [grauld] - , " [aɪ][ɔ:r][ðə; ði][dɔ:g] ! "
" We will see , " growled Keraunus , " I or the dog ! "
" 我们 将要 看 , " 咆哮 - , " 我 或者 这 狗 ! "

“咱们走着瞧，”克劳努斯咆哮道，“是我还是狗！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][dɔ:g] [ðen] . "
" I am afraid it will be the dog then . "
" 我 是 害怕的 它 将要 是 这 狗 然后 . "

“恐怕就是那条狗了。”

" [ænd; ənd] [roʊm] [wɪl] [si:] [ə; eɪ] [freʃ] [rɪ'voʊlt] , " [kraɪd] - , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And Rome will see a fresh revolt , " cried Keraunus , rolling his eyes .
" 和 罗马 将要 看 一个 新鲜的 反叛 , " 哭 - , 滚动 他的 眼睛 .

“罗马将会再次爆发叛乱！”克劳努斯翻了个白眼，喊道。

" [ju:; jʊ] [tʊk] ['i:dʒɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɑ:ləˌmi:z] . "
" You took Egypt from the Ptolemies . "
" 你 采取 埃及 从 这 托勒密王朝 . "

“你们从托勒密王朝手中夺取了埃及。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皇帝——第3卷(The Emperor — Volume 03)
第4/4页

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] — [bɪ'saɪdz] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [steɪl] [oʊld]['stɔ:ri] . "
" And with very good reason — besides that is a stale old story . "
" 和 和 非常 好的 原因 — 除了 那 是 一个 陈旧 老的 故事 . "

"而且理由非常充分——再说，这已经是个老掉牙的故事了。"

" ['dʒʌstɪs][ɪz]['nevər] [steɪl] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [det] . "
" Justice is never stale , like a bad debt . "
" 正义 是 绝不 陈旧 , 喜欢 一个 坏的 债务 . "

"正义永不过期，就像坏账一样。"

" [æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ]['pɝ:sənz] [ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] ; [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]
" At any rate it perishes with persons it concerns ; there have been no
" 在 任何 速度 它 死亡 和 人 它 担忧 ; 那里 有 到过 不

无论如何，它都会随着相关人员的死亡而消亡；至今为止还没有人因此丧命。

- [left] [hɪr] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] ? "
Lagides left here — how many years ? "
- 左边 这里 — 如何 许多 年 ? "

拉吉德斯在这里待了多少年?

" [soʊ][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['su:ts][jʊr; jər]['ɛndz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" So you believe , because it suits your ends to believe it , " replied the
" 所以 你 相信 , 因为 它 西装 你的 结束 到 相信 它 , " 回复 这
['stu:ərd] .
steward .
管家 .

"所以你相信，因为相信它符合你的利益，"管家回答说。

" [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [floʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmæsə'doʊniən] ['rʊlər]
" In the man who stands before you flows the blood of the Macedonian rulers
" 在 这 男人 WHO 站立 前 你 流量 这 血 的 这 马其顿 统治者
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .

"站在你们面前的这个人身上流淌着这个国家马其顿统治者的鲜血。"

[maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌtɑ:lə'mi:əs] ['hi:lɪəz] — [ðæt] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv]
My eldest son bears the name of Ptolemaeus Helios — that borne by the last of
我的 长子 儿子 熊 这 姓名 的 托勒密 赫利俄斯 — 那 出生 经过 这 最后的 的
[ðə; ði] - ,
the Lagides ,
这 - ,

我的长子名叫托勒密·赫利俄斯——这是拉吉德家族最后一位成员的名字。

[hu:] ['perɪʃt] [æz; əz][ju:; jʊ] [prɪ'tend] . "
who perished as you pretend . "
WHO 遇难 作为 你 假装 . "

"他们像你假装的那样死去。"

" [dɪr] , [gʊd] , [blaɪnd]['hi:lɪəz] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] ;
" Dear , good , blind Helios ! " interrupted the black slave ;
" 亲爱的 , 好的 , 瞎的 赫利俄斯 ! " 中断 这 黑色的 奴隶 ;

"亲爱的、善良的、瞎眼的赫利俄斯啊！"黑奴打断道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpləs]['tʃaɪldz] [neɪm] [æz; əz]

for	he	was	accustomed	to	avail	himself	of	the	hapless	child's	name	as
为了	他	曾是	习惯	到	可用	他自己	的	这	不幸的	孩子的	姓名	作为

[ə; eɪ] [prə'tekʃn] ,

a	protection	,
一个	保护	,

因为他习惯于利用那个不幸孩子的姓氏来保护自己。

[wen] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['hjuːmər] .

when	Keraunus	was	in	a	doubtful	humor	.
什么时候	-	曾是	在	一个	疑	幽默	.

当时克劳努斯心情不太好。

" [ðen] [ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] [ɪz][blaɪnd] ! " [læft] [ðə; ði]['empərər] .

"	Then	the	last	descendant	of	the	Ptolemies	is	blind	!	"	laughed	the	Emperor	.
"	然后	这	最后的	后裔	的	这	托勒密王朝	是	瞎的	!	"	笑了	这	皇帝	.

"那么托勒密王朝的最后一个后裔竟然是瞎子！"皇帝大笑道。

" [roʊm] [meɪ] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz][kleɪmz] .

"	Rome	may	ignore	his	claims	.
"	罗马	可能	忽略	他的	索赔	.

罗马可能会无视他的说法。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['empərər] [haʊ] ['deɪndʒərəs][ə; eɪ] [prɪ'tendər] [ðɪs] [ruːf] [jet] ['hɑːbəz] . "

But	I	will	inform	the	Emperor	how	dangerous	a	pretender	this	roof	yet	harbors	.	"
但	我	将要	通知	这	皇帝	如何	危险的	一个	冒名顶替者	这	屋顶	然而	港口	.	"

但我会向皇帝禀报，这屋顶下还藏着一个多么危险的冒名顶替者。

" [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] , [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] , [kə'lʌmniˌeɪt] [ˌem 'iː] !

"	Denounce	me	,	accuse	me	,	calumniate	me	!
"	声讨	我	,	控	我	,	诽谤	我	!

"谴责我，控告我，诽谤我吧！"

" [kraɪd][ðə; ði] ['stuːərd] , [kən'temptʃuəsli] .

"	cried	the	steward	,	contemptuously	.
"	哭	这	管家	,	轻蔑地	.

"管家轻蔑地喊道。"

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][maɪ'self][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn] .

"	But	I	will	not	let	myself	be	trodden	on	.
"	但	我	将要	不是	让	我	是	践踏	在	.

但我不会让自己被践踏。

['peɪʃ(ə)ns] — ['peɪʃ(ə)ns] !

Patience	—	patience	!
耐心	—	耐心	!

耐心——耐心！

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] . "

you	will	live	to	know	me	yet	.	"
你	将要	居住	到	知道	我	然而	.	"

你终有一天会认识我的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] , " [rɪ'plaɪd] ['heidriən] ,

"	And	you	,	the	blood	-	hound	,	"	replied	Hadrian	,
"	和	你	,	这	血	-	猎犬	,	"	回复	哈德良	,

"还有你，那条猎犬，"哈德良回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ðɪs] ['ɪnstənt][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['maʊðɪŋ] [kroʊ] —

"	if	you	do	not	this	instant	quit	the	room	with	your	mouthing	crow	—
"	如果	你	做	不是	这	立即的	辞职	这	房间	和	你的	嘴巴	乌鸦	—

"如果你不立刻带着你那张乌鸦嘴离开房间——"

" - [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz][foʊ][ɪn]['eni] [wei] ,

"	Keraunus	signed	to	his	slave	and	without	greeting	his	foe	in	any	way	,
"	-	签名	到	他的	奴隶	和	没有	问候	他的	敌人	在	任何	方式	,

"克劳努斯向他的奴隶签了字，却没有以任何方式向他的敌人致意。"

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

turned	his	back	upon	him	.
转向	他的	后退	之上	他	.

他背过身去，不再理会他。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə]

He	paused	for	a	moment	at	the	door	of	the	room	and	cried	out	to
他	暂停	为了	一个	片刻	在	这	门	的	这	房间	和	哭	出去	到

['heidriən] :

Hadrian	:
哈德良	:

他在房间门口停顿了一会儿，然后向哈德良喊道：

" [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðɪs] ,

"	Rely	upon	this	,
"	依靠	之上	这	,

"依靠这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] ['siːzər] [haʊ] [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə]

I	shall	complain	to	the	Council	and	write	to	Caesar	how	you	presume	to
我	将	抱怨	到	这	理事会	和	写	到	凯撒	如何	你	怙	到

[bɪ'heɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] ['sɪtɪzn] .

behave	to	a	Macedonian	citizen	.
表现	到	一个	马其顿	公民	.

我将向议会申诉，并写信给凯撒，控诉你竟敢如此对待马其顿公民。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['heidriən] [friːd] [ðə; ði][dɔːg] ,

"	As	soon	as	the	steward	had	quitted	the	room	,	Hadrian	freed	the	dog	,
"	作为	很快	作为	这	管家	有	辞职	这	房间	,	哈德良	自由	这	狗	,

"管家一离开房间，哈德良就放走了那条狗。"

[wɪtʃ] [fluː] ['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kloʊzd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

which	flew	raging	at	the	door	which	was	closed	between	him	and	the
哪个	飞翔	愤怒	在	这	门	哪个	曾是	关闭	之间	他	和	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'vɜːrʒn] .

object	of	his	aversion	.
目的	的	他的	厌恶	.

它怒气冲冲地撞向他与他厌恶的对象之间紧闭的那扇门。

['heidriən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

Hadrian	ordered	him	to	be	quiet	,	and	then	turning	to	his	companion	,
哈德良	订购	他	到	是	安静的	,	和	然后	转弯	到	他的	伴侣	,

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

哈德良命令他安静，然后转向他的同伴，大声说道：

" [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	A	perfect	monster	of	a	man	!
"	一个	完美的	怪物	的	一个	男人	!

"一个完美的怪物！"

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'pʌlsɪv] .

to	the	last	degree	ridiculous	,	and	at	the	same	time	repulsive	.
到	这	最后的	程度	荒谬的	,	和	在	这	相同的	时间	丑恶	.

荒谬至极，同时又令人反感。

[haʊ] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [siːðd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] ['ferli] [ænd; ənd]

How	his	rage	seethed	in	him	,	and	yet	could	not	break	out	fairly	and
如何	他的	愤怒	沸腾	在	他	,	和	然而	可以	不是	休息	出去	相当	和

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

他心中怒火翻腾，却无法彻底爆发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnət] [fuːlz] .

I	am	always	on	my	guard	with	such	obstinate	fools	.
我	是	总是	在	我的	警卫	和	这样的	顽固	傻瓜	.

我对这种顽固的蠢货总是保持警惕。

[peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrgəs] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

Pay	attention	to	my	Argus	,	and	remember	,	we	are	in	Egypt	,	the	land	of
支付	注意力	到	我的	阿格斯	,	和	记住	,	我们	是	在	埃及	,	这	土地	的

['pɔɪzn] ,

poison	,
毒	,

听从我的指示，记住，我们身处埃及，这片充满毒药的土地。

[æz; əz]['hoʊmər] [lɔːŋ] [sɪns] [sed] .

as	Homer	long	since	said	.
作为	荷马	长的	自从	说	.

正如荷马很久以前所说。

[mæstɚ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] — [hɪr] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] .

Mastor	must	keep	his	eyes	open	—	Here	he	is	at	last	.
马斯托	必须	保持	他的	眼睛	打开	—	这里	他	是	在	最后的	.

马斯托必须睁大眼睛——他终于来了。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

"电子文本编辑器书签:

[hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld]

Have	lived	to	feel	such	profound	contempt	for	the	world
有	居住地	到	感觉	这样的	深刻的	鄙视	为了	这	世界

活着竟能对这个世界产生如此深切的蔑视。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][fɔːr; fər][wʌns][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] — (['sɑːlətuːd])

In	order	to	find	himself	for	once	in	good	company	—	(	Solitude	)
在	命令	到	寻找	他自己	为了	一次	在	好的	公司	—	(	孤独	)

为了让自己有朝一日能与良伴相伴——（孤独）

['nevər] [spiːks] [ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]

Never	speaks	a	word	too	much	or	too	little
绝不	说话	一个	单词	也	很多	或者	也	小的

他说话不多也不少，恰到好处。

[ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [hed]

They	keep	an	account	in	their	heart	and	not	in	their	head
他们	保持	一个	帐户	在	他们的	心	和	不是	在	他们的	头

他们把账记在心里，而不是记在脑子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神